# SRF-JRMC shares holiday spirit with Miura Shiratori-en

Story by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) brought holiday joy to mentally and physically challenged students and residents at Miura Shiratori-en in Nagasawa, Yokosuka City Dec. 17.

"Today is the 45th time that SRF-JRMC has visited Miura Shiratori-en during the Christmas holiday season. This is my sixth opportunity to enjoy a wonderful Christmas party with you. We always look forward with great anticipation to this annual event," said Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC at the beginning of her speech.

This visit was a joint effort of the Friendly Society of Master Labor Contract (MLC) Japanese employees and volunteers from the U.S. military and civilian personnel at SRF-JRMC. They have coordinated and conducted this holiday visit since 1963 without fail.

"I have heard that the relationship between SRF-JRMC and Shiratori-en started in April 1963, by a few U.S. Navy personnel and Japanese employees when the precursor Nagasawa Gakuen was established for the mentally challenged children. Since then, they promoted other staff by the words 'loving light to Nagasawa Gakuen,'" said Shuuzou Katsuura, director of Miura Shiratori-en.

Katsuura also said that he is very appreciative of Capt. Douglas and Takenobu Sekiguchi, the president of Friendly Society, and the staff of SRF-JRMC.

"The benefit is for personnel who are physically and mentally challenged to have an opportunity every year to look forward to a fun shared event. The residents greatly look forward to and are constantly excited about this annual event," said Fire Controlman Master Chief Sean Mannion, command master chief at SRF-JRMC.

The most pleasant gift for the children, however, may have been getting the chance to dance hand-in-hand with the SRF-JRMC volunteers to cheerful holiday music which was played by a band called "Swing Stars."

"Our visit gives us an opportunity to share the true spirit of friendship of this holiday season with you the residents, your friends and families, and the wonderful Miura Shiratori-en staff and faculty," said Douglas during her speech.



Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, one of the facility's residents and Shuuzou Katsuura, director of Miura Shiratori-en, cut a cake during the Christmas party.

Photos by Fumiyo Sato

クリスマスパーティーの中、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐、園児、三浦しらとり園園長の勝浦修造氏によるケーキカット。

写真：佐藤典代、CFAY広報課

SRF-JRMC U.S. Navy personnel, U.S. civilians and Japanese employees worked very hard all year to raise money to support the party and provide financial support for things they really needed at the facility. This time SRF-JRMC donated 396,371 yen (more than 3,900 dollars) for Miura Shiratori-en to purchase their needs.

"It was a great success. We shared our Christmas spirit and traditions with the residents of Shiratori-en. You only had to see the joy in their faces to know we brought happiness. I truly wish for a very happy holiday season for all of the SRF-JRMC family and our friends at Miura Shiratori-en," said Douglas.

"Success is strictly attributed to teamwork and volunteers. This could not be conducted without a combined team of MLC, U.S. civilians and USN members," said Mannion.

Capt. Douglas concluded her speech with the words, "It is heart warming to see the anticipation and happiness in all your faces. On behalf of all SRF-JRMC employees and their families, we wish you good health, happiness, prosperity and peace now and in the coming year."

# SRF-JRMCが今年も三浦しらとり園にクリスマスの喜びを届ける

文：安達慶一、CFAY広報課

昨年１２月１７日、横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC) の日米従業員が神奈川県の知的障害者施設「三浦しらとり園」(横須賀市長沢)を訪問。園生たちに一足早いクリスマスをプレゼントした。

「皆さんとクリスマスパーティーをするのは、今日で45回目です。私にとっては6回目です。私達は、毎年この行事を楽しみにしています」と話したのはSRF-JRMC司令官のステファニー・ダグラス大佐。

この訪問は、日本人従業員で構成される親睦会と米軍人・軍属のボランティアらによって1963年から絶え間なく行われてきた。

「SRF-JRMCとしらとり園のご縁は、当園の前身、知的障害を持つ児童のための施設「長沢学園」がオープンしたばかりの1963年4月に、SRFの海軍士官と日本人従業員数名の方々が園を慰問されたことに始まったと伺っております。この素晴らしい方々からの『愛の光を長沢学園へ』との呼びかけによって、その年からクリスマスパーティーをはじめとして、様々なボランティア活動が米海軍軍人とその御家族、日本人従業員の皆様に受け継がれております」と語るのは「三浦しらとり園」の園長を務める勝浦修造氏。

ダグラス大佐、SRF-JRMC親睦会会長である関口丈信氏をはじめとするSRF-JRMCのスタッフの方々に心から感謝しますと勝浦氏は続けた。

「身体的・精神的に障害を持った方々が毎年のこのイベントを楽しみにしてくれということは我々にとっても大変価値あるものです」とSRF-JRMCコマンドマスターチーフのFCCM(SW)ショーン・マニオンさんは話した。

様々な寄贈品もさることながら、三浦しらとり園生にとり最大のクリスマスプレゼントとなったのは、「スイング・スターズ」のバンド演奏のもと彼らのためにクリスマスキャロルを歌い、SRF-JRMCのボランティアと手に手をとって踊る機会かもしれない。

「私達にとって、このクリスマスパーティーの訪問は、三浦しらとり園の園生の皆さん、友達、家族、そして、すばらしい職員の皆さんと、お互いを理解し、また友好を深め合うことの出来る本当に良い機会です」とダグラス大佐は話した。

SRF-JRMC親睦会の呼びかけや米軍人、軍属の協力により、一年を通じて部隊内外の様々な組織やグループから募金が集まり、この募金はクリスマスパーティーの支援、三浦しらとり園が必要とする備品などを購入する資金となった。三浦しらとり園が必要とする備品購入に今回は396,371円ほどの寄付をSRF-JRMCが行なった。

「募金活動には大満足です。私たちは、しらとり園の伝統と共にクリスマス精神を分かち合うことができ、本当に幸せです。私たちが持ち寄った心が、しらとり園生それぞれの喜びとなり、笑みで満たされた顔を見ることができただけでいいのです」とダグラス大佐は話した。

「今回の成功はまさにチームワークとボランティア精神の賜物です。日本人従業員、米軍軍属そして米海軍人の団結なしでは実現できませんでした」とFCCM(SW)マニオンさんはクリスマスパーティーの感想を話した。

ダグラス大佐は彼女のスピーチをこう締めくくった。「期待と幸せに満ちた皆さんの顔を見て、心暖まります。SRF-JRMC従業員とその家族にかわり、皆さんの新年のご健康、ご多幸とご発展そして平和をお祈りいたします。」



While members of Miura Shiratori-en staff and faculty look on, the residents look forward to waiting for his or her turn to receive Christmas gifts from Santa Claus.

三浦しらとり園の職員が見守る中、サンタからの贈り物の順番を待つ園児たち。



U.S. members from SRF-JRMC, along with the Swing Stars band sing Christmas carols during the Christmas party.

クリスマスパーティーでSRF-JRMCの米国従業員がスイング・スターズの演奏に合わせクリスマスカャロルを披露する。

# SRF-JRMC celebrates 127 years of dedicated service

By Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) bid farewell to four dedicated Japanese employees during a retirement ceremony held at SRF-JRMC headquarters Dec. 21.

SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas, leaders, retirees supervisors and co-workers at SRF-JRMC gathered to celebrate the retirement ceremony.

Douglas served as mistress of ceremony and expressed her congratulations and appreciation for their many years of faithful and dedicated service.

"I am very proud to represent the U.S. Navy and the U.S. Naval Ship Repair Facility Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center in commending these retirees for their many years of service that has so significantly contributed to the security of both Japan and the United States," said Douglas.

Douglas said the retirees have contributed greatly to the cause of world peace, possibly to a much greater extent than they realize, and that it was their hard work that has maintained the high state of readiness of the U.S. 7th Fleet and allowed them to meet any challenge to world peace.

"Our retirees have put in a combined total of 127 years of dedicated service to SRF-JRMC during a period that has seen the world change significantly," said Douglas. "Our world remains under the threat of global terrorism in places and times we could not have imagined 30 years ago. Both of our countries are now engaged together to fight the war on terrorism wherever we find it and to eliminate threats from those who wish to destabilize this region."

The SRF-JRMC mission, which the retirees help fulfill, remains unchanged; to keep the 7th Fleet operationally ready. They have done that exceptionally well every day, according to the captain.

Each of the retirees contributed immeasurably to the outstanding success and reputation that SRF-JRMC has earned over the years.

Kazuo Kishi entered code 360 as an engineering aide in November 1971, where he worked 36 years and one month.

Akira Ogura entered code 270 as an engineering technician (electrical) in August 1974, where he worked 33 years and four months.

Isao Ishida started as a production control clerk in code 330 in April 1982, where he worked 25 years and eight months.

Mitsugu Matsuhashi entered X-99 shop as an interpreter-translator in April 1984, where he worked 23



**(Left) Isao Ishida, Kazuo Kishi and Akira Ogura show smiles on their faces as they greet fellow employees gathered to bid farewell to the retirees.**

**Photo by Fumiyo Sato**

**石田功氏（左）、岸和男氏（中）、小倉明氏は笑みを浮かべながら、退職式に集った同僚に挨拶をする。**

**写真：佐藤典代**

SRF-JRMC salutes the retirees for their long and faithful service. Their departures pose a great challenge for those they leave behind. It will be very difficult to replace their skills and dedication, according to Douglas.

"Each of you, our retirees, has served skillfully and faithfully for many years. On behalf of the United States Navy, I am honored to thank you for your dedicated service and wish you a long, happy, healthy and prosperous future," Douglas said. "I would like to recognize the spouses and families of our retirees and thank them for their unfailing support. Ship repair is a difficult business that is full of unexpected demands. Today's retirees could not have made it without their family's understanding. Please accept our sincere appreciation."

# ＳＲＦ－ＪＲＭＣ、日本人退職者の栄光を称賛

文：安達慶一、CFAY広報課

昨年12月21日に、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）に於いて、日本人従業員の定年退職式が行われ、4名の従業員に退職までの勤務の労を労った。

退職を祝うためSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐、SRF-JRMCの指導者、退職者の監督者とその同僚たちが一同に集まった。

ダグラス大佐は次の様な感謝の念を述べた。「米海軍並びにSRF-JRMCを代表し、長年にわたる勤務を通して、日米の安全保障に大きく貢献された退職者の皆さんに、ここでお礼の言葉を述べる機会を得ましたことを誇りに思います。」

ダグラス大佐は又、世界の平和維持活動に退職者自身で自覚しているよりも遥かに貢献してきたこと。彼らの働きによって米海軍第七艦隊は平和へのあらゆる難関に対し高いレベルで対応する準備を続けていると話した。

「退職される皆さんの勤務総年数は１２７年にも及び、在職の期間は目まぐるしい変化の時代でした」と話し、こう続けた。「我われの地球上では３０年前には想像できなかった場所や時間に、世界的規模のテロが起きています。そのテロが何処であろうと、この地域の不安定化を望む者からの脅威を排除し、テロとの戦いを共に打ち負かす為に日米両国は歩んでいます。」

日々、退職者が実現させた「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」という私達の使命が変わることはないとダグラス大佐。

退職者の一人一人が、数年にわたって築き上げたSRF-JRMCの素晴らしい成功や名声に対して計り知れない貢献をしてきた。

岸和男氏は1971年11月、品質管理部に技術補佐として入廠。合計で36年1ヶ月勤務した。

小倉明氏は1974年8月、技術部に（電気）技術技師として入廠し、合計で33年4ヶ月勤務した。

石田功氏は1982年4月、造修部に生産管理職として入廠し、合計25年8ヶ月勤務した。

松橋貢氏は1984年4月、サービス工場に通訳・翻訳職として入廠し、23年8ヶ月勤務した。

SRF-JRMCは退職者一人ひとりの永年の誠意ある勤務態度に心から敬意を表し、彼らの退職は後に残された者にとり、大きな挑戦になるだろう。何故ならば、彼らと同じレベルの技術の熟達度や献身的な態度を持った後継者を見つけることは容易ではないとダグラス大佐。

「退職者の一人一人に対し、アメリカ合衆国海軍を代表して、感謝をするとともに、末永く幸福で健康で実り多き第２の人生を迎えられますことをお祈りしております」とダグラス大佐は話し、こう締めくくった。「退職者のご家族によるたゆまないご支援に対し心よりお礼を申しあげます。艦船修理の業務は、多くの予期せぬ出来事に対し適切な処置を求められる困難を伴う仕事です。退職者の皆さんもご家族のご理解なしには決して十分に業務を遂行できなかったに違いありません。本当に有難うございました。」

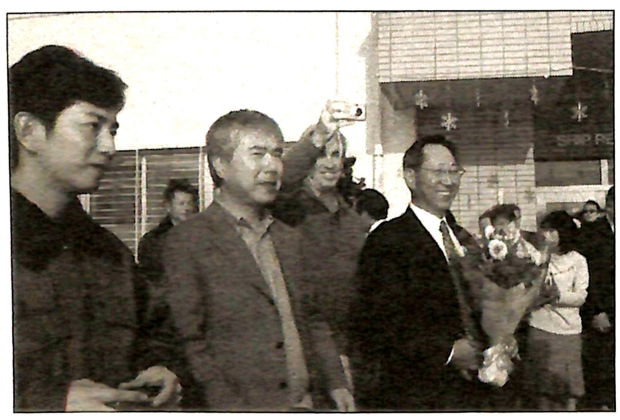


**Capt. Stephanie Douglas delivers a warm farewell speech to SRF-JRMC retirees.**

**Photo by Fumiyo Sato**

**それぞれの思いを胸にダグラス大佐の心温まるスピーチに聞き入る退職者の皆さん。**

**写真：佐藤典代**



**(Right) Another retiree, Mitsugu Matsuhashi, is all smiles as he receives joyful words from his co-workers.**

**Photo by Fumiyo Sato**

**同じく退職者の松橋貢氏は同僚の言葉に満面の笑みを返す。**

**写真：佐藤典代**



**(Center) SRF-JRMC Comanding Officer Capt. Stephanie Douglas and Kazuo Kishi and his wife cut the cake during the retirement ceremony.**

**Photo by Fumiyo Sato**

**SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐（中）と岸和男夫妻によるケーキカットが行なわれる。**

**写真：佐藤典代**

# SRF-JRMC enjoys outstanding 2007 and readies for historical 2008



**Capt. Stephanie A. Douglas, commanding officer, Ship Repair Facility, Yokosuka-Japan Regional Maintenance Center.**
SRF-JRMC 司令官ステファニー・ダグラス大佐

**By Capt. Stephanie A. Douglas, SRF-JRMC**

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) completed an outstanding 2007 with many successful accomplishments and is now concentrating toward a historical 2008. In August 2008 the *USS George Washington* (CVN 73) is scheduled to arrive.

Capt. Stephanie Douglas, commanding officer, SRF-JRMC stated, "we continue making great progress on our critical strategic efforts to complete all preparations for the arrival of *George Washington* in 2008. All of our shops and codes, in both Sasebo and Yokosuka, provides major contributions toward our continuous pursuit of successfully completing our Strategic Goal and five Tactical Goals. Whether working on improving Maintenance Work Order (MWO) products and processes; attending verbatim compliance, piping system cleanliness or leadership training; supporting various focus groups or cross functional seminars to improve our business processes; work on barge conversions or supporting infrastructure; or helping shops or codes take off on Lean journeys thru 5S, shop or Value Stream generated Rapid Improvement Events; contributions by all employees is vitally important.

Although SRF-JRMC is clearly focusing on the arrival of *George Washington*, Douglas was proud to point out the outstanding accomplishments achieved by SRF-JRMC during 2007. With Lean leaders like Marine Internal Combustion Engine Shop, who earned the first ever Lean Zealot Award presented by Commander, Regional Maintenance Centers, Rear Adm. John Orzalli and Lifting, and Handling Department, Service Shop Group, Metrology Division and Boiler Shop we nearly doubled our lean target for 2007. We are on our way to unrelenting continuous improvement!

"We stood up our new Environmental Office and SRF-JRMC Sasebo Detachment's Translation Office and also began the stand up of several new codes, including the Carrier Program Office, Work and Test Control Division – all key pieces in achieving our strategic plan," stated Douglas.

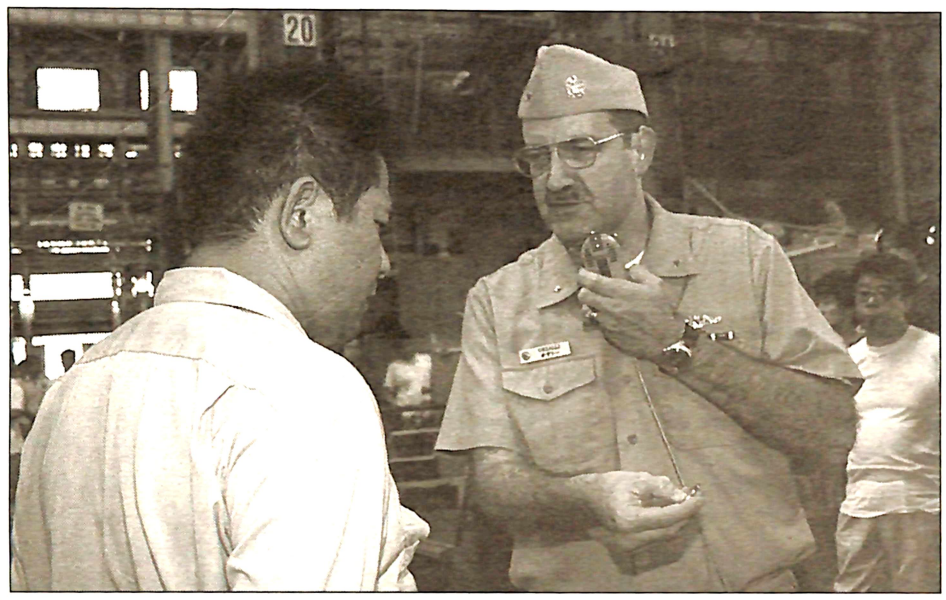
SRF-JRMC achieved some significant safety successes in 2007. For 67 straight days we went without a single mishap, nearly an entire quarter. The Shipfitter Shop achieved a very special milestone, logging over one million hours without a lost work day…that is over five years. They joined Machine Shop in the million man-hour club, which is nearing 1.5 million man hours. Boiler Shop reached nearly 1.2 million man-hours without a single lost work day. A Bravo Zulu to the entire Boiler/Fitting Shop Group for being the only group without a lost work day for two consecutive years. We also had an extraordinary run of 183 days without a crane accident. *Yoku Dekimashita* (Good Job)! An incredible achievement by all!

For 2008, it is my deepest wish for all our employees to stay strong, healthy, and safe. We must treat our employees with the dignity, fairness and respect – each employee deserves while working on our unrelenting "*Nan-Demo-Dekimasu* (We can do anything)" spirit to make SRF-JRMC the best that it can be. *Ganbatte* (Go for it)!

Douglas challenged all employees to achieve this level of safety excellence – "We want to make 2008 mishap free. We want everyone to return home safely after a days work. It is what each employee deserves."

As we work to aggressively accomplish our five Tactical Goals and their updated deliverables as part of our 2008 Strategic Plan, we have much more work to do in 2008 to be ready on time…with only seven months remaining and the clock ticking, we must remain focused on the tasks ahead in 2008.

With so many outstanding accomplishments made during 2007, SRF-JRMC is poised and ready to successfully transition from *USS Kitty Hawk* to *USS George Washington* in August 2008.



**Last year during his tour at SRF-JRMC, Commander Regional Maintenance Center Rear Adm. John Ozarlli, presented SRF-JRMC Marine Internal Combustion Engine Shop head Kouichi Kawaguchi, with the "Lean Zealot" coin for conducting numerous Lean rapid Improvement Events.**
去年、オザーリ少将はびっしり組まれたスケジュールの中、SRF-JRMCの工場に立ち寄り、工場での作業改善を目的に行なってきた数々のリーン迅速改善活動の業績に対して、従業員に感謝した。そして、オザーリ少将個人の賞のしるしとして、彼は内燃機関工場の代表として工場長の川口耕一さんに、「リーン支援者」と刻まれた最初のコインを手渡した。

# SRF-JRMC、2007年の目覚しい成功に恵まれ、歴史的2008年に準備よし

翻訳：SRF-JRMC

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は多くの業績をもって目覚しい2007年を終え、歴史的となる2008年を躍進している。2008年8月、空母USSジョージ・ワシントン（CVN73）（GW）の配備が予定される。

SRF-JRMCの司令官ステファニー・ダグラス大佐はこう語った。「2008年の空母ジョージ・ワシントンの到着に向けて、全ての準備を完了させる為に、重要な戦略的取り組み努力に大きな進歩を続けて来ました。横須賀、及び佐世保分所の全部署が5つの実務ゴールの一つ、又はそれ以上のゴールを達成する為に努力を注いでくれました。メンテナンスワークオーダー（MWO）の作成とその手順の改善、（技術作業指示書どうりに作業を行なう）バーベイタムコンプライアンスへの参加、配管系統の清浄度またはリーダーシップトレーニング、私たちのビジネスプロセスを改善するための様々なフォーカスグループやクロスファンクショナルセミナーへの支援、バージ（大型平底船）の改造工事及び施設整備の支援、或いは各部署の5S(整理、整頓、清掃、清潔、躾)を通してのリーン活動に対する支援、部署やバリューストリームに関連した短期改善活動など、全従業員による貢献はとても重要です。」

SRF-JRMCは明らかにGWの到着に照準を合わせているが、ダグラス大佐は2007年にSRF-JRMCが成し遂げた著しい業績を誇らしげに指摘した。地区造修統括本部司令官（CRMC）ジョン・オザーリ少将からの初となるリーンズィーロットコインを受賞した内燃機関工場を筆頭に、クレーン管理デパートメント、サービス工場グループ、計測機器校正部、そして製缶工場といったリーン指導者たちの協力があり、昨年は予定の2倍近くのリーン活動を行いました。私たちは継続した改善活動に引き続き取り組んでいきます。

SRF-JRMCは横須賀には環境室、佐世保には翻訳室を立ち上げ、キャリアプログラムオフィス、ワーク＆テストコントロール部を含む経営戦略計画を達成するために重要な新しい部署の立ち上げを開始したとダグラス大佐。

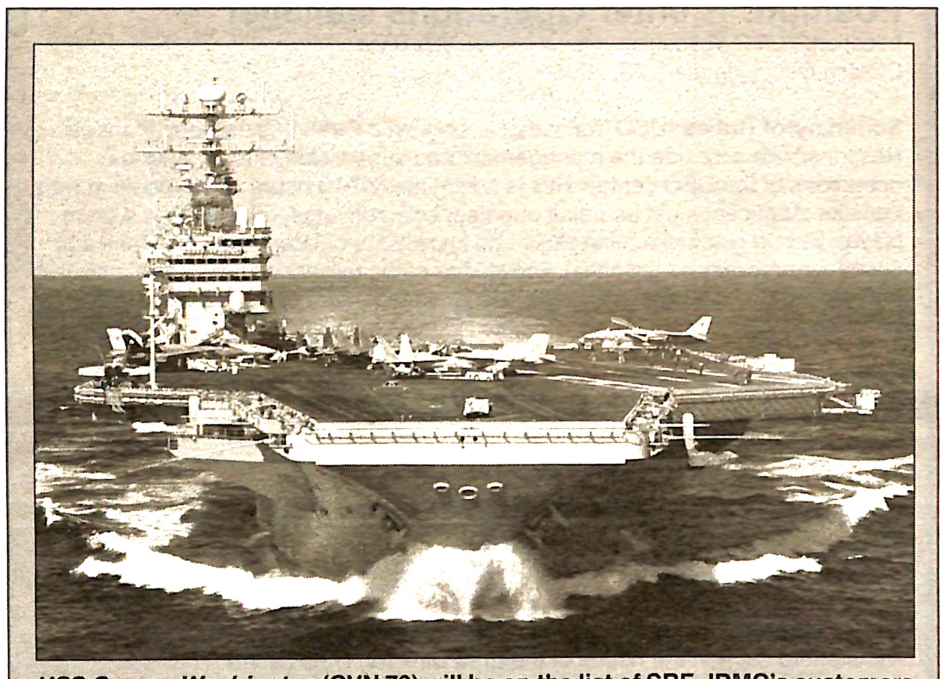
2007年、SRF-JRMCは安全面で大変な功績を上げました。67日間という、1年の約4分の1に近い日数を一つの事故も無く過ごすことが出来ました。船殻工場は5年という歳月を上回る100万時間を休業災害も無く過ごすという素晴らしい事を達成し、150万時間に近づきつつある機械工場に続き、「100万時間グループ」の仲間入りをしました。製缶工場は休業災害なしでの120万時間に近づきつつあります。気缶工場グループには2年連続して休業災害が無い唯一のグループとして「よくできました！（Bravo Zulu）」の言葉を送りたいと思います。更にに私たちは183日間、半年以上もクレーン事故が無いという驚くべき記録も達成しました。よくできました。皆さんで成し遂げたすばらしい功績です。

ここにいる皆さん全員が2008年を健康で安全に過ごせるよう、心より願います。職場において、常にお互いに尊厳を守り、公平に振舞い、敬意を払い、「何でも出来ます！」の精神を常に念頭に置いて、持てる力を最大限に発揮し、SRF-JRMCを最高の組織にして行きましょう。頑張って下さい！

高いレベルでの安全性を実現すべく、全従業員に取り組んで欲しいとダグラス大佐は激をとばした。「2008年は事故数ゼロを目指しましょう。忘れないで下さい、皆さんが仕事に来た時と同じように元気で帰宅して貰いたいのです。それは、皆さんにとって当然な事なのです。」

2008年経営戦略計画の5つの実務ゴールと、課題を達成する為の積極的な取り組みもさることながら、今年、適時に準備を終える為にSRF-JRMCには更に多くの事に取り組んで行かなければなりません…残されたのはわずか7ヶ月の期間です。その時間は容赦なく過ぎて行きます。2008年の課題に、私たち一人一人が集中して取り組まなければなりません。

2007年に納めた数多くの著しい業績を踏まえ、SRF-JRMCは態勢を整え、今年8月に行なわれるUSSキティーホークとUSSジョージ・ワシントンの交代を成功裏に収める準備をしている。



***USS George Washington* (CVN 73) will be on the list of SRF-JRMC's customers in August. All members at SRF-JRMC are busy getting ready for her arrival.**
8月にはSRF-JRMCの顧客リストに空母ジョージ・ワシントン（CVN73）のトップに名が載る予定。SRF-JRMCの全従業員は空母の到着準備に忙しい。

***SRF-JRMC Mission***
***我われの使命***

***Keep the Seventh Fleet operationally ready***
***第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ***

# SRF-JRMC Lean activities watched with keen interest

Story and photos by Takashi Kobayashi,
SRF-JRMC Continuous Improvement Office

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) introduced and has been using a business management method called Lean manufacturing since the implementation of their 2005 Strategic Plan.

Lean began as a manufacturing concept with the objective of producing goods using less of everything compared to traditional mass production: less waste, less human effort, less manufacturing space, less investment in tools, and less engineering time to develop a new product. Lean is a management process derived mostly from the Toyota production system in Japan. The lean concept has garnered much attention in the U.S. manufacturing sector and is now being implemented in a growing number of industries. Although the term "Lean" as understood within the U.S. business community is not widely used in Japan, the use of Lean principals, combined with other continuous process improvement methods, largely originated in Japanese industry. Lean has been studied and refined in the U.S., and has become much more of a method of continuous process improvement that can be used beyond the traditional manufacturing sector so that any organization in America can easily introduce the concept. Private enterprises in Japan have begun to show a strong interest in these new Lean methods.

SRF-JRMC has embraced Lean methods and principles and has enthusiastically facilitated Lean activities among commands of U.S. Forces Japan, resulting in a number of requests from the Japanese private sector to provide briefings on the Lean process.

In March 2007, more than 30 members consisting of representatives from management and process improvement offices from the private sector, as well as professors at universities of the Japanese Society for Quality Control (JSQC), paid a visit to SRF-JRMC. While there, they received breifings and training in how SRF-JRMC engages the concept of Lean, how to organizationally deal with Lean processes and how to align Lean activities within the organization's strategic goals. The group expressed great interest in how work flows through an organization can be analyzed by use of the Value Stream Analysis (VSA), and how SRF-JRMC uses the VSA to eliminate waste throughout the entire organization.

The theme for the visit of JSQC was "Introduction of improvements and Lean beyond both the Japanese and American cultures."



**More than 30 members consisting of private enterprises' improvement facilitating offices, supervisors and professors at universities of the Japanese Society for Quality Control (JSQC) paid a visit to SRF-JRMC in March, 2007. Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, briefs them on the Lean activities conducted at her command.**
２００７年３月、30名以上の各企業の改善推進事務局、管理職、大学教授によって構成された社団法人日本品質管理学会がSRF-JRMCを訪問し、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐はSRF-JRMCでのLEAN活動の概要説明を行なう。

Gentaro Haneda of Konika Minoruta Export, Co. Ltd., a member of JSQC, stated his impressions of the visit in the article that ran in the Japanese Society for Quality Control (JSQC) newsletter issued in May 2007. "One thing that impressed the guests was that even though operational requirements often cause unforeseen changes in ship schedules, SRF-JRMC still manages to conduct intensive, five-day Lean events as schedules permit. During these Lean events, SRF-JRMC team members spend 100 percent of their time on conducting the event. This year, SRF-JRMC also sent four Lean event circles to the American Society for Quality Forum conducted in Milwaukee, Wis. All members of the circles made presentations in English, and came away with tremendous feelings of accomplishment. SRF-JRMC takes very seriously the job of motivating their employees to participate in Lean events."

After the JSQC's visit, SRF-JRMC received requests for more briefings and training from the private sector.

In response to these requests, the Continuous Improvement Office of SRF-JRMC conducted a lecture on Lean activities in front of an audience of more than 200 personnel at the Quality Forum 2007 held at Toranomon in Tokyo sponsored by the Union of Japanese Scientists and Engineers. The presentation was enthusiastically received, and requests for additional briefings continue to pour into the Continuous Improvement office.

These latest continuous improvement methods are now being used to re-engineer non-profit organizations that looked to private enterprise as a good model for management due to the ease by which these methods can now be adapted by any type of organization.

# 民間企業も注目するＳＲＦ－ＪＲＭＣのＬｅａｎ活動

文・写真：小林孝、SRF-JRMC改善推進室

SRF-JRMCでは2005年の経営戦略計画からLEANと呼ばれる経営手法を導入している。もともとLEANというのはトヨタ生産方式がアメリカで研究され、徹底的に組織からムダを排除する方式として新たにLEANと名付けられたものである。つまり多くの改善手法と同様LEANも日本生まれの経営、改善手法だといえる。ところが、日本ではLEANという言葉が産業界では殆ど使われておらず、またアメリカに渡り、より洗練され、どんな組織にとっても導入し易い新しい改善手法、経営手法として磨きがかかったことにより、今度は逆に日本の民間企業がLEANについて大きな興味を示し、米軍においてLEANを積極的に推進しているSRF-JRMCには様々な民間企業、QCサークル団体から「LEANについてのレクチャーを行って欲しい」という依頼が数多く寄せられている。

2007年3月には社団法人日本品質管理学会（JSQC）がSRF-JRMCを訪問し、約30名の各企業の改善推進事務局、管理職、大学教授らがSRF-JRMCで取り組まれているLEANについてその概論、組織的取り組みの仕掛け、戦略的位置づけ、改善手法などについての研修を受けた。特に組織の業務フローをVSA（Value Stream Analysis）という手法で解析し、そのフローから全体の流れを基に無駄なプロセスを排除し全体最適を考慮しながら業務改善を行っていく手法については大きな反響があった。

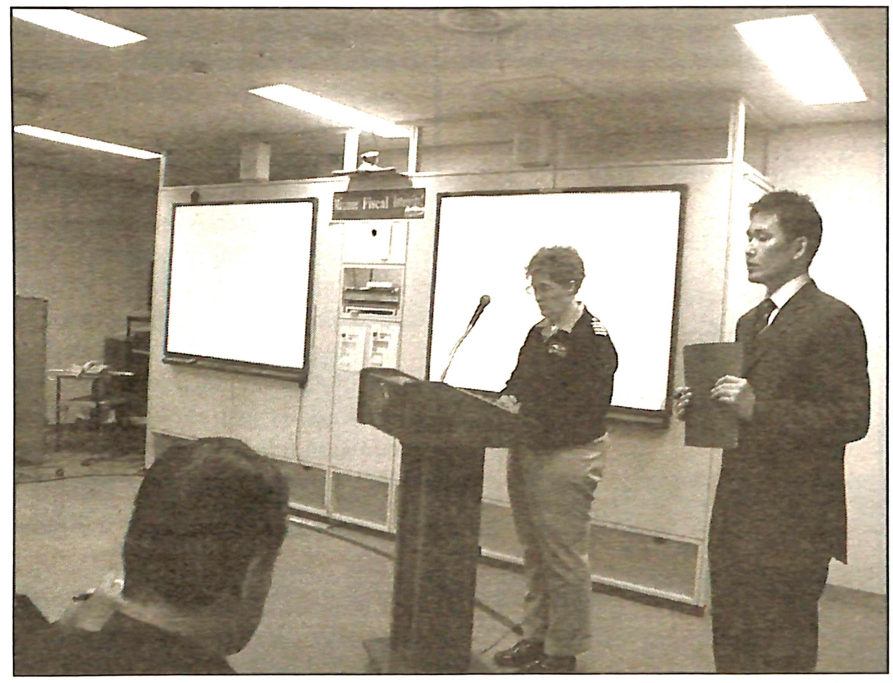
訪問のテーマは「日米の文化を越えた改善リーンの紹介」であった。

JSQCのメンバーでコニカミノルタビジネスエキスパート株式会社に所属する羽田源太郎氏は、２００７年５月にJSQCが発行した「JSQCニューズ」で訪問の印象をこう書いている。「特徴的なのは、艦船の入港による業務負荷の変動に合わせて、時間的余裕のある時に短期集中（5日間程度の期間を設定）して活動していることである。その間は改善活動に100％時間をあてる方式をとっている。また、本年はアメリカのミルウォーキーで開催されたASQの大会へ4サークルを派遣した。英語での発表とハードルは高いが、達成感も非常に強く、メンバーのモチベーションアップにも熱心に取り組んでいる。日米での言葉の違い、文化の違いを乗り越え、改善（Kaizen）という共通の概念のもと、トップと一体となって熱心に活動に取り組んでいることを知ることが出来、大変有意義な見学会であった。」

JSQCの訪問後、SRF-JRMCを訪れた各企業やQCサークル関連団体から「LEANについての講演を行って欲しい」という依頼が数多く寄せられることになった。

これを受けてSRF-JRMCの改善推進室（CIオフィス）では2007年東京虎ノ門で行われた日本科学技術連盟主催のクオリティーフォーラム2007においてもLEAN手法を約200名を前に講演し、ここでも各企業から大きな反響を受け、その後もフォーラム参加者からの講演依頼が続いている状態である。

非営利団体で行われている最新の改善手法、経営手法は改善手法のお手本であった日本企業各社にとっても、そのシンプルな手法、筋道の通った改善の枠組みが「この方式であれば簡単に大きな改善が達成できる」と注目されるほどの革新をもたらしているのである。



**Shin Hosono, management analyst of the Continuous Improvement office, translates the briefing by Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, into Japanese for members of the Japanese Society for Quality Control (JSQC) during their visit.**
改善推進室の細野伸さんはSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐の概要説明を社団法人日本品質管理学会のメンバーに日本語に通訳する。

# SRF-JRMC commanding officer briefs Strategic Plan for 2008



**SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas, explains the command's latest strategic plan while Japanese interpreter Noboru Yamamoto translates during an all-hands briefing at the Fleet Theater Jan. 10.**
フリートシアターで行なわれた経営戦略計画全体説明会でSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は２００８年度経営戦略計画の骨子を山本昇さんの通訳を交えて語る。

**Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Pubilic Affais**

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Commanding Officer Capt Stephanie Douglas, recently briefed more than 2,000 employees on the 2008 SRF-JRMC Strategic Plan during four All-Hands briefings held in the Fleet Theater Jan 10.

The briefing consisted of opening remarks by Douglas, who reported results of the 2007 Strategic Plan and introduced the 2008 Strategic Plan. She also introduced SRF-JRMC Executive Steering Committee members and Tactical Goals (TG) were presented by TG team leaders. During closing remarks, Douglas presented an action packed video clip of *USS George Washington* (CVN 73) with *GW* Commanding Officer Capt. Dave Dykhoff delivering a personal message to SRF-JRMC employees.

"I know it is very complicated figuring out how to maintain a new aircraft carrier in Japan for the first time. I have heard about the tremendous amount of work SRF-JRMC has done to prepare for our arrival and the phenomenal number of the process adjustments that is required. From *USS George Washington* I just wanted to say thank you so much for the tremendous work you are doing there," said Dykhoff in his massage.

"As a command, we went beyond what we set out to do last year and it has helped us gain focus on completing our 2008 Strategic Goal," said Douglas.

Lt. Luc Delaney, ship superintendent at SRF-JRMC, said "This was my first time attending a Strategic Plan Briefing. I was impressed by the way the command clearly described the past year's goals and then honestly assessed how well we did. Then the 'Plan' for this year was clearly laid out so that everyone understood how the command would be transforming over the next year."

Douglas also stated, "2008 is finally here. Last year, I said the time remaining is short. Well, 12 months have raced by, time seems to be speeding up, and we now have only seven months until we see our goal become a reality. There is no doubt, our goal remains crystal clear… Our one and only strategic goal for 2008 remains "To successfully complete all preparations, including people, processes, and infrastructure, for the new carrier arrival in 2008."

"It is very important to notify all hands. This year's brief was easier to understand," said Ryosuke Shinpo, a safety program administrator at SRF-JRMC.

The 2008 strategic plan contains the command's vision, guiding principles, strategic goals and TGs. Douglas presented a summary of five TGs to the employees, and U.S and Japanese individual TG team leaders explained the five TGs with detailed information.

The five TGs are: Technical Compliance; to provide products and services that meet U.S. Navy technical and quality requirements, Shaping Our Workforce; ensuring SRF-JRMC has the right workforce with the right skills in the right place at the right time, Navy Enterprise Maintenance Automated Information System (NEMAIS); improving critical business processes, New Carrier Support; completing the manning, processes and infrastructure for the 2008 new carrier arrival, and Lean Acceleration; making Lean principles a permanent part of the work culture to continuously reduce waste and improve processes.

According to Douglas' closing remarks, she needs each and every one of the employees at SRF-JRMC, both in Yokosuka and Sasebo, to be actively engaged and participate in getting ready for the new carrier this summer.

Douglas concluded her remarks by saying, "Remember, the clock is ticking. I need you to be committed to do what is necessary to ensure SRF-JRMC is ready for the future and to be absolutely the best that we can be."

# ＳＲＦ－ＪＲＭＣ司令官、２００８年度経営戦略計画を語る

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

先ごろ、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)は、フリートシアターで行なわれた2008年度の経営戦略計画全体説明会で、SRF-JRMC司令官自ら全従業員に対する説明を行い、部隊における理解の徹底を図った。

1月10日の経営戦略計画全体説明会では2,000人以上の従業員が参加。経営戦略計画全体説明会の内容は、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐の開会の挨拶に続いて2007年度経営戦略計画の達成結果報告、2008年度経営戦略計画の骨子、上級監督者委員会（ESC）メンバーの紹介、（ESCメンバーから成る）チームリーダーによる（２００８年度経営戦略計画）の実務ゴールの詳細な発表であった。ダグラス大佐の閉会挨拶の途中、彼女は空母ジョージ・ワシントンの艦長によるメッセージのビデオを従業員に紹介した。

「．．．日本に初めて配備される原子力艦のメンテナンスをどのように行うのか、これを把握することが非常に困難であることは私も理解しています。皆さんが現在行っている受け入れ準備が膨大な作業であること、また必要なプロセスの調整もかなりの数であることは、ダグラス大佐から聞いています。ジョージワシントンの乗組員を代表して、皆さんに感謝の意を述べさせていただきたかったのです」とデーブ・ダイコフ大佐はメッセージを伝えた。

「昨年、部隊としては目標以上のことをやり遂げ、その結果が2008年度経営戦略計画の作成に役立ちました」とダグラス大佐は開会の挨拶で話した。

SRF-JRMCの艦船監督者の一人ルーク・ディレイニー大尉はこう話した。「経営戦略計画全体説明会には初めて参加しました。印象深いのは、部隊が昨年の実務ゴールの結果を詳しく説明し、正直に評価した方法でした。そして、今年度の経営戦略計画が明確に説明されたので、今年は会場に居た誰もがどの様に部隊が来年に向け変わって行くのかが理解できたと思います。」

ダグラス大佐はスピーチをこう続けた。「ついに2008年がやってきました。残された時間はとても短いということを昨年はお伝えしました。12ヶ月間があっという間に過ぎ、我々が目指してきたゴールまで残り7ヶ月です。2008年に向けた唯一の戦略目標は『2008年の新空母配備に備えて、人員、プロセス、及び基本設備を含めた準備を完了させること』です。」

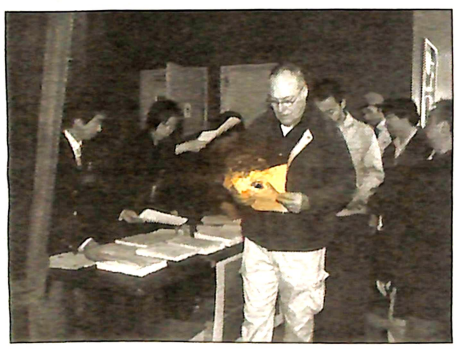
「経営戦略計画を全員に伝える事はとても重要です。今回は前回よりも良かったですが、一度で内容を理解するのは難しいです」と語るのはSRF-JRMC安全室でプログラム管理を担当する新保良介さん。

2008年度の経営戦略計画は、部隊のビジョン、基本方針、戦略ゴールや実務ゴールといった項目から成っている。ダグラス大佐は五つの実務ゴールの要旨を紹介し、五つの実務ゴールを担当する米国・日本人による個々のチームリーダーが実務ゴールを詳細な情報を以って説明した。

五つの実務ゴールは、（米海軍の技術および品質規定に従った業務とサービスを提供する）技術規定の尊守、（必要な時期に、適切な能力を備えた人材を必要な部署に確保する）将来に備える人材育成、（重要な業務プロセスを改善する）NEMAIS、（２００８年の空母配備に向けて支援要員、業務手順、および施設の整備を完了する）新しく配備される空母への支援、（継続的ムダを減らし、プロセスを改善するために、リーン方式を取り入れたSRF-JRMC業務システムを職場に定着させる）リーン促進。

ダグラス大佐の閉会の挨拶によると、横須賀・佐世保のSRF-JRMC従業員一人一人が、今年の新空母受け入れのための準備に積極的に参加することが必要だ。

「忘れないで下さい、時間は瞬く間に過ぎていきます。将来に向けた準備を整え、SRF-JRMCを可能な限り最高の状態にもっていきましょう」とダグラス大佐は彼女の挨拶を締めくくった。



**SRF-JRMC employees at the Fleet Theater are given handouts including Capt. Douglas' New Year's message, Capt. Dykhoff's message and a survey form.**
フリートシアターに集ったSRF-JRMCの従業員は、ダグラス大佐の新年の挨拶、ダイコフ大佐のメッセージ、アンケート用紙などの配布資料を受け取る。



**During four sessions at the Fleet Theater, more than 2,000 employees of SRF-JRMC were briefed on the results of the 2007 Strategic Plan and introduced to the 2008 Strategic Plan.**
4回のセッションで２，０００人以上のSRF-JRMCの従業員がフリートシアターに集り、２００７年度経営戦略計画の達成結果報告、２００８年度経営戦略計画の骨子を共有する。

# SRF-JRMC starts 2008 with SOY selection, awards ceremony

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Pubilic Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) recently celebrated the beginning of 2008 with a traditional *shinnen-shiki* (New Year's ceremony), consisting of greetings, award presentations and a reception.

"Like many cultures, Japan and the United States celebrate the New Year reflecting on the past year and rededicating ourselves to the future," said Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, in her New Year Ceremony address. "We can certainly take great pride in our accomplishments over the past year."

It has been a long standing tradition at SRF-JRMC for U.S. and Japanese personnel to reflect on their safety awareness for the past year and to celebrate the New Year while expressing friendship and good wishes.

The event is sponsored by the Japanese Employees' Friendly Society with the cooperation of SRF-JRMC Morale, Welfare and Recreation and the Ward Room. The New Year celebration took place in the Carpenter Shop where colorful decorations were prepared by the Shop Division and Shipfitter Shop at SRF-JRMC. The ceremony consisted of two parts; a New Year's ceremony and a New Year's party.

During the New Year's ceremony, Douglas presented a plaque to Electronics Technician First Class (SW) Manuel Tamayo from SRF-JRMC Combat Systems Office as the command's Sailor of the Year. Tamayo said, "I feel honored to be selected as the Sailor of the Year."

Then, the SRF-JRMC annual safety awards were presented by Douglas to many Master Labor Contract employees.

"As for 2008 ...this is it! The year *USS George Washington* (CVN 73) arrives. August is just around the corner and we have much more work to do but I have no doubt we will achieve our goal as planned," Douglas concluded during her address.

Defense Facilities Administration Agency Yokosuka Branch Office Director, Norihiro Hashimoto was a guest speaker for this year's event.

"I think it a great honor to be here as one of the Japanese government officials at this ceremony. Here I encounter again the U.S. Navy's attitude of giving consideration to the safety of USFJ [U.S. Forces Japan] employees and grappling sincerely with the prevention of an accident," said Hashimoto in his new year's address.

During the reception, the *kagamiwari* (cracking open of a new sake cask with a wooden hammer), traditional *Kiyari* (a work song for working with logs and lumber) and a chant and a toast took place, along with a variety of entertainment, such as *shishi-mai* (lion dance) and *Iaido* (one of the Japanese traditional martial arts of drawing the blade and cutting in the same motion) demonstration.



**SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas, presents a plaque to ET1 (SW) Manuel Tamayo of SRF-JRMC Combat Systems office, as the command's Sailor of the Year.**
新年祝賀式典では、SRF一JRMC年間最優秀下士官として、コンバットシステム部に所属するETC（SW）マニエル・タマヨさんがダグラス大佐より記念の楯を授与される。

Chief Electronics Technician (SW) Bruce Piland, Combat Systems office at SRF-JRMC, said "Each year the New Year's festival community adds new Japanese traditional cultural demonstrations making it more memorable for all to enjoy."

One of the *Kiyari* singers, Hideo Yamamoto at SRF-JRMC, said that he has performed *Kiyari* for 27 years since 1979, and that this time was his last performance because of his retirement. He stated, the *Kiyari* performance cultivates social relationship among Japanese and U.S. employees at SRF-JRMC.

"We sing *Kiyari* for four minutes during the New Year's ceremony, so that the choices of *Kiyari* lyrics to the New Year's ceremony are congratulatory. I think the New Year's ceremony at SRF-JRMC is a special event to the employees. I hope the New Year's ceremony continues to be nice, enjoyable and valuable for all SRF-JRMC employees," said Yamamoto.

SRF-JRMC employees are working in a cross-cultural work environment. The command helps boost this event to be one of the biggest events of the year. So, this annual event gives a good opportunity for the employees to enhance their friendship.

"I greatly appreciate all supervisors, members of the Friendly Society, volunteers, master of ceremony, persons in charge of the sound and all supporters," stated Takenobu Sekiguchi, president of the Japanese Employees' Friendly Society, in his e-mail to all the Japanese employees. "I report we had great support and cooperation of Captain Douglas as commanding officer and the U.S. side for this event. Captain Douglas, Command Master Chief and U.S. members, thank you very much."

# SRF-JRMC、2008年を新年祝賀会でスタート

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は、このほど新春恒例の新年祝賀式典を開催。年頭祝辞や昨年度の安全実績に対する各賞の授与、そして日本の伝統芸能や演武により、華やかに2008年の幕開けを祝った。

「新年を祝い、新年に期待する気持ちに、洋の東西はありません。年頭にあたって過去を振り返り、来る年に向けて決意を固めるのは、日米に共通する習慣です。そしてそれは、ここSRF-JRMCに勤務する私たちも同様です。過去成し遂げた数々の実績を誇りに、さらに優れた艦船修理業務をより一層、安全で効率の良いやり方で達成できるよう今年も頑張りましょう」と、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は、年頭祝辞の中でSRF-JRMC従業員たちを激励する。

SRF-JRMCでは年頭において過去1年の安全意識を振り返り、互いの親睦を深めるために米軍人、軍属および日本人従業員が一堂に会して新年を祝うことが長い間の伝統となっている。

後半のパーティーは日本人従業員親睦会が主体となって運営し、SRF-JRMC従業員の士気、福祉、娯楽（MWR）の向上を推進するグループとワードルーム（上級士官グループ）が協賛している。会場の設営は工場管理部と木工工場が担当した。新年祝賀式典の前半がセレモニー、後半がパーティーとなっている。

新年祝賀式典で、ダグラス大佐はSRF－JRMC年間最優秀下士官として、コンバットシステム部に所属するETC（SW）マニエル・タマヨさんへ記念の楯を授与した。「とても光栄です」と、タマヨさんは感想を述べる。

このほかにダグラス大佐から、SRF-JRMC安全賞が無事故・安全の目標を達成した日本人従業員に手渡された。



**The Carpenter Shop fills up with guests and SRF-JRMC employees during the reception of the New Year's ceremony.**
新年祝賀式典では、木工工場には招待客とSRF-JRMCの従業員で埋まる。

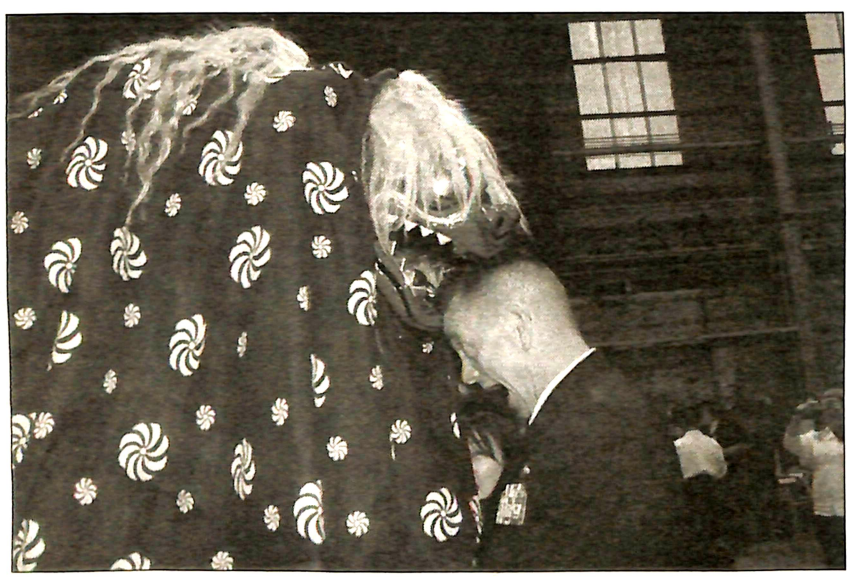
「2008年は空母ジョージ・ワシントン（CVN 73）がやって来ます。８月は（時間的）にすぐそこまで来ていますが、まだやるべき事がたくさんあります。しかし、計画されている我われのゴール達成に対しては疑いはありません」とダグラス大佐は語気を強めて年頭祝辞を締めくくった。

横須賀防衛事務所の橋本憲廣所長が来賓としてスピーチを行った。

「このような式典に日本国政府の一人として出席できることは大変光栄であるとともに、この式典に出席しまして貴軍が、在日米軍従業員の安全に配慮され、事故防止に真摯に取り組んでおられる姿を改めて感じているところです」と新年祝賀式典の挨拶で話した。

第二部の祝賀パーティーでは、伝統的な木遣りに合わせた鏡割りが披露され、副司令官による乾杯、獅子舞や居合道演武など、彩り豊かな催し物が次々と行われた。

SRF-JRMCコンバットシステム部に所属するETC（SW）ブルース・ピランドさんはこう話した。「毎年、参加した皆さんにとり、思い出深くなる日本の伝統文化の披露を取り入れている。」



**A SRF-JRMC Japanese employee performs the Lion Dance and bites SRF-JRMC Deputy Commander Cmdr. Kenneth Depew, as a blessing to bestow happiness and good fortune for the year.**
SRF-JRMCの日本人従業員による獅子舞が披露され、SRF-JRMC副指令であるケニス・デピュー中佐を噛んで福を授ける

木遣りを披露した一人、山本秀雄さんが話すには、彼は１９７９年以来２７年間木遣りを演じてきた。定年を迎えるため今回が最後の新年祝賀式典だ。木遣りはSRF-JRMCで働く日本従業員と軍人・軍属間の親睦を深める為に始められたと聞いている。

「新年祝賀式典では４分位、木遣りを歌います。新年祝賀式典での木遣りの歌詞の選択は、何かおめでたい物に関連しています。SRF-JRMCの新年祝賀式典は従業員にとり、何か縁の深い行事だと思っています。これからも新年祝賀式典が素敵で楽しく価値ある行事である事を望んでいます」と山本さん。

特殊な環境の中で多くの日米従業員が働いている。部隊も大きな年中行事の一つとして新年祝賀式典を後押しをする。この新年祝賀式典は従業員間の親睦を図る良い機会である。

「新年祝賀式典の運営・進行に全力投球で頑張って頂いた親睦会役員・理事、職場監督者のご理解、ご協力、司会、音響をサポートして頂いた方々、そして目に見えない所で支えてくれた皆さん、ご苦労様でした。感謝致します」とSRF-JRMC親睦会会長の関口丈信さんは、新年祝賀式典後の電子メールで感謝の念を述べ、こう締めくくった。「新年祝賀式典には、SRF-JRMC司令官ダグラス大佐、マスターチーフ・マニオンをはじめとするコマンド全体からのサポート、USサイドのご支援・ご協力が有りました事を報告させて頂くと共に、御礼申し上げます。」

# SRF-JRMC commanding officer briefs 2008 Strategic Plan in Sasebo

Story and photo by Keiichi Adachi,
CFAY Pubilic Affais

Core members of the Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) 2008 Strategic Plan team recently traveled down to Commander Fleet Activities Sasebo, SRF-JRMC Sasebo detachment, to attend the All-Hands briefing of the 2008 Strategic Plan.

Cmdr. Stephen Williamson, Sasebo detachment officer in charge, provided opening remarks to 347 employees in the Showboat Theater. Capt. Stephanie Douglas, commanding officer, SRF-JRMC, reported 2007 Strategic Plan results and introduced the 2008 plan. SRF-JRMC Executive Steering Committee Members were introduced via photographs followed by a presentation of Tactical Goals (TG) for the 2008 Strategic Plan by TG team leaders.

"One of our goals last year was to begin to share resources with our parent command, to support each other with our talented workforce," stated Williamson. "I am happy to say we did that on a number of occasions and will continue to do so. We have had many workers from Yokosuka come down to support us during our critical times and right now we have workers from Sasebo up in Yokosuka supporting them."

During her remarks, Douglas stated that within the last few years, SRF-JRMC has updated the deliverables within each TG to ensure the necessary work is done to prepare their people processes and infrastructure for their new challenge. "I understand one key difference this year…there is no room for error. We have deadlines we must meet and there is a lot left to do. However, I have no doubt we will succeed because I know that SRF-JRMC is the best shipyard on the planet," said Douglas.

According to Williamson, the Strategic Plan All Hands briefing for the Sasebo detachment was an outstanding event full of energy and excitement for the impending arrival of the *USS George Washington* (CVN 73). Having many Yokosuka command leaders in Sasebo reinforces what Williamson and his workforce at the detachment believe is their motto – SRF-JRMC and the detachment are ONE SRF-JRMC.

"Since the Strategic Plan is of utmost importance to the command, it is being introduced to our workforce from the very top of our chain of command, our commanding officer," said Alicia Akashi, director of Strategic Planning Division at SRF-JRMC. Although the briefing is at a higher level that provides broader understanding of the entire plan, Akashi believes it is important that everyone at the Sasebo detachment have a shared understanding of their strategic intent, so that they can understand how the bits and pieces are so important to achieve their goals.

The briefing provided SRF-JRMC Sasebo members with an opportunity to gain a better understanding of the overall direction of the command, a broader awareness of what everyone else is engaged in and how our own work is related to the entire plan. It also prepares SRF-JRMC for future changes that may require re-structuring the way they think and do their own work in order to more effectively support the plan.

Akashi said the briefing also helps SRF-JRMC understand that obtaining good results isn't just happening by accident, it is something that they achieve through their concerted and deliberate effort. She continued, "If we are not pulling together, aren't working together, it represents a wasted effort. If we move ourselves in concert toward the common vision, we can achieve our goals without difficulty and will truly elevate SRF-JRMC to a higher level of excellence and greatness."

Izumi Hamada, Engineering and Planning Department, Sasebo detachment, said that the briefing they received was a good opportunity to get to know the future direction of the command. "As a matter of fact, I am sure everyone understands what we are really all about and how each of us has a role in helping the SRF-JRMC achieve its strategic intent," said Izumi.




**(Left) Masami Sato from SRF-JRMC Sasebo detachment Rigger shop along with leaders of both SRF-JRMC Yokosuka and the Sasebo detachment, leads the group in shouting "*Ganbaroh*" (Do your best) at the closing of the All-hands briefing.**
全体説明会の閉会式として、SRF-JRMC横須賀と佐世保分所の指導者が壇上に集り、佐世保分所索具工場の佐藤正美さん（左白服）の音頭により「頑張ってコール」を行う。

# SRF-JRMC司令官、２００８年度経営戦略計画を佐世保で語る

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）の2008年経営戦略チームの主要メンバーが九州にある佐世保基地（CFAS）にあるSRF-JRMC佐世保分所を訪れ、2008年経営戦略の要点を伝えた。

CFASのショウボートシアターでSRF-JRMC佐世保分所所長のステファン・ウィリアムソン中佐が開会の挨拶を347人の従業員に行なった。SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は2007年度経営戦略計画の達成結果報告、2008年度経営戦略計画の骨子を発表した。写真スライドによる上級監督者委員会（ESC）メンバーの紹介、ESCメンバーから成る実務ゴールチームリーダーによる各実務ゴール毎の発表があった。

「昨年の実務ゴールの一つに、お互いをサポートし合うために、優れた人材の相互派遣を始めることがありました」と佐世保分所所長のステファン・ウィリアムソン中佐は開会挨拶のスピーチで話し、こう続けた。「何度にもわたってそれが実現できたこと、また今後も続けて行くことに私自身、とてもうれしく思っています。私たちにとって大変だった時期に横須賀から多くの従業員に来てもらい、助けてもらいました。そして、現在、私たちは佐世保から横須賀に従業員を送り、支援を行っています。」

ダグラス大佐はスピーチで前年度同様、SRF-JRMCの新しいチャレンジに備えて人材や設備の準備を進めていけるよう各実務ゴールの達成課題を改良したと述べ、こう続けた。「しかし、今年と前年の違いは『間違いは起こせない』ということです。SRF-JRMCには守らなくてはならない期限があり、まだやるべきことが残っています。しかし私には成功させる自信があります。なぜなら、SRF-JRMCは最高の造修所だからです。」

ウィリアムソン中佐によると、佐世保分所の従業員への経営戦略計画全体説明会は、空母ジョージ・ワシントン（CVN 73）の到着を間近に控え、活気と興奮がみなぎる素晴らしいモノであった。さらに部隊本部の横須賀から佐世保に多くの指導者を迎えたことは、ウィリアムソン中佐と彼の従業員たちが信ずる座右の名、「SRF-JRMCと保佐世保分所は一体のSRF-JRMCである」という言葉をさらに強めた。

「経営戦略計画はSRF-JRMCにとり大変重要なものなので、我われの指揮系統のトップである部隊司令官から従業員に直接語られてきています」と話すのはSRF-JRMC経営戦略部部長のアリシア・アカシさん。アカシさんによると、全体説明会は戦略計画の全体像に対する幅広い理解をもたらすものだが、佐世保分所の全従業員が戦略計画の目的を部隊本部従業員たちと共有し理解を得る事はとても重要だ。それによって、佐世保分所の従業員が自分たちの実務ゴール達成にとりいかに説明会での詳細が重要であるかを理解できるからだ。

全体説明会は佐世保の従業員に、部隊の全体的な方向性と何に個々の従業員誰が関わっているかという幅広い認識を得る場をもたらす。全体説明会は従業員の業務の手順や考え方の再構築を迫られる将来的な変化に対応する準備ともなる。

また全体説明会は良い結果が偶然の賜物ではなく、一致協力して達成したものであるとSRF-JRMCに納得させる一助であるとアカシさんは述べた。そしてこう続けた。「仮に我われが協力せず共に働かなければ、それは無駄に使われた努力となります。我われ自身が共有のビジョンに向かって協力して進めば、困難も無く実務ゴールを達成でき、真にSRF-JRMCにより高いレベルの優秀さと名声をもたらすでしょう。」

佐世保分所の企画部の濱田泉さんは、組織の今後の方向性を知る上での良い機会になっていると思うと話した。「実際のところ、誰もが我われがの現状を知り、従業員一人一人が戦略計画の意図を達成する役割を担っているかを理解できたと思います」と濱田さんは満足した様子。



**Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, reported results of the 2007 Strategic Plan and introduced the 2008 Strategic Plan during the 2008 SRF-JRMC Strategic Plan All-Hands Briefing in Sasebo.**
SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は2007年度経営戦略計画の達成結果報告、2008年度経営戦略計画の骨子を佐世保の全体説明会で語る。



**During the session at the Showboat Theater, 347 employees of SRF-JRMC Sasebo detachment were briefed on the results of the 2007 Strategic Plan and introduction of the 2008 Strategic Plan.**
セッションで347人のSRF-JRMCの従業員がショーボートシアターに集り、2007年度経営戦略計画の達成結果報告、2008年度経営戦略計画の骨子を共有する。

# Forum educates managers on strategic intent

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) recently completed the command's Middle Managers Forum (MMF), which ran from Jan. 23 to 28 at SRF-JRMC Sasebo detachment and in Yokosuka. The MMF consisted of both Japanese and English sessions, with more than 100 personnel attending in Sasebo and more than 300 attending in Yokosuka.

The MMF was held in addition to the Strategic Plan All Hands Event which presented the Strategic Plan to the entire workforce. The main purpose of the MMF was to provide a more detailed explanation of the Deliverables required to meet each of the Tactical Goals.

Middle managers are the supervisory employees who are between the Executive Steering Committee (ESC) and the general workers. They are the people who directly interact with the general employees on a day-to-day basis.

"They are the key personnel who ensure participation of the general employees in accomplishing our goals in the strategic plan. Therefore, it is very important for them to have a good understanding of the plan so that they are capable of engaging and guiding their employees in the right direction," said Alicia Akashi, director of Strategic Plan division here.

In order for employees to better understand the Strategic Plan, a "line of sight" is needed to be established, providing the middle managers with information, guidance and direction so that the information becomes part of their daily business processes. The first step in the "line of sight" was the Strategic Plan All Hands Briefing. The primary purpose of the event was to increase employee awareness of where their organization is heading and having a common shared vision. The next "line of sight" step was the MMF. To complete the work required by SRF-JRMC's mission requirements, the middle managers are the key to educating and motivating the workforce.

David Lewis, an attendee for the MMF said, "The better informed middle-level managers are, the more effective the communication up and down the chain of command. If we can't effectively explain the strategic plan to the employees, they're likely to think it's just another passing management fad."

MMF originated in 1999. The purpose of MMF at that time was to provide means of direct communications between the Japanese middle managers and the commanding officer for discussion and resolution of problems of general interest. Participation in this group is open to all managers.

According to Akashi, SRF-JRMC shifted the purpose of MMF in 2007 to be more specific to the roll-out of the Strategic Plan, sharing information in an interactive way to more deeply understand how they can support and translate what must be done in each area to execute the plan.

MMF benefits the middle managers and the people who work for them and directly contributes to the success of the Strategic Plan. During the forum, the middle managers are provided with the right tools to deliver the required information to the people who work for them. As the middle managers roll out to the next lower level, it gives the employees awareness of their role in accomplishing their goals. It connects each and every member to their Strategic Plan and gives them a sense of ownership.

"When the middle managers understand the roles in their respective areas to meet our goals, they instill trust and improve their credibility with their own people," said Akashi.

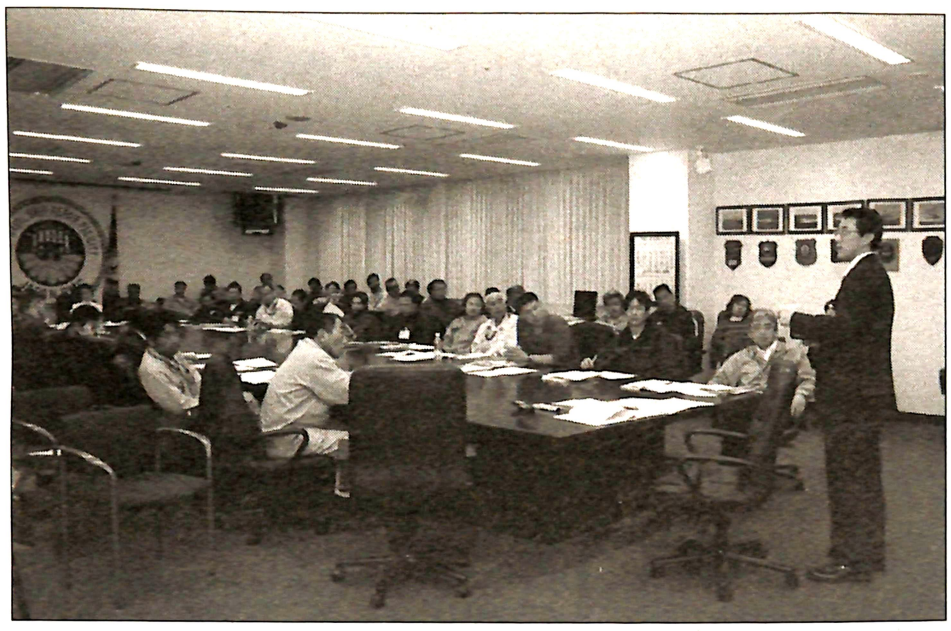
Lewis said, "MMF helps us to better understand linkages between the Strategic Plan and how our work units contribute to meeting that plan."

MMF is about sharing information in an interactive way to help the middle managers to more clearly understand how they can support and translate what must be done in each of their areas to execute the Strategic Plan. By better understanding the details of the plan, they can better help their subordinates understand what specific role their group has in meeting each TG.

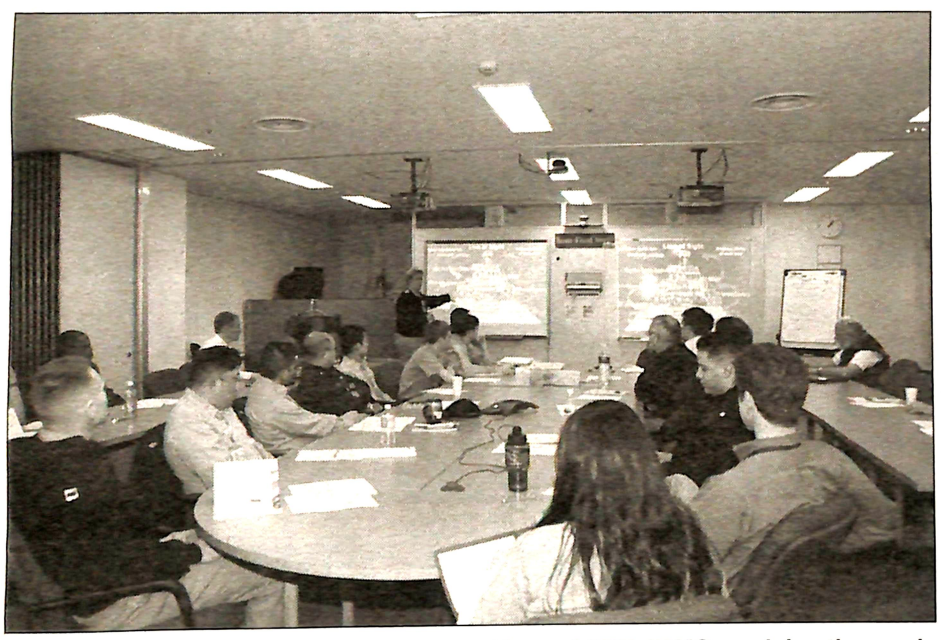
Cmdr. Stephen Williamson, Sasebo detachment officer in charge said "The Middle Managers Forum amplifies the briefing on a much more detailed level allowing the middle managers to do a thorough briefing to their employees."

"I think that MMF is a must since I am in a position to tell my people about the Strategic Plan. The All Hands Briefing presented the big picture. The MMF explained it in more detail so that I gained a better understanding and am able to explain it correctly to my people," said Kazuya Hayashi, director of Safety Office at SRF-JRMC Sasebo detachment.

This year, the middle managers are required to provide their progress report in person to the ESC and explain what they are doing to support the plan. It has to be specific and actionable and not just statements of "I support the plan," according to Akashi. "Capt. Stephanie Douglas, commanding officer and all the ESC members want to know what the middle managers and their work units are doing to make the Strategic Plan a reality. We view this as an opportunity to ensure alignment and identify any barriers in meeting our goals," Akashi added.



**Japanese Tactical Goal (TG) leader Takenobu Sekiguchi, briefs Japanese middle managers at SRF-JRMC Sasebo detachment on TG2, "Shaping Our Workforce" during the Middle Managers Forum in Sasebo.**
**佐世保での中間監督者フォーラムでSRF-JRMC佐世保分所の中間監督者に日本人実務ゴール指導者の一人、関口丈信さんは実務ゴール２の「将来に備える人材育成」について語る。**



**Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, explains the newly established "Line of Sight" plan providing information, guidance, and command direction to the middle managers, during her opening remarks at the Middle Mangers Forum in Yokosuka.**
**横須賀での中間監督者フォーラムの開会の挨拶の中で、SRF-JRMCのステファニー・ダグラス大佐司令官は中間監督者に情報、指導、方向性を提供する新たに設立した「ラインオブサイト」プランを説明する。**

# MMF、監督者に経営戦略を啓発する

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は佐世保分所では1月23日に行なわれ、横須賀では1月28日から始まった中間監督者フォーラム（MMF）を終えた。このMMFは日本語によるものと英語でのセッションに分けられ、佐世保分所では101名、横須賀では304名の中間監督者が参加した。

MMFはSRF-JRMCの全従業員を対象に行なわれた経営戦略計画全体説明会の後に行なわれた。MMFの主な目的は、個々の実務ゴールが求める達成課題に関するより詳細な説明を提供することだ。

中間監督者とは上級監督者委員会（ESC）との間で監督の責務を担う従業員と捉える。彼らが従業員と日々直接に業務行なうからだ。

「中間監督者は経営戦略実務ゴールの達成のための従業員の参画を確実にするカギとなる人たちです。ですから従業員を計画に関わらせたり導いたりできるように中間監督者には戦略計画の十分な理解を得てもらうことがとても重要です」と語るのはSRF-JRMC経営戦略部部長のアリシヤ明石さん。

SRF-JRMCの従業員に戦略計画のより十分な理解を求める為、中間監督者に情報、指導、方向性を提供し、それが日々の業務プロセスの一部と関連づいていることを示す「ラインオブサイト」の構築が必要となった。「ラインオブサイト」の第一ステップは経営戦略計画全体説明会であった。その目的は、SRF-JRMCが向かう方向、共通なビジョンを持つことへの従業員意識の向上であった。「ラインオブサイト」の第二ステップはMMFであった。SRF-JRMCの使命により求められた業務を完遂するには、従業員を啓発しやる気を起こさせるカギとなるのが中間監督者だ。

MMFに出席したデビッド・ルイスさんはこう話す。「中間監督者が十分に情報を持てることは、指揮系統間の意思疎通により効果的です。従業員に戦略計画が効果的に説明出来なければ、従業員はただの業務管理上の一過性のモノと考えがちになります。」

MMFは1999年に始められた。当時のMMFの目的は、一般な関心事の討議と解決を計るために中間監督者と司令官とが直に意思疎通を図ることが出来る場を提供することであった。このMMFへの参加は全てのSRFの監督者に門戸が開放されている。

明石さんによるとSRF-JRMCは2007にMMFの目的を変え、戦略計画展開を主眼に置いた。すなわち、計画の推進や実行を進める個々の分野に於いて、中間監督者がどの様に、何を行なうべきかを支援しより深い解釈をうながす双方向式の情報の提供の場とした。

MMFは中間監督者と彼らの下で働く従業員に利益をもたらし、戦略計画の成功に直に貢献する。中間監督者には情報を伝えるのに必要な正確な資料が提供されている。その資料が従業員の実務ゴール達成に於ける役割の認識をもたらし、個々の従業員を戦略計画に結びつけ、彼らに役割責任を与える。

「それぞれの分野においての役割を中間監督者が理解すると、従業員を信頼し、信用が向上します」と明石さんは語った。

ルイスさんはこう話した。「戦略計画に対していかに従業員が貢献しているかの繋がりを十分に理解する為にMMFが助けになっている。」

戦略計画の詳細を十分に理解することによって、ゴール達成の役割を従業員に十分理解させることができる。

佐世保分所所長のステファン・ウィリアムソン中佐はこう話した。「中間監督者の下で働く従業員への綿密な説明を行なえるよう、MMFはより詳細な内容を提供しています。」

「私は戦略計画を自分の部下に伝える立場にあるので、MMFは絶対に必要です。全体説明会は全体像が示され、MMFではより詳しかったので、より良い理解が持て、部下に対して正確に説明できます」と佐世保分所安全室室長の林一也さんは語気を強めて語った。

今回、中間監督者はESCに彼らの進捗状況の報告書を提出し、戦略計画を支援するために何を行なっているかを説明することが求められている。その報告書は、「私は戦略計画を支援します」というような単なる声明でなく詳細で実行可能なものでなくてはならないと明石さん。そしてこう続けた。「司令官ステファニー・ダグラス大佐と全てのESCのメンバーは、中間監督者と彼らの部下が戦略計画を実現させるのにどの様に関わってるかを知りたい。報告書と説明は我われが達成するゴールに対する方向性を同一にする調整を行い、どんな壁があるのかを洗い出しをする一つの機会だと捉えています。」

# Prototype device works well to stop paint droppings

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Pubilic Affairs

Members of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center's (SRF-JRMC) Environmental Office recently conducted "prototype device testing" with a little help from a *USS Kitty Hawk* (CV 63) Sailor.

The prototype device, made of aluminum metal, is used to prevent paint from dropping into the water or onto the ship's deck during painting operations. The hope is to decrease/prevent reportable and non-reportable spills from entering the open waters of Japan. Seaman Lopez Fidel from *USS Kitty Hawk*, said that he thought the prototype worked, preventing any paint from falling down to the ground. "I think it is a good device that we can use on the man-lift (JLG). The big difference is that before the paint usually drops down, it would have no control. Now the paint just falls into the prototype device, so it never goes down into the water or the ground." he said.

Since Sailors routinely use JLGs that are designed to position personnel while they are painting, the new device needed to be an appropriate length so as not to limit its use to the length of the man-lift. "The device was designed perfectly to fit the JLG and worked as we expected. We are very satisfied with the result, but minor improvements can be made," explained Environmental Engineering Technician Wade Mirick.

The idea for the device came up after a finding in the site survey and a recommendation by Field Activity Support and Technology Transfer (FASTT) team. They offer solutions to environmental and maintenance problem areas and share the latest technology from the field with service members. The Environmental office accepted responsibility to test and evaluate.

Environmental office Director Clark Hataishi assigned members of his office to follow up on the FASTT recommendations and assigned a team to take care of this particular project. The team worked on the template using a model made from cardboard box pieces and duct tape to formulate the idea and then had it manufactured. The design just tested is an enhancement of the original request made during fabrication but maintains a majority of SRF-JRMC requirements.

"The office required that the device be of an appropriate length to ensure the paint area is not limited to the width of the man-lift. Consideration was given to the diverse nature of today's military; therefore, the weight of the equipment had to be light enough for one or two persons to handle," said Jonathan Hook, supervisory environmental protection specialist.

The obvious benefit of using the device is the prevention of environmental violations and to assist with preserving one of our natural resources. This will initially benefit all homeported ships but will also benefit everyone by displaying a positive attitude toward being good environmental stewards. The Environmental office believes that everyone benefits from every small effort made to preserve our natural resources and that the new device may be used for other events that potentially impact the open waters of Japan.



**SN Lopez Fidel from *USS Kitty Hawk* (CV 63), paints the ship to demonstrate how the new device hanging off of the man-lift (JLG) works to prevent paint from dropping onto the deck.**
空母キティーホークの乗組員、SNロペス・フィンドルはJLGに吊り下げた試作装置の具合を試すためにバトルキャットに塗装する。

# 試作装置、塗料の滴りを防ぐ

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）環境室のメンバーが、空母キティーホーク（CV63）の乗組員の協力を得て、試作装置のテストを行なった。

アルミ製の試作装置は、塗料が塗装作業中に海水または艦船の甲板へのしたたるのを防ぐ目的で使われる。この装置へ期待することは、報告義務のあるなしに関わらず日本の海への塗料の漏れを防ぐ、もしくは減らす事だ。空母キティーホークの乗組員SNロペス・フィンドルは、試作品はどんな塗料でも甲板への滴りを防ぐ意味で機能しましたと話し、こう続けた。「JLG（自力推進式の作業車両）上で使うにはとても良い装置だと思います。この装置がもたらした大きな違いは、以前は塗料は滴り落ちましたが、管理の仕様がありませんでした。今は塗料が試作装置の中に落ちるので、海水または艦船の甲板への滴りは絶対に生じません。」

艦船の乗組員は塗装作業において日常的に作業員を所定の位置につかせる昇降機やJLGなどを使用するので、試作装置は昇降機の可動する長さに対応する使用を制限しない適切な長さが必要だった。「試作装置はJLGに申し分なく合いましたし、期待していたように機能しました。結果にはとても満足していますが、多少の改良が必要です」と話すのは環境室環境技術技師のウエイド・ミリックさん。

現地検査での結果報告と現場への支援と技術の伝達を目的としてFASTTチームによる勧告後に試作装置のアイデアが浮かんだ。チームは環境と保守についての問題への解決策を提案し、乗組員に現場の観点から見た最新の技術を提供している。環境室はテストと評価を行う責任を負っている。

環境室の室長であるクラーク・ハタイシさんは環境室の従業員にFASTTの提案を更に詳しく調査するよう指示を出し、この特別な企画を扱うチームを結成した。このチームはアイデアに適うようにダンボール箱とダクトテープで作られた模型を用いて見本を作り、そして今回の試作品が製造された。テストされたデザインは、製造中に当初の要望の改善を図ったものだが、SRF-JRMCが要求した項目の多くは保持された。

「環境室が求めたものは、昇降機可動の幅に対して塗装範囲が限定されない適切な長さであった。現在の乗組員の体格を考慮し、使用する時に一人もしくは二人でも扱えるように試作装置の重さは十分に軽くしました」と環境保護専門監督者職のジョナサン・フックさんは経緯を語った。

試作装置使用の明らかな利点は、環境汚染の予防と我われの自然資源の保全を補助することだ。これは全ての艦船が最初に恩恵を受けることになるが、また環境指導に対する前向きな姿勢を発揮することにより誰もが恩恵を受けるだろう。我われの自然資源保護に対する個々の小さな努力は誰もが恩恵を受け、そして試作装置は日本の海に潜在的に影響を与える他の作業に使用されるかもしれないと環境室は考える。



**Jonathan Hook, supervisory environmental protection specialist, explains to *USS Kitty Hawk* (CV 63) Sailors how to hook the device to the man-lift (JLG) while Wade Mirick, environmental engineering technician, and Rei Isobe, engineering aid from the SRF-JRMC Environmental Office look on at berth 8.**
環境室環境技術技師のウエイド・ミリックさんと技師補佐職の磯部礼さんが見守る中、環境保護専門監督者職のジョナサン・フックさんはJLGへ試作装置の取り付け方を空母キティーホーク（CV63）の乗組員に説明する。



**Team members of SRF-JRMC Sasebo detachment, FISC Sasebo detachment and local shipyard contractors pose for a group picture after the Continuous Maintenance Availability Coin Presentation ceremony.**
**Photo by Masami Sato**

## CTF 76 recognizes workers of SRF-JRMC Sasebo Detachment

**Capt. Brian T. Smith, deputy commander of Expeditionary Strike Group 7, also known as Commander, Task Force (CTF) 76, recently acknowledged 50 Continuous Maintenance Availability team members during a Coin Presentation Ceremony. This was the first official recognition by CTF 76 of the tremendous efforts of the Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Sasebo detachment.**

**The team consisted of 42 employees from SRF-JRMC Sasebo detachment, two employees from Fleet and Industrial Supply Center (FISC) Sasebo detachment, and six local shipyard contractors.**

**"Today's ceremony is especially important as it will be the first time that we will recognize the tremendous efforts of not only the SRF-JRMC team but our FISC partners and some of our local contractors," said Cmdr. Stephen Williamson, SRF-JRMC Sasebo detachment officer in charge, during his speech. "The people that will be honored today are just a small part of the tremendous team that exists here in Sasebo to support the ships. We understand that each one of you and our great partners contributed to the successful partnership that makes Sasebo the best place for support," he continued.**

**"The success of our ships in meeting their operational commitments is directly linked to the efforts that all of you devote to your profession. Our lives depend on our ships and our ships depend on you," said Capt. Smith during the ceremony.**

**Mari Shibao, a translator at the Sasebo detachment, described the ceremony as an "honor." "The workers here work very hard to have the ship ready for operation," said Shibao.**

**CTF 76 is responsible for conducting expeditionary warfare operations to support a full range of theater contingencies, ranging from humanitarian and disaster relief operations, to full combat operations.**

# SRF-JRMC conducts successful barge inclining experiment

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) recently completed successful and safe barge inclining tests on Barges YR-85, YR-95 and YR-96.

The three barges had been in dry dock since May 2006 and had been rebuilt on existing Navy hulls. Over 95 percent of the conversion work for the overhaul and modification of the barges was done by a combination of SRF-JRMC shops, Puget Sound Naval Shipyard and Intermediate Maintenance Facility (PSNS/IMF) shops and several contractors.

To conduct the test successfully, the barges needed to be floated steadily in flooded dock six and remain steady with no wind. "The purpose of an inclining experiment is to determine the true transverse center of gravity of any floating vessel," said Lt. Cmdr. Scott Bailey, Ship Superintendent for the CVN Barges. The incline experiments are required after initial building of any vessel prior to transfer of ownership to provide the initial baseline stability profile."

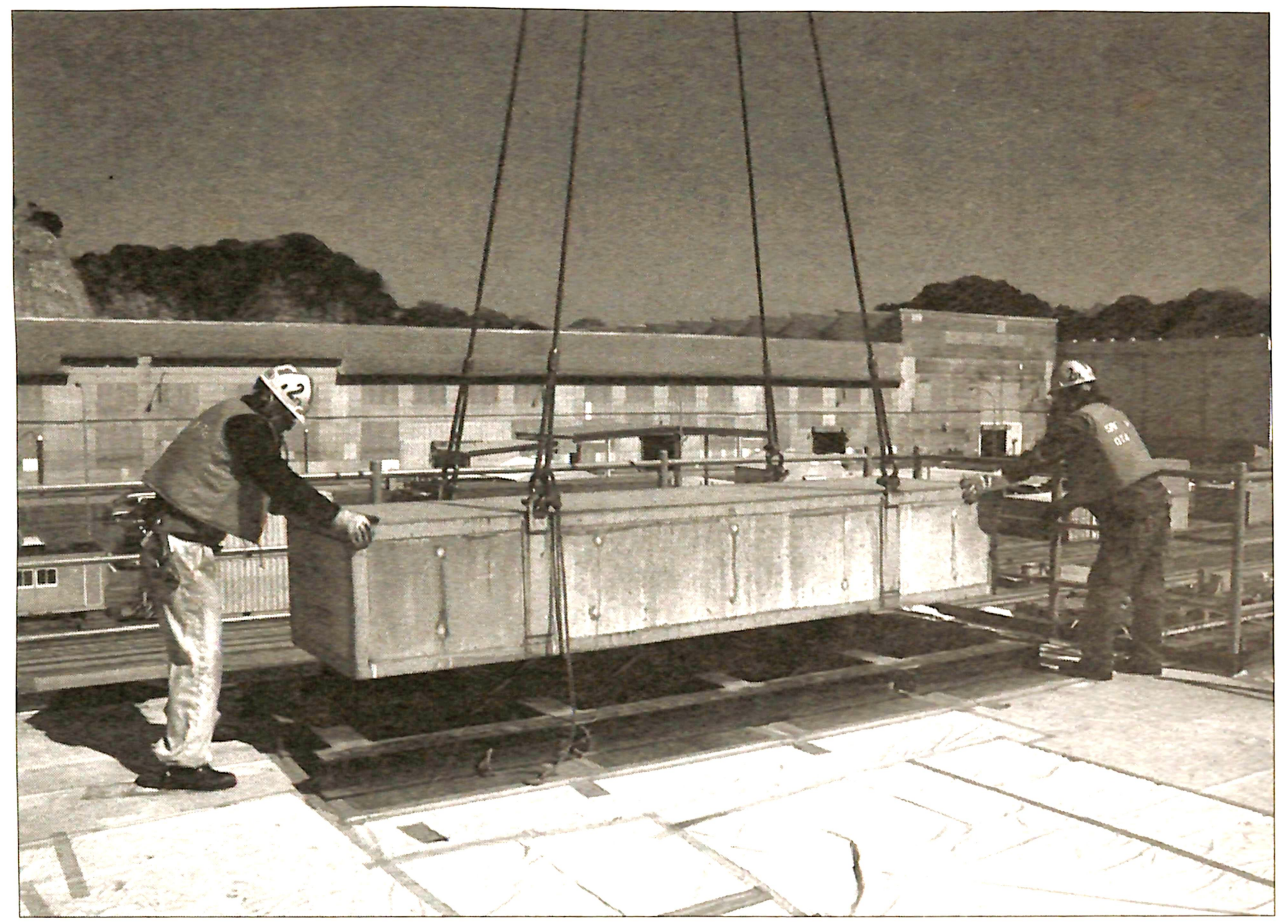
According to Bailey, incline experiments are also usually recommended whenever any major work is conducted on a vessel which would alter the fundamental weight placement, like adding more levels or a new heavier topside weapon system onboard. In fact, Naval Systems Command orders inclining experiments on certain ships to determine whether the center of gravity has shifted, and why, since the ship was commissioned. These tests will identify any rise in the center of gravity due to added weight over a period of years and will compute the effect of this rise on the stability characteristics of the ship.

Norm Tindall, PSNS/IMF Naval Architect, led the experiment and said that the process begins with a survey of the entire barge to determine the present condition, known weights, and to determine the vertical center of gravity of the barges. He explained, "We have known weights and we set those to certain positions, so we know exactly the weight movements, and the weight and distance that is being moved. When the weight is moved, the vessel heels over, and we measure that angle of the heel and we plot the heel of the angle verses the weight movement to determine the vertical center of gravity of the vessel." The inclining experiments took three days and were successfully completed with good results, Tindall reported.

Bailey stated that the key to success of the barge inclining experiments was coordination and communication between all the key players between PSNS/IMF and SRF-JRMC. "This communication began last year and was essential in maintaining the timely, safe and effective inclining testing on all three barges." The data obtained from the inclining experiments will be utilized to develop a full incline report and to recommend any changes required to improve stability.

According to Tindall, it usually takes eight hours or so to complete an entire inclining experiment. Most of that time is spent making arrangements for the experiment. Measuring the angle of the heel just takes an hour. This time the average inclining experiment took only six hours.

"We had good preparations for these inclining experiments. We were in communication with SRF-JRMC workers. Beforehand they knew exactly what we were expecting, what we needed to do our job here. They were very helpful in preparing all the barges for the inclining tests. We had already given them the locations where we needed the weights and they had all that and were ready to go before we got here. We were provided with good preparations, survey and cooperation from all the crew here at SRF-JRMC Yokosuka throughout the evolution," Tindall said.



**Members of SRF-JRMC Rigger Shop put known weights onto designated locations as directed by Puget Sound Naval Shipyard personnel during the inclining test conducted on Barge YR-95.**
重心査定中、YR-95の船上で索具工場の従業員はPSNS&IMFの指示に従って荷重を指定の箇所に置く。

# ＳＲＦ－ＪＲＭＣ、バージ重心査定の成功に貢献

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）はYR-85、YR-95、YR-96と呼ばれる３隻のバージの重心査定を安全かつ成功裏に終えた。

3隻のバージは2006年の五月頃から6号ドックの中で改造工事を受けていた。SRF-JRMC、ピュジェットサウンド海軍工廠及び中間営繕施設（PSNS&IMF）の工場と契約業社数社の協力によりオーバーホールや改造を含む工事の95パーセント以上を終えている。

バージは水の入れられた６号ドックに浮かべられる必要があったので、風があまり吹いてないことが重要であった。「重心査定の目的は、船舶の真の重心を計り決定するものです」とバージの艦船監督者のスコット・ベイリー少佐は話し、こう続けた。「重心査定は船体建造後最初の安定性基準のデータを得る為に、所有権の移転が行なわれる前に実施することが要求されています。」

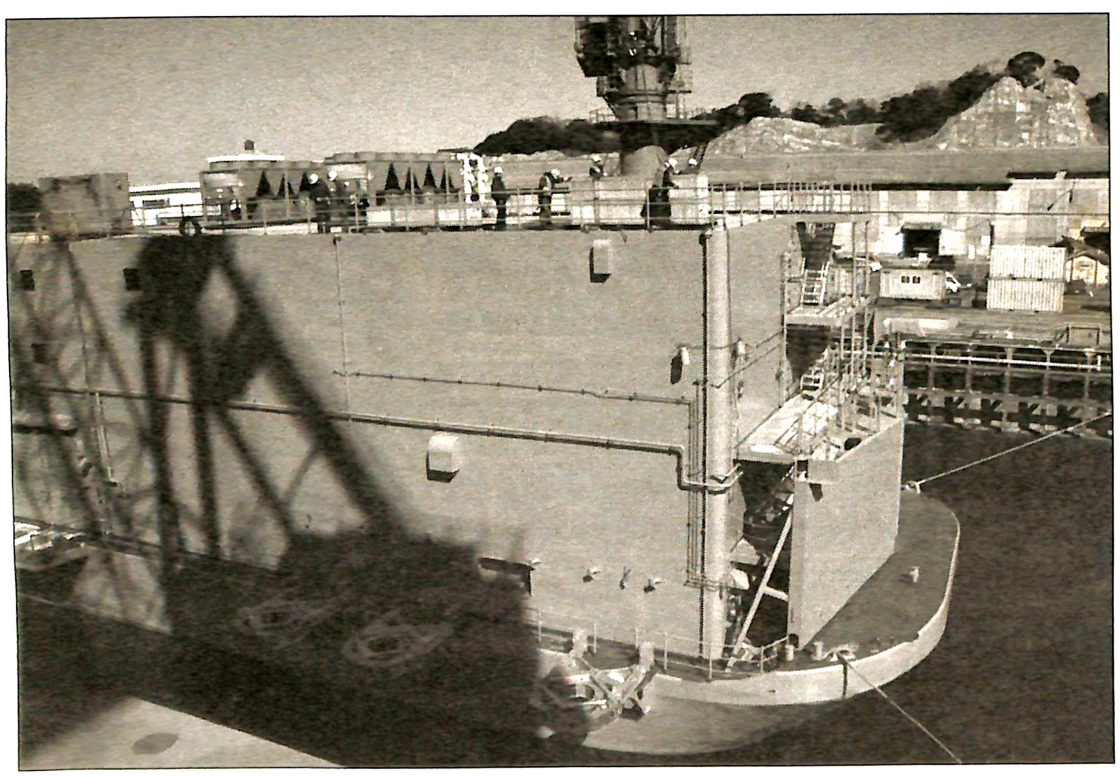
ベイリー少佐によると、船体階層の追加や新たな重量のある兵器システムの甲板より上部への追加設置など、基本的な重量配分の変更が必要となる艦船への造修が行われた場合には重心査定が求められている。実際、艦船の就役後に重心の移動の有無と、その原因を把握するために米海軍海洋システム本部は重心査定を一部の艦船に対して命じている。この重心査定は数年にわたり増えた重量による重心の上昇を明らかにし、船体の安定性に対する影響の度合を算出する。

PSNS&IMFの船舶設計技師で重心査定を行ったノーム・ティンダルさんが話すには、重心査定の工程には船体の現状を把握するバージの調査に始まり、垂直重心の決定が含まれる。「重さの分かっている荷重を所定の場所に置き、荷重の配置の移動とその距離を把握します。荷重の移動に伴い、船体が傾き、我われはその傾斜角度と荷重の移動の関係から船体の垂直重心を決定します」とティンダルさんは説明した。重心査定は3日間にわたったが、満足のいく結果を得られ無事終了したとティンダルさんは話した。

中心となって作業を進めてきたPSNS&IMFとSRF-JRMC従業員達の間の調整と意思の疎通が重心査定の成功を導いたカギであるとベイリー少佐は語った。「去年に始まった情報交換は、適時、安全、効果的に3隻のバージの重心査定を行なう上で必要なものだったのです」得られたデータは報告書の作成と安定性向上に求められる変更のために使われる。

ティンダルさんによると、重心査定の終了には通常８時間ほどかかる。ほとんどの時間は検査の準備に追われる。傾斜角度の測定には一時間ほど。今回は重心査定の平均時間は6時間であった。

「今回の重心査定ではいい準備ができました。SRF-JRMCの従業員とは定期的に連絡を取っていました。従業員の皆さんは事前に、我われが何を期待し何を行なうかを正確に把握していました。彼らは重心査定の準備に於いてとても協力的でした。何処に荷重を置く箇所を指示しておくと、我われが到着する前に準備は出来ていました。検査を通じて我われはSRF-JRMCの従業員から良い準備、調査、協力を得られました」とティンダルさんは声を上げた。



**Puget Sound Naval Ship Yard and Intermediate Maintenance Facility employees conduct the inclining experiment while SRF-JRMC Rigger Shop personnel move known weights to designated locations, topside of Barge YR-95.**
YR-95の甲板上に指定された箇所に索具工場の従業員が荷重を移動する中、PSNS&IMFの従業員が重心査定を行なう。

# SRF-JRMC introduces environmental management system

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) met an important Strategic Plan 2008 Tactical Goal (TG) deliverable recently by providing training for the implementation of its Environmental Management System (EMS).

The Environmental office introduced EMS to all employees as the result of Presidential Executive Order 13148, "Greening the Government through Leadership in Environmental Management." This order mandates each federal agency including the Department of Defense to implement an EMS. In addition, the Department of the Navy Implementation Policy and Self-Declaration Protocol of March 8, 2005, requires that Navy installations to have a fully functioning EMS by the end of fiscal year 2009.

According to Christine Ricafrente, an Environmental Engineering Technician who leads parts of the EMS training – an EMS is the part of an organization's overall management system that integrates environmental concerns and issues in the organization's management processes. An EMS addresses organizational structure, planning activities, responsibilities, practices, procedures, processes and resources for developing, implementing, achieving, reviewing and maintaining environmental policy.

Ricafrente also stated that an EMS enables an organization of any size or type to control the impact of its activities, products or services on the natural environment, allowing it to not only achieve and maintain compliance with current environmental requirements, but to recognize and proactively manage future issues that might impact mission sustainability.

According to the monthly newsletter issued by the Environmental office, their goal is to implement an EMS program to ensure continuous improvement in Environmental Compliance and Pollution Prevention. As part of EMS implementation, members develop and implement bilingual EMS awareness training for all production and production support personnel; identify and document SRF-JRMC significant practices, aspects and impacts to the environment; develop objectives and targets for reducing environmental impacts and supporting mission priorities; develop an EMS manual to ensure the most accurate data is displayed; conduct workforce training to ensure individual competence and responsibility to assure attainment of targets and goals; develop a management review procedures; and conduct one internal assessment and management review this year.

The Environmental Office provided computer-based EMS awareness training in English and Japanese to all SRF-JRMC Yokosuka and Sasebo personnel. They also provided classroom EMS awareness training to all Japanese workers without computer access.

"In-depth training on how to plan and implement EMS Implementation training was given to the SRF-JRMC EMS Implementation Team, the TG-1 Technical Compliance EMS Process Action Team, the TG-1 sponsors, the group masters, and all shop and code hazardous waste coordinators. All of these groups make up the SFR-JRMC team who will play the largest role in implementing an effective and dynamic EMS program at SRF-JRMC," said Ricafrente.

The EMS awareness training is designed to allow individuals to build the foundation for SRF-JRMC EMS program in accordance with the Navy Standard. It will also help employees identify and eliminate waste through continuous improvements or "Lean" events.

One recent Lean event was held by the Marine Internal Combustion Engine Shop. They wanted to improve and/or eliminate an environmental issue with freon gas-related work processes. The shop used to clean centrifugal refrigeration systems on board naval ships using a freon gas called R-113, which is a banned item in Japan due to air pollution and its adverse effects on humans. According to Naval Ships' Technical Manual Chapter 516, "the U.S. Navy discourages the use of R-113 because of lost time and high safety costs associated with its use." As a result of the Lean event, the shop eliminated 35 freon gas drums by returning the drums, using the proper procedures, to the U.S. Fleet and Industrial Supply Center Yokosuka, a supply chain of the U.S. Navy. The shop will no longer clean centrifugal refrigeration systems with the banned freon gas. Disposing of the 35 drums also aided in the recovery of an additional 588 square feet of space.

The Environmental Office explained that an EMS is not another environmental program – but a whole new approach to environmental management. It is a management tool that provides a roadmap for improving existing environmental programs and for controlling the environmental impact of its activities, products and services, to continually improving its environmental performance, and to committing to sustainable development as a strategic objective. "One of the most critical steps in the planning process is gaining top management's commitment to support EMS development and implementation," said Ricafrente.



**Hazardous waste coordinators from various SRF-JRMC codes and shops attend the Japanese Environmental Management System (EMS) awareness training.**
SRF-JRMCの様々な部署の危険廃棄物調整者が日本語のEMS意識向上トレーニングを受講している。

# SRF-JRMC、環境管理システム（EMS）を導入

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

環境管理システム（EMS）の構築に向けたトレーニングの提供により、このほど艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は、2008年度戦略計画の重要な実務ゴール達成課題の一つを達成した。

大統領命令13148号「環境管理のリーダーシップによる環境保護政策の実施」を受けて、環境室はEMSを導入した。この命令書は国防総省（DOD）を含む各連邦政府機関がEMSを遂行することを義務づけている。更に2005年3月8日付の海軍実施方針と自己宣言議定書では、海軍施設において、基準を十分満たすEMSの実施を2009年会計年度末までに完了するように定めている。

EMSトレーニングを主導する環境技術士のクリスティーン・リカフランテさんによると、EMSとは組織の管理プロセスにおいて環境的関心事や問題の一体化を図る組織の総合的な管理システムの一部である。又、EMSは組織の構造、計画活動、義務、実践、手順、プロセス、発展するための資料、実行、達成、見直しと環境方針の維持などに取り組むことに及んでいる。

EMSはあらゆる規模、形態の組織が、自然環境において活動、製品もしくはサービスに対する影響を抑制し、現在の環境的必要条件における遵守事項の達成や維持だけでなく、組織の使命の持続可能性に影響を及ぼしかねない将来の問題点を認識し積極的な管理を促すとも、リカフランテさんは語った。

環境室が発行する月会報には環境室の目標として、EMSプログラムを実施し環境保護における規則の遵守及び公害防止の継続的な向上に尽力すること。EMSの実施の一環として、1．造修及び造修支援従業員すべてを対象に、英語・日本語の各EMS意識向上トレーニングの準備と実施、2．SRF-JRMCにおける、環境保護に対する重要な実務、側面、及び影響の特定ならびに文書化、3．環境への影響の軽減ならびに優先任務への支援についての目標の確立、4．最新かつ正確なデータが示されたEMS手引書の作成、5.目標達成を実現するために、従業員の技能ならびに責任能力向上を目的としたトレーニングを実施、6．管理見直し手順の確立、7．内部査定及び管理見直しの年内実施が記されている。

環境室はインターネットを介して英語と日本語のEMS意識向上トレーニングを佐世保分所を含め全てのSRF-JRMCの従業員に提供し、更にコンピューターへのアクセスがない全ての日本人従業員にEMS意識向上トレーニングの講習会を提供している。

「SRF-JRMCのEMS達成チーム、実務ゴール1、技術規定の遵守を目標とするEMSプロセスアクションチーム、実務ゴール1の担当指導者、工場グループマスターと全部署の危険廃棄物調整者はEMS達成トレーニングをどの様に計画し達成すべきか、綿密なトレーニングを受けています。これら全てのグループがSRF-JRMCで効果的で絶えず発展するEMSプログラムの達成に、大きな役割を担うチームを作り上げるのです」とリカフランテさんは語った。

米海軍基準に従ってSRF-JRMCのEMSプログラムに対する個人の基礎知識の確立を目的にEMS意識向上トレーニングはデザインされている。さらに継続的改善や「リーン」活動を通じて、従業員が仕事上のムダを明らかにし無くすことにも寄与するだろう。

最近のリーン活動の一つに内燃機関工場によるものがあった。工場の従業員たちはフロンガス関連の業務プロセスに関わる環境問題を改善もしくは取り除きたかった。工場でR113と呼ばれるフロンガスの使用による艦船の冷凍システムの洗浄業務を行なっていたが、R113は大気汚染と人体に悪影響を及ぼす理由から日本では使用が禁止されており、「使用に当たっては業務的な時間のロスと安全予防措置に掛かる経費の観点からR113の使用は、もはや推奨できない」と海軍艦船技術手引書の516章に記されている。リーン活動の結論として、海軍の補給系統である米海軍横須賀補給センターに適切な手順を踏んでドラム缶を返却したことにより、35本あったドラム缶はゼロとなった。工場では禁止のフロンガスを用いた冷凍システムの洗浄業務はなくなった。返却した35本のドラム缶の保管場所だった地域は、新たに588平方フィートの作業場として利用可能となった。

環境室によると、EMSは単なる環境プログラムではなく、環境管理に対する全く新しい取り組みだと言う。既存の環境プログラムの改善や、組織の活動、製品、サービスから生じる環境的影響の制御、継続的な環境業績の改善、そして戦略的目標として持続可能な発展に対する（行動）計画をもたらす管理手法である。「計画段階で重要な要素の一つはEMSの発展と達成を支援して下さる指導者たちの確信を得る事です」とリカフランテさんは言葉を締めくくった。



**Participants of the Environment Management System (EMS) English awareness training ask questions about electrical gilding systems in the SRF-JRMC Electrical shop, while Christine Ricafrente, environmental engineering technician, jots down the instructor's advice during the on-site training.**
実地トレーニングで環境技術士のクリスティーン・リカフランテさんは、インストラクターのアドバイスをメモするなか、英語によるEMS意識向上トレーニングの参加者が電気工場でメッキ業務について質問する。



**The SRF-JRMC Marine Internal Combustion Engine shop properly disposed of 35 drums of freon gas, allowing the recovery of 588 square feet of previous storage space. The shop will no longer clean centrifugal refrigeration systems with the banned freon gas.**
内燃機関工場は35本のフロンガスドラム缶を適切に廃棄し、588平方フィートの前保管場所は新たな作業場所になる。工場では禁止のフロンガスを用いた冷凍システムの洗浄業務はなくなった。

# Apprentices become journeymen in graduation ceremony

By Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) held their 2008 Apprentice Graduation Ceremony March 14, at the Yokosuka Officer's Club.

Twelve graduates successfully completed the intensive four-year training program and became journeymen in their trades.

Yokosuka Defense office Chief Norihiro Hashimoto, was the distinguished guest and speaker at the ceremony attended by approximately 40 SRF shop and department heads,officers, and friends and families of the graduates.

SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas said, "You have all done a magnificent job in completing your apprentice program. It is wonderful to see you make it to this important day."

"Today, our graduates are entering a work environment characterized by tremendous change. The ships we will be working on will be more modern and our facilities, tools, and processes are continuously being upgraded to better support them," said Douglas.

In the1980's a considerable number of highly skilled SRF craftsmen retired or approached retirement age. Because of that, it became necessary for the command to develop an adequate pool of technically trained and highly skilled craftsmen to maintain the high level of work.

Soon after, the SRF Apprentice Program, which was developed and established in 1985 for Japanese employees, and patterned after successful apprentice programs at other U.S. Navy shipyards, played a leading role as a source for creating these skilled craftsmen.

The four-year weekly program consisted of 5,284 hours of on the job work experience, 560 hours of trade theory, 248 hours of general study, and 980 hours of English training. To date, there are more than 550 graduates who form the core of the ship repair workforce at Yokosuka to "keep the 7th Fleet operationally ready."

During his speech Hashimoto stated that SRF-JRMC is proud of its 60 year tradition, since its founding in 1947 and of its reputation for significant accomplishments in its logistic support of the 7th Fleet and many other ships. He stated, "I have heard that the superior technical level which has been achieved here in SRF-JRMC is highly rated not only in the United States, but also in the rest of the world. The Apprentice Program was established with a view of maintaining this tradition of excellence by allowing senior workers to pass on their knowledge and skills to younger generations."

Hashimoto concluded his speech by saying, "Life is a continuous study. I truly hope that you keep your desire to improve yourselves forever and grow further as members of society and develop into trustworthy technical experts at your workplaces."

Machine Shop Head Katsuyuki Komine, joined the apprentice program in 1986 as a student of the second apprentice program. His motivation to join the apprentice program was the opportunity to become a machinery engineer for ship repair, and learn the English language and culture in an American environment.

"I believe that the apprentice program is an outstanding program. The program is very effective for fostering personnel training at SRF-JRMC," said Komine.

One of the 12 graduates, pipefitter Kaname Nakano, said that he experienced a lot of things that he could not have done had he not joined the program. "I had a hard time throughout the required four year training, but now I think all that training was good for me," said Nakano.

In his remarks to the graduating class, Production Engineering Superintendent Sadayoshi Sato said, "Your graduation is a result of your continuous effort to learn the technical knowledge and the physical skills of your trade along with the assistance of your supervisors and senior workers. In addition, we should all acknowledge that you benefited greatly from the enthusiastic efforts of your English teachers. Thanks to them we will have better communications with our primary customer, the 7th Fleet, on the deck plates."




**Main leaders of SRF-JRMC, guest speaker, and new journeymen gather for a group picture after the 2008 Apprentice Program Graduation Ceremony.**

**Photo by Yuhji Kawabe**

**2008年度の技能訓練生卒業式を終えて、SRF-JRMCの指導者、来賓、卒業生を交えて記念撮影。**

**写真：河辺雄二、CFAY広報課**

At the conclusion of the ceremony, Douglas and the group masters presented the graduates with their certificates and pins while proud family members and friends applauded the 2008 graduating class.

When the ceremony had concluded and the group moved to the reception area, Fire Control Instrument Repair Ryouhei Mizuno, made a speech on behalf of the graduates.

Mizuno said, "We became apprentices four years ago and have received a lot of training which has been very helpful to us – especially language training. It was impressive because at the beginning of the course, we were afraid to speak English and if we spoke Japanese, we received a penalty. It was hard, but we enjoyed it," said Mizuno.

All of the apprentices who attended the graduation ceremony have reached this first common goal; however, this is not the end. They have many more goals to reach as they face the excitement and challenges of their professional work.

# 卒業式でジャーニーマンとなった技能訓練生

文:安達慶一、CFAY広報課

3月14日、横須賀米海軍基地内の将校クラブにて、米海軍横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)の2008年度技能訓練生卒業式が行なわれた。12名の訓練生が4年にわたる集中的な訓練期間を修了し、それぞれの職種においてジャーニーマン(一人前の職工)となった。

SRF-JRMCの部署長、将校、訓練生の友人や家族を含め40名が参加した式では、横須賀防衛事務所の橋本憲廣所長が来賓として祝辞を述べた。

SRF-JRMC司令官のステファニー・ダグラス大佐は卒業生に対してのスピーチで次のように呼びかけた。「卒業生の皆さんおめでとうございます。皆さんが技能訓練プログラムを修了し、今日ここで皆さんの卒業式に立ち会うことが出来て、大変嬉しく思います。本日の卒業を境に、卒業生の皆さんは変動の激しい環境に入って行きます。私たちが作業する艦船は次々と近代化され、より高度な支援の為に施設、工具、そして仕事の手順も向上しています。」

1980年代になり多くの熟練技能者が定年を迎えSRFから去ることとなった。それに伴い高度な業務を維持してゆくために、訓練を積んだ熟練技能者の確保が必要となった。

その後、1985年に技能訓練制度は米本国の海軍造船所で実施されている見習工制度をモデルとして、日本人従業員の為に計画設立されたものであり、技能者を養成する上で重要な役割を担っている。

4年にわたる月から金曜日まで技能訓練制度は、5284時間の職場における作業習熟、560時間の技能理論、248時間の一般教養と980時間の英語訓練から成る。現在、550名以上の卒業生がおり、「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」為にSRF-JRMC横須賀の艦船修理の中核として業務に励んでいる。

講演の中で、橋本氏はSRF-JRMCは、1947年の創設以来、60余年の長い伝統を誇り、米海軍第７艦隊及びその他の艦船を造修する任務を担う部隊であると話した。「米本国を始め、世界各国から高い評価を受けていると聞いております。この伝統と優れた技術を先輩から後輩に引き継ぎたいという願いを込めて発足した制度が、この技能訓練制度であります。人生は、生涯勉強であるとはよく言われますが、いつまでも向学心・向上心を持ち、今後、社会人として、また、技術者として成長していって下さい」と橋本氏は言葉を締めくくった。

機械工場長の小峰克之さんは1986年に第二期技能訓練生として技能訓練生制度に参加した。応募動機は艦船修理の機械工となれること、語学力習得の機会、および職場環境（米国文化）に興味があったことである。

「技能訓練制度は大変すばらしい制度であると考えています。SRF-JRMCの将来に向けての人材育成に効果的と考えます」と小峰さんは語った。

12名の卒業生の一人、配管工の中野要さんは技能訓練生制度以外では出来ない多くの経験を積めたと話し、こう続けた。「四年間の技能訓練は辛かったですが、今となっては受けた訓練はとても良かったです。」

卒業生に送る祝辞の中で、造修部部長補佐の佐藤貞義氏はこう話した。「皆さんが技能訓練生を本日を以って卒業すると言う事は、職場の監督者や諸先輩の方々の御援助や御支援の下に、各自がそれぞれの職種において、技術的な知識や技能習得に自分自身で弛まない努力をされた結果に他なりません。さらには、英語の先生方の熱心な御指導により、多大なる恩恵を受けた事も認識しておかなければいけません。英語の先生方による御尽力と御支援により、我々の第一のお客様である第七艦隊と艦船上でより良いコミュニケーションが取れる様になりました。」



**Main leaders of SRF-JRMC and participants of the ceremony look on while the journeymen deliver their speech at the beginning of the reception.**

**Photo by Fumiyo Sato**

**会食の初めにジャーニーマンによって行なわれた答辞をSRF-JRMCの指導者と式の参加者が見守る。**

**写真：佐藤典代、CFAY広報課**



**SRF-JRMC Deputy Commander Cmdr. Kenneth Depew, joined the journeymen during the reception for toasting their completion of the apprentice program and future success.**

**Photo by Fumiyo Sato**

**SRF-JRMC副指令であるケニス・デピュー中佐は、卒業生の技能訓練生制度の修了と将来の成功に乾杯の音頭をとった。**

**写真：佐藤典代、CFAY広報課**

式の締めくくりとして、家族や友人が2008度の卒業生に暖かい拍手を贈る中、ダグラス大佐とグループマスターが卒業生に卒業証明書と卒業記章を授与した。

式が終わり参加者がレセプション会場に移動すると、射撃制御機器修理工の水野良平さんが卒業生を代表して答辞を述べた。「四年前に技能訓練生になり、大変役立つ多くの訓練を受けてきましたが、特に語学訓練が役に立っています。訓練の初期は英語を話す事が怖かったですし、日本語を話すと罰則を科せられるので、印象に残るものでした。辛かったですが、今では話す事を楽しんでいます」と水野さん。

式に出席した全ての訓練生は「卒業」という最初の共通目的を達成したが、これでゴールに到達したということではなく、優れた技能者としてこれから専門業務の遂行に挑戦する新しいスタート台に立ったと言うべきである。

# SRF-JRMC receives 2007 CNO Safety Ashore Award

**Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Yokosuka's commitment to safety was highlighted recently as the command was selected by the Chief of Naval Operations (CNO) to receive the Fiscal Year 2007 Achievement in Safety Ashore Award for Outside the Continental United States Industrial.

This award recognizes Navy activities that have demonstrated the best occupational safety and health programs within each of their respective categories. Each and every member of the SRF-JRMC's team should take pride in this accomplishment, especially since everyone worked extremely hard to imbed a safety culture that makes working safely a genuine priority.

For several years, SRF-JRMC has made significant strides in reducing mishaps throughout the organization and has been busy educating and energizing employees to look out for both themselves and their co-workers.

"Selection by the CNO is a tremendous honor and validates the outstanding efforts and commitment of the entire SRF-JRMC," said Hitoshi Kato, Safety Manager at SRF-JRMC. He continued, "The strategy of our safety team has been innovative, engaging and responsive to the needs of the workforce. This is a great incentive for all SRF-JRMC personnel to improve our safety and health program and develop a solid safety culture."

According to Kato, the key elements to receiving the award was the 58 percent mishap reduction in fiscal year 07, the deep involvement in the safety and health program by supervisors, Lean activities, and safety achievements in each program.

Some of the many actions taken by the command that resulted in this selection include: placing strong emphasis on leadership, ownership, and accountability, which increased chain-of-command involvement in the safety program, providing special training and education on operational risk management (ORM) for all employees, both industrial and administrative, enabling them to anticipate and mitigate hazards through the use of ORM's process, and heightening ergonomics safety awareness of all employees.

On behalf of Williams Ryzewic, Deputy Chief of Staff for Fleet Maintenance, U.S. Pacific Fleet, Kelly Wong, Commander, U.S. Pacific Fleet Ship Repair Facility Program Manager for Fleet Maintenance, presented a letter of appreciation to Hitoshi Kato, Director of Safety Manager at SRF-JRMC during the SRF-JRMC command brief.

The letter stated, "This is truly a well deserved award as the Navy's fifth and newest shipyard; providing complex, high risk, heavy industrial repairs, while under challenges of high operational tempo and preparing for a forward deployed aircraft carrier. I would like especially to recognize, Mr. Hitoshi Kato, and his staff of Japanese personnel, most notably for their contributions, specifically in communicating U.S. standards into concepts understood in both Japanese and U.S. cultures. Their efforts in this unique bilingual environment can not be understated."



**(Left) Deputy Chief of Staff for Fleet Maintenance, U.S. Pacific Fleet Kelly Wong, Commanding Officer SRF-JRMC Capt. Stephanie Douglas, SRF-JRMC Director of Safety Manager Hitoshi Kato and U.S. Pacific Fleet SRF Program Manager for Fleet Maintenance Clifford Sanden display the Letter of Appreciation awarded to Kato for his contribution to SRF-JRMC earning the 2007 CNO Safety Ashore Award.**
SRF-JRMCの部隊概要説明会の中で、米海軍太平洋艦隊メンテナンス副参謀長ウィリアム・リズウィック氏の名代として、太平洋艦隊艦船修理施設プログラムマネージャーのケリー・ウォンさんが、加藤等さんに感謝状を贈呈後、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐と太平洋艦隊艦船修理施設プログラムマネージャーのクリフォード・サンドンさんが記念撮影に加わった。

According to Kato, his office will be conducting more effective safety training and inspection and also performing Job Safety Analysis and Hazard Recognition training to improve individual hazard recognition abilities to achieve a "zero" mishap workplace.

CNO shore activity winners will be forwarded as the Navy's nominees for the Secretary of the Navy (SECNAV) Award for Achievement in Safety Ashore, with the announcement of winners expected in April.

# SRF-JRMC、2007年CNO安全賞を受ける

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

「CNOに選ばれたことは光栄な事であり、SRF-JRMCが一丸となり安全に対して努力してきた成果です」とSRF-JRMC安全室室長の加藤等さんは話した。「安全チームの戦略は、従業員のニーズに対して刷新的、積極的に関わり、迅速に対応することでした。SRF-JRMC全従業員による安全衛生プログラムの改善、安全意識の構築への尽力が、受賞という偉業に結びついたのです。」

2007会計年度では前年度比の58パーセントの事故数を減少させ、監督者、リーン活動による安全衛生プログラムへの多大な協力と個々のプログラムにおける安全達成度が受賞へのカギだったと加藤さんは分析する。

表彰に至った部隊の活動の幾つかには、安全プログラムにおいて指揮系統の関与による、安全に対する指導力、当事者、責任感の増大。管理・工業的な観点から業務上の危険管理（ORM）に関する特別なトレーニングや教育の提供。ORM手順の使用を通じて従業員に危険の予測と影響や経費の軽減を可能にする。従業員の人間工学安全に対する意識の向上が挙げられる。

SRF-JRMCの部隊概要説明会の中で、米海軍太平洋艦隊メンテナンス副参謀長ウィリアム・リズウィック氏の名代として、太平洋艦隊艦船修理施設プログラムマネージャーのケリー・ウォングさんが、加藤等さんに感謝状を贈呈した。

感謝状には、「今回の受賞は、海軍で5番目の新しい造修所として本当にふさわしいものでした。複雑で危険度の高い造修作業を行いながら、尚且つテンポの早い作戦行動に対する対応が求められている状況下、新空母の受け入れ準備も行なって来ました。特に安全室の加藤等さん、そして彼のスタッフである日本人従業員の皆さんの素晴らしい貢献を称えたいと思います。特筆すべき事にアメリカの安全基準を、日米両方の文化で浸透させる事に貢献して下さいました。この特殊な2ヶ国語の環境における彼らの努力を、軽視する事は出来ません」と書かれている。

加藤さんによると、安全室ではより効果的な安全トレーニングを行い、職場での事故数ゼロを達成する為に、個人の危険認識力を改善する業務安全分析や危険物予測トレーニングをも行なうと言う。

4月の発表を以って、CNO陸上部隊安全受賞者は米海軍の候補者として、海軍長官賞へノミネートされる。

## SRF-JRMC offers coins for Sailors contribution on board *USS McCambell*

**Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Environmental Team recently conducted a pier side environmental surveillance on *USS Campbell* (DDG 85) and rewarded several Sailors for their environmental efforts by presenting them with a newly designed Environmental Command Coin.

Sailors on board the ship were conducting grinding operations on the outer hull utilizing a paint float. The Sailors had designed a secondary containment using a tarp that totally enclosed the back of the float. In addition, they placed the tarp around the sides and on the front of the float to prevent debris from the grinding operations from falling into the waters of Japan. The innovation used for the tarp design and the environmental awareness demonstrated by the crew of *McCampbell* to protect Japan's environmental resources when conducting outer hull grinding operations is to be commended.

The SRF-JRMC Environmental Office developed a command coin to be presented to personnel who display continuous improvement in Environmental protection, pollution, prevention and compliance. They hope that this new coin will help promote environmental awareness and stewardship among workers onboard ships, in the shops, and those located at the many industrial worksites of SRF-JRMC. Recently the environmentally themed coins were presented as an incentive reward and special recognition to workers who have developed innovative means of pollution prevention in an effort to perform their work operations in accordance with environmental regulations.




**BM2 (SW/AW) Preston Rodgers, BM3(SW) Brian Theall, BM3 Brett Butler, and CT2 Ronnie Miller, proudly display the coins they received from the SRF-JRMC Environmental Office in the wardroom onboard *USS McCampbell* (DDG 85).**

*USS McCampbell* is an outstanding example of compliance with the Japan Environmental Governing Standards and is a model for other ships to follow on the waterfront in conducting outer hull preservation.

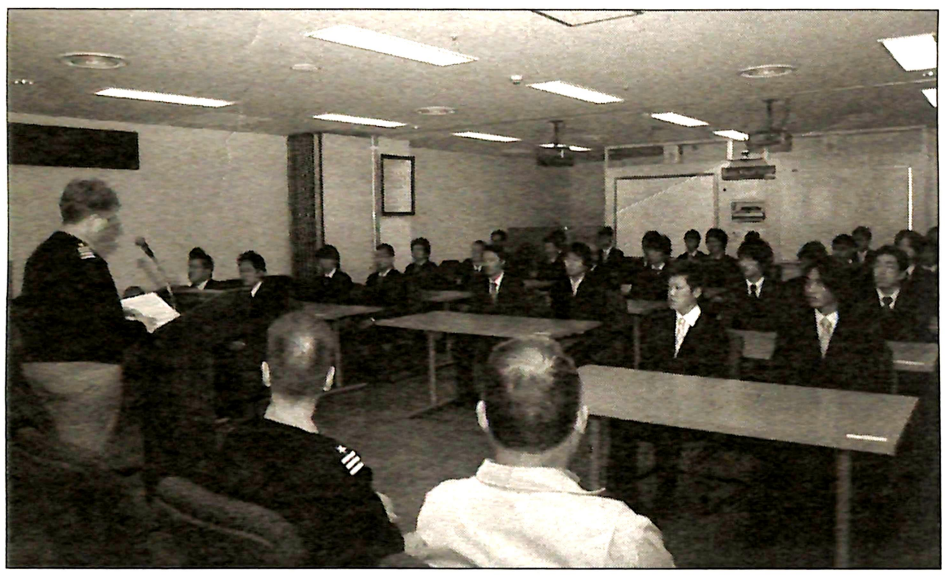
# 28 new apprentices join SRF-JRMC community

Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) welcomed 28 new apprentices during a welcome aboard ceremony held on April 1. This is the 24th year of the SRF-JRMC apprentice program.

Deputy Chief of Yokosuka Defense Office Amano Yoshio, was the distinguished guest and speaker on behalf of Yokosuka Defense Office Chief Norihiro Hashimoto.

During her opening remarks, Capt. Stephanie Douglas, SRF-JRMC Commanding Officer stated, "You have been selected to be the inheritors of this world renowned tradition, that this legacy carries with it a heavy responsibility, and that you are expected to always continue our reputation for excellence in ship repair."



**SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas provides a "Welcome Aboard" address to the 28 new apprentices during the opening ceremony for the new Apprentice Class.**
入廠式の祝辞の中で、SRF-JRMC司令官のステファニー・ダグラス大佐は２８名の新技能訓練生に歓迎の祝辞を述べた。

"You will learn many things from our superb craftsmen and technicians, but your education will not end with the completion of your apprentice training. With the continuing advances in technology, our ships are becoming more and more complex, so it will be necessary for you to continue your education to keep pace with this technology. As the technical requirements become more stringent, you will also need to constantly refresh yourselves, ensuring you know and comply with the latest requirements to make sure you provide the quality and safety to the crews of the ships we serve," said Douglas.

SRF Yokosuka has long been proud of its reputation for significant accomplishments in its logistic support of the 7th Fleet and other customers. Such accomplishments are largely dependent upon the highly developed skills and technical knowledge of its craftsman.

In the1980's a considerable number of highly skilled SRF craftsmen retired or approached retirement age. Because of that, it became necessary for the command to develop an adequate pool of technically trained and highly skilled craftsmen to maintain the high level of work. Soon after, the SRF Apprentice Program, which was developed and established in 1985 for Japanese employees, and patterned after successful apprentice programs at other U.S. Navy shipyards, played a leading role as a source for creating these skilled craftsmen.

Before closing, Douglas stressed three things to the new apprentices beginning their careers at SRF-JRMC. The first one was their "honor" in every aspect of their jobs and being honest in their work ethic, dealings with their co-workers and personal lives. The second one was their "mind" on their way to becoming craftsman; but much more to SRF-JRMC than just someone skilled with tools – because each of them possesses the most powerful tool, which is the human mind, and to use it constantly to do their work smarter, safer and better. The last one was their "energy" to improve SRF-JRMC; certainly to make it more productive and more efficient, but also to make it a better place to work. SRF-JRMC must be careful not to fall into the trap of accepting "good enough" because it is the enemy of "better" and it limits SRF-JRMC's growth as people, a shipyard and a nation.

"So as you begin your training at SRF-JRMC, remember those three things I ask of you; your honor, your mind and your energy to make SRF-JRMC absolutely the best we can be," concluded Douglas.

During his speech Amano stated that he thinks they have an ambition to become a superior engineer, and build and repair ships, accumulating experience in various duties in the field after they have finished the four-year apprentice program, and that they may have to face difficulty during the course of the training. "However, I hope you will truly become members of able engineers of SRF-JRMC after going through the training, encouraging and helping each other, sharing their joys and sorrows, by the SRF-JRMC's proud motto, "Nan Demo Dekimasu -We can do everything," Hashimoto said as he concluded his remarks.

In closing, SRF-JRMC Production Officer, Cmdr. David Price, gave each of the apprentices a colored hard hat to welcome the new employees into their shops and emphasize the importance of the safety program at SRF-JRMC.

Kazuyoshi Osanai, the youngest of the apprentices assigned to the Shipfitter Shop, performed some ship repair welding work here before he joined the apprentice program. "I was working on base as a contractor and often heard of the apprentice program. I really wanted to be a member of the program. I am so happy now," said Osanai.

Daisuke Ito, the oldest of the apprentices, processed various metals for parts of trailers, military tanks, and fire engines in his previous job. He stated, "My dream was to have a job working in American culture and the apprentice program provides me with opportunities to acquire skills and techniques as well as English speaking capability throughout, so I applied to the program and became an apprentice. I really want to be a good craftsman who speaks English well."

After the orientation sessions, the apprentices will begin their four months of familiarization in shop skills, followed by four weeks of English Language Training, eight hours a day. Those who want to continue English Language Training may study an additional 24 weeks, four hours a day.

# SRF-JRMCに28名の技能訓練生が入廠

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

4月1日に行われた入廠式で、艦船修理及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は、今回で24期生となる28名の技能訓練生を迎えた。

横須賀防衛事務所の橋本憲廣所長の名代として横須賀防衛事務所次長の天野吉雄が来賓として祝辞を述べた。

入廠式の祝辞の中で、SRF-JRMC司令官のステファニー・ダグラス大佐は新技能訓練生にこう話しかけた。「皆さんは輝かしい伝統の継承者として選ばれ、その伝統、技術を次の世代へと受け継ぐ重要な責任を負っているのです。そして優秀な艦船修理によってもたらされたSRF-JRMCの世界的名声を常に維持していくことを期待されています。」

ダグラス大佐は更に熱く続けた。「皆さんは訓練期間中に優秀な熟練工や技術者から多くの事を学びますが、訓練課程が終了した後も勉強は続きます。今日、工業技術は進歩し続けており艦船技術もより複雑になってきています。皆さんはこの進歩に遅れぬよう頑張らなければなりません。技術規定が厳しさを増すに従い、高品質で安全性の高い艦船作業を行なう為には、常に最新規定を認識するとともに規定遵守を確実に行なう必要があります。」

横須賀艦船修理廠（SRF）は、米海軍第7艦隊及びその他の部隊への兵站支援業務における輝かしい業績を誇っている。その業績は、優れた技能と専門知識を兼備した熟練技能者に負うところが大である。

1980年代になり多くのこのような熟練技能者が定年を迎えSRFから去ることとなった。それに伴い高度な業務を維持してゆくために、訓練を積んだ熟練技能者の確保が必要となった。その後、１９８５年に技能訓練制度は米本国の海軍造船所で実施されている見習工制度をモデルとして、日本人従業員の為に計画設立されたものであり、技能者を養成する上で重要な役割を担っている。

ダグラス大佐は祝辞を締めくくるに当たり、SRF-JRMCで勤務を開始する技能訓練生に3つの項目を語気を強めて語った。一つ目は技能訓練生の持つ仕事、仕事をする上でのモラルを忠実に守り、同僚との関係、そしてプライベートな時間においても、「誇り」を持つ事。二つ目は、熟練技術者になるべく頑張る「心」、単に技術的に熟達した従業員になるのではなく、もっとSRF-JRMCにとって必要な従業員になること。技能訓練生の一人一人は、仕事に対する「気概」を持ち、技術者としての意識を常に高め、作業を効率よく、安全に、そして高い品質で行うように心がける事。三つ目は、SRF-JRMCを改善するために「情熱」持つこと...SRF-JRMCをより生産的に、より効率良く、更により働きやすい職場にする事。「これで十分」といった妥協という甘い罠に陥らないように気を付けなければならない。妥協こそが改善の敵であり、従業員、造修施設、そして部隊としてSRF-JRMCの成長を阻むのである。

「どうかSRF-JRMCでのトレーニングに際しては、折に触れて是非私が述べた三つの項目を思い返して下さい。皆さんの「誇り」、「心」、そして「情熱」がSRF-JRMCを最高の部隊にできるのです」とダグラス大佐は祝辞を締めくくった。

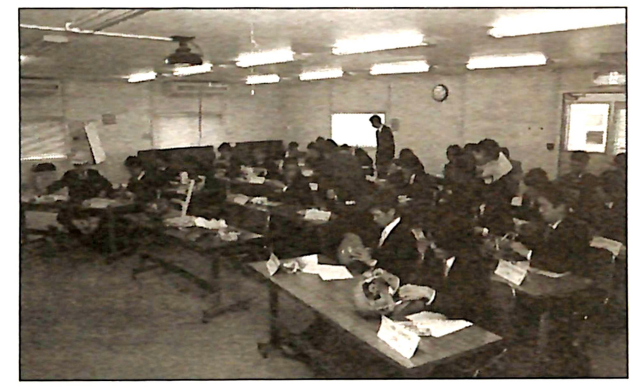
「皆さんは、伝統あるSRF-JRMCで4年間訓練を受けた後は、様々な業務の経験を積み、将来は優れた技術者となって艦船を造修するという高い志を抱いていることと思います。訓練を受けて行く過程においては、困難な局面に立ち向かわなければならない事もあると思います」と天野氏は話し、講演をこう締めくくった。「しかし、その時はSRF-JRMC のモットーである『何でも出来ます』を合言葉に、苦楽を共にする訓練仲間と励まし助け合いながら、この技能訓練を乗り越えて名実ともにSRF-JRMCで働く有能な技術者の一員となることを期待しています。」

入廠式の締めくくりとして、技能訓練生を歓迎し、色分けされた保護用ヘルメットが、SRF-JRMC造修士官であるデビッド・プライス中佐によって技能訓練生の一人一人に手渡された。

船殻工場に配属され技能訓練生の中で最年少の小山内和義さんは、技能訓練プログラムに入る前は、横須賀基地で艦船修理溶接の仕事をしていた。「基地内で契約業者として働いていましたし、しばしば技能訓練プログラムのことを聞いていました。技能訓練プログラムの一員になりたかったので、本当に嬉しいです」と心のうちを話してくれた。

一方、最年長の伊藤大介さんはトレーラー、戦車、消防車の部品となる金属の加工を前職で手がけてきた。「私の夢はアメリカ文化の中で働くことで、技能訓練プログラムは全体を通じて特殊な技能や技術、更に英語を話す能力を習得する場を提供してくれます。ですから、技能訓練プログラムに応募して技能訓練生になりました。上手い英語が話せる良い熟練した職人になりたいです」と語気を強めて語ってくれた。

入廠研修後、技能訓練生は各工場に配属され、それぞれの職務について4ヶ月間の基礎教育を受け、4週間（1日8時間）の集中英語授業を受ける。また、希望者には引き続き24週間（1日4時間）の半日集中授業の受講も許可される。



**During the first orientation session following the Welcome Aboard Ceremony, members of the Safety office help the new apprentices properly set up their hard hats as part of personal protective equipment training.**
**入廠式後、第一番目の研修で安全室の従業員が、個人防護具トレーニングの一部として新技能訓練生によるヘルメットの組み立てを手伝う。**

# SRF-JRMC joins Spring Festival to share in fundraising chance

Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

Recently, the Chief Petty Officers Association (CPOA) and Blue Collar Association (BCA) at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC), Yokosuka participated in the U.S.-Japan Spring Festival to share some American spirit with our local Japanese community and to bolster fundraising efforts to support several local charities including Miura Shiratori-en, a home for mentally and physically challenged students and residents and Shinsei-kei, a local home for battered and abused women and children.

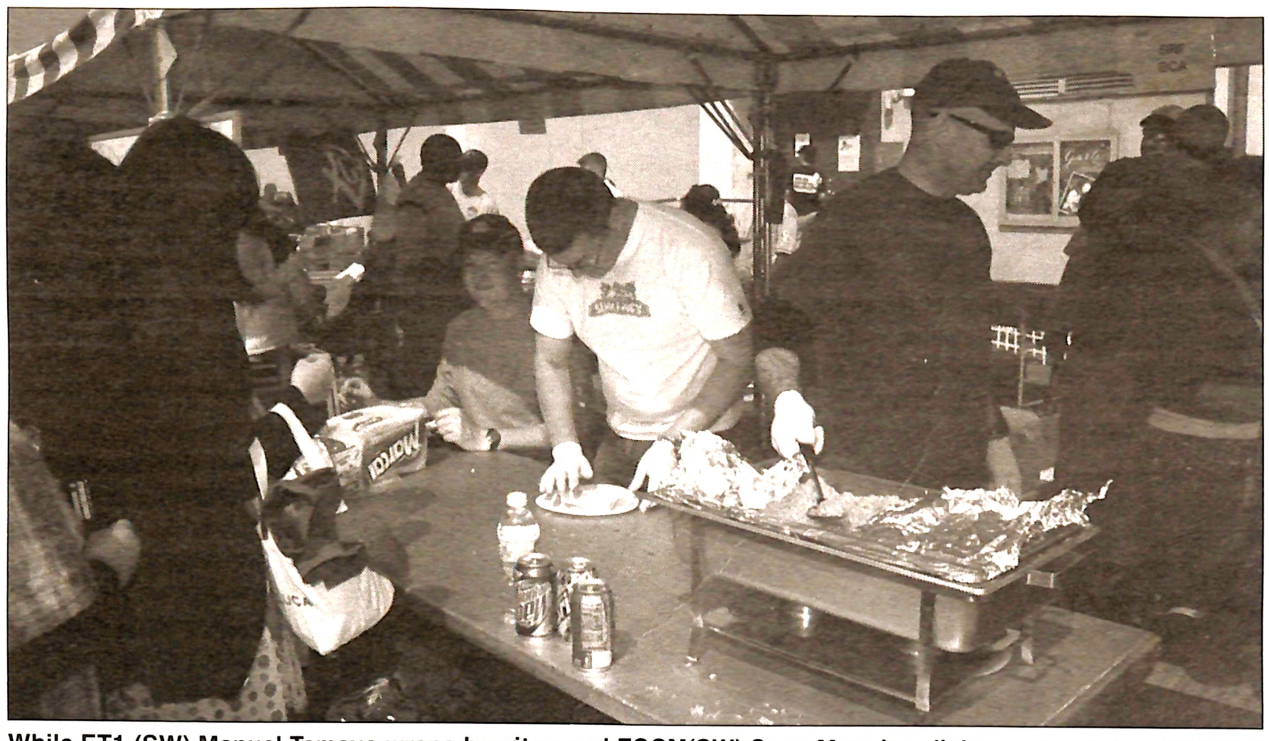
The ideal Spring day weather April 6 enhanced not only the friendship between the U.S. Navy and Japanese community during the Commander Fleet Activities Yokosuka (CFAY) U.S-Japan Spring Festival, but also provided SRF-JRMC CPOA, BCA, and many other volunteers with the opportunity to set up booths to sell burritos, shish kababs and soft drinks.

Working a three-hour shift, more than 40 members of the CPOA, BCA, officers wardroom and civilian volunteers worked as a team to do the set-up, prepare foods and work the grills.

Chief Gunner's Mate (SW) Joseph Langone of SRF-JRMC Combat Systems Department explains the purpose of their activities, "Since we are a nonprofit organization, the money raised from our fundraisers goes toward support of local charities and our Morale,Welfare and Recreation (MWR). Our goal this year is to raise more than 100,000 yen to donate towards this effort."

Chief Cryptologic Technician (Technical) (SW) James Northrop, SRF-JRMC's MWR treasurer, said that a key element to the success of the fundraising event is to plan ahead, such as timely booth set-up, early preparation of foods, keeping up with the grills, and prepare for customer service.

"We sold out of our delicious shish kababs earlier than expected, and our members helped raise approximately $1,300 for the CPOA, I really appreciate their efforts and teamwork throughout the event,"said Northrop.



**While ET1 (SW) Manuel Tamayo wraps burritos and FCCM(SW) Sean Mannion dishes out red rice, ETC(SW/AW) John Maze at the cash resister, looks after customers with a smile during the U.S.-Japan Spring Festival.**
ET1(SW) マニエル・タマヨさんはブリトーを巻き上げ、FCCM (SW)ショーン・マニオンさんはレッドライスを皿に取り分ける中、会計担当のETC (SW/AW) ジョン・メイズさんは笑顔で顧客を接客する。

Electronics Technician 1st Class (SW) Manuel Tamayo, BCA president, also expressed his appreciation for all the support from command personnel, that the BCA would not have been able to accomplish their complicated task without the SRF-JRMC teamwork.

"I had the easy job of just wrapping burritos during the festival. We made a net profit of $2,400 for BCA. A large part of the profits will be used for charity donations within the local community at the end of the year," said Tamayo.

The festival also provided the members of SRF-JRMC with not only the chance for fundraising money, but also a family event for Ricky Banks, administrative services supervisor at SRF-JRMC.

Banks said "These open based festivals are great family events and since a great portion of the funds raised goes towards benefitting others, my family and I just enjoy being a part of it."

Banks enjoyed the teamwork from all, "Everyone seems to have fun and enjoy working even if sometimes a bit tired. I think, for the most part, people enjoy being around laughter and seeing other people happy," Banks said.

"Even greater when it's between people of two countries. My family and I hope to be a part of many more such events."

"It is always amazing to see Japanese people come to the base and interact with members of our community. I am so delighted and appreciate people's turnout. It was a great day to view the beautiful flowering of cherry blossoms," said Langone.

# SRF-JRMCスプリング・フェスタに参加、資金調達を支援

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）にある１等兵曹協会（CPOA）と（２等兵曹と以下３等水兵から成る）ブルーカラー協会（BCA）が（横須賀基地で行なわれた）スプリング・フェスタに参加し、日本人と共に米国文化と精神を分かちあった。更にスプリング・フェスタへの参加は、虐待や乱用による女性や児童保護を目的とする(横浜にある)真生会や知的・身体的に障害を持つ児童や居住者の介護施設(長沢にある)三浦しらとり園などを含む地域事業への支援資金調達に弾みをつけた。

4月6日の理想的な春の日和の元、横須賀基地内で行なわれたスプリング・フェスタは米海軍と日本人との友好関係を向上し、SRF-JRMCのCPOA、BCA、多くのボランティアがブリトー、シシカバブ、ジュースなどを販売する機会となった。

3時間交替により、40人以上のCPOA、BCA、将校、軍属のボランティアが一丸となって、ブースの設置、食べ物の準備、肉の焼きやグリルの面倒を見た。

SRF-JRMCのコンバットシステム部のGMC（SW）ジョセフ・ランゴーンさんはCPOA、 BCA、ボランティアメンバーの活動目的を語る。「我われは非営利団体なので、資金調達によって集った資金は地域事業とSRF-JRMCでの士気、福祉、娯楽（MWR）を高める支援に使われます。」そしてこう続けた。「今年の我われのゴールとする目標金額は、100,000円です。」

SRF-JRMCのMWRで会計係を担当するCTTC（SW）ジェームズ・ノースロップさんが話すには、資金調達の成功をもたらすカギは、ブース設置、食べ物の下準備、グリルの火加減の調整、と顧客サービス役割分担といった十分な事前準備にあるとのことだ。

「思っていたよりシシカバブの売り切れが早かったですが、（CPOA）のメンバーの努力のおかげでCPOAには金額にして約1,300ドルの純利益がありました。イベントを通じて、彼らの努力とチームワークに感謝の念で一杯です」とCTTC（SW)ノースロップさんは話した。

BACはSRF-JRMCのチームワークなしに複雑なブースでの仕事の達成は出来なかったと、BCAの会長であるET1（SW）マニエル・タマヨさんはSRF-JRMCのボランティアによる支援に感謝の念を表した。

「フェスタでは私はブリトスを巻き上げる簡単な仕事を担当しました。BCAが上げた純利益は2,400ドルでした。多くの資金は年末に予定される地域支援活動の寄付金に使用します」とET1（SW)タマヨさんは語った。

スプリング・フェスタはSRF-JRMCのメンバーに資金調達の場をもたらしたばかりでなく、SRF-JRMCの総務サービス監督者であるリッキー・バンクスさんに家族行事の場ともなった。

バンクスさんはこう話した。「このような基地開放などの行事は、素晴らしい家族行事になります。調達した資金の大半が他の人達のためになるのですから、家族と私がその役割の一部を担えて嬉しいです。」

バンクスさんはどんな物からもチームワークを楽しんだ、「時々疲れも見られましたが、誰もが楽しく愉快に販売、準備、下ごしらえに追われていました。全体的にですが、ブースの内外での笑い声を耳にし、手伝う人たちの笑顔を見て和木あいあいだったと思います」と話しこう続けた。「日米両国の人々にとってより良いものならば、家族と私はもっと多くの（スプリング・フェスタのような）行事に参加したいと願っています。」

「日本人の皆さんがベースに来て、米海軍の軍人・軍属と交流をする姿を目にすることは、いつも感心します。とても嬉しいし、皆さんが来て頂くことに感謝します」とGMC（SW）ランゴーンさんは言葉を締めくくった。美しく咲く桜の花の観賞には最高の日であった。



**Members of the Chief Petty Officer Association (CPOA), Blue Collar Association (BCA) and volunteers of SRF-JRMC worked together to keep up with the grills behind their booths during the Spring Festival.**
スプリング・フェスタが行なわれる中、SRF-JRMCのCPOA, BCA, とボランティアメンバーが集り、ブースの後ろにあるグリルの火加減を調整する。

# SRF-JRMC Safety office fosters new apprentice safety awareness

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

The Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Safety office recently conducted a three-day safety training session for 28 apprentices who entered SRF-JRMC as this year's Trade Development Program students. They were armed with safety knowledge that will protect them from potentially dangerous work environments. This session for the new apprentices will hopefully foster consciousness before they are exposed to potentially dangerous work environments.

Lt. Cmdr. Maria Silsdorf, repair officer at SRF-JRMC, presented the 28 apprentices with certificates and made remarks on behalf of Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, during the closing of the training.

"You learned the most important thing about your job at SRF-JRMC. Douglas advises us of the top three items of the command's interest. First is safety, second is safety and third is safety. You will work in very dangerous work environments. Why safety is so important, because the measures you take to stay safe while you are doing your job will keep you and coworkers safe," said Silsdorf. "I want you to go home safely and please be aware of personal protective equipment religiously and please tell your work mates to do the same things when you are working in shops."

"Safety is the most important thing in SRF-JRMC's operation," said Kennichi Yokoi, safety inspector of SRF-JRMC. "So, we provide the new apprentices with safety training as the first training in their four-year Trade Development Program. I hope they will understand how important safety is in this command and keep working safely until the day of their retirement."

In addition to basic safety training and command standards taught in the classroom, trainers challenged the apprentices with some practical exercises in the use of harnesses from fall protection training and masks from a respiratory protection and mask-fit test. The apprentices also learned employee safety rules according to the SRF-JRMC safety hand book including, hearing conservation, personal protective equipment (PPE), emergency situation onboard ships and mishap prevention.

"Training is meaningless if participants can't understand what has been presented," said Shunsuke Nakamura, safety inspector of the safety office. "We can struggle in choosing training materials and tools for this safety training. I was glad that I saw them listening to our lecture, enthusiastically."

"They are actually a core part of next generation of SRF-JRMC," said Nakamura. "I expect them to keep themselves safe and healthy by making the work place as safe as possible while accomplishing a lot of excellent work."

Souichiro Yoshizaki, a diver apprentice, said that prior to the safety training, he looked down on safety and thought the training would be less informative than it was.

"Members of the safety office at SRF-JRMC take safety seriously and taught us it tenderly. They explained safety deeper and more detailed in various areas or jobs. Now I understand the importance of safety. I got more useful knowledge about safety, and I do not want to lose my life under the water as a diver. I would like to do my best to reduce accidents and injuries at work by following the safety regulations and with my coworkers. I will pay good attention to keep the work environment safe," said Yoshiuzaki.

Another rigger apprentice, Ippei Tobimatsu, paid more attention to his job than safety in his previous job, and he thought that the safety training at SRF-JRMC would be similar to other private enterprises. However, Tobimatsu has learned more and become more aware of safety and felt that safety is very important after completing the safety training.

"I think that I should make sure of my safety myself while doing my job. I should not depend on coworkers to keep me safe or others while coming to work or returning home. We need to be thinking of safety all the time to prevent accidents or injuries. I should say safety first, business second, and safety always," Tobimatsu stated.



**(Left) An apprentice grimaces at the vanilla odor and realizes the importance of properly using the respiratory protective mask during the training session of a respiratory protection and mask-fit test.**

# SRF-JRMC安全室、技能訓練生の安全意識を促進する

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

艦船修理及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）の安全室が、今春入廠した28名の技能訓練生(以下訓練生)を対象に、3日間の安全講習を開催し、危険を伴う造修現場で身を守る安全知識を教授した。

訓練生を対象としたこの安全講習は、造修現場への配属に先立って業務を安全かつ効果的に遂行する安全意識の促進となるだろう。

講習の締めくくりとして、修理士官を務めるマリア・シルスドルフ少佐がSRF-JRMC司令官のステファニー・ダグラス大佐の名代として28名の訓練生に修了証書を手渡し、励ましの言葉をかけた。

「皆さんはSRF-JRMCでの業務で一番大事なことを身に付けたのです。ダグラス大佐は部隊の関心事項として次の3点を常におっしゃっています。それは、1に安全、2に安全、そして3に安全です。皆さんは常に危険を伴う環境で働くのです。何故安全が重要か？それは皆さんが業務に従事する間、安全を確保するための方法は皆さんばかりか、皆さんの同僚にも安全をもたらすのです」とシルスドルフ少佐は語り、こう締めくくった。「日々安全に仕事を終えられるように心がけて下さい。御願いですから、個人保護具に対する意識を欠かさずに、造修現場で働いている時は、同僚にも同様な言葉を掛けてください、御願いします。」

「SRF-JRMCでの業務で最重要項目が安全です」と語気を強めて話すのは、安全検査官の横井健一さん。そしてこう続けた。「ですから、4年間の訓練項目の最初の講習として安全室は訓練生に安全講習を行ないました。入廠した訓練生がいかにこの部隊で安全が重要であるかを理解し、ケガもなく定年退職を迎えて欲しい。」

この安全講習では、安全に関する基礎知識や部隊安全基準に関する教習など教室内で行なわれる講習の他、落下防止安全ハーネス及び安全マスクの装着方法を実地訓練した。又、訓練生は聴力保護、個人保護具、艦船上での緊急事態や災難防止を含むSRF-JRMCのセーフティーハンドブックによる従業員安全規則を学んだ。

「講習は我われの意図することが受講者に伝わって初めて意味があるのです」と安全検査官の中村俊介さんは話し、こう続けた。「ですから、どうしたら受講生が十分に講習の内容を理解してくれるか、どんなツールや資料がいるのか準備に苦労したが、受講生の皆さんは真剣に聞いてくれたようで安心しています。」

「彼ら(訓練生)はこれからのSRF-JRMCを担う優秀な人材です」と中村さん。「仕事をばりばりやってもらいたいですが、その前提としてぜひ安全作業に気を使うよう期待します。」

ダイバー訓練生の吉崎聡一郎さんによると、安全講習を受ける以前は安全を軽視し、安全講習も大した内容ではないだろうと思っていたと言う。

「SRF-JRMCの安全室の皆さんは安全対にする考えが真剣で、親身をもって安全とは何かを教えてくれました。あらゆる状況や仕事に於いて深く詳細にわたって安全について説明をしてくれました。今は安全の重要性がわかり、安全に対する貴重で有益な情報を得ました。ダイバーとして水中で命を失いたくはありません。同僚と共に安全規則にしたがい、職場でのケガや事故を限りなく減らす事が出来るように最善を尽くし、職場環境を安全に保つように徹底した注意を払います」と吉崎さんは自信を持って述べた。

訓練生になる前の職場では、安全よりも仕事が最優先であり、SRF-JRMCの安全講習の内容は一般企業に近いと考えていたのは索具工訓練生の飛松一平さん。安全講習を終えて飛松さんは多くの事柄を学び安全への意識が上がり、安全とはとても重要だと感じるようになったと言う。

「仕事中は自分の安全は自分自身で確保すべきだと強く思います。自宅と職場との往復でも自分の安全を同僚や他人に委ねるべきではない。事故やケガを被らないように常に安全を考えていることが必要だ。私が言いたい事は、安全第一、安全あってこその仕事、何時も安全に」と飛松さんは言葉を締めくくった。



**(Left) SRF-JRMC Safety Inspector Kenichi Yokoi puts vanilla odor into an apprentice's respiratory protection mask during a respiratory protection and mask-fit test.**
安全マスクの講習で安全検査官の横井健一さんは、訓練生の安全マスクにバニラ臭を注入する。

# SRF-JRMC supports Afghanistan through their VCR

Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

Every Thursday at 11a.m., volunteer members of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) meet in the Operations Building at SRF-JRMC to begin sorting new and used shoes, clothing, school supplies, candies and snacks, toys and other items into the designated donation drop-off boxes, packing those boxes and moving them to the mail room to begin preparation for shipping.

SRF-JRMC is supporting a Volunteer Community Relations or VCR Project, which started March 20.

Lt. Mitchell Perrett, who is taking the lead of the VCR, said that one of the United States' humanitarian missions in Iraq and Afghanistan is to help the Iraqi and Afghani people. "The VCR program provides the opportunity for U.S Soldiers, Sailors, Airmen and Marines to provide items like clothing, fuel, food, toys and school supplies to local families within these countries," Perrett stated.

Chief Electronic Technician (SW/AW) John H. Maze at the combat systems office, said that he enjoys helping out and it is always fun being with people who help others, no matter how hard or easy the work is. Also, Maze shared his thoughts on the idea of the VCR. "For me, it is a personal belief that we all should care for people who can not help or provide for themselves. Caring for each other is how we as a nation succeed. Volunteer community relations events are great examples of how our two nations, Japan and U.S.A., come together for the betterment of others as well as strengthening our unity."

What was the trigger for VCR at SRF-JRMC? One member of the SRF-JRMC family, Lt. Jason Deutsch is now in Afghanistan as an Individual Augmentee as one of three engineering department heads and is responsible for more than 100 millions dollars of construction in direct support of U.S. Forces in Kabul, Afghanistan. Lt. Deutsch is also part of the crew that sorts and delivers the donated items to the local people near his base every Friday. SRF-JRMC is supporting one of their own by supporting Deutsch and sending the donation to Afghanistan.

Junko Isozaki, deputy commander secretary at SRF-JRMC, said that she wants to join whatever she can to support others and that she is always willing to help.

"I think this is a good project for SRF-JRMC employees to participate in. There are lots of ways to make contributions like bringing clothes, donating boxes and tapes, helping sort and packing items and other ways," said Isozaki.

With a variety of people at SRF-JRMC, including officers and enlisted military personnel, U.S. civilians, and Japanese employees, each group gathers and helps sort, pack and ship the donated items.

According to Chief Yeoman (SW) Renee Green, the VCR at SRF-JRMC has been active for 6 weeks as of April 24, and volunteers and donated items for the VCR are much more than she expected for each week. She said that everyone who assists the VCR on Thursdays does great work by donating time to sort, pack, and ship, and she gave thanks to the SRF-JRMC team for lending a hand. She also stated, "I think the current shipment figure is 2,743 pounds and is as a result of the generosity of all members of the SRF-JRMC family both American and Japanese alike. Everyone has a sense of accomplishment knowing that giving of their cloths, toys, candy and time is for a great cause."



**Volunteers of the VCR project at SRF-JRMC are busy sorting the donated items from numerous SRF-JMRC employees and families.**
毎週水曜日、SRF-JRMCのVCRへのボランティアは、多くのSRF-JRMCの従業員とその家族からの寄付された物の分類に追われる。

Michael Crippen, store manager at the Defense Commissary Agency (DeCA) Yokosuka, has provided the VCR at SRF-JRMC with lots of used cardboard boxes since the VCR started. Perrett was looking for cardboard boxes to pack donated items and ship them to Deutsch. The DeCA needs to get rid of a number of emptied cardboard boxes from provisions and various goods they carry, according to Crippen.

"When Lt. Perrett came to see me and told me about the VCR at SRF-JRMC, I thought that the story would be a good opportunity to recycle the boxes and to support the VCR activity at his command. I will continue to support SRF-JRMC with boxes as long as they need," said Crippen.

Perrett said that he is very surprised and grateful for the outpouring of support. It takes about seven to eight days for packages to reach Deutsch in Afghanistan through the military postal service; but there is no cost for the shipping, according to Perrett. "We will continue to collect items until September, so there is still time for those that choose to donate to do so," said Perrett.

# SRF-JRMC、VCRを通じてアフガニスタンを支援

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

毎週水曜日午前11時になると、艦船修理及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）のボランティアの面々が本部ビルの1階に集り、指定された寄付箱に集った新品・中古品の靴、衣料品、学用品、お菓子、スナック類、玩具などを分類、梱包して発送する為に郵便室に運び込む。

SRF-JRMCは今年の3月20日より始めた地域住民関係活動（VCR）を支援している。

VCRの音頭をとるミッチェル・パレット大尉が話すには、イラク、アフガニスタンで米国が行なっている人道支援任務の一つに、イラク、アフガニスタンの人々の援助がある。「VCRは米国陸軍、海軍、空軍及び海兵隊の兵士たちに、両国内の地域住民への衣料、燃料、食糧、玩具や学用品など提供する格好の機会をもたらしている」とパレット大尉は述べた。

コンバットシステム部に所属するETC(SW/AW)ジョン・メイズによると、作業が楽でもまた辛くても、援助や他の人たちを手伝う人たちと一緒にいることはいつでも楽しいと話し、VCRに対する思いをこう続けた。「自分たちではどうする事も出来ない人々の面倒を見るべきだということが、私の個人的な信念です。お互いを大切にすることが、国家としての成功をもたらします。VCRは我われの結束を強めるだけでなく、様々な向上対して日米両国がいかに協力するかを表す素晴らしいことです。」

VCRの発端は何だったのか。SRF-JRMC家族の一員であるジェイソン・ドィッチ大尉が、現在（主に米陸軍の人員補強として）個人有志派兵兵としてアフガニスタン派遣され、3人の技術工学部門長の一人としてカブールの米国軍を支援とする10億ドル以上の建設工事の 責任を負っている。更に、ドィッチ大尉は毎週金曜日、彼の滞在する基地に近接する集落を訪れ、住民に寄付された物を分類し配る隊員の一人でもある。支援し寄付された物資をドィッチ大尉のいるアフガニスタンに送ることが、SRF-JRMC家族の一員を支える証となっている。



**The donated items to SRF-JRMC VCR are sorted, packed and shipped to Lt. Jason Deutsch in Afghanistan for donating to local families near his base.**
SRF-JRMCのVCRに寄付された物は、分類し梱包されアフガニスタンに居るドィッチ大尉に発送され、滞在する基地に近接する集落を訪れ、住民に寄付される。

SRF-JRMC副指令の秘書を務める磯崎純子さんによると、どんな形であれ人道的に人々を支援する活動に積極的に参加したいし、いつでも手伝いたいと言う。

「SRF-JRMCの従業員にとり、このVCRプロジェクトは参加するに値するものだと思います。衣料を持寄り、ダンボール箱や梱包テープの寄付、分類や梱包などのあらゆる手段による多くの貢献方法がある」と磯崎さんは述べた。

SRF-JRMCの 将校、下士官、軍属、日本人従業員が一丸となって寄付された物を分類、梱包、発送している。

YNC(SW)レニー・グリーンによると、VCRは4月28日現在、活動開始以来6週間とても活発であり、VCRに対するボランティアや寄付された物は、毎週期待したよりも遥かに多いという。更に、木曜日に手伝いに来る誰もが、分類、梱包、発送の時間を提供して素晴らしい作業を行なってくれていて、彼女は手を差し伸べてくれるSRF-JRMCチームに感謝の念で一杯だ。「現在、発送した物資の重さは1,235キログラムあり、これは日本人と米国人によるSRF-JRMC家族が持つ厚意の賜物です。慈善に対して個人の衣料品、玩具、お菓子や時間を提供することによって、誰にでも達成感がこみ上げて来るでしょう」とYNC(SW)レニー・グリーンは語った。

防衛購買部横須賀支所（DeCA）でストアーマネジャーのマイケル・クリペンさんは、VCRが始まってからSRF-JRMCに使用済みのダンボール箱を提供してきている。パレット大尉がドィッチ大尉に寄付された物を梱包し発送する為のダンボール箱を探していた。DeCAでは扱う食料品やあらゆる製品から出る多数の空のダンボール箱の処分が必要だとクリペンさん。

「パレット大尉が会いに来てくれて、SRF-JRMCで行なっているVCRの話しを聞いた時に、ダンボール箱の再利用と彼の部隊でのVCRの手伝うのに良い機会だと思いつきました。今後も必要とされる限りは、SRF-JRMCへの支援は続けます」と電話インタビューで話した。

限りない支援に対して驚きと感謝の念を隠せないとパレット大尉はしみじみ語った。軍事郵便サービスを通じてドィッチ大尉にパッケージが届くには7~8週間かかるが、パレット大尉によると郵送費は掛からないという。「9月まで活動は続ける予定です。ですから支援の為に寄付という選択をする時間は十分にあります」とパレット大尉は言葉を締めくくった。

# Ship Repair Facility dry-docks *USS Cowpens*

**Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

Recently, Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC), Yokosuka brought the 9,600-ton guided missile cruiser *USS Cowpens* (CG 63) into dry dock 5 for her Dry-docking Selected Restricted Availability (DSRA) in order to maintain the ship operationally ready for action.

A non-docking Selective Restricted Availability (SRA) is usually about a nine-week evolution and conducted every 15-18 months for U.S. Navy ships in the forward deployed naval forces. SRAs and DSRAs are scheduled by Commander Naval Surface Forces (COMNAVSURFOR) located in San Diego, Calif., ensures surface ships of the Pacific Fleet are properly trained, maintained and sufficiently manned to support military operations with not only other U.S. military services, but also friendly nations anywhere in the world, according to Lt. Luc Delaney, ship superintendent for *Cowpens* at SRF-JRMC.

However, the DSRA for *Cowpens* will be for a 12-week period. DSRAs are similar to overhauls in that they restore the ship, including all subsystems that affect combat capability and safety, to established performance standards and including significant underwater hull work.

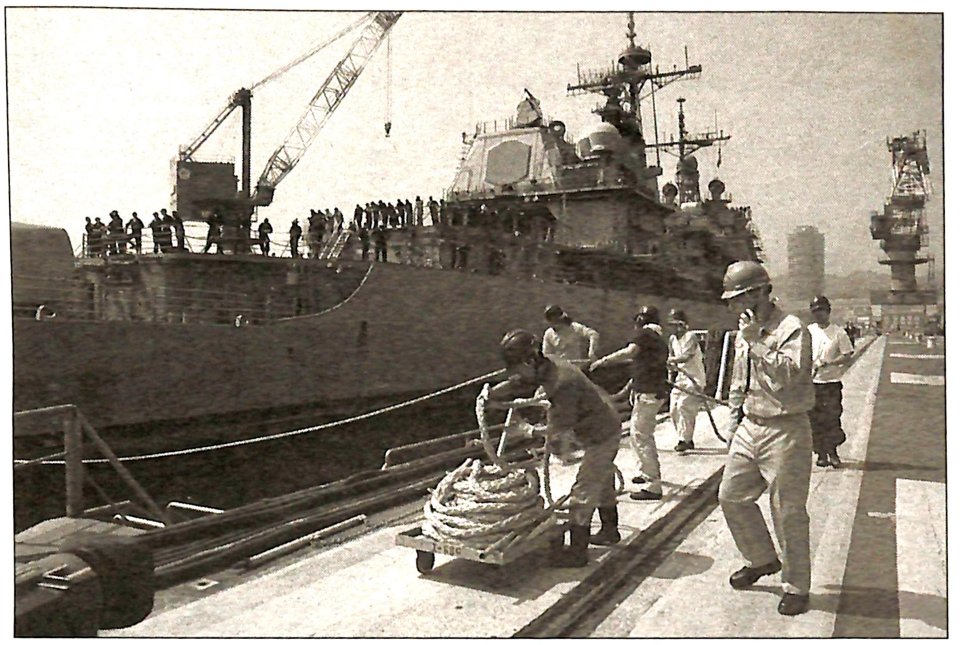
"A lot of systems, related to engineering systems, weapon systems and combat systems, will be upgraded and we have an opportunity during the dry dock period to do an entire ship overhaul," said Ensign Alison Derr, anti-submarine and public affairs officer of *Cowpens*. "As you know, we work underneath the ship to fix propellers, sonar dome and all structural things beneath the water. If there is a need to do that during a regular SRA pierside, we would not necessarily have the same opportunities."

Additionally, a DSRA provides an opportunity to perform hull inspections and recoating, radiographic surveys of sonar domes and other maintenance related evolutions below the waterline that cannot be accomplished while the ship is waterborne. The DSRA provides sufficient time to perform more extensive propulsion plant repairs and testing that is not possible during an SRA.

Fire Controlman 2nd Class Brandon Fox of *Cowpens* said that the last SRA period gave the ship a brief period to catch up with much needed maintenance, and to also focus on equipment that has been degraded for a short while. "Our DSRA period, however, will allow a broader opportunity to bring the ship back up to speed and to the fleet standards. Definitely, DSRA is a wonderful opportunity to bring the ship into much nicer conditions than it was before," said Fox.

During the DSRA period, *Cowpens* should be looking forward to updating the main spy array radar, sonar upgrades and general maintenance which are high on the ship repair list as well as painting the ship for overall appearance, particularly exterior appearances are very critical for the upgrade, according to Fox.

"By keeping *USS Cowpens* operationally ready, she is able to answer the call wherever she may need to go and by accomplishing this DSRA, she will be more prepared to continue on her mission," said Delaney.



**Members of Carpenter Shop at SRF-JRMC take care of the line handling to ensure the ship is centered during the dry-docking for *USS Cowpens* (CG 63).**
カウペンス号の入渠中、SRF-JRMC木工工場の従業員が舫綱を操り、艦船をドックの中央に位置させる。

Docking officers and ship superintendents oversee the cross cultural workforce from various SRF-JRMC production shops and port operations throughout docking evolutions. As in every major ship operation, teamwork is essential to mission accomplishment in a complicated docking evolution.

"Communication is the important thing," said Sonar Technician 2nd Class (SW) Hoover Ryan of *Cowpens*. "Communicating with the ship, SRF-JRMC workers, ship superintendents, and everyone who is involved in the DSRA is always the key element to complete the dry-docking process and the DSRA.

SRF-JRMC's dry docks are between 70 and 130 years old. Dry dock 5 was founded by the Yokosuka Imperial Navy shipyard in 1916. The process for DSRA starts with laying the keel blocks which support the ship, making necessary adjustments of the blocks, filling the dry dock with water, removing the caisson, bringing the ship in and finally, pumping out the water.

"The dry docks here are very critical to our and the Navy's mission," said Delaney. "All 7th Fleet ships are able to be docked in any of the six docks here, so the function that we do at SRF-JRMC is very critical and important in helping us keep the 7th Fleet operationally ready."

# SRF-JRMC、巡洋艦カウペンス号を5号ドックに入渠

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

このほど、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC)は、ミサイル巡洋艦カウペンス号（CG-63, 9,600トン）を５号ドックに入渠させ、同艦の作戦即応能力維持を目的に定期修理（DSRA）に入った。

通常の定期修理（SRA）は9週間を要し、15-18ヶ月毎に前方展開する米海軍艦船に課せられている。SRAとDSRAは米国カリフォルニア州、サンディエゴにある米海軍水上部隊(COMNAVSURFOR)によってスケジュールされ太平洋艦隊の艦船が適切に訓練や維持管理、そして他の米国軍隊だけでなく、世界中の友好国との軍事作戦支援のために人員を配備する為のものであると話すのは、カウペンス号の艦船修理監督者を務めるルク・ディレイニー大尉。

カウペンス号の入渠による定期修理期間は１２週間ほど予定されている。DSRAとは戦闘能力や安全に影響を及ぼす全ての諸システムを、既成の性能基準に基づく艦船の機能回復の為に行なわれる工事でオーバーホールに類似する。

「工学システム、武器システム、戦闘システムなどに関連する多くのシステムが改善され、入渠中には全体的な艦船の整備が行なわれます」とカウペンス号の対潜・広報官を務めるアリソン・ダー少尉は話し、こう続けた。「ご存知のように、海水面下の船体の下部にあるプロペラ、音響測深機などを整備します。埠頭での通常SRAでは、この様な整備の機会はありえません。」

更に、艦船が洋上にあっては困難な水面下の構造物に関連する、船体検査、再塗装、音響測深機のX線を使った調査、整備がDSRAでは実施可能である。SRAより大規模な推進力プラントの修理やテストを行う時間をもたらすのがDSRAだ。

カウペンス号の乗組員であるFC2ブランドン・フォックスさんによると、SRAの修理期間では必要最低限の整備と使用限度の上限を一時的に下げられた機材に焦点を合わせる時間しかないという。「DSRAでは艦船や艦隊に課せられている能力基準を維持する作業に掛けられる時間は十分に有りますから、明らかにカウペンス号を入渠する前よりも、機能はずっと良い状態にできるのです」とFC2フォックスさん。

カウペンス号のDSRAでは、全体的な船体への塗装と同様に主要な偵察レーダー、音響測深機の改良、一般整備が艦船修理リストに挙げられているが、特に外装への改良が重要であるとFC2フォックスさんは語る。

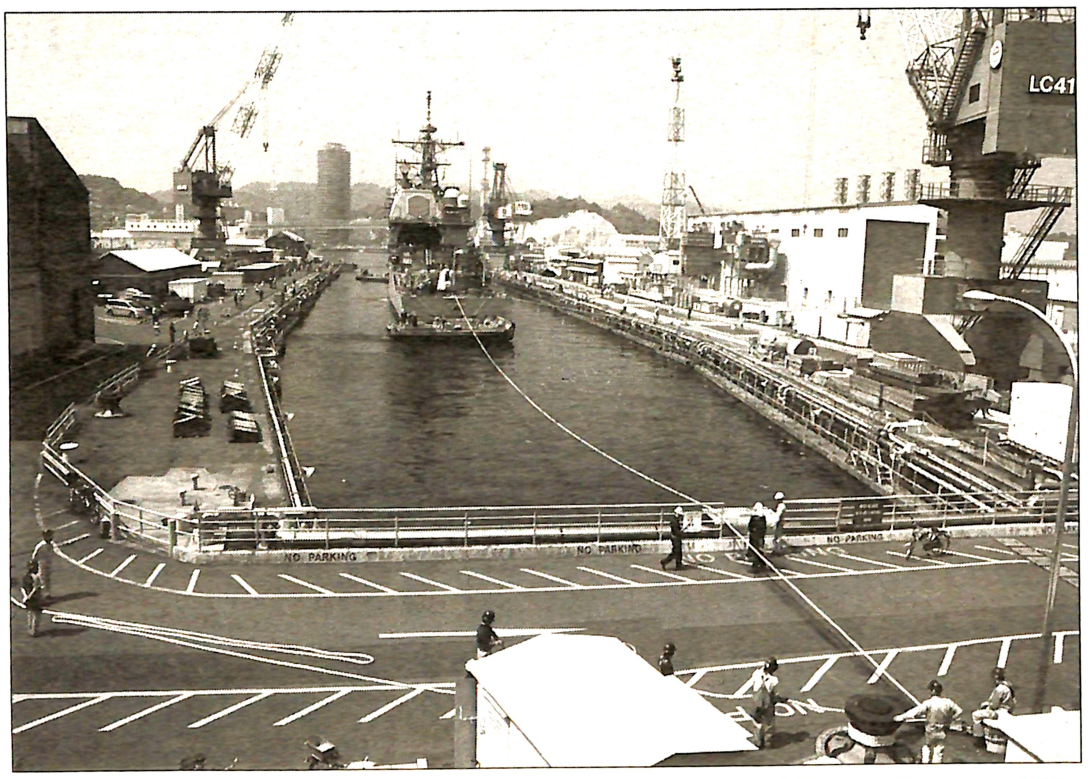
「カウペンス号の作戦即応力を回復させることで、艦隊の作戦遂行力を維持することが出来るのです。DSRAの完了によってカウペンス号の持つ任務に十分準備が出来るでしょう」と語るのはディレイニー大尉。

入渠作業には、SRF-JRMCの様々な造修工場や港湾部の従業員ら多くの人員が関わるのだが、日米にまたがる人員を統括するのが、SRF-JRMCの入出渠士官と艦船修理監督者だ。多くの作業工程をともなう入渠作業を達成するには、チームワークが大切だ。

「コミニケーションが最も大切だ」とカウペンス号のST2(SW)フーバー・ライアンさん。そしてこう続けた。「艦船の乗組員、SRF-JRMCの従業員、艦船修理監督者、そしてDSRAに関わる誰もが入渠作業やDSRAの完了のカギを握っているのです。

SRF-JRMCが有する乾ドックは建造後70-130年余り。5号ドックは旧帝国海軍工廠によって1916年に建造された。入渠作業は排水されたドックの渠底で船体を支えるブロック（盤木）を置き、入渠する艦船の艦底に完全に合致するよう位置の調整を行い、ドックに注水し、ケイソン（扉船）を開いて艦艇を導き入れ、排水を行なって盤木上に着底させる。

「SRF-JRMCにとり、乾ドックは非常に重要な施設です。第７艦隊の全ての艦船は、その大きさに応じてSRF-JRMCの6基の乾ドックのいずれかに入渠して修理を受けます。それだけに、第7艦隊を前方展開させる上で、乾ドックの役割はとても大切です」とディレイニー大尉は締めくくった。




**Teamwork between pusher boats from CFAY port operations and line handlers from SRF-JRMC, allows *USS Cowpens* (CG 63) to safely dry-dock.**
横須賀基地司令部港湾部のタグボートとSRF-JRMCの舫い取りのメンバーによるチームワークが、カウペンス号の安全な入渠を可能にする。

# SRF-JRMC Individual Augmentee supports humanitarian mission

By Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

The Volunteer Community Relations or better known as VCR at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC), started March 20 and has been active for eight weeks with sorting new and used shoes, clothing, school supplies, candies and snacks, toys and other donated items. These items are placed in the designated drop-off boxes, and then moved to the mail room to begin preparation for shipment. During the 8th week, a grand total of 4,076 pounds, over 2 tons, had been prepared for shipment.

The VCR at SRF-JRMC is directly supporting a member of the SRF-JRMC family, Lt. Jason Deutsch, who is now in Afghanistan as an Individual Augmentee (IA).

IA's are United States military members assigned to a unit for the purpose of filling in for or augmenting members of that unit during the war on terrorism. IA's are differentiated from existing members of that unit by the fact that they are assigned individually rather than as part of a traditional military organization such as a brigade, battalion or company. IA's can be used to fill shortages or can be used when an individual with specialized knowledge or skill is required. As a result, IA's can include members from an entirely different branch of service, according to Chief Yeoman (SW) Renee Green of SRF-JRMC Administrative Department.

Deutsch is an Engineering Duty Officer (EDO) and is playing a pivotal role in the global war on terror (GWOT) by sending highly skilled EDO's to manage multi-million dollar construction projects in direct support of rebuilding Iraq and Afghanistan.

Deutsch is a member of the Engineering part of the Combined Joint Task Force (CJTF-ENG) directorate of the Combined Security Transition Command - Afghanistan (CSTC-A). He is one of three engineering department heads and is responsible for more than 100 millions dollars of construction in direct support of U.S. Forces in Kabul, Afghanistan.

Deutsch is also part of the crew that sorts and delivers the donated items to people of the local community near his base, every Friday. He participates in the weekly VCR normally held on Monday evenings at Camp Eggers, which involves segregation of clothing, toys and supplies donated by numerous individuals from around the world and assists in the packaging of these items for upcoming VCR missions, according to Deutsch in a recent e-mail. "I also participate in the weekly VCR missions to local refugee camps throughout the greater Kabul area by handing out the pre-packaged donation bags to local Afghani families and candy/toys to the children who live in these refugee camps," Deutsch said.

Deutsch has been a blogger (maintains a Web log) since Jan. 16 where he has written reasons why he volunteered to become an IA, processes to be an IA, experiences he has faced and his personal views and feelings of his time in Afghanistan.

Here is part of his April 25 blog titled "My 15 minutes of fame…Maybe?"

"Well another week has come and gone, but not before I had the chance to head outside the wire again to go on a VCR mission. This week was to another refugee (Kuchi) camp on the outskirts of Kabul. Same conditions as I saw two weeks ago, just not as muddy, but the over aggressive kids made up for it! Earlier this week, I was introduced to a U.S. Marine Cpl from American Forces Network who was visiting Camp Eggers from Bagram. He came down to work on a few stories and I could show him one of my construction projects to do a story on. As interesting as watching local Afghani's pour concrete is, I convinced him of a much more worthy story to introduce him to…our VCR program. It only took a few of my previous mission pictures to convince him this was the story for him! To make a long story short, he conducted his introduction interview while we were convoying to the refugee camp and then shot a bunch of footage from the VCR site, which he and I hope gets to air on AFN (Pentagon channel and the Daily News updates) in the next few weeks, so maybe you guys will get to see me in my less than 15 minutes of fame?"

SRF-JRMC recently received a "thank you" letter and certificate from the CSTC-A, which reads, "The CSTC-A would like to extend our sincere appreciation for your recent donations. Clothing, toys, and school supplies are given to the local Afghans; toiletries, food and books are given to military personnel. It is your generous donations that made these trips possible: all the items we gave the Afghans were from Americans just like you. If you would like to make additional donations please send new and gently used items including conservative clothing for men, women, and children, shoes, winter clothing, blankets, school supplies and toys... lots of toys. We can't give the local Afghans religious items or anything requiring batteries or electricity."



**Lt. Jason Deutsch joins a group picture with local Afghani families and the children who live in a refugee camp.**

**Photo courtesy of Lt. Jason Deutsch**

**避難民キャンプで生活する地元のアフガニスタン人の家族とその子供たちと共にドィッチ大尉は写真に納まる。**

**写真提供：ジェイソン・ドィッチ大尉**

# ＳＲＦ－ＪＲＭＣのＩＡメンバー、人道支援に励む

文：安達慶一、CFAY広報課

艦船修理及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）での地域住民関係活動（VCR）は今年の３月２０日より始まり、第8週目を向かえた。VCR支援では指定された寄付箱に集った新品・中古品の靴、衣料品、学用品、お菓子、スナック類、玩具などを分類、梱包して発送する為に郵便室に運び込む。第8週目までの物資の総量は2トンを越えた。

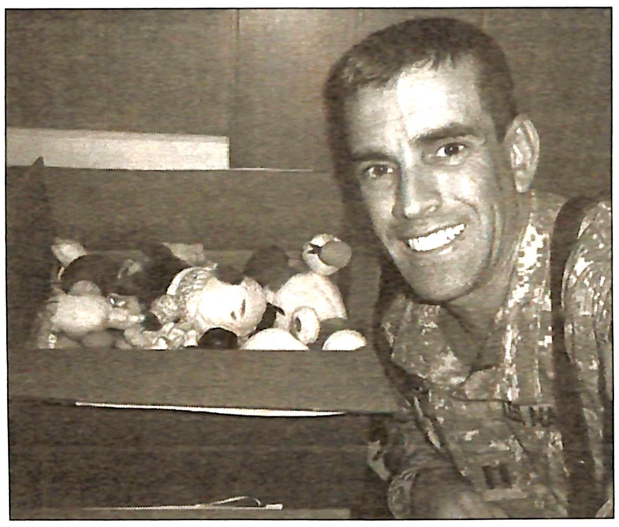
SRF-JRMCのVCAは主に米陸軍の人員補強の個人有志派兵兵（IA）として、現在アフガニスタンで手腕を発揮しているSRF-JRMCの一員であるジェイソン・ドィッチ大尉を直接サポートしている。

IAとは米国がテロに対する戦いを繰り広げる中、人員補填を目的に組織された部隊に配属された米国軍人を指す。IAは陸軍の旅団、軍隊の大隊、中隊などの伝統的な軍事組織の一部ではなく、個々のメンバーが配属されている既存の部隊兵からも区別されている。IAは欠員の補填、もしくは特別な知識や技術を持つ人員が必要とされる場合に利用される。結果としては、IAは全く異なった様々な軍部門の軍人で構成されていると話すのは、SRF-JRMC管理デパートメントのYNC（SW）レニー・グリーン。

ドィッチ大尉は技術幹部将校（EDO）であり、イラク、アフガニスタンの復興支援に関連する数百万ドル掛かる建設工事を管理する為に、高度な技術を備えたEDOの一人として派遣され、地球規模のテロに対する戦いに於いて重要な役割を演じている。

アフガニスタンにある合同治安移行司令部（CSTC-A）傘下の合同機動部隊局の技術部に所属している。彼は3人の技術工学部門長の一人としてカブールにおいて米国軍の支援の下、10億ドル以上の建設工事の責任を負っている。

更に、ドィッチ大尉は毎週金曜日、彼の滞在する基地に近接する集落を訪れ、寄付された品物を分類し住民に配る隊員の一人でもある。キャンプ・エガースで毎週月曜日の夕方に行なわれるVCRの分類に参加し、世界中から多数の人達が寄付して集った衣料、玩具、補給品の仕分けを行い、次回のVCRに備える為に仕分けされた物の箱詰めを手伝っていると、ドィッチ大尉の最新のEメールに述べられている。彼のEメールはこう続く。「毎週行なわれるVCR任務の一環として、カブール地域の広範囲にある避難民キャンプの訪問に参加し、アフガニスタン人の家族に前もって詰められた寄付袋を配り、避難民キャンプに住む子供たちにはお菓子や玩具を手渡している。」



**Lt. Jason Deutsch shows his joy after his command received the numerous donations from SRF-JRMC Yokosuka.**

**Photo courtesy of Lt. Jason Deutsch**

**SRF-JRMCから届いた様々な寄付品に囲まれて、ドィッチ大尉は満面の笑み。**

**写真提供：ジェイソン・ドィッチ大尉**

今年1月16日よりドィッチ大尉は彼自身のブログをウェブサイトに公開し、その中でIAとなった理由、IAまでのプロセス、直面した経験談、アフガニスタン滞在中の出来事や思いを綴っている。

以下は、彼のブログからの引用で4月25日に公開されたもので、題は「僕の15分間の雄姿…かな？」

「時が経つのは速いが、VCRの為に避難民キャンプを訪れる時間はある。今週はカブール郊外にある避難民クチキャンプを訪れた。2週間前に目にした光景がそこにあった。途中は泥まみれではないものの、元気に跳ね回る子供たちが迎えてくれた。今週の初めに、バグラムからキャンプ・エガースを訪問している米軍放送（AFN）のメンバーである海兵隊伍長を紹介されて話す機会が有った。彼は取材の為のニュースを探していると言うので、自分が手掛けている建設プロジェクトの現場の一つに連れて行った。地元のアフガンニスタン人がコンクリートを流し込む様子を眺め興味を示していたが、そこでもっと報道価値があるニュースを伍長に話した…それはもちろん我がVCRだ。前に行なったVCRのスナップ写真を数枚見せるだけでVCRが報道する価値のあるニュースだと理解してくれた。手短に書くと、我われがVCRで避難民キャンプに向かって進む中、彼はニュース用の紹介インタビューを録画して、VCRの現場でのビデオクリップをたくさん収録していた。伍長と同様に僕も数週間後に、AFN（ペンタゴン放送や日々の最新情報として）で放送されたらと思った。おそらく15分に満たない僕の雄姿を皆が見てくれれば...」

先頃、SRF-JRMCにCSTC-Aより感謝礼状が届いた。礼状にはこう書かれてある。「貴部隊の寄付活動に対し、CSTC-Aは当部隊の心からの感謝の念を述べたい。衣料品、玩具、学用品は地元のアフガニスタン人に手渡していますし、洗面用具、食糧、書籍は軍事職員に届けています。皆さんの惜しみない寄付がキャンプ訪問を可能にしているのです。アフガニスタン人に手渡された全ての品々は、皆さんのようなアメリカ人から送られて来た物です。もしこの寄付活動を継続して頂けるなら、新品、多少の使用済みでも構いませんから、男性、女性、子供用の地味な衣料品、靴、冬用衣料、毛布、学用品を送ってください…玩具は多いに歓迎です。地元のアフガニスタン人には宗教的な物、乾電池や電源を必要とする品々は渡せないので、ご了承をお願います。」

# SRF-JRMC holds ceremony to celebrate new dry dock 6 caisson

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) recently conducted a ribbon cutting ceremony to accept the new caisson for dry dock 6. The caisson is a floating watertight structure used to keep water from entering a dry dock while maintenance repair is being performed onboard ships.

More than 30 representatives consisting of Naval Facilities Engineering Command, Far East (NAVFACFE), Sumitomo Heavy Industries (SHI), Ltd., Sumijyu Yokosuka Kougyou Company Ltd. and SRF-JRMC gathered at an adjacent office to dry dock 6.

Robert Haynes, director of shops division at SRF-JRMC briefly introduced the history of the new caisson to start the ceremony.

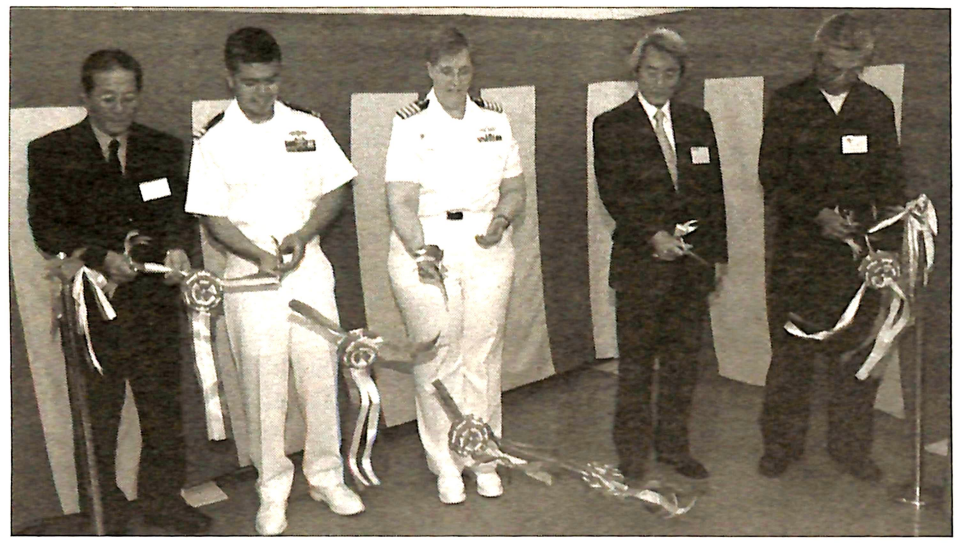
The last caisson was the original one which was built in 1940 while the dry dock was undergoing construction. It was of partial rivet construction with an all manual valve operation system. In 1989, the main flooding valves were replaced to have pneumatic operation actuators. Due to the age of over 60 years, it was determined that the original caisson would be replaced with the new caisson in 1997. The new caisson has almost the same configuration as the original one. Overall displacement is about 3,000 tons, almost as heavy as a frigate ship. 1,600 tons of steel and 1,600 tons of permanent ballast are used. All shell plates are over one inch thick, according to Haynes.

During his speech, Hitoshi Kashimoto, president of Sumitomo Heavy Industries Marine and Engineering Co. Ltd. , said "our company had accomplished the other project of building the new caisson for dry-dock 4 in 1996 and that putting this experience to good account, we could finish this project of dry dock 6 caisson, which is much larger than the one for dry dock 4."

"Because SHI's Yokosuka shipyard was at full capacity at the time, nine of the 13 blocks were fabricated at our Saijo facility in Shikoku. We then assembled all 13 blocks in Yokosuka shipyard's dry dock. This required us to ask representatives from SRF-JRMC to visit our facility in Shikoku numerous times for inspections. I would like to take this opportunity to thank you for your cooperation and kind understanding," said Kashimoto. "The previous caisson was built in 1940, and it has been carefully maintained and fulfilled its function for 67 years. I hope the new caisson will take over the function and serve for a much longer term."

Kashimoto then handed out the ceremonial new key for the caisson to both Dock Master Akira Kamikaw and SRF-JRMC Carpenter Shop Head Nobuhiro Takanashi while ceremony attendees looked on.

During her speech, Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC said, "I am extremely pleased today to be officiating at this ribbon cutting ceremony. This is a unique opportunity to accept the new caisson for our largest dry dock, dry dock 6. Dry docks are one of the facility elements that make us uniquely a shipyard. A large concrete hole in the ground big enough to put an aircraft carrier into is not just a dry dock or, in this case, a graving dock. It is a national asset – the caisson makes this asset functional. This is one of only 27 graving docks operated by the U.S. Navy in the world."



**(Left) Muneo Suzuki, quality control specialist, Public Works Department, Lt. Wernher Heyres, assistant public works officer, SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas, Hitoshi Kashimoto and Akira Kamikawa joined the ribbon cutting at the conclusion of the ceremony.**
CFAY営繕部門品質保証職の鈴木宗夫さん、CFAY営繕士官補佐のワーナー・ヘイレス大尉、ステファニー・ダグラス大佐、樫本同さん、神川彰さんが式の締めくくりとしてリボンにハサミを入れた。

Douglas also said that the dock master at SRF-JRMC is the lucky owner of the important structure, and the Carpenter shop is the lucky operator, and that the vital new asset will undoubtedly allow SRF-JRMC to use dry dock 6, this important national asset for both the U.S. and Japan, for many years to come.

A 12 million dollar design-build construction contract to replace the dry dock 6 caisson was completed in early March. Dry dock 6 is the largest in the Pacific arena, and the only dry dock capable of aircraft carrier docking. A full two years from the date of award was needed to plan, design and construct this caisson, which is the size of a six-story building.

All major valves of the new caisson are operated by pneumatic actuators. Access trunks and stairways are provided down to the bottom instead of vertical ladders. All compartments are provided with ventilation and lighting systems.

"Every single aspect of the new caisson is better than before, and the new caisson is durable, which means the caisson lasts more than the previous one," said SRF-JRMC Dock Master Akira Kamikawa.

SRF-JRMC Carpenter Shop Head Nobuhiro Takanashi said, "We usually had manual operations on the previous caisson. But the new one is almost automatic so that the operations on the caisson can be faster than before. The lighting system and stairs inside of the caisson provide us with opportunities to work much safer and easier."

# SRF-JRMC、6号ドック用の新ケーソン受領式を行なう

文・写真:安達慶一、CFAY広報課

先頃、6号ドック用の新しいケーソン（扉船）の受領式が艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）で行なわれた。ケーソンとは浮遊防水建造物で、ドック内で艦船修理が行われる間、海水の入水を防ぐ為のものだ。

極東海軍施設技術部隊（NAVFACFE)、住友重機械工業株式会社（SHI)、住重横須賀工業株式会社、及びSRF-JRMCから30名以上の代表が6号ドックの近くにある事務所に集まった。

SRF-JRMC工場管理部部長のロバート・ヘインズさんによる新しいケーソンの誕生までの手短な経緯報告によって式は始まった。

ヘインズさんによると、6号ドックの建設中であった1940年に旧ケーソンは建設され、当時の姿がそのまま残っている。バルブ操作は全て手動で、部分的にリベット留めの建造物だ。1989年には、空気圧による作動装置を取り付ける為にメイン入水バルブを交換した。60余年という古さもあり、1997年に新しいケーソンとの交換が決まった。新しいケーソンは古いものとほとんど同じ形状である。総排水量は約3,000トンあり、フリゲート艦一隻の重さになる。1,600トンの鋼鉄に加えて（船の安定を保つ為）同量のバラストが使用された。全ての外板の厚さは2.5センチを越える。

住友重機械マリンエンジニアリング株式会社社長の樫本同（ひとし）さんはスピーチの中で、こう述べた。「1996年に4号ドックの新しいケーソン建設プロジェクトを手掛けた経験を生かし、6号ドック用のケーソン建造を完了することが出来ました。今回のものは4号ドック用よりずっと大きいものです。」

「建設開始当時、SHIの横須賀製造所は他の仕事の為、収容能力が有りませんでしたので、ケーソンの13区画のうち9区画を四国愛媛県にある西條工場で製造しました。そして、全ての１３区画を横須賀製造所で組み上げました。西条工場での製造時には、SRF-JRMCの代表の方たちに検査の為、何度も我われの施設に足を運んでもらいました。この場をお借りして、皆さんのご協力とご理解に感謝致します」と語り、こう締めくくった。「旧ケーソンは1940年に建造され、67年もの間十分に整備をされ役割を果たして来ました。新しいケーソンがその役割を受け継ぎ、より長い年月に渡り使用されることをここに切に望みます。」

SRF-JRMC司令官のステファニー・ダグラス大佐はスピーチでこう述べた。「今日、ここに受領式が執り行われ、大変喜ばしく思います。最大の6号ドックに新しいケーソンを受領できることは特別な機会であり、我われを特別な造修所にする施設要因の1つがドックなのです。空母を入れる十分大きな6号ドック、これはただのドックではないのです。国家財産であり、ケーソンがあってこそドックを機能活用させるのです。これは世界にある米海軍によって業務が行なわれている27の乾ドックの1つなのです。」

ドックマスターはこの重要なケーソンの幸運な保有者であり、木工工場は幸運な操業者となるでしょう。新しいケーソンは日米両国家にとって重要な国家財産である6号ドックをこの先何十年も使用可能にするのですとダグラス大佐は言葉を締めくくった。

今年3月上旬には、6号ドック用ケーソンの交換のデザイン・建設含めた100億円の契約は完了していた。6号ドックは太平洋地域では最大で、唯一空母を入渠でできるもの。このケーソンの準備、デザイン、建造には、契約から丸2年を要した。高さは6階建てのビルに相当する。

新しいケーソンの全てのバルブは空気圧によって操作される。従来の垂直はしごの代わりに出入り口用のタンクとケーソンの船底までの階段が常備されている。ケーソン内全区域には、換気システムと照明システムが完備している。

「あらゆる観点から考慮して、新しいケーソンは以前のものより耐久性に優れ、前のケーソンより長期間の稼動が見込める」と語るのはSRF-JRMCドックマスターの神川彰さん。

木工工場長の高梨伸宏さんはこう話した。「以前のケーソンでは全て手動の操作でした。新しいものはほとんど空気圧での操作ですので、ケーソンでの業務は以前より迅速です。ケーソン内の照明システムや階段は、安全で容易に業務を行なえる環境を与えてくれます。」



**(Right) Hitoshi Kashimoto hands out the ceremonial new key for the caisson to both Dock Master Akira Kamikawa and SRF-JRMC Carpenter shop Head Nobuhiro Takanashinter during the recently held Dry Dock 6 caisson ceremony.**
式の出席者が見守る中、樫本同さんがドックマスターの神川彰さん（奥）と木工工場長の高梨伸宏さんに受領式用のカギを渡す。

# SRF-JRMC volunteers pay visit to Shiratori-en

Story by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

Twenty two volunteers, including sons and daughters of Yokosuka's Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) recently visited the Kanagawa Prefecture Miura *Shiratori-en*, a home for mentally challenged adults and children.

The main purpose of the visit is to mow the lawn and cut the shrubs in the yard at the *Shiratori-en* and around the entire facility.

The idea of the activities for the *Shiratori-en* was started during a meeting between SRF-JRMC and *Siratori-en* representatives, in April.

The *Shiratori-en* considered the lawn mowing and shrubs cutting as a favor that SRF-JRMC did for them last year. *Shiratori-en* has large yards, but the number of employees at the *Shiratori-en* are limited and are not able to take care of all the lawn mowing and shrubs cutting themselves.

SRF-JRMC made a commitment to the *Shiratori-en* that guaranteed SRF-JRMC would take care of all their yard activities once a month during the period of May to November this year.

Yuuji Tanabe, a representative of the *Shiratori-en*, started working in April 2007 and has had the opportunity to interact with volunteers from SRF-JRMC. He said that volunteers from SFR-JRMC do everything from getting the mowers out of the warehouse, checking the mowers, mowing the lawn, cutting shrubs and weeds, sweeping up the fallen leaves, shrubs and weeds, packing up what is collected into vinyl bags and returning the mowers to the warehouse.

"I am impressed that the volunteers know their roles during their activities, and that they look like they're doing their activities while having fun with joy on their faces when they are working," said Tanabe. "I believe the strength the volunteers have is much stronger than what we Japanese have. I once had a chance to remove packaged vinyl bags after the volunteers left, and I felt the bags were too heavy to move, but the volunteers moved the bags around like a piece of cake, that shocked me a lot."



**All the volunteers from SRF-JRMC and representatives of the *Shiratori-en* gather for a group picture after finishing their volunteer activities.**

**U.S. Navy photo by Cmdr. Kenneth Depew**

芝刈りや草刈りなどの活動を終え、SRF-JRMCボランティアとしらとり園の職員が一同に集り記念撮影。

写真：ケニス・デピュー中佐、SRF-JRMC

Chief Electronic Technician (SW) Jason Miles lives near the *Shiratori-en* and joined the visit this time with his son, Kyle. "It was nice to do something positive in our host local community. I enjoy helping out with community service projects and helping those in need. We cut grass, trimmed trees and bushes, pulled weeds and bagged up almost 100 bags of leaves and weeds," Miles said. "I asked my son if he would like to come along and he was excited to help. He had a good time. He spent most of his time looking for and playing with bugs."

Ai Suzuki, the second time to visit the *Shirato-en*, wanted to do something for the Shiratori-en and also wanted to have some experience as a volunteer. SRF-JRMC has been volunteering for 45 years. SRF-JRMC wishes to continue this great activity for a long time in the future, according to Suzuki.

"When we visited the *Shiratori-en*, the residents' family meeting was held. A lot of family members told us, "Thank you very much for your help," that made me feel very good and I was very happy," said Suzuki.

According to Tanabe, the *Shiratori-en* has had a good relationship with SRF-JRMC for more than four decades, and that SRF-JRMC always thinks of the residents at the *Shiratori-en* when assisting by mowing the lawn, making various donations, and having an annual Christmas party. "We, the *Shiratori-en*, always appreciate what SRF-JRMC does for us and SRF-JRMC is a strong supporter to us," Tanabe said.

# SRF-JRMCボランティア、三浦しらとり園を訪問

文：安達慶一、CFAY広報課

息子さんや娘さんを含めた２２名の艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）のボランティアが、さきごろ知的障害を持つ大人や子供が生活する神奈川県立三浦しらとり園を訪問した。

今回の訪問の目的はしらとり園内の庭や同園施設の周辺の芝刈りと草狩りであった。

しらとり園でのこの活動は、４月下旬に行なわれたSRF-JRMCとしらとり園の代表が持った会議で決められた。

去年SRF-JRMCが行なってきた芝刈りや草刈りが、しらとり園では好意的に受けとめられたようだ。しらとり園は広い敷地を保有しているが、しらとり園の職員の人数では全ての芝刈りや草刈りが十分には出来ないからだ。

そこで、SRF-JRMCは今年５月から１１月まで月に一回、しらとり園の敷地での芝刈りや草刈りを行なう事を決めた。



**During their visit, volunteers from SRF-JRMC cut grass, trimmed trees and bushes, pulled weeds and bagged up almost 100 bags of leaves and weeds.**

**Photo by Ai Suzuki**

しらとり園を訪問したSRF-JRMCのボランティアは、草を刈り、小枝を刈り込み、雑草をむしり、袋に詰めた。何と袋の数は100近くになった。

写真：鈴木愛、SRF-JRMC

しらとり園地域支援課長の田辺有二さんは２００７年の４月からしらとり園での勤務を始め、SRF-JRMCのボランティアとの関わり合いを深めてきた。彼によると、ボランティアは芝刈り機を倉庫から出し、芝刈り機の点検、芝刈り、小枝や雑草をむしり、落ち葉を掃除、ビニール袋にそれらを入れ、芝刈り機を倉庫に戻すなど何でもやると言う。

「芝刈りや草刈りの様子を見ていると、皆さん自分の役割を心得ているし、楽しそうに顔に笑みを浮かべながら働いているのには感心します」と田辺さんは話し、こう続けた。「SRF-JRMCのボランティアの皆さんのパワーは我われ日本人よりもずっと強いと思いますね。私が、ボランティアの皆さんが帰られた後にビニールに袋詰めされたものを移動の為に運ぼうとしたのですが、袋が重くてなかなか運べなかったのです。ボランティアの皆さんが軽々と運んでいたのはとてもショックでした。」

ETC（SW）ジェイソン・マイルズさんはしらとり園の近くに住んでおり、今回息子のカイル君と共に参加した。「地域社会に何か貢献する事はとても素晴らしいことです。地域社会への奉仕、必要とされる事を手伝う事はとても楽しいです。草を刈り、小枝を刈り込み、雑草をむしり、袋に詰めました。何と袋の数は１００近くになってしまいました」とマイルズさん。そしてこう続けた。「息子にしらとり園に行くかと聞いたら、もう大喜びでした。でも実際は、虫取りをして遊ぶのに終始していました。」

今回２回目の訪問となった鈴木愛さんは、何かしらとり園の為に行ないたかったのと、ボランティア活動を経験したかったと言う。SRF-JRMCは４５年というボランティア活動を更新中。SRF-JRMCのこの素晴らしい活動が長く続くのを切に願っていると鈴木さん。

「私達が訪問した日はしらとり園入居者の家族会があった日でした。たくさんの方々に『有難うございます。』と声を掛けられ、やって良かったと思ったし、すごく嬉しかったです」と鈴木さんは言葉を締めくくった。

しらとり園は４０年以上もSRF-JRMCと交流があり、芝刈り、物品の寄付、恒例のクリスマスパーティなど、SRF-JRMCは常にしらとり園に関心を示してくれると田辺さん。「いつでも我々、しらとり園は SRF-JRMCが行なってくれる事にとても感謝をしています。SRF-JRMCは我々の心の支えです。」

# SRF-JRMC bids farewell to their biggest customer *USS Kitty Hawk*

**Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

On behalf of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC), members of the Temporary Service Shop completed their final task for *USS Kitty Hawk* (CV 63) by removing the brow during the recent farewell ceremony conducted at berth 8.

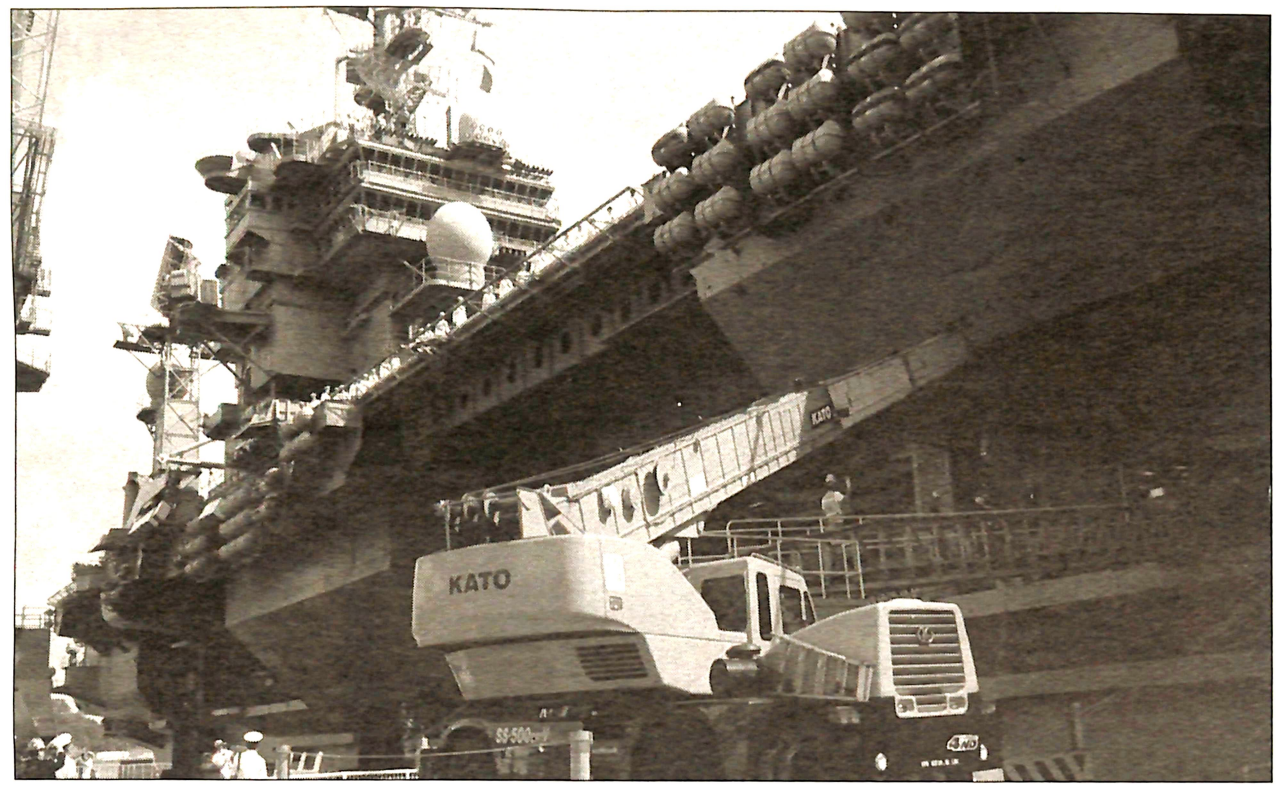
"Both Commander U.S. Naval Forces Japan Rear Adm. James Kelly and Kitty Hawk Strike Group Commander, Rear Adm. Richard Wren commented that it was in fact due to the hard work of the great workers at SRF-JRMC that *USS Kitty Hawk* was able to maintain her mission readiness during her tenure in the forward-deployed naval forces," said SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas, in her week ahead e-mail to all SRF-JRMC employees. "I was so impressed and proud of the Temporary Service shop and Japanese project superintendents as they conducted the final brow removal. They looked sharp and worked efficiently and safely to allow her lines to be cast off one last time."

SRF-JRMC has provided *Kitty Hawk* with ship repair including, modernization of systems, updates and routine maintenance that she needed for nearly a decade, which contributed to *Kitty Hawk* making 20 deployments in the Western Pacific and participating in numerous operational exercises.

During *Kitty Hawk*'s almost 10 year stay in Yokosuka, SRF-JRMC conducted Selected Restricted Availabilities (SRA) and one Dry-Docking SRA in 2003 and performed countless ship repair jobs for *Kitty Hawk*.

"I think every request and question we gave to SRF-JRMC, they have responded accordingly, working with Japanese contractors, SRF-JRMC workforce and the ship's force. We have been able to get the ship ready to go and get under way, and met every commitment that we are required to meet," said Capt. Todd Zecchin, *USS Kitty Hawk* commanding officer during an interview before the ship left.

*Kitty Hawk*'s DSRA lasted for six-months and was conducted at dry dock 6 in 2003 to keep the 42-year-old carrier fully operational until her scheduled decommissioning in 2008. At that time SRF dry-docked *Kitty Hawk* to repair its main condensers, boilers and a multitude of rotating machinery, as well as to conduct shaft inspections and conduct underwater hull preservation. SRF American and Japanese ship superintendents coordinated and supervised the repair work for her, according to SRF officials.




**On behalf of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC), members of the Temporary Service Shop completed their final task for *USS Kitty Hawk* (CV 63) by removing the brow during her farewell ceremony that was recently conducted at berth 8.**
SRF-JRMCを代表し、8番バースで先頃行なわれた送別セレモニーでサービス工場（X99）の従業員が船橋を外し、米海軍空母キティーホークへの最後の作業を終えた。

Zecchin was impressed with the customer service provided by SRF-JRMC. He commented that the employees at SRF-JRMC are the piece that keeps it together. Once the job begins it is seen through to completion, and that it is a combined effort.

"Once the job is laid out, planned, prepared for and started, it goes like clockwork, and that is the testament to the leaders and the employees themselves. All SRF-JRMC members have done such a great job for this ship, ensuring we get what we need, once that starts, and that process begins, from the beginning to the end of the job itself, that is the most impressive piece," said Zecchin.

According to Zecchin, there is virtually no difference between the nuclear powered carrier and the conventional powered carrier with the exception of the power plant. Both are almost the same size.

Zecchin told SRF-JRMC the key elements to conduct their operations and support their customers are having the supplies such as materials and parts, to do the ship repair on time and in place early.

"I remember the customer is always right. In this instance, the customer asks for something, 'be flexible, fast enough on your feet,' you can ensure that the customer gets what they need from the request that they made," said Zecchin.

Another element that Zecchin advised was the personal face to face interaction with the customers, which SRF-JRMC already does, is important and that will serve the *USS George Washington* (CVN 73) well and will ensure she is taken care of appropriately.

According to Zecchin, SRF-JRMC is always there at pier side and always provided what *Kitty Hawk* needed to get under way, on time, ready for sea, allowing *Kitty Hawk* to meet its mission. That is all the commander can ask for. "It is not to be delayed to conduct operational requirements, SRF-JRMC helped with that a lot, immensely."

Zecchin concluded his comments with the words, "I will ask SRF-JRMC 'Be fluid.' I like to say, 'difficult do immediately, the impossible takes longer,' so we don't want excuses necessarily. We want action, that is how the operation thinks. So I appreciate SRF-JRMC for the support you have done."

# SRF-JRMC、最大の顧客空母キティーホーク号に別れ

文：安達慶一、CFAY広報課

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）を代表し、8番バースで先頃行なわれた送別セレモニーでサービス工場（X99）の従業員が船橋を外し、米海軍空母キティーホークへの最後の作業を終えた。

「前方展開する米国艦船におけるキティーホークの配備期間中、キティーホークの即応体制の維持が出来たのはSRF-JRMC従業員が行なってきた尽力の賜物であると在日米海軍司令官ジェームズ・ケリー、キティーホーク打撃群司令官リチャード・レン両少将が送別セレモニーで話してくれました」とSRF-JRMC指令官のステファニー・ダグラス大佐は従業員に毎週配信する「ウィークアヘッド」のEメールの中で述べ、こう続けた。「最後の務めである船橋の取り外し作業を見て、作業に当たったサービス工場、日本人監督者に対して胸が躍りました。彼らは観衆の前で最後の出港準備を、安全に上手に行なってくれました。」

キティーホークが必要としてきたシステムの近代化、装置の性能向上、通常整備を約十年間SRF-JRMCが提供してきたことにより、キティーホークが数多くの演習に参加し、20回にもわたる西太平洋での配備を可能にした。

横須賀での約10年間の配備中には、数回の定期修理（SRA）、2003年にはキティーホークを乾ドックに入渠させた大掛かりな定期修理（DSRA）を行なうなど、SRF-JRMCは数え切れない艦船修理を提供した。

「どんな要求や質問をSRF-JRMCに伝えても、日本の業者、SRF-JRMC従業員と艦船の乗組員が一丸となって適切に対応してくれたと思います。ですから、キティーホークの出港、航海が可能となり、求められた責務を果たせたのです」と出港前のインタビューで、キティーホーク艦長のタッド・ゼッチン大佐は話した。

SRFの幹部従業員によると、キティーホークのDSRAは2003年に6号ドックで行なわれ、現役42年であったキティーホークを2008年まで十分に機能できるように6ヶ月の期間が費やされた。当時、SRFはキティーホークを入渠し、艦上メインコンデンサー、汽缶、多数の回転機械の修理をし、推進軸の検査や船底部分の補修作業を大掛かりに施した。SRFの日米修理監督者は業務調整に奔走する毎日だったと話す。

ゼッチン大佐の目にはSRF-JRMCの顧客サービスが印象的だった。SRF-JRMCの従業員が一丸となって対応する態勢ができており、ひとたび業務が始まるとそうした取り組みは最後まで続き、これはSRF-JRMCのあらゆる努力の成果であるとゼッチン大佐は述べた。

「業務が配置、計画され、下準備を終え開始されると、計画どおりに事が進み、それは指導者や従業員の優秀さを証明するものです。業務が始まり、手順が進み、業務の最後まで我われが必要としているものを確認し、SRF-JRMCはキティーホークに素晴らしい修理を行ってくれました。その事が一番印象的です」とゼッチン大佐。

動力エンジンの違いを除いては、原子力空母と通常空母は事実上、相違はなく、大きさもほとんど同じだとゼッチン大佐は言う。

顧客支援や業務の遂行のカギとなるのは、物資や部品を計画どおりに準備し、迅速に艦船修理を進めることだとゼッチン大佐はSRF-JRMCに助言してくれた。

「顧客には常に耳を傾ける事が大切だと私は心に命じています。その理由は、顧客が何か求めているとしたら、柔軟、迅速に対処することで、顧客が必要としていることを確実に提供出来ます」とゼッチン大佐は語ってくれた。

ゼッチン大佐が助言してくれたもう1つの点は、SRF-JRMCでは既に行なわれている顧客との直接対応の重要性だ。そのことが空母ジョージ・ワシントンに十分なサービスを提供し、適切な顧客サービスをもたらす。

SRF-JRMCはキティーホークの任務遂行の為に、常に桟橋で時間どおりの出港準備と、航海に不可欠なものを何でも提供してくれました。「遅延なき、作戦上の任務遂行」は空母の艦長として絶対なことであり、SRF-JRMCは計り知れないほど後押ししてくれたとゼッチン大佐は言う。

最後にゼッチン大佐はこう言葉を締めくくった。「SRF-JRMCに『柔軟性に富んだ部隊』になって欲しい。好きな言葉に、『困難は突然に現れ、実現しそうも無いことへの実行は時間がとても掛かる』ので言い訳は認められない。実行が全てであるのだと、顧客は考えている。SRF-JRMCの皆さんの尽力をここに感謝します。」

# SRF-JRMC Spouses' Club visits *Shinsei-kai*

By Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Recently, three members of Ship Repair Facility-Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Spouses' Club, President Joanna Valenzuela, Vice-president Christy Murphy and Treasurer Pilar Recker (treasurer) visited the *Shinsei-kai* in Yokohama to present Mother's Day gift bags on behalf of the club's members.

The *Shinsei-kai* is a facility for mothers and children who are victims of domestic violence and for infants whose parents are unable to take care of them.

"Our visit to the Shinsei-kai was to deliver gift bags to the mothers living in the home to help them celebrate Mother's Day. Each bag was filled with items for the mothers to pamper themselves with, for example, lotions, nail polish and make-up," said Joanna Valenzuela, SRF-Spouse's Club President.

*Shinsei-kai* Facility Head Susumu Moriwaki said, "We really appreciate the gift bags for the 20 families living in the *Shinsei-kai* facility. The spouses' club from SRF-JRMC takes care of the mothers as well as the children. The children show smiles on their faces while their mothers use cosmetic items, and the children are delighted when their mothers became more beautiful."

The gifts bags were assembled by members of the spouses club and filled with donations made by the members and other spouses from SRF-JRMC, according to Valenzuela.

"Each mother feels appreciated when they open the gift bags and unwrap the items. The gift bags are tailor-made for the mothers by club members," said Moriwaki.

The Spouses' Club is made up of spouses that got together to form a group connection with each other and with the community. The club's main goals are to provide support to any spouses of SRF-JRMC, contribute to the community through helping the two homes that we sponsor and provide a scholarship program for dependents of SRF-JRMC personnel who plan to attend college.

The two homes that the club helps to sponsor along with the rest of SRF-JRMC are the *Shinsei-kai* and the *Miura Shiratori-en* which is a home for people who are physically and mentally challenged.

"We make donations to these homes as well as help with maintenance tasks and we also visit the *Shiratori-en* during the Christmas season and join in on a Christmas celebration," said Valenzuela.

The club's Mother's Day visit started last year when club members discovered that the club had been involved with *Shinsei-kai* in the past, and that the *Shinsei-kai* wanted to continue the relationship.



**(Left) Members of the SRF-JRMC Spouses' Club Christy Murphy, Pilar Recker and Joanna Valenzuela gather for a group photo with *Shinsek-kai* Vice Facility Head Hide Moriwaki and Facility Head Susumu Moriwaki during a recent visit to the *Shinsei-kai* in Yokohama to present Mother's Day gift bags on behalf of of the spouses's club members.**

**Photo by Ai Suzuki**

**SRF-JRMCの婦人会を代表して横浜にある（社会福祉法人）真生会を訪れ、母の日ギフトバッグを贈呈後、クリスティ・マーフィさん、バレンズエラさんの息子ヤコブ君を抱くピラー・レッカーさん、ジョアンナ・バレンズエラさん、施設長の森脇晋（すすむ）さん、副施設長の森脇ヒデさんが集り記念撮影。**

**写真：鈴木愛**

Valenzuela said, "This is the second year that we have put together these gift bags and we always have a great time doing it. As well as the gift bags, we also make a donation to the home. Last year we made a cash donation of $250."

According to Valenzuela, When the three members of the club visited the *Shinsei-kai*, they met with the *Shinsei-kai's* principal and two staff members. They talked about the home and what the *Shinsei-kai* does, presented the gift bags, took photos and talked about other ways that the club could be of help to the *Shinsei-kai*, including trimming bamboo, shrubs and bushes around the property.

Members of the SRF-JRMC Spouses' Club are not sure how long the club has had a relationship with the *Shinsei-kai*. All that is known is the club was active with the *Shinsei-kai* in the past and had lost touch with them for a while before Valenzuela or any of the current members were associated with the spouses club.

"When we discovered that the group had been involved with them in the past we jumped at the opportunity to reestablish our friendship. We look forward to maintaining this friendship in the future and hope that we can be of greater service to them in the coming years," said Valenzuela.

# SRF-JRMC婦人会、社会福祉法人真生会を訪問

文：安達慶一、CFAY広報課

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）の婦人会の会長であるジョアンナ・バレンズエラさん、副会長のクリスティ・マーフィさん、会計のピラー・レッカーさんの３人が、婦人会を代表して横浜にある（社会福祉法人）真生会を訪れ、母の日ギフトバッグを贈呈した。

真生会は家庭内暴力を受けたお母さんや児童、育児が困難だからという理由で預けられた乳児たちの施設だ。

「我われの訪問は、真生会で暮らすお母さんにギフトバッグを手渡して母の日を祝うことでした。ギフトバッグには、お母さんが好きに使ってもらえるような（肌・髪などにつける）ローション、マニキュア液、化粧品などを出来るだけ多く詰めました」と話すのは、婦人会会長であるジョアンナ・バレンズエラさん。

真生会施設長を務める森脇晋（すすむ）さんは電話インタビューでこう語ってくれた。「真生会施設で生活する２０家族へのギフトバッグの贈呈に対して、真生会の誰もが心から感謝しております。SRF-JRMC婦人会の皆さんは児童ばかりでなく、彼らのお母さんにも気を配ってくれています。お母さんが頂いた化粧品を使うと児童たちの顔には笑みがこぼれますし、お母さんがより綺麗になると児童たちはとても嬉しいようです。」

バレンズエラさんによると、会員や他のSRF-JRMCの（軍人・軍属）の配偶者よりの寄付品を会員が包装する。

「ギフトバッグから品目を取り出しで包装を開ける時に、お母さんは感謝の念があふれるようです。会員の皆さんによるお母さんへの手作りのギフトバッグなのです」と森脇さんはお母さんの声を聞かせてくれた。

地域社会や会員相互の関係を培うために婦人会は成り立っている。婦人会の求めるゴールにはSRF-JRMCの配偶者に手を差し伸べること、２つの施設の活動を後援を通じて、地域社会に貢献すること、そして、大学への進学を計画するSRF-JRMC従業員の扶養家族に奨学金制度を提供することだ。

SRF-JRMCの従業員と共に後援する２つの施設とは、真生会と知的障害を持つ人々が生活する施設の三浦しらとり園だ。

「婦人会は両施設の整備活動を含め寄付や寄金を行なっています。クリスマスシーズンには、三浦しらとり園を訪れクリスマスを祝います」とバレンズエラさん。

去年から婦人会の母の日訪問は始まった。それは古くから婦人会と真生会の関わり合いがある事が分かり、真生会も友好関係を続けたいと分かったからだ。

バレンズエラさんはこう話した。『ギフトバッグの作成は２年目になります。会員の皆さんはいつも楽しく作ってます。ギフトバッグと同様に、真生会には寄付も行なっています。昨年は現金３０，０００円を寄付しました。』

バレンズエラさんの話しによると、３人の婦人会会員の訪問に際し、真生会施設長と２人の職員らと会合を持ち、その中で施設概要や施設の役割を話した。そして、ギフトバッグを贈呈し記念写真を撮り、最後に施設周辺の竹、低木、小枝の刈り込みや清掃を含め、婦人会として出来る他の支援について話し合った。

どれぐらい長く婦人会が真生会との関係を深めてきたかは定かではないとバレンズエラさん。分かっている事の全ては、古くは真生会と婦人会の交流が活発であったようだが、バレンズエラさんや他の現会員が婦人会に参画する以前に、真生会とは疎遠になったようだ。

「過去に婦人会が真生会と交流を深めていた事実が分かり、友好関係の再構築に取り掛かりました。婦人会としては将来もこの友好関係が保てることを期待し、来る年毎に真生会にとり、SRF-JRMCの婦人会が多大な支援になることを願っています」とバレンズエラさんは言葉を締めくくった。

# SRF-JRMC DSRA underway to get *USS Cowpens* ready for sea

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) has been in full swing to provide the guided missile cruiser *USS Cowpens* (CG 63) currently in dry dock 5 with a wide-range ship repair during a Dry-docking Selected Restricted Availability (DSRA) to maintain the 17-year-old ship in fully operational condition.

A non-docking Selective Restricted Availability (SRA) is normally about a nine-week evolution and conducted every 15-18 months for U.S. Navy ships in the forward-deployed naval forces. SRAs and DSRAs are scheduled by Commander, Naval Surface Forces (COMNAVSURFOR) located in San Diego, Calif., to ensure surface ships of the Pacific Fleet are properly trained, maintained and sufficiently manned to support military operations.

Mark Moehlenbruck, port engineer assigned *to USS Cowpens* at SRF-JRMC said that more than 600 jobs are completed during a DSRA period and at a cost of approximately $4.5 million.

"All materials for any ship repairs are purchased through Fleet and Industrial Supply Center (FISC) Yokosuka and FISC Puget Sound," said Moehlenbruck.

Ship repair work items are decided by the ship and Moehlenbruck as the life cycle manager for *Cowpens*. They build the project plan based on the class advisories and the known class history of what the ship needs to get done during the DSRA period.

"The ship repair starts with the port engineer and ship's force personnel by reviewing the class history, the required maintenance and the deep maintenance," said Moehlenbruck. "We build the project plan called the package, where the jobs are entered into a computer program called Navy Enterprise Maintenance Automated Information System, and then are screened by the SRF-JRMC project team. We have the project team that consists of the port engineers, project managers, type desk assistants and two Japanese and military ship superintendents. All of us together are an integral to the success of the project."

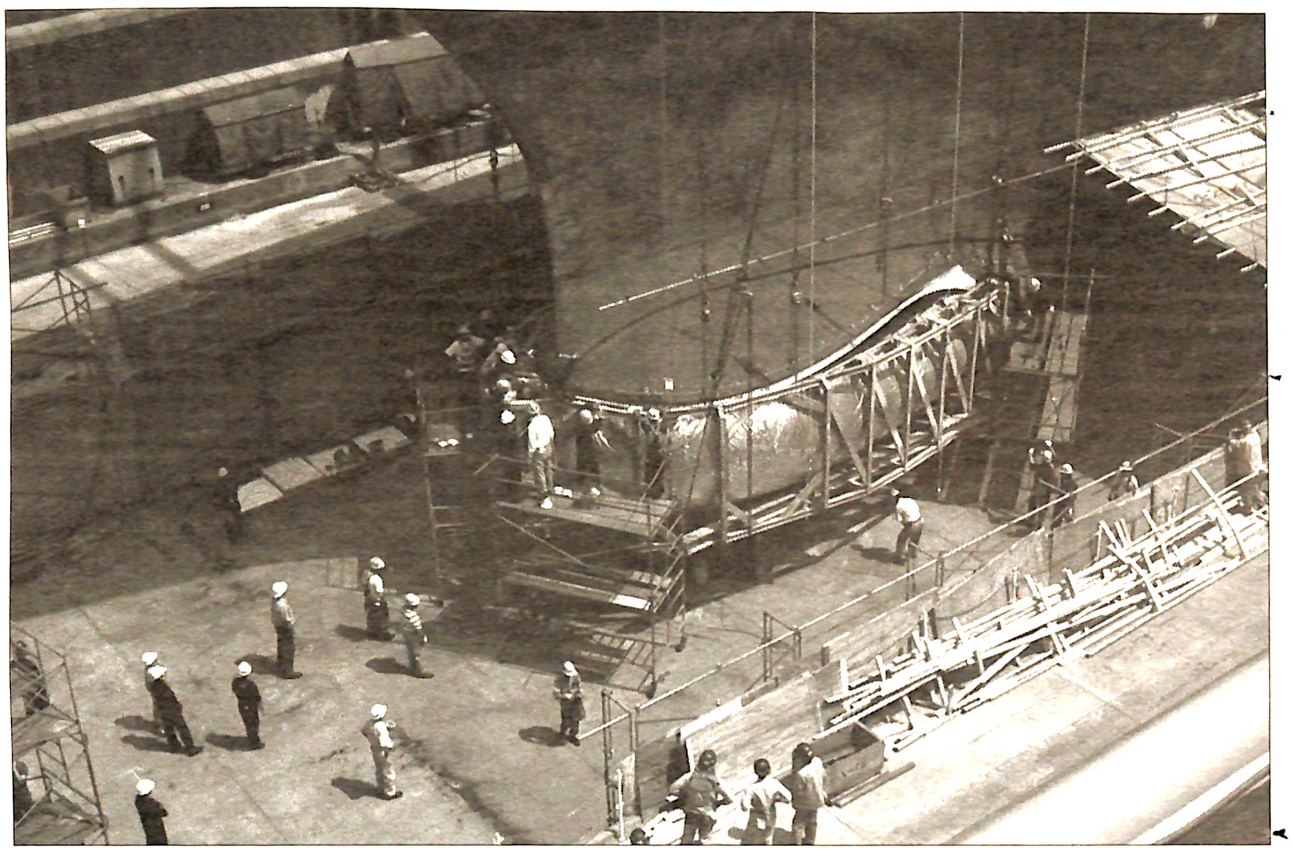
The ship repair includes a variety of jobs like welding processes, quality control processes, business processes and constant checks to ensure the jobs are being completed as scheduled. The project team makes sure that the work is properly identified, the plan is properly written and the material is purchased in a timely manner. All shops at SRF-JRMC are issued their piece of the work package and begin execution of their work, according to Moehlenbruck.

"Communication is the key to everything involving ship repairs. We need to talk continually with the ship on what we are doing and why we are doing it. We need to make sure that the ship understands the big picture, where we are headed with their ship," said Moehlenbruck.

According to Moehlenbruck, the biggest issue is that a great majority of ship's force personnel is gone by the time the next repair is due. Therefore, it's important that we have the history of the ship when the next DSRA becomes due. Communication between all members of the maintenance team is critical to ensure success.

One of the required inspections during DSRA is to x-ray the sonar dome. This time damage was discovered requiring the sonar dome to be replaced. Also the hubs for the propeller shafting required replacement after initial inspection and evaluation.

"We did not expect to replace the sonar dome and hubs of the propellers. Overall this is going to be a very successful DSRA accomplishing the deep maintenance that the Chief of Naval Operations is expecting from all of their RMC project teams," said Moehlenbruck. "This is going to give the ship a baseline to put some advance planning in extending further life of the ship for the next 20 years. We will complete this DSRA on time and will have the ship ready for sea, to fight and meet her operational commitments."



**Shops at SRF-JRMC safely replaced the sonar dome of *USS Cowpens* during her DSRA period.**
DSRAでSRF-JRMのショップが集まりカウペンス号のソナードームを安全に交換した。

# SRF-JRMC、DSRAでカウペンス号の機能を回復

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

5号ドックに入渠しているミサイル巡洋艦カウペンス号（CG 63）に、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は、建造１７年となる同艦の作戦即応能力維持を目的とした定期修理（DSRA）に、全力投球中だ。

通常の定期修理（SRA）は９週間を要し、15-18ヶ月毎に前方展開する米海軍艦船に課せられている。SRAとDSRAは米国カリフォルニア州、サンディエゴにある米海軍水上部隊（COMNAVSURFOR）によってスケジュールされ、太平洋艦隊の艦船が適切に訓練や維持管理、軍事作戦支援のために人員を配備するためだ。

SRF-JRMCに配属されカウペンス号を担当するポートエンジニアのマーク・モレンブラックさんによると、今回のDSRAでは修理件数は６００以上あり、金額はほぼ４５０万ドルになるという。

「艦船修理の全ての資材は、米海軍横須賀補給センター（FISC）とFISCピュジェット・サウンドで買い付けられます」と話すのはモレンブラックさん。

艦船修理の項目はその艦船側とカウペンス号の耐用年数管理者であるモレンブラックさんとの協議によって決められ、DSRA中は同型艦船に共通事項と予め分かっている艦船に施された修理項目を基にして工期内容が決められる。

「ポートエンジニアと艦船の乗組員による艦船修理結果、必須で重要な艦船整備の再検討を経て、艦船修理が開始されます」とモレンブラックさんは語り、こう続けた。「まず、通称パッケージと呼ばれる計画案を作成し、修理項目をネメイス（NENAIS）と呼ばれる海軍統合自動管理情報システムに入力し、カウペンス号を担当するプロジェクトチームが確認を行ないます。ポートエンジニア、プロジェクト監督者、タイプデスク補佐、日米２人の艦船修理監督者たちによってプロジェクトチームは構成されています。艦船修理の成功に、我われは１つになって対応します。」

溶接工程、品質管理工程、業務工程と工期期日どおりに修理・整備項目を完了させる為の定期的な検査など、多様なことが艦船修理には求められます。ですからプロジェクトチームは作業項目が適切に特定され、記述され、更に資材が適時に購入されることを確認します。SRF-JRMCの全ての部署は、自分たちの修理・整備項目を確認し、彼らの業務を開始するとモレンブラックさんは話す。

「どんな艦船修理であっても、意思の疎通が全てです。SRF-JRMCが何をして、何故行なっているかを常に顧客であるカウペンスの乗組員と話し合っています。顧客に艦船修理の全体像を把握してもらう事を心がけながら、定期修理を進めて行くのです」とモレンブラックさん。

モレンブラックさんの経験から、艦船乗組員のほとんどが次回のDSRAを行うまでに転任してしまう事が最大の課題であり、次回のDSRAの為にカウペンスの修理資料を保管することは重要である。修理・整備チームの全て従業員間の意思の疎通は、成功へ導くカギである。

DSRA中に課せられる検査の１つにソナードームのＸ線写真を撮影だ。今回ソナードームの交換を余儀なくした損傷が発見された。更に最初の検査と査定を経て、プロペラシャフトのハブの交換が求められた。

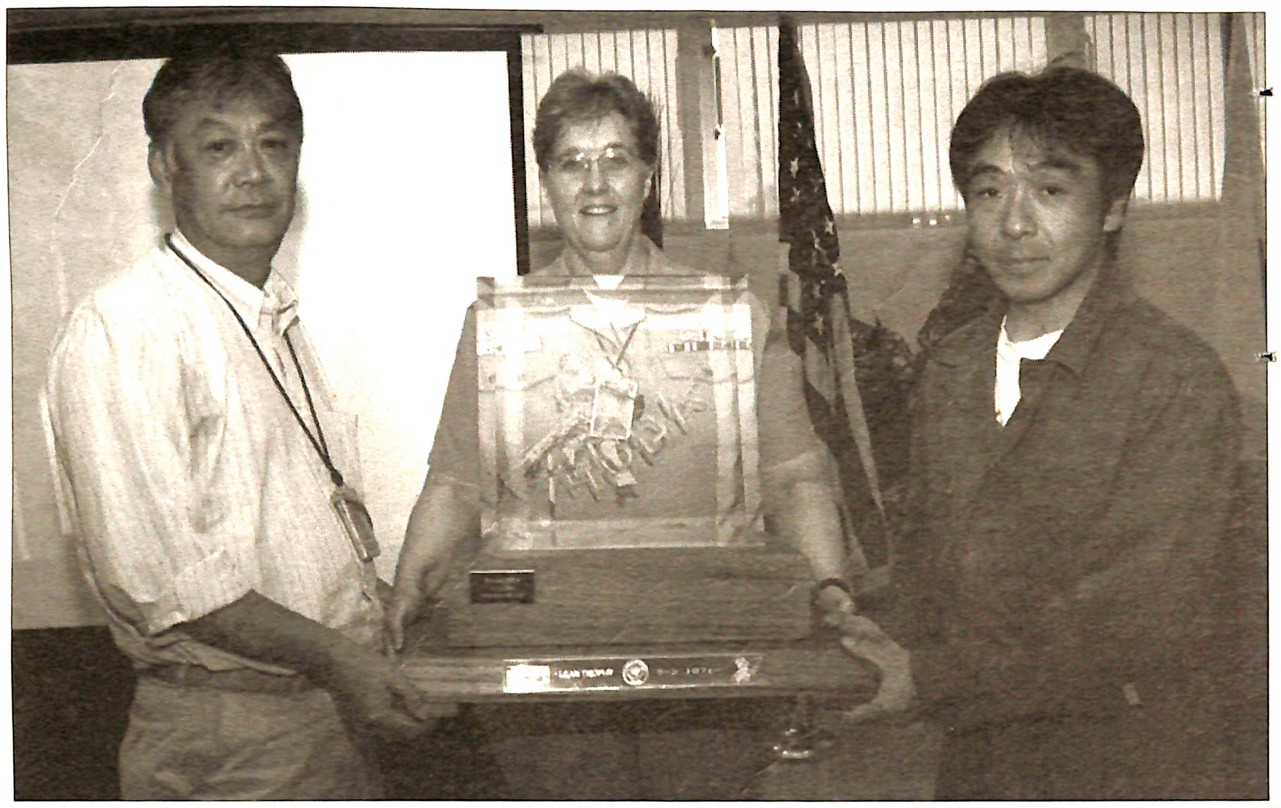
「ソナードーム、プロペラシャフトのハブの交換は予定外でした。全体的に見て、米海軍作戦本部長（CNO）が全ての地区造修統括本部（ＲＭＣ）に求める大規模な修理・整備を達成し、今回は非常に成果のあるDSRAになるでしょう」とモレンブラックさんは語り、こう締めくくった。「今回のDSRAは今後２０年間カウペンス任務遂行期間の拡張に役立つ基準をカウペンスにもたらします。SRF-JRMCは期日どおりにDSRAを完了し、カウペンスが持つ任務が十分に遂行が出来るように、出港準備良しの状態にします。」



**Members from the outside machine shop and rigger shop carefully and safely remove hubs of the propellers of *USS Cowpens* during her DSRA period.**
DSRAで外業仕上工場と索具工場の従業員がカウペンス号のプロペラのハブを注意深く安全に取り外す。

# Lean principles permanent part of Ship Repair Facility

By MC1 Oscar Adrian Troncoso,
SRF-JRMC Public Affairs



(Center) Capt. Stephanie Douglas, SRF-JRMC commanding officer, presents the first Lean trophy to two representatives, Youchi Saito from the Marine Internal Combustion Engine shop, and Mitsuyoshi Kimura from the Lifting and Handling department during the first Lean awards ceremony.

Photo by Keiichi Adachi

第１回リーン報賞授与式でSRF-JRMC司令官のステファニー・ダグラス大佐が内燃機関工場代表の斉藤陽一さん（左）とクレーン管理デパートメント代表の木村光良さんに、第１回リーントロフィーを授与する。

写真：安達慶一、CFAY広報課

The concept of reducing waste, also known as "Lean," is a familiar one to the Japanese industry. Its origin goes back to Taiichi Ohno, former Chairman of Toyota Motors and widely considered the father of the Toyota Production System. This concept of reducing waste in order to increase production efficiency has filtered into the Ship Repair Facility in Yokosuka. One of the tactical goals of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) is "Lean Acceleration."

SRF-JRMC recognized two of its departments, the marine internal combustion engine shop (X38ER) and the lifting and handling department (C700), as the first recipients of its "Lean" award during a recognition ceremony held at the Oasis dining facility on the fourth floor of building 2043 June 21.

Youchi Saito, of the marine internal conbustion engine shop, said, "I think that all shop members eagerly take part in Lean activities and each member has a high level of motivation."

"Each team member expressed a strong desire to continually improve and change and reach consensus and share common thoughts and realize that we needed to standardize work flows and improve our cluttered work space," said Mitsuyoshi Kimura, of the lifting and handling department SRF-JRMC.

"The main purpose of this ceremony is to recognize the efforts of the people who continue to work to make SRF-JRMC better. We are awarding the two groups that both started Lean at SRF-JRMC and really keep it going, C700 and X38ER. In the future, the trophy will be given to the team that has the best event of the quarter," said Kevin Schilling, director of the continuous improvement office at SRF-JRMC.

During her speech, Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, said, "We are presenting this award to these two departments for their pioneering efforts in 'Lean' here at SRF. It's exciting for me to see the great energy of the workers to figure out what's wrong with their processes and apply their ideas to solve the problems they're facing. It's been absolutely amazing."

Douglas also highlighted the importance of Tactical Goal 5 (TG5) of the SRF-JRMC 2008 Strategic Plan. According to the 2008 Strategic Plan, Lean Acceleration will "make Lean principles a permanent part of the work culture to continuously reduce waste and improve processes." TG5 sets to deliver a minimum of 100 command's approved Lean events, including at least 25 value stream generated events.

"At the halfway point we've had 54 events and 13 value stream events. Everyone is helping us reach this target. You're helping us to eliminate waste, increase capacity, reduce our cycle times and ultimately reduce our costs," said Douglas to the crowd of Japanese and American workforce employed at SRF-JRMC.

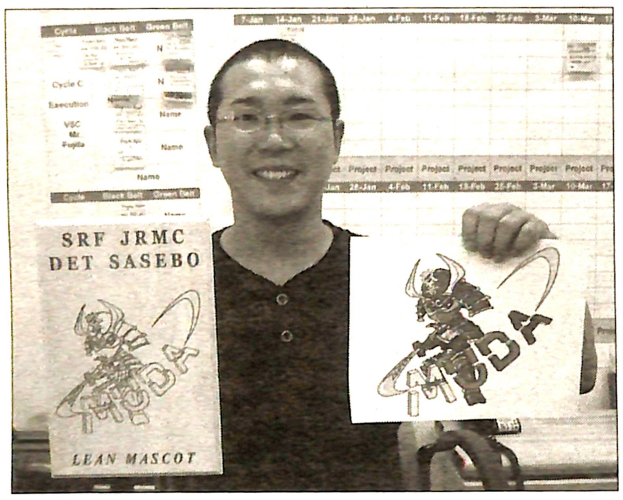
Also recognized at the ceremony were the designers of the "Lean Mascot." There were 82 applications submitted for the mascot. According to Schilling, the idea of the mascot came from the South East Regional Maintenance Center.

"South East Regional Maintenance Center uses a hedgehog as their mascot for the command. They use it for a variety of contests and other ways to motivate employees. We decided it would be a good idea for SRF-JRMC to have one as well. Ultimately, we chose the Lean Samurai because of its artistry, its association with Japan, and most importantly the way it truly captures what Lean is all about: cutting waste and continuous improvement," said Schilling.

Naoki Maeda, of the S100CI office, who submitted the winning entry, said that his design evolved from something that began as something of a "joke."

"I just happened to know that SRF-JRMC was looking for a mascot as the symbol of the Lean activities. I drew a mascot half in joke on the back of the A4 sizes paper with a pencil," said Maeda.

Douglas took notice of the enthusiasm that was generated by the mascot contest. "It's a perfect example of how the momentum builds and enthusiasm builds, and energy builds, to do better and better and more and more to make SRF a better place to work."




With a delighted smile on his face, Naoki Maeda, from the continuous improvement office at SRF-JRMC Detachment Sasebo proudly shows his original and final design which was selected as the Lean mascot at SRF-JRMC.

Photo by Yuusuke Hirano

笑みを浮かべながらSRF-JRMCの「リーン」のマスコットとなったデザインのオリジナル版とカラー版を誇らしげ見せる、SRF-JRMC佐世保分所の改善推進室の前田直紀さん。

写真：平野裕祐

# 活発なSRF-JRMCでの「リーン」活動

文：MC1オスカー・トロンコッソ、SRF-JRMC広報課

無駄の削減という概念は「リーン」として日本企業に知られていることの１つだ。その起源はトヨタ生産方式の父として知られる自動車株式会社の旧社長大野耐一氏まで遡る。効率的に生産性を上げる為の無駄削減の概念は、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）に上手に取り入られている。SRF-JRMCの掲げる戦略計画実務ゴールの１つに「リーン活動の推進」がある。

SRF-JRMCは６月２１日に行われた表彰式で内燃機関工場とクレーン管理デパートメントの２つの部署を、第１回リーン報賞受賞者として表彰した。式典はSRF-JRMCの中にある施設「オアシス」で行なわれた。

内燃機関工場代表（X38ER）の斉藤陽一さんはこう感想を述べた。「我われのショップでは全員がリーン活動に参加し、意識が高いと思います。」

「チームメンバー一人一人が継続的な改善、変化、合意、アイデアの共有化や、仕事の流れの統一化と整理が行き届いている職場の改善を意識する事への固い注意を示した」と話すのは、クレーン管理デパートメント代表（C700）の木村光良さん。

「今回の表彰式の目的は、SRF-JRMCをより良い職場にするための貢献をした従業員の努力を称えることです。SRF-JRMCでのリーン活動を始めて、たゆまなく活動を継続しているX38ERとC700を表彰しました。これからは、四半期毎に最善のリーン活動を行なった部署にリーン賞のトロフィーが贈られます」と述べるのはSRF-JRMCの改善推進室室長のケビン・シリングさん。

スピーチの中で、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は、受賞者をこう励ました。「SRF-JRMCでのリーン活動に対する先駆的努力はを行なってきた２つの部署にこのリーン賞を贈呈しています。職場の業務の中で、何が無駄なプロセスであるかを見出し、直面する問題点の解決に結びつく方法を見出す従業員のエネルギーを目の当たりにして、驚きの一言です。」

また、ダグラス大佐はSRF-JRMCの２００８年度戦略計画に記されている実務ゴール（TG）５の重要性を強調した。戦略計画によると、リーン活動の推進は、「リーン活動の原則を、継続的な無駄の削減とプロセス改善を行なうという永続的な職場環境をもたらす」TG5では少なくとも２５のバリューストリーム活動を含む、１００の部隊が容認したリーン活動を行なうとある。

「現時点では１３のバリューストリーム活動を含め、５４のリーン活動を達成しています。従業員の誰もが目標達成に尽力しています。従業員の皆さんが、無駄の削減、能力の向上、プロセスに掛かる時間を短縮することによって、そのことが結果として業務経費の削減につながっていくのです」とダグラス大佐は、SRF-JRMCの日米従業員に語った。

尚、同式典では『リーンマスコット』のデザイナーが紹介された。８２件の応募があったという。シリングさんによると、マスコット作成のアイデアは、フロリダ州メイポートにある南東造修統括本部（SERMC）から来たものだと意う。

SERMC ではリーン活動のマスコットとしてハリネズミを使用しています。マスコットは、SERMCで行なわれる多種多様なコンテストや従業員を啓蒙する手段に使われています。同様にSRF-JRMCでもマスコットを持つことが決定され、最終的に芸術性、日本との関連、無駄を切り継続的な改善という「リーン」の具考えを具体的に取り込んでいるという理由で『リーン侍』を選びました」と審査の経過を話したのはシリングさん。

佐世保分所改善推進室の前田直樹さんのデザインがマスコットになり、デザインはちょっとした冗談から生まれたと言う。

「マスコットを募集していることを知って、冗談半分でA4の紙の裏に鉛筆で書いたのが、最初でした。最初、鉛筆画には『無駄・即・斬』との文字が入っていました。そこから連想して行き『無駄を斬る何か』から『無駄を斬る侍』となり、あのマスコットは描かれました」と前田さん。

マスコットコンテストに対する従業員の熱心さを見逃さなかった。「より良く、更に良くSRF-JRMCを働きやすい職場にする為に、勢い、熱心さ、エネルギーがどの様に構築されていくかを示す素晴らしい見本です」とダグラス大佐は言葉を締めくくった。

# SRF-JRMC improving communication skills

Story and photo by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs



(Center) Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC and 14 apprentices get together for a group photo after completion of the apprentice English graduation ceremony.
訓練生語学訓練の卒業式を終えて、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐と１４人の訓練生が集合写真に納まる。

"I had an opportunity to talk with a Sailor about my work on the ship as part of the English training. Of course I could not understand fully what he was talking about. A week later I talked with another Sailor. I could not understand him very well, so I realized that English is very important for my job, and that I was just nervous when talking to the Sailors," said Takashi Sakaya, of the shipfitter shop at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) during his presentation at the recent apprentice English graduation ceremony.

The apprentice English graduation ceremony was held recently in the SRF-JRMC conference room and consisted of an introduction of teachers, short speeches and brief presentations by students, in English.

The students, 14 in all, displayed their English speaking abilities for an audience consisting of Capt. Stephanie Douglas, the commanding officer, other senior leaders of SRF-JRMC and supervisors and coworkers, all of whom came to celebrate their graduation after an intense 10 months of training.

Kristen Balinrude, one of the English instructors, has been teaching English to Japanese students for four years. She expressed her feelings while teaching the English course.

She said that she recalls the best moments for her is seeing the eyes of her students light up the second when they fully understand a complicated grammar point or word, or some aspect of American culture, and that seeing that clarity in the students makes me feel good. "Many students say that speaking and listening is what they would like to practice most. But given the choice between a speaking-listening activity and grammar drills, they might choose the grammar because it's what they know and what they're use to. I'm always trying to push them farther but not make them too nervous, Balinrude said."

According to David Gilson, Language Training Division Head, in 1984, SRF decided to look into the possibility of establishing a language program for its employees. A survey was completed and it was determined that such a program was needed. Then the English Language Training Program was established and apprentice classes began in 1985.

"Problems in communication at SRF-JRMC must be overcome in order to get work done and done correctly. This is where language training can help make a difference. Thanks to the support that SRF-JRMC gives for language training, we have a great facility to teach in, but more importantly, we have great teachers," said David Gilson in his staff introduction during the ceremony. "Our small but dedicated team works hard to make its contribution to the SRF-JRMC mission by helping people improve their second language skills."

According to Gilson, the main purpose of the apprentice English course is to improve the ability of apprentices to understand spoken and written English and to improve their oral communication skills. The training better enables them to use English, as necessary, in the performance of their duties.

After the students' presentations, Douglas helped hand out diplomas and gave a short speech. Douglas said that she personally recognized the efforts of the Language Training Division to accomplish a critically important mission for SRF-JRMC – making sure that students know how to speak English on the job.

"Being able to communicate well internally for SRF-JRMC is important. It's very important for us to be able to communicate between shops, codes and ships' forces. One of you mentioned 'talking to a Sailor.' That is extremely important," said Douglas during her speech.

Douglas said that keeping English skill levels up is going to be even more important because students will have to communicate with new Americans and Sailors. SRF-JRMC is going to experience a shift in its maintenance partner.

"We have a new maintenance partner in taking care of *USS George Washington* (CVN 73) (*GW*) by the members of the Puget Sound Naval Shipyard (PSNS)," said Douglas. "They do not understand the culture and the language, but we still have to communicate with them. We have a joint project team to work with *GW*, between the PSNS and SRF-JRMC members, on both sides, Americans and Japanese. We have to be able to communicate with them. The level of complexity of our communication continues to increase."

# SRF-JRMC、コミュニケーション能力を向上中

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

「語学訓練の一環として、艦船の乗組員と自分の仕事について話す機会があった。当然ではあったが、彼が何を話しているかは十分には分からなかった。１週間後、別の乗組員と話してみた。彼の話していることも良く理解できなかった。このことから、自分の仕事において英語がとても重要であること、乗組員と話していた時は緊張していたと気がついた」と艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）の船殻工場で働く酒谷昴史さんは、訓練生語学訓練の卒業式に行なったプレゼンテーションの中で述べた。

卒業式はSRF-JRMCの会議室で行なわれ、講師の紹介、スピーチや訓練生たちの発表などで構成された。

１０ヶ月の訓練を終え、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐、SRF-JRMC を代表する指導者、訓練生の監督者と同僚が卒業式を祝うために集まる中、１４人の訓練生たちは英会話の運用能力を披露した。

英語講師の1人クリステン・バリンルードさんは4年間訓練生に英語を教えてきた経験から、語学コース指導の感想をこう話した。

バリンルードさんは、生徒が複雑な文法や単語、もしくは米国文化の一面を十分に理解すると、すぐに目の輝きが変わり、分かったのだという様子を見せたと言う。そのことで、こちらの気分も良くなったものだと回想し、こう続けた。「主に生徒たちは話す事と聞き取りを学びたいと口にする。しかし、『会話』か『文法』かという選択を与えると、生徒は『文法』を選ぶかもしれません。それは、生徒は『文法』に慣れ、知っているからです。常に生徒の能力を高めることを目指してはいますが、余り緊張をさせないようにも努めています。」

語学訓練部主任を務めるデイビッド・ギルソンさんによると、１９８４年、SRFは日本人従業員用の語学育成プログラムの実施可能性を見極める調査を決定。調査を終了しプログラムが必要と判断された。そして1985年には、英語訓練プログラムを発足し、訓練生英語クラスも産声を上げた。

「SRF-JRMCにおけるコミュニケーション上の問題点は、業務を正しく終える為に絶対に解決されるべきです。ここに語学訓練の真髄が問われるのです。SRF-JRMCによる語学訓練に対する支援のおかげで、素晴らしい教室、より重要である有能な講師がいるのです」とギルソンさんは講師紹介のスピーチで語り、こう続けた。「従業員の持つ第二言語能力の向上を補助することにより、我われの献身的なチームはSRF-JRMCの任務への貢献のために懸命に働いている。」

ギルソンさんによると、訓練生英語クラスの主な目的は、訓練生の会話力と文書読解力の向上を通じて、口頭でのコミュニケーションの向上だ。この訓練で業務を行なう上での英語使用の可能性を高めてくれる。

訓練生の発表後、ダグラス大佐は訓練生たちに卒業修了書を授与、短いスピーチを行った。ダグラス大佐は訓練生たちが業務上英語で会話ができるというSRF-JRMCにとり重要な任務の達成に貢献した語学訓練部の努力を個人的に労いたいと述べた。

「SRF-JRMCにとり業務に於いてコミュニケーションが良く取れることは重要であり、更に部署や艦船の乗組員たちとのコミュニケーションの確保はとても大切です。訓練生の1人が『乗組員との会話』について語ってくれましたが、それは本当に大事な事です」とダグラス大佐はスピーチの中で述べた。

訓練生たちはこれから将来パートナーとなるアメリカ人や顧客となる乗組員とコミュニケーションを持つ必要があるので、英語の運用能力の保持はより重要課題になるだろうとダグラス大佐は話し、SRF-JRMCは整備修理を行うパートナーの転換を余儀なくされると伝えた。「ピュジェット・サウンド海軍工廠（PSNS）の従業員と言う空母ジョージ・ワシントン（CVN 73、GW）の面倒をみる新しい整備修理パートナーとの協力が必要となります」とダグラス大佐は話し、こうスピーチを締めくくった。「PSNSの従業員は日本文化も言葉もわかりませんが、コミュニケーションは不可欠です。GWと協働するジョイントチームであり、米国人のPSNSとSRF-JRMCの従業員で構成されます。ですからコミュニケーションの確保が必要となり、コミュニケーションの複雑の度合いは上がり続けます。」

# SRF-JRMC、日本人退職者の栄光を称賛

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

６月末、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）に於いて、日本人従業員の定年退職式が行われ、船殻工場の山本秀雄さんが他の退職者を代表して出席した。

退職を祝うためSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐、リーダー、退職者の監督者と同僚が一同に集まった。

ダグラス大佐は次の様な感謝の言葉を述べた。「米海軍並びにSRF-JRMCを代表し、長年にわたる勤務を通して、日米の安全保障に大きく貢献された退職者の皆さんに、ここでお礼の言葉を述べる機会を得ましたことを誇りに思います。退職される皆さんの勤務総年数は445年にも及び、在職の期間は目まぐるしい変化の時代でした。」

日々、退職者が実現させてきた「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」という私達の使命が変わることはない。

ダグラス大佐は出席した山本さんに対して、退職者の代表としてだけではなく、山本さんご自身のすばらしい経歴を通してSRFの精神を実践されてきたことを称えた。

山本さんは1976年4月に、船殻工場船舶設備取り付け工として入廠し、合計32年と3ヶ月勤務した。新年式では木遣りのリーダーとして、1979年より27年間木遣りを披露してくれた。

「新年祝賀式典では数分、木遣りを歌います。新年祝賀式典での木遣りの歌詞にはおめでたい内容のものを選んでいます。SRF-JRMCの新年祝賀式典は従業員や来賓にとり、特別な行事です。これからも新年祝賀式典が素晴らしく、楽しく、価値ある行事である事を望んでいます」と山本さんは話した。

船殻工場長の中村靖人さんによると、山本さんは船殻工事では 常に先頭になり、多くの若い従業員の面倒を見て指導してきた。「納涼大会ではカラオケ大会の常連として長年盛り上げ、船殻工場のエンターテイナーとしても皆から慕われています」と中村さんは語った。

「山本さんの最後の船殻の仕事はバージ船YRB-30の区画モジュールの設置でした。彼のリーダシップの下でモジュールの設置作業を完了し、10日前に．．．これは当初の予定の5ヶ月前にですが、出渠することが出来たのは今更驚くことではありません」とダグラス大佐は語り、こう続けた。「山本さんのSRF-JRMCにおける文化的な活動も忘れておりません。私たちSRF-JRMCファミリーはこの貴重な日本の伝統文化を楽しむことができました。」

「SRF-JRMCは退職者一人ひとりの永年の誠意ある勤務態度に心から敬意を表します。退職者の一人一人に対し、アメリカ合衆国海軍を代表して、感謝をするとともに、末永く幸福で健康で実り多き第二の人生を迎えられますことをお祈りしております」とダグラス大佐は話し、こう締めくくった。「退職者のご家族によるたゆまないご支援に対し心よりお礼を申しあげます。艦船修理の業務は、多くの予期せぬ出来事に対し適切な処置を求められる困難を伴う仕事です。」



**(Center) Hideo Yamamoto, his wife and SRF-JRMC Commanding Officer, Capt. Stephanie Douglas cut the cake during the retirement ceremony.**
**定年退職式でSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐（右）と山本秀雄夫妻によるケーキカットが行なわれる。**

# SRF-JRMC celebrates 445 years of dedicated service

**Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) bid farewell to a dedicated Japanese employee, Hideo Yamamoto, shipfitter foreman C, from the shipfitter shop, on behalf of other retirees, during a retirement ceremony held at SRF-JRMC headquarters at the end of June.

SRF-JRMC Commanding Officer, Capt. Stephanie Douglas, retiree's supervisors and co-workers at SRF-JRMC gathered to celebrate the retirement ceremony.

"I am very proud to represent the U.S. Navy and the U.S. Naval Ship Repair Facility Yokosuka and Japan Regional Maintenance Center in commending these retirees for their many years of service that has so significantly contributed to the security of both Japan and the United States," said Douglas, and she continued, "our retirees have put in a combined total of 445 years of dedicated service to SRF-JRMC during a period that has seen the world change significantly,".

The SRF-JRMC mission, which the retirees contributed significantly, remains unchanged; to keep the 7th Fleet operationally ready. They have done that exceptionally well every day, according to the captain.

Douglas said that it is her great pleasure to pay special recognition to Yamamoto-san, not only as a representative of all retirees, but for his significant service in his own right, and that Yamamoto-san has indeed been the embodiment of the SRF spirit.

Yamamoto-san entered the shipfitter shop as a shipfitter in April 1976, where he worked for 32 years and three months. He was a leader for *Kiyari* chant at the New Year's ceremony. He has performed *Kiyari* for 27 years since 1979.

"We sing *Kiyari* for a few minutes during the New Year's ceremony, and the choices of *Kiyari* lyrics are congratulatory. The New Year's ceremony at SRF-JRMC is a special event for the employees and visitors. I hope the New Year's ceremony continues to be nice, enjoyable and valuable for all SRF-JRMC employees," said Yamamoto.

According to Yasuhito Nakamura, head of the shipfitter shop, Yamamoto always takes the lead in organizing work of any shipfitting and he has been taking care of a lot of young workers and fostering them. "Yamomoto-san, as a contestant, livens up karaoke competition during the SRF-JRMC summer festival and his personality also endears himself to all in the shop, as the entertainer," said Nakamura.

"His final shipfitting challenge has been completing the compartment module installation on YRB-30 berthing barge. It is not a surprise, that under his leadership the shop was able to complete module installation to support undocking 10 days ago…five months earlier than initially planned," said Capt. Douglas, and she stated, "I will remember Yamamoto-san for his involvement in the cultural life of SRF, ensuring that all of our SRF family could enjoy the important Japanese cultural tradition."

"Each of you, our retirees, has served skillfully and faithfully for many years. On behalf of the United States Navy, I am honored to thank you for your dedicated service and wish you a long, happy, healthy and prosperous future," Douglas said. "I would like to recognize the spouses and families of our retirees and thank them for their unfailing support. Ship repair is a difficult business that is full of unexpected demands."



**SRF-JRMC employees entertain Hideo Yamamoto with fun and heartfelt goodbyes using tons of tape while Yamamoto is taking his last tour of SRF-JRMC facilities.**
**退職式を終え山本秀雄さん最後のSRF-JRMC施設ツアーの途中、従業員が多くのテープに心温まる別れをたくして、彼を送り出す。**

# New CO secretary in full swing

**Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

Mikiko Yanagawa, born in Saitama prefecture and living in Yokosuka for six years, is the new secretary for Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC), and has been working hard to manage Douglas' hectic daily schedule since June 1.

She also has an eight year experience as secretary for a president in a private enterprise, and had the responsibility to take care of daily management plans and numerous other support processes. "I wanted to work on the U.S. base since I moved to Yokosuka six years ago. I have been thinking that I would like to keep a balance between work and free time," said Yanagawa.

Yanagawa located her job description through the internet. When she finished reading the information, she thought that she could make use of her career and experience in the position.

"Capt. Douglas, thank you very much for giving me the opportunity to work with you and people at SRF-JRMC. I will do my best and I will try to challenge my possibilities," said Yanagawa.



**(Left) Ai Suzuki, business and strategic planning office, discusses the 2008 strategic plan booklet with Mikiko Yanagawa, the new secretary for Capt. Stephanie Douglas, and explains what the 2008 strategic plan at SRF-JRMC is and how SRF-JRMC accomplishes individual tactical goals of the strategic plan.**
ビジネス戦略企画室の鈴木愛さんは、ステファニー・ダグラス大佐の新しい秘書である柳川みき子さんと2008年度経営戦略計画の小冊子について話し合い、SRF-JRMCの2008年度経営戦略計画とは何か、そしてどの様にSRF-JRMCは経営戦略計画の実務ゴールを達成するかを説明する。

# 新司令官秘書を宜しく

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

埼玉県出身で横須賀市に６年在住する柳川みき子さんは、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部司令官ステファニー・ダグラス大佐の新しい秘書として、６月１日よりダグラス大佐の多忙なスケジュールをテキパキとさばいている。

企業において社長秘書として８年の経歴を持ち、日々の管理プランや数多くの支援業務の応対に責任があった。「６年前、横須賀に引っ越してきてから、米軍基地で働きたいと思っていました。仕事と余暇のバランスを保ちたいと、常々考えてます」と話すのは柳川さん。

今回の秘書業務の職務内容をインターネットで見つけ、その情報を読み終えた時に自分の経歴と経験が生かせる職種だと思ったと柳川さんは言う。

「ダグラス大佐、大佐及びSRF-JRMCの従業員の皆さんと共に働ける機会を持つことができてとても感謝しています。最善を尽くし、自分の可能性にチャレンジしてみます」と柳川さんは語った。

# U.S. Coast Guard ships dry dock at SRF-JRMC

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Sea power of the United States, ensured by the Navy, Marine Corps and Coast Guard, secures the United States from direct attack; secures strategic access and retains global freedom of action; strengthens existing and emerging alliances and partnerships and establishes favorable security conditions.

Recently Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) had an opportunity to dry-dock two Coast Guard ships at Dry Dock 4. *Sequoia* (WLB 215) is a buoy tender and *Washington* (WPB 1331) is a patrol boat. Both are homeported at Apra Harbor in Guam. The *Sequoia* has 51 crew members onboard including 4 women and the *Washington* has a total of 16 crew members onboard.

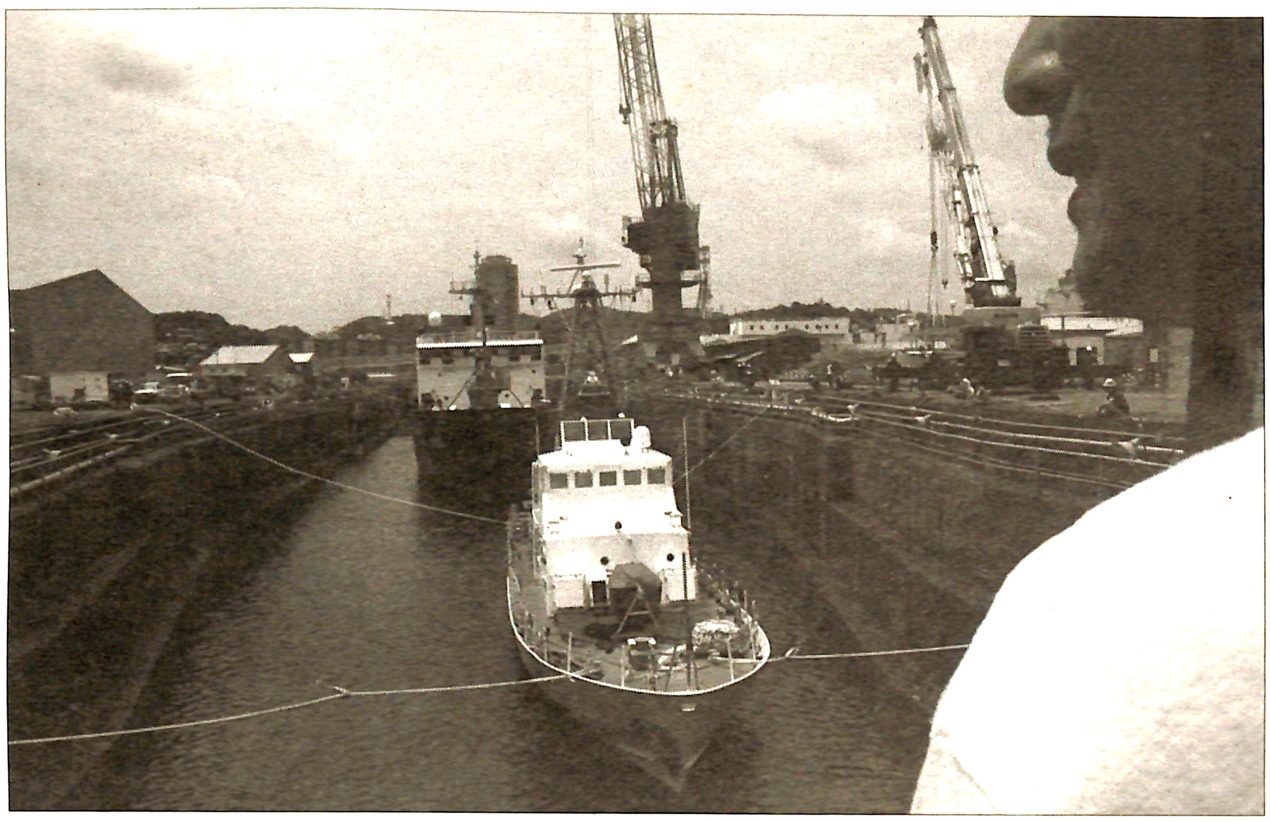
The *Washington's* mission is primarily a law enforcement and search and rescue platform and *Sequoia* primarily provides services/aids to navigation, including buoys, day beacons and lights, in federal waterways to ensure that commerce flows freely. Both ships are able to support all the Coast Guard's primary missions including maritime safety, maritime mobility, maritime security, environmental protection and national defense, according to Lt. Cmdr. Matthew Salas, commanding officer of the *Sequoia*.

"Usually, all the dry-dockings are calculated and approved by Kamikawa-san, the dock master. The docking officer approves the plan. We chose to dry-dock two ships in the same dry dock because they fit and it makes sense," said Lt. Jerry Kim, superintendent for both ships from Space and Naval Warfare Systems (SPAWAR) Facility, Yokosuka.

The *Sequoia* is 220 feet long, and the *Washington* is 110 feet long. Together, they are shorter than a frigate. There is plenty of space to put two ships inside the dry dock.

"We put the *Washington* inside first. Tied her up with ground tackle, followed by the *Sequoia*. Then we seated the caisson and de-watered the dry dock. *Sequoia* landed first onto the blocks and then the *Washington*," said Kim.

Both ships will conduct required maintenance of engineering and auxiliary systems. Also, naval engineering design changes will be conducted to improve preservation of exterior and interior equipment.



**Workers of SRF-JRMC safely put Coast Guard ships *Washington* (WPB 1331) and *Sequoia* (WLB 215) inside Dry Dock 4.**
SRF-JRMCの従業員が沿岸警備艇セコイヤ（WPB1331）とワシントン（WLB215）を４号ドックに安全に入れた。

"SRF-JRMC conducts mostly hull, mechanical and electrical work for both ships and a lot of engineering work such as sea water valves and air conditioning piping will also be done. On the *Sequoia*, we are giving a good overhaul to her main deck equipment such as the buoy crane and hydraulic cross deck winches. On the *Washington*, the work is proportional. It also has engineering work and deck work, and of course, hull preservation," said Kim.

"This is the first time any Coast Guard cutter has used the facility. As with any first, there are many lessons learned that we can use to improve future visits. SRF-JRMC and Commander Fleet Activities Yokosuka, have been highly responsive to any support we need," said Salas.

For many of the crew, it's their first visit to Japan. They are excited about the opportunity to visit and see another culture. Not many in the Coast Guard have the opportunity to come to Japan, so they are looking forward to having a memorable experience here, according to Salas.

"This dry-docking provides not only overall maintenance to both ships that require it, but also good working relations with SRF-JRMC, Coast Guard and the Japanese work force," said Kim.

The dry-docking for the two Coast Guard ships is scheduled until the middle of September, according to Kim.

Most members of the ships will be available to conduct maintenance independent of contract work and continue with ship's administrative requirements. Several will take advantage of the time to attend required training or take leave to see Japan.

# SRF-JRMC、米国沿岸警備艇セコイヤ号、ワシントン号を同時入渠

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

米国の海軍力は海軍、海兵隊、そして沿岸警備隊から成り、米国本国への攻撃からの守備、国際的な「活動の自由」の確保、既存もしくは発展中の同盟諸国との関係の強化、良好な安全保障の確立など軍事作戦上幅広い範囲に及んでいる。

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は、２隻の沿岸警備隊の船を４号ドックに入渠させた。設標船（ブイ母船）のセコイヤ（WPB1331）と監視船のワシントン（WLB215）はグアムのアパラ港を母港とする。セコイヤには４人の女性を含む５１人の乗組員、ワシントンには１６人の乗組員が乗船している。

ワシントンの主な任務は法の執行、船舶の捜索と救助であり、セコイヤの主な任務はブイ、無線標識、信号灯など保守と船舶の航海を支援し、連邦水路において商業船のスムーズな流れを確保することだ。海洋上の安全、機動性、保安、環境保護、国防を含む、全ての沿岸警備隊の任務を全うすることができるとセコイヤの艇長を務めるマシュウ・サラス少佐は言う。

「通常、全ての艦船の入渠はドックマスター神川さん入渠に必要な技術的な計算と承認。そして、ドッキング将校による入渠計画の承認が必要です。今回は合理的と思われたので２隻の船を同じドックに同時に入渠させました」と話すのは、米海軍電子技術部隊に所属し、２隻の修理監督者を務めるジェリー・キム大尉。

セコイヤの全長は６６メートル、ワシントンの全長は３３メートルで合わせても１隻のフリゲート艦よりも短く、ドック内に十分スペースもあり２隻を同時に入渠させた。

「先ず最初にワシントンを入れ、陸上の巻き上げ機でワシントンを固定し、次にセコイヤを入れて、ケイソンを設置してドック内の海水を抜きました。セコイヤを先に盤木に着底させてから、ワシントンを着底させました」とキム大尉は述べた。

２隻の船では要求されている工学と補助システムの整備が行なわれる。また、船内外の機材保全の為海軍工学デザインの変更による工事も行なわれる。

「２隻に対してSRF-JRMCが行なう整備は船体、機械系統、電気系統の仕事がほとんどですが、海水バルブ、エアコンの配管工事など多くの工学系統の整備も施されます。セコイヤではブイクレーンや水圧式の交差式甲板巻き上げ機などの主要甲板機材をオーバーホールします。ワシントンでも同様な整備が行なわれ、工学系統や甲板整備、船体の整備も行ないます」と整備内容を語るキム大尉。

「沿岸警備隊の船がSRF-JRMCのドックを利用するのは初めてだと思います。最初と言えども、将来の入渠に備えて学ぶことがたくさんあります。SRF-JRMCと横須賀基地司令部の港湾部は我われの必要とすることにとても迅速に対応してくれました」とサラス少佐は入渠作業の感想を述べた。

サラス少佐によると、ほとんどの乗組員の日本訪問は初めてで、米国文化と違う文化に触れる多くの機会に、胸を躍らせていると言う。沿岸警備隊が日本を訪れる機会は多くなく、乗組員は心に残る思い出を持とうという期待で一杯だ。

「今回の船の入渠は単に要求される整備を提供するだけでなく、SRF-JRMC、沿岸警備隊、そして日本人従業員に良好な業務関係をもたらしている」とキム大尉は言葉を締めた。

キム大尉によると、２隻の入渠は９月半ばまで予定されている。

乗組員のほとんどは独自の契約整備を行う事と、管理業務に従事する為船に残るが、中には時間が許す限りトレーニングを受けたり、日本の風物詩を楽しむ為に休暇を取るようだ。




**SRF-JRMC personnel successfully orchestrate the dry-docking of U.S. Coast Guard ships, *Sequoia* (WLB 215, left) and *Washington* (WPB 1331) in Dry Dock 4.**
SRF-JRMCの従業員が４号ドックで、沿岸警備艇セコイヤ（WPB1331）とのワシントン（WLB215）の入渠を無事終了した。

# U.S. Coast Guard ships dry dock at SRF-JRMC

**Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

Sea power of the United States, ensured by the Navy, Marine Corps and Coast Guard, secures the United States from direct attack; secures strategic access and retains global freedom of action; strengthens existing and emerging alliances and partnerships and establishes favorable security conditions.

Recently Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) had an opportunity to dry-dock two Coast Guard ships at Dry Dock 4. *Sequoia* (WLB 215) is a buoy tender and *Washington* (WPB 1331) is a patrol boat. Both are homeported at Apra Harbor in Guam. The *Sequoia* has 51 crew members onboard including 4 women and the *Washington* has a total of 16 crew members onboard.

The *Washington's* mission is primarily a law enforcement and search and rescue platform and *Sequoia* primarily provides services/aids to navigation, including buoys, day beacons and lights, in federal waterways to ensure that commerce flows freely. Both ships are able to support all the Coast Guard's primary missions including maritime safety, maritime mobility, maritime security, environmental protection and national defense, according to Lt. Cmdr. Matthew Salas, commanding officer of the *Sequoia*.

"Usually, all the dry-dockings are calculated and approved by Kamikawa-san, the dock master. The docking officer approves the plan. We chose to dry-dock two ships in the same dry dock because they fit and it makes sense," said Lt. Jerry Kim, superintendent for both ships from Space and Naval Warfare Systems (SPAWAR) Facility, Yokosuka.

The *Sequoia* is 220 feet long, and the *Washington* is 110 feet long. Together, they are shorter than a frigate. There is plenty of space to put two ships inside the dry dock.

"We put the *Washington* inside first. Tied her up with ground tackle, followed by the *Sequoia*. Then we seated the caisson and de-watered the dry dock. *Sequoia* landed first onto the blocks and then the *Washington*," said Kim.

Both ships will conduct required maintenance of engineering and auxiliary systems. Also, naval engineering design changes will be conducted to improve preservation of exterior and interior equipment.

"SRF-JRMC conducts mostly hull, mechanical and electrical work for both ships and a lot of engineering work such as sea water valves and air conditioning piping will also be done. On the *Sequoia*, we are giving a good overhaul to her main deck equipment such as the buoy crane and hydraulic cross deck winches. On the *Washington*, the work is proportional. It also has engineering work and deck work, and of course, hull preservation," said Kim.

"This is the first time any Coast Guard cutter has used the facility. As with any first, there are many lessons learned that we can use to improve future visits. SRF-JRMC and Commander Fleet Activities Yokosuka, have been highly responsive to any support we need," said Salas.

For many of the crew, it's their first visit to Japan. They are excited about the opportunity to visit and see another culture. Not many in the Coast Guard have the opportunity to come to Japan, so they are looking forward to having a memorable experience here, according to Salas.

"This dry-docking provides not only overall maintenance to both ships that require it, but also good working relations with SRF-JRMC, Coast Guard and the Japanese work force," said Kim.

The dry-docking for the two Coast Guard ships is scheduled until the middle of September, according to Kim.

Most members of the ships will be available to conduct maintenance independent of contract work and continue with ship's administrative requirements. Several will take advantage of the time to attend required training or take leave to see Japan.



**Workers of SRF-JRMC safely put Coast Guard ships *Washington* (WPB 1331) and *Sequoia* (WLB 215) inside Dry Dock 4.**
SRF-JRMCの従業員が沿岸警備艇セコイヤ（WPB1331）とワシントン（WLB215）を４号ドックに安全に入れた。

# SRF-JRMC、米国沿岸警備艇セコイヤ号、ワシントン号を同時入渠

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

米国の海軍力は海軍、海兵隊、そして沿岸警備隊から成り、米国本国への攻撃からの守備、国際的な「活動の自由」の確保、既存もしくは発展中の同盟諸国との関係の強化、良好な安全保障の確立など軍事作戦上幅広い範囲に及んでいる。

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は、２隻の沿岸警備隊の船を４号ドックに入渠させた。設標船（ブイ母船）のセコイヤ（WPB1331）と監視船のワシントン（WLB215）はグアムのアパラ港を母港とする。セコイヤには４人の女性を含む５１人の乗組員、ワシントンには１６人の乗組員が乗船している。

ワシントンの主な任務は法の執行、船舶の捜索と救助であり、セコイヤの主な任務はブイ、無線標識、信号灯など保守と船舶の航海を支援し、連邦水路において商業船のスムーズな流れを確保することだ。海洋上の安全、機動性、保安、環境保護、国防を含む、全ての沿岸警備隊の任務を全うすることができるとセコイヤの艇長を務めるマシュウ・サラス少佐は言う。

「通常、全ての艦船の入渠はドックマスター神川さん入渠に必要な技術的な計算と承認。そして、ドッキング将校による入渠計画の承認が必要です。今回は合理的と思われたので２隻の船を同じドックに同時に入渠させました」と話すのは、米海軍電子技術部隊に所属し、２隻の修理監督者を務めるジェリー・キム大尉。

セコイヤの全長は６６メートル、ワシントンの全長は３３メートルで合わせても１隻のフリゲート艦よりも短く、ドック内に十分スペースもあり２隻を同時に入渠させた。

「先ず最初にワシントンを入れ、陸上の巻き上げ機でワシントンを固定し、次にセコイヤを入れて、ケイソンを設置してドック内の海水を抜きました。セコイヤを先に盤木に着底させてから、ワシントンを着底させました」とキム大尉は述べた。

２隻の船では要求されている工学と補助システムの整備が行なわれる。また、船内外の機材保全の為海軍工学デザインの変更による工事も行なわれる。

「２隻に対してSRF-JRMCが行なう整備は船体、機械系統、電気系統の仕事がほとんどですが、海水バルブ、エアコンの配管工事など多くの工学系統の整備も施されます。セコイヤではブイクレーンや水圧式の交差式甲板巻き上げ機などの主要甲板機材をオーバーホールします。ワシントンでも同様な整備が行なわれ、工学系統や甲板整備、船体の整備も行ないます」と整備内容を語るキム大尉。

「沿岸警備隊の船がSRF-JRMCのドックを利用するのは初めてだと思います。最初と言えども、将来の入渠に備えて学ぶことがたくさんあります。SRF-JRMCと横須賀基地司令部の港湾部は我われの必要とすることにとても迅速に対応してくれました」とサラス少佐は入渠作業の感想を述べた。

サラス少佐によると、ほとんどの乗組員の日本訪問は初めてで、米国文化と違う文化に触れる多くの機会に、胸を躍らせていると言う。沿岸警備隊が日本を訪れる機会は多くなく、乗組員は心に残る思い出を持とうという期待で一杯だ。

「今回の船の入渠は単に要求される整備を提供するだけでなく、SRF-JRMC、沿岸警備隊、そして日本人従業員に良好な業務関係をもたらしている」とキム大尉は言葉を締めた。

キム大尉によると、２隻の入渠は９月半ばまで予定されている。

乗組員のほとんどは独自の契約整備を行う事と、管理業務に従事する為船に残るが、中には時間が許す限りトレーニングを受けたり、日本の風物詩を楽しむ為に休暇を取るようだ。




**SRF-JRMC personnel successfully orchestrate the dry-docking of U.S. Coast Guard ships, *Sequoia* (WLB 215, left) and *Washington* (WPB 1331) in Dry Dock 4.**
SRF-JRMCの従業員が４号ドックで、沿岸警備艇セコイヤ（WPB1331）とのワシントン（WLB215）の入渠を無事終了した。

# Reservists travel to Yokosuka to support SRF-JRMC

By MC1 Oscar Adrian Troncoso,
SRF-JRMC Public Affairs

Citizen Sailors have been serving our country since the days of the American Revolution. Today it is estimated that Navy reservists make up approximately 20 percent of the U. S. Navy, according to the Navy reserve Web site.

Records at Yokosuka's Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) indicate that in the past year and a half, there have been 155 reservists who have traveled from the states to Yokosuka's SRF-JRMC to complete their active duty for training in support of the Navy's mission.

"I have received support from five to 10 reservists a year for the last 20 years here at SRF-JRMC," said Don Frazier, equipment coordinator at the shop division at SRF-JRMC. "In my work team, I have three Japanese and three U.S. contractors. We will send a team of three or five people including the reservists to any numerous tasks and the reservists contributed to help make the team more flexible and allow for things to get done in a safer manner."

"We receive requests from reservists from all over but mainly they come from our two assigned reserve units in El Paso, Texas and Grand Rapids, Mich. There is also a Sasebo Detachment unit in Duluth, Minn., but we sometimes receive support from other reserve units from places like Hawaii, Louisiana, California, Illinois, or Washington, D.C. People just naturally want to come to Japan, as well as, receive training and support our mission," said Chief Yeoman (SW) Renee Green, the administrative services leading chief petty officer, and one of two operational support officers at SRF-JRMC..

Reservists who travel across the Pacific to Yokosuka can enjoy the experience of living in a foreign country, even if it usually is only for two weeks at a time during their active duty for training. Many like it so much that they return multiple times.

Damage Controlman 1st Class Alberto Smith, who is attached to the Navy Reserve SRF unit in El Paso, had been to Japan four times. He recently performed a 30-day active duty training period at SRF-JRMC.

"I've learned to speak and understand a little Japanese. I really appreciate the camaraderie between the Japanese and Americans that is built when working alongside each other," said Smith, an elementary school teacher who works with special education students at Sierra Vista Elementary School in El Paso.

One of the advantages of using reservists at SRF-JRMC Yokosuka is that they bring a variety of experiences from their civilian world. Since most have active duty time, they blend in quickly with the full-time Sailors in Yokosuka. However, it is their civilian expertise that makes them unique and valuable to the Navy.



(Left) DC1 Alberto Smith, who is attached to the Navy Reserve SRF unit in El Paso, Texas gives directions to Jon Poffenbarger, stock clerk contractor at the shop division at SRF-JRMC while operating a forklift to move a container box.

Photo by Keiichi Adachi

ドライドック４号近くで、SRF-JRMC工場管理部の契約業者ジョン・ポッフェンバーガーさんがフォークリフトでコンテナを移動する際、エルパソのSRF予備役兵部隊に所属するDC1アルバート・スミスさんがポッフェンバーガーさんに誘導の指示を出す。
写真：安達慶一、CFAY広報課

"They know the Navy organization and they bring so much from the civilian side of the world. In some cases, it puts them a step above what a normal, active duty Sailor brings," said Green.

"Working in the public sector, I have to interact with parents, students, other professionals and community members. As a teacher on my campus, I serve on various committees and I coach soccer. I have also recently finished my master's degree in administrative leadership. This experience definitely helps me as a reservist when I come to Yokosuka. My civilian background makes me a better Sailor," said Smith.

The various support from reservists has earned praise at SRF-JRMC Yokosuka. Ricky Banks, the civilian operations support officer at SRF-JRMC, says that it is important to recognize the efforts of reserve Sailors.

"We are very proactive in recognizing good performance, and about a year and a half ago, we instituted an awards recognition program for deserving reservists. The commanding officers of the three reserve units recommend to us who they believe should receive recognition and our commanding officer is fully engaged in supporting this process. Capt. Douglas recognizes the benefit of having this type of support. Usually they come at a time when we need them. We love to have them here, and very much appreciate what they do for us and the Navy," said Banks.

For some – like Green – who did not have much first hand knowledge of reservists, it has been an eye opening experience.

"When I started, I knew nothing about the reserve programs. Now I have a completely different view and respect for what the program is all about and for what they do. They are true citizen Sailors," said Green.

"I have no problems working with reservists. They behave very well and do whatever is asked. I wish I could recognize them more. I do not think I recognize them enough for their contributions to my work," said Frazier.

# ＳＲＦ－ＪＲＭＣの支援の為予備役兵、横須賀に来る

文：MC1オスカー・トロンコッソ、SRF-JRMC広報課

米国独立戦争時代から一般市民として予備役兵は米国に奉仕してきた。米海軍予備役ウェブサイトによると、現在海軍の予備役兵は米海軍人員の約２０パーセントを占める。

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）の記録では、現在までに１５５人の予備役兵が米国本土よりSRF-JRMCに来廠し、トレーニングや米海軍任務の支援を通して現役勤務をやり遂げている。

「１年に５人から１０人の予備役兵の支援を２０年近く受け入れてきた」と工場管理部の機材調整職のドン・フレイザーさんは語り、こう続けた。「私のチームは３人の日本人と３人のアメリカ人契約業者で構成されています。各々が異なった技術を持ち、SRF-JRMCに貢献しています。予備役兵を含み３人もしくは５人から成るチームにさまざまな業務を課します。予備役兵の臨機応変な対応で、数々の業務をより安全な状況で終えることができます。」

「我われはあらゆる所から予備役兵の派遣打診を受けますが、主にテキサス州のエルパソとミシガン州のグランドラピッドの２つの予備役兵部隊から派遣を受け入れます。佐世保分所にはミネソタ州のダルスにある予備役兵部隊から来ています。時々ですが、ハワイ、ルイジアナ、カリフォルニア、イリノイ州やワシントンD．C．からの支援も受け入れています。予備役兵の皆さんはトレーニングを受けSRF-JRMCの任務を支援することだけでなく、日本に来たいと考えているようです」と話すのは、管理サービスを担当するＹＮＣ（SW）レニー・グリーンさん。

トレーニングとしての現役任務期間がたとえ２週間であっても、太平洋を渡り横須賀に来る予備役兵は海外での生活を楽しんでいる。多くの予備役兵はそれが楽しくて何度も足を運んでくる。

エルパソのSRF予備役兵部隊に所属するDC1アルバート・スミスさんは４回もSRF-JRMCに来て、最近では３０日間の現役任務を行なった。

「多少の日本語が話せ、理解できるようになりました。お互い働く中で築き上げた日本人とアメリカ人の友情にとても感謝します」と語るのは、エルパソのシェラビスタ小学校で特殊教育生徒を受け持つスミスさん。

SRF-JRMCの予備役兵受けいれの長所の１つに、彼らが一般社会の豊富な経験をもたらす事だ。予備役兵のほとんどが現役任務を経験しているので、横須賀の現役任務の乗組員と馴染むのも早く、一般社会人としての専門知識（技能）が、米海軍にとり彼らをユニークで価値ある者としている。

予備役兵は海軍組織を熟知し、多くの事を一般社会からもたらします。ある場合では、普通の現役乗組員がもたらすもの以上のことを提供してくれます」とグリーンさん。

「私は公共部門での仕事に於いていて、生徒、その親、他の専門家や地域住民との交流は欠かせません。学校では教師としてさまざまな委員会員を務め、サッカーのコーチもしています。最近ですが、管理リーダーシップ分野の修士号を取得しました。横須賀に来た時は、この様な経験が予備役兵としての自分の仕事に十分に役立ちます。民間人としての経歴が良い現役兵にしてくれます」とスミスさんは話してくれた。

予備役兵の多様な支援はSRF-JRMCで称賛を受けている。SRF-JRMCのリッキー・バンクスさんは、予備役兵の努力を認識する事は重要だと言う。

「SRF-JRMCは良い業績を認める事に対して、とても積極的です。１年半くらい前に、援助に値する予備役兵を評価するプログラムを発足しました。３つの予備役兵を派遣している部隊の司令官がSRF-JRMCに、誰がその対象者か推薦し、我われの司令官もこのプロセスの支援に十分に取り組まれいます。この様な支援の利点をダグラス大佐は十分に認識しています。たいてい予備役兵は我われが必要な時に来てくれます。我われはぜひ彼らにSRF-JRMCに来て欲しいし、海軍とSRF-JRMCに貢献してくれた事にとても感謝しています」とバンクスさんは熱く語ってくれた。

グリーンさんは予備役兵について知識は乏しかった。今回が目が覚めるような経験となった。

「私が入隊した頃は予備役兵プログラムについての知識は皆無でした。現在は、全く違った見解を持ち、プログラムの全容と予備役兵の行なう事に敬意をはらっています。予備役兵の皆さんは真の民間人乗組員です」とグリーンさんは述べた。

「業務において予備役兵には何の問題も有りません。態度もとても良く、何を頼んでも心良く行なってくれます。もっと彼らのことを称えられたらと思いますし、自分の仕事に対して彼らが行ってくれた事への貢献度を十分に評価しきれていないような気がします」とフレーザーさんは言葉を締めくくった。

# SRF-JRMC crew undock cruiser *USS Cowpens*

**Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

Recently, Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) undocked the 9,600-ton guided missile cruiser *USS Cowpens* (CG 63) from dry dock 5 after completion of her Dry-docking Selected Restricted Availability (DSRA).

"We had a great undocking for *USS Cowpens*, and the weather was also perfect for the undocking," said Lt. Cmdr. (sel) Luc Delaney, ship superintendent for the *Cowpens* at SRF-JRMC.

Capt. Holly Graf, commanding officer of *Cowpens*, agrees with Delaney and thanked the combined efforts of SRF-JRMC; Commander, Fleet Activities, Yokosuka (CFAY); Fleet and Industrial Supply Center, Yokosuka (FISC); and others.

"I feel that the undocking went very smoothly. The docking officers, Lieutenant Commander Luc Delaney and Lieutenant Commander Mitchell Perrett, as well as CFAY Port Operations' tug crews moved the ship from dry dock five to pier seven with what appeared to be no problems. There was a stiff wind, but they made it look easy to maneuver a ship under challenging conditions," said Graf. "The teamwork from FISC, SRF and others from CONUS (continental United States) and Okinawa who put together a plan and ensured the sonar dome rubber window (SDRW) arrived expeditiously so that the extensive amount of work that needed to be done could be accomplished on a very short timeline."

More than 600 jobs were completed during her dry-docking period and at a cost, approximately 4.5 million dollars, according to Mark Moehlenbruck, port engineer assigned to *Cowpens* at SRF-JRMC.

One of the required inspections during DSRA is to X-ray the sonar dome. This time damage was discovered, requiring the sonar dome to be replaced. Also the hubs for the propeller shafting required replacement after initial inspection and evaluation.

"The biggest job was the replacement of the SDRW. It was a monumental task just to get it to Yokosuka, and the work that needed to be done to remove the old one and install the new one was equally as difficult," said Graf. "B.F. Goodrich, a tire and rubber manufacturer in the states flew to Yokosuka to provide the technical expertise required to measure the bead seat, which had to be reconstructed to fit the new SDRW."

Another big job was installation of a new local area network (LAN) system. It required a significant amount of hull, mechanical and electric work, which required the ship to be without chill water and air conditioning for a period of time, and even electrical power. All the copper cables for the legacy LAN were replaced with fiber optic cables, allowing for faster data transfer and more reliability, according to Graf.



**Members of the Carpenter Shop at SRF-JRMC take care of the line handling responsibilities to ensure the *Cowpen's* safe departure from dry dock 5 while the ship's force personnel looks on.**
カウペンス号の乗組員が見守る中、5号ドックからカウペンス号の安全な出渠を確実にする為にSRF-JRMC木工工場の従業員は舫い取りの責任を負う

"The way I do my business is that I spend a lot of time talking with the ship's personnel and look at the jobs needed to get done, make a decision based on time and money with what jobs to do and when. I give all information to the project team and they put it into the program that calculates how to write certain specifications, how to buy materials and how to fund the project," said Moehlenbruck.

According to Graf, SRF-JRMC work is exceptional and everyone who works here are professional and understands the unique needs of each ship, and the *Cowpens* appreciates the quality work, responsiveness and support to the ships on the waterfront. There is no better shipyard facility than SRF-JRMC Yokosuka.

"I'd like to thank the unsung hero, the man who was pivotal to the success of the DSRA period, Hisato Kimata. He silently worked tirelessly to coordinate and facilitate the competing demand placed on the SRF-JRMC shops," said Graf.

# SRF-JRMC、定期修理を終えカウペンス号を出渠

**文・写真：安達慶一、CFAY広報課**

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は定期修理（DSRA）を終えた排水量9,600トンのミサイル巡洋艦カウペンス号（CG 63）を５号ドックより出渠した。

「カウペンス号の出渠はうまくいきました。天候にも恵まれました」と語るのはSRF-JRMCのカウペンス号修理監督者のルーク・ディレイニー少佐（選）。

カウペンス号の艦長であるホリー・グラフ大佐はディレイニー少佐（選）の感想に同意し、SRF-JRMC、横須賀基地司令部（CFAY）、米海軍横須賀補給センター（FISC）、その他の部隊による協力に感謝している。

「とてもスムーズに出渠作業が行なえたと感じます。出渠担当将校であるディレイニー少佐（選）、ミッチェル・パレット少佐（選）、更にCFAY港湾部のタグボートの乗組員の協力によって、カウペンス号を５号ドックから７番ふ頭まで、何事も問題なく移動しました。多少強い風が吹いており、やりがいのある状況でしたが、出渠に関わった誰もが作業を簡単そうに見せていました」とグラフ大佐は話し、こう続けた。「FISC、SRF-JRMC、米国本土、沖縄などの部隊によるチームワークがプランをまとめ、ゴム製のソナードームカバー（SDRW）の迅速な輸送を確保しました。その事によって、行なわれるべき多くの業務が、短時間で達成されたのです。」

SRF-JRMCに配属されカウペンス号を担当するポートエンジニアのマーク・モレンブラックさんによると、今回のDSRAでは修理件数は600以上あり、金額はほぼ450万ドルになるという。

DSRA中に課せられる検査の１つにソナードームのＸ線写真を撮影がある。今回ソナードームの交換を余儀なくした損傷が発見され、更に最初の検査と審査を経て、プロペラシャフトのハブの交換が求められた。

「今回の工事の中で規模の一番大きなものは、SDRWの交換でした。想定外の超えることでしたので、横須賀にSDRW取り寄せることですら大変なことで、古いSDRWを取り外し、新しいものを取り付けるのに行なわれた業務も同様に困難でした」とグラフ大佐は話し、さらに続けた。「米国のタイヤ・ゴム製造会社のＢＦグッドリッチ社が、新しいSDRWを装着する箇所（自動車タイヤホイールのリム部）に相当する箇所の計測に求められる専門技術を提供する為に横須賀に技師を派遣しました。それは、装着箇所に新しいSDRWを取り付ける為に改修が必要だったのです。本質的に、取り外された古いSDRWの大きさと形状が新しいものと異なっていたので、新しいSDRWを取り付ける船体部分の形状変更が必要となりました。」

グラフ大佐によると、もう１つの大掛かりな整備は新しいローカルネットワーク(LAN)システムへの刷新だ。この作業では、一時的に冷却水、空調システム、更に電力の供給を止めて、船体、技術、電気系統の大規模な作業が行なわれる。従来のLANシステム用の全ての銅線は光ケーブルと交換され、より速いデータの送受信と信頼性をもたらす。

「私流の仕事術は、行なわれるべき作業の見直し、いつ何の作業が行なわれるべきか時間と予算を基にして、艦船の乗組員と話し合うことに多くの時間を費やします」とモレンブラックさんは語り、こう続けた。「持っている全ての情報をプロジェクトチームに渡し、彼らはその情報をコンピュータープログラムに入力し、仕様書の書き方、材料の調達法、作業への資金調達法を予測します。」

グラフ大佐によると、SRF-JRMCの仕事振りは並外れたもので、誰もがプロ意識を持って働きながら、個々の艦船が持つ特別な必要性をわかっている。カウペンス号はSRF-JRMCの質の高い業務、即応性、ふ頭での支援に感謝している。SRF-JRMCより右に出る造修所はないと言う。

「DSRA成功に重要で縁の下の力持ち的な存在の造修部の木全尚人さんに感謝します。両立しにくい工場間での要求の調整と促進をたゆみなく黙々と行なってくれました」とグラフ大佐は言葉を締めた。


## 説明会開催

**SRF-JRMC 第25期技能訓練生募集**

| | |
|---|---|
| 説明会日程 | 平成20年8月23日（土）<br>技能訓練制度、募集職種、雇用条件についての説明が行われます。<br>＊説明会は午前と午後の2回を予定していますので、どちらか都合の良い方にご参加ください。<br><br>日にち：　平成20年8月23日（土曜日）<br>時間：　午前の部 － 9時30分開始　11時30分終了予定（受付9時15分）<br>午後の部 － 13時開始　15時終了予定（受付12時45分）<br>場所：　ヴェルクよこすか（横須賀市立勤労福祉会館）6階<br>（横須賀市日の出町1丁目5番地、京急横須賀中央駅徒歩7分）<br>＊車での来館はご遠慮下さい。<br>持ち物：　筆記用具、空席広報（お持ちの方）<br>問合わせ：米海軍横須賀基地　SRF-JRMC管理課　里見／今泉<br>Tel：　(046) 816-5245 |
| 応募資格 | １８歳以上で高校卒業以上の方<br>（平成21年3月高校卒業見込みの方は応募不可） |
| 募集職種及び人数 | 製かん工 1 / 大工(造船工) 3<br>石工または煉瓦積工 1 / 一般船舶機械工 2<br>光学機器修理工 1 / 船舶内燃機関機械工 2<br>兵器修理工 2 / 塗装工 4<br>船舶電子機械工 3 / 潜水員 1<br>船舶設備取付け工 3 / 索具工、船舶 2<br>板金工、船舶 3 / 電子装置基準測定工 1<br>溶接工 4 / 合計15職種／33人 |
| 問合わせ | (046)-816-5245 担当者：里見または今泉 |

**“説明会への出席は任意です”**

# Ship Repair Facility enjoys Summer Festival

Story and photo by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

To provide some summer entertainment to the command, Ship Repair Facility-Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) hosted its own Noryo-Summer Festival – one of Japan's most popular seasonal traditions. Thousands of people from SRF-JRMC and elsewhere joined in on the fun.

According to Hiromu Omori, president of SRF-JRMC Friendly Society, the Noryo-Summer Festival along with the *Bon Odori* dance are the biggest traditional events of SRF-JRMC and has been held for 39 years. There are two purposes for this event. One is for employees' family members to visit the workplace. The other is to emphasize a vast cross-cultural friendship between Japanese and American military and civilians personnel.

Through the Noryo-Summer Festival, many participants get involved from different levels of the organization and all are refreshed with interactions with their fellow employees. Also Americans, especially children wearing *Yukata*, can experience the cross-cultural friendship.



**(Left) SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas, family members and other participants perform *Bon Odori* dances while clad in *yukata* (traditional Japanese summer clothing).**
浴衣に身を包み、会場に設置された中央舞台で盆踊りを踊るステファニー・ダグラス大佐（左）、SRF-JRMC関係者と来客たち。

The Noryo-Summer Festival is an opportunity for Japanese employees at SRF-JRMC to bring family members onboard the base to celebrate a very traditional Japanese festival, and to get acquainted with U.S. members of SRF-JRMC and other people.

"I know how much work goes into the Summer Festival by the SRF-JRMC family, including the friendly society, shops, and codes. As the CO, I want you to know that you and your families touch me deeply by doing this," said Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, during her opening speech.

SRF-JRMC conducts the Noryo-Summer Festival annually to give employees and their families a chance to take a break during the hottest period of the season and before preparing for more excellent work, and also try to make this event enjoyable and memorable for everyone.

"This is great. I've been doing this for the last six years, and every year it gets better. It could not get any better than this. The weather is perfect for it too," said Daniel Hadden, project team manager at SRF-JRMC.

During his speech, Ryoichi Kabaya, the mayor of Yokosuka City, said, "SRF-JRMC that celebrated the 60th anniversary last year was very generous and supportive to provide the city with the historically valuable steam hammer that was used in Yokosuka Ironworks and had been well taken care of by you for a long time. Thanks to your excellent maintenance of it we are able to keep it as one of our modern heritages."

The SRF-JRMC festival included bingo games and traditional *Bon Odori* dancing (A ritual dance held to welcome back the spirits of the dead). People wear lightweight cotton gowns known as *Yukata*, form a circle and dance to the rhythm of festival music known as *Hayashi*. There were also plenty of booths to enjoy food, drinks and games.

As one of the master of ceremonies (MC), Hiroaki Sakurai, a management analyst said, "I am very impressed that Captain Douglas was having a good time herself and she also gave the employees a boost to promote the festival, and that she nicely donned a *Yukata* and was performing *Bon Odori* dancing better than some Japanese people. Especially, her taking the lead during the bingo was very impressive to people who came to the festival to have fun."

Many people have contributed to the success in various roles, such as to prepare and restore the site under the scorching sun, attending to the guest reception desk at the main gate, performing various tasks at the site, VIP reception, PA system, lighting, MC, direction, selling coupons, operating food and game booths, helping other to appropriately dress in the traditional *Yukata* and dancing, according to Oomori.

"We could never achieve this success without the strongest support of Captain Douglas, all U.S. Navy and U.S. civil service members. I would like to express my appreciation from the bottom of my heart," Oomori said in his e-mail that was sent to all SRF-JRMC members.

# SRF-JRMC、恒例のサマーフェスティバルを開催

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

日本の夏の風物詩、盆踊り。米海軍横須賀基地内の艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）でも、このほど恒例の納涼大会（サマーフェスティバル）が開催された。部隊内外から数千人が集い、参加者は盆踊りや様々な催し物に、連日の猛暑をしばし忘れていた。

SRF-JRMC親睦会会長を務める大森裕武（ひろむ）さんによると、納涼大会は39年間引き続きおこなわれ、SRF-JRMCの伝統行事として定着している。そして、納涼大会の目的は大きく分けて２つあると言う。一つは、従業員とその家族の方々への慰労と感謝、そして従業員の職場環境を見て頂く良き機会であること。もう一つは、他の企業では見ることのできない日本人と米国軍人・米国政府職員とのクロスカルチュアル、即ち異文化交流の場としての役割を果たす事だ。

納涼大会を通して、異なった多くの部署の人々が係わり合い、従業員どうしの交流でリフレッシュされるという。日本文化色の強い納涼大会を米国軍人・民間人とその家族、特に子供達が浴衣を着て楽しんでくれることも特徴だ。

納涼大会は伝統的な日本の文化を楽しむことが出来るとてもすばらしい機会だ。他の部隊の人たちやアメリカ人たちと交流を深めることができ、日本人従業員が自分の家族を基地に呼ぶ機会となっている。

「私は親睦会、ショップ、コードの皆さんがこの納涼大会の為にどれ位一生懸命働いたかわかっております。司令官として、皆さんの並々ならぬ努力がどんなに私を感動させたかわかって頂きたいと思います」とSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は話した。

SRF-JRMCはこの納涼大会を通して、熱い盛りに従業員とその家族に憩いの場を提供し、今後の業務に弾みをつけ、更に誰にとっても楽しく思い出深いものになることを期している。



**People attending the festival have a good time watching the Hula dance performed by Hula Pomaikai.**
納涼大会に参加者はフラポマイカイ主催のフラダンスに目を和ませる。

「素晴らしいイベントです。私も横須賀に６年いてこの納涼大会に毎年参加していますが、年々良くなっている気がします。天気も最高です」と語るのは、SRF-JRMCのプロジェクトマネージャーのダニエル・ハッドンさん。

来賓として納涼大会に足を運んだ横須賀市長の蒲谷亮一氏は、市長挨拶の中でこう話した。「昨年６０周年を迎えられました横須賀艦船修理廠は、本市の発展の基礎となりました横須賀製鉄所で使用していたスチームハンマーの歴史的な価値を見出され、近代遺産として後世に残すことに惜しみない協力をしてくださいました。」

納涼大会では伝統的な盆踊りのみならず、ビンゴゲームなど、多様な催し物が用意され、



**Children enjoy water balloon fishing at one of the amusement booths installed around the festival site.**
会場に設営された様々な模擬店の１つで、ヨーヨー釣りに興じる子供たち。

会場には所狭しと、色とりどりの模擬店が建ち並んだ。

「司令官ダグラス大佐自身がこのイベントを楽しみ、納涼大会を盛り上げる為に従業員を後押しされていましたし、素敵に浴衣を着こなし、日本人以上に盆踊りを上手く踊ってたことに、とても印象を受けました」と話してくれたのは、納涼大会司会者の１人、管理分析職の櫻井宏明さん。

大森さんによると、炎天下での会場の準備や片付けを担当していただいたショップ、当日の運営に当たってはゲートでゲストの受付を担当してくださった役員・理事、会場での来賓の受け付け、放送、照明、司会・進行、それに各種の売店運営や金券販売、踊り、着付けなどを手伝ってくださった方々の貢献が納涼大会の成功を導いたと言う。

「本大会開催にはSRF-JRMC司令官ダグラス大佐をはじめ全てのUSN、USCSの皆さんに多大なるご支援ご協力を頂きました。親睦会を代表いたしまして心から感謝いたします」と全ての従業員に送信したＥメールの中で述べた。

# Unique 3W course helps take corrective action

Story and photo by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

A variety of training courses for language, leadership, communication, safety, computers and supporting daily business are available at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC). These courses provide the employees with opportunities to improve their daily business effectiveness and efficiency.

SRF-JRMC recently completed a unique training course called "Why, Why, and Why (3W)." The course started in June and has been conducted 10 times over the past three months. In total, 256 employees from various shops and divisions have taken part in the course.

The reason the program was introduced was to improve upon the English version of "Root Cause Analysis Workshops" that SRF-JRMC conducted in the past to improve the way people analyze, document, communicate and solve problems. However, the results from the initial course for Japanese employees proved to be ineffective.

According to Hiroshi Aoki, supervisory quality control specialist of the Quality Assurance (QA) Office, the internal responses to the reporting document (QA-14) that describes corrective action to the findings from shops and divisions were also unsatisfactory. The QA office thought that employees may find it difficult to report or fully understand how to respond to findings. For this reason, the QA Office asked the training Division to conduct the 3W course to improve the employees' reporting skills.

The best way to prevent problems that have happened already is to properly find and understand the root causes of the problems. "To do that, we need not only to identify root causes based on personal experience; but also, to identify hidden root causes using a proven methodology," said Hitoshi Ogura, president of Management Dynamics Ltd. Co.

Mikio Kato, supervisory production control specialist of the Planning and Estimating Division said, "After attending the 3W course, I now understand the importance of focusing on causes of problems by utilizing the "why-why-why" philosophy when analyzing possible causes."



**(Standing) Hitoshi Ogura visits individual groups and gives each of them a different problem example to conduct a cause mapping utilizing the Why-Why-Why (3W) concept during the 3W course. The course is designed to improve the way people analyze, document, communicate and solve problems.**
３Wのトレーニング中、講師の有限会社マネジメント・ダイナミクス社長の小倉仁志さんは個々のグループを回り、３Wの考え方を用いてコーズマッピングを行なうために異なった問題例を配布する。

According to Kato, problems that require corrective action occur frequently, but being forced to address the same problems repeatedly can become a production control issue, so it is very important for us to set up prevention training to address these types of problems.

We should need only one drastic corrective action for a problem to avoid it happening again. We use 3W as a way to find out the best corrective action, but it takes time to become skillful in the use of 3W, so we need to apply the 3W mindset both at work and at home to become truly proficient users of the program.

Kato said that the 3W course provided him with a good opportunity to create a network with other shops and divisions.

"I'm able to talk with members belonging to other shops and divisions about their daily business and hear their opinions, which benefits me. I don't think my one shop could support the SRF-JRMC mission. Our mission is built on the foundation supported by all employees at SRF-JRMC," said Kato.

# 3Wが是正措置文書の向上をはかる

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)では、言語、リーダーシップ、コミニケーション、安全、コンピューター、日常業務支援など様々なトレーニングを従業員に提供している。これらのトレーニングは日々の業務の向上が効果的、効率的に行なえる事を目的としている。

SRF-JRMCでは先頃、「なぜ、ナゼ、何故（３W）」と呼ばれるユニークなトレーニングを終了した。トレーニングは６月からの３ヶ月間に１０回行なわれ、SRF-JRMCの様々な部署から計２５６人の従業員がこのトレーニングに参加した。

このトレーニングが行なわれたきっかけは、先に問題点の分析、文書化、話し合い、解決方法を向上するために行なわれた英語版の「ルートコーズ分析トレーニング（再発防止用の根本原因の分析ツール）」の向上にあった。英語で行なわれたトレーニングでの日本従業員の理解度は十分ではなかったからだ。

品質保証部（ＱＡ）品質管理監督職の青木洋（ひろし）さんによると、現場での問題点に対しＱＡがショップに発行した是正措置要求書（ＱＡ-１４）への対応に十分なものが少なかった。そこでＱＡは担当する従業員が問題点の報告に手間取っているかもしれないし、問題点に対する対応方法を十分に理解していないかもしれないと考えた。この様な理由を基に、従業員の報告技術の向上を求めて、ＱＡは訓練課に３Ｗトレーニングの導入を求めた。

問題点再発防止の最善策は、問題点の根本原因を適切に見つけて理解することだ。「それを行なうには、個人的な経験で根本原因を探すだけではなく、実証されている方法で隠れている真の根本原因を見つけることです」と語るのは３Ｗの講師である有限会社マネジメント・ダイナミクス社長小倉仁志（ひとし）さん。

企画見積部生産管理監督者職の加藤幹朗（みきお）さんはこう話した。「３Ｗを終了して、可能性ある根本原因を分析するに当たって、『なぜ、ナゼ、何故』を使って問題点の原因に焦点を合わせる重要性が理解できました。」

是正措置が必要な問題点は多く生じるが、同様な問題点を繰り返し指摘する事は生産管理の問題へと発展するので、問題に対応する防止トレーニングを実施することはとても重要だと加藤さんは加えた。

問題点の再発防止には１つの徹底した是正措置が必要だ。最善の是正措置を見出す為の方法として３Ｗを使用するのだが、３Ｗの使用が上手くなるには時間がかかる。真の３Ｗの使い手になる為には仕事場や家庭でも３Ｗを心がけることが必要だ。

加藤さんによると、３Ｗのトレーニングは他の部署の皆さんと知り合いになる機会を提供してくれたとのこと。

「チームを組んだ他の職場の方々の日常業務や意見を聞く機会を持てて、とても有意義でした。SRF-JRMCの使命は１つの職場単位で支援できるものではなく、SRF-JRMCの様々な部署の従業員によって支援される事に成り立ち、遂行されて行くものです」と加藤さんは言葉を締めくくった。

# 第25期技能訓練生募集

## 艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)

募集締切：９月14日(日)

筆記試験：10月13日(土)
面接試験：11月15日(土)

| 職種 | 人数 | 職種 | 人数 |
|---|---|---|---|
| 製かん工 | 1 | 大工(造船工) | 3 |
| 石工または煉瓦積工 | 1 | 一般船舶機械工 | 2 |
| 光学機器修理工 | 1 | 船舶内燃機関機械工 | 2 |
| 兵器修理工 | 2 | 塗装工 | 4 |
| 船舶電子機械工 | 3 | 潜水員 | 1 |
| 船舶設備取付け工 | 3 | 索具工、船舶 | 2 |
| 板金工、船舶 | 3 | 電子装置基準測定工 | 1 |
| 溶接工 | 4 | 合計15職種／33人 | |

応募方法： 詳細は横須賀基地空席広報（広報番号：SRF-JRMC-124-07）をご覧下さい。

空席広報入手先：
＊基地ゲート横、日本人雇用課事務所カウンター（クラブアライアンス一階奥）
＊（独）駐留軍等労働者労務管理機構横須賀支部（LMO/IAA)管理第一係（村瀬ビル4階）
＊ホームページでもご覧になれます。 http://hro.cnfj.navy.mil/

問い合わせ先： 〒238-0011神奈川県横須賀市米が浜通1-6村瀬ビル4階
（独）駐留軍等労働者労務管理機構横須賀支部（LMO/IAA)管理第一係
電話番号(046) 828-6959
受付時間： 月曜～金曜、8時30分～5時30分(日本の祭日を除く)

# SRF-JRMC honors return of Individual Augmentee

By Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Most recently during an all hands ceremony members of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) welcomed back Lt. Jason Deutsch from Afghanistan, where he was assigned as an Individual Augmentee (IA) from Feb. 20 to July 30.

SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas presented him with the Defense Meritorious Medal with its citation on behalf of Robert Cone, Maj. Gen., United States Army Commander of the Combined Security Transition Command – Afghanistan (CSTC-A).

"We are excited to have him home and we are glad he is safe, so we don't worry anymore," said his wife Debbie Deutsh.

"We are proud of his job he has done and service to the country. Our children are very glad daddy is back."

Deutsch was a member of the Engineering section of the Combined Joint Task Force (CJTF-ENG) Directorate of CSTC-A.

He was one of three engineering department heads and was responsible for more than 200 million dollars of construction in direct support of U.S. Forces in Kabul, Afghanistan.

Additionally, Deutsch was also part of the crew who sorted and delivered donated items to people of the local community near his base, every Friday.

He actively participated in the weekly Volunteer Community Relations (VCR) program normally held on Monday evenings at Camp Eggers, where he segregated clothing, toys and supplies, donated by numerous individuals from around the world, and assisted in the packaging of these items for upcoming VCR missions.

SRF-JRMC conducted its own VCR program, which began on March 20, for 19 weeks and the commands have been active in sending new and used shoes, clothing, school supplies, candies, snacks, toys and other donated items.

A grand total of 8,640 pounds, over 4 tons, was shipped to Deutsch.

Douglas presented letters of appreciation to Deutsch's wife Debbie, daughter Kiersten Ashley and son Dakota.

Chief Yeoman (SW) Renee Green and Lt. Cmdr. (Sel) Mitchell Perrett were also awarded for their significant contributions to SRF-JRMC's VCR project during the ceremony.




**(Left) Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC, Lt. Cmdr. (Sel) Mitchell Perrett, Lt. Jason Deutsch, his wife Debbie, son Dakota, and daughter Kiersten Ashley gathered and pose for the group photo during the Deutsch's welcome ceremony.**

**Photo by Yuji Kawabe, CFAY Public Affairs**

# 第25期技能訓練生募集

## 艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)

募集締切：９月14日(日)

筆記試験：10月13日(月・祝)
面接試験：11月15日(土)

| 職種 | 人数 | 職種 | 人数 |
|---|---|---|---|
| 製かん工 | 1 | 大工(造船工) | 3 |
| 石工または煉瓦積工 | 1 | 一般船舶機械工 | 2 |
| 光学機器修理工 | 1 | 船舶内燃機関機械工 | 2 |
| 兵器修理工 | 2 | 塗装工 | 4 |
| 船舶電子機械工 | 3 | 潜水員 | 1 |
| 船舶設備取付け工 | 3 | 索具工、船舶 | 2 |
| 板金工、船舶 | 3 | 電子装置基準測定工 | 1 |
| 溶接工 | 4 | 合計15職種／33人 | |

応募方法： 詳細は横須賀基地空席広報（広報番号：SRF-JRMC-113-08）をご覧下さい。

空席広報入手先：
＊ 横須賀基地正門横、日本人雇用課事務所カウンター
（クラブアライアンス一階奥）
＊ (独) 駐留軍等労働者労務管理機構横須賀支部 (LMO/IAA)管理第一係
(村瀬ビル4階)
＊ ホームページでもご覧になれます。 http://hro.cnfj.navy.mil/

問い合わせ先： 〒238-0011神奈川県横須賀市米が浜通1-6村瀬ビル4階
(独) 駐留軍等労働者労務管理機構横須賀支部
(LMO/IAA)管理第一係
電話番号(046) 828-6959

受付時間： 月曜～金曜、8時30分～5時30分(日本の祭日を除く)

# SRF-JRMC、ドィッチ大尉を歓迎

文：安達慶一、CFAY広報課

先頃、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)の従業員は、米陸軍の人員補強の個人有志派兵兵（IA）として、２月２０日から７月３０日までアフガニスタンで手腕を発揮してきたジェイソン・ドィッチ大尉を式典を開き歓迎した。

SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は、ドィッチ大尉が所属していたアフガニスタンにある合同治安移行司令部（CSTC-A）司令官ロバート・コン陸軍少将より賞状と共に送られた防衛勲功章を彼に授与した。

「ジェイソンを我が家に安全に迎えられとても嬉しくてたまりません。もう彼を心配することはなくなりました。国への軍務と仕事振りを誇りに感じます。お父さんが帰ってきて子供たちはとても喜んでいます」と奥さんのデビーさんは式典を終えて話してくれた。

３人の技術工学部門長の一人としてCSTC-A傘下の合同機動部隊局の技術部に所属していたドィッチ大尉は、カブールにおいて米国軍の支援の下、２億ドル以上の建設工事の責任を負っていた。

更に、ドィッチ大尉は毎週金曜日、彼の滞在する基地に近接する集落を訪れ、寄付された品物を分類し住民に配る隊員の一人でもあった。キャンプ・エガースで毎週月曜日の夕方に行なわれる地域住民関係活動(VCR）の分類作業に参加し、世界中から寄付により集った衣料、玩具、補給品の仕分けを行い、次回のVCRに備える為に仕分けされた物の箱詰めを手伝っていた。

SRF-JRMCでは独自のVCRを今年の３月２０日より始め、１９週間行なった。VCR支援では指定された寄付箱に集った新品・中古品の靴、衣料品、学用品、あめ、スナック類、玩具などを分類、梱包してドィッチ大尉へ発送した。１９週間での物資の総量は８，６４０ポンド、４トンを越えた。

ダグラス大佐はドィッチ大尉の家族であるデビーさん、娘のキースタン・アシュレイさんと息子のダコタさんに感謝状を手渡し、更にSRF-JRMCのVCR活動に尽力したYNC（SW）レニー・グリーンとミッチェル・パレット少佐（選）を表彰した。

# SRF-JRMC Sasebo hosts Change-of-Charge ceremony

By Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

Cmdr. Daniel Lannamann assumed command from Cmdr. Stephen Williamson in a Change-of-Charge ceremony held at the Showboat Theater onboard Commander Fleet Activities, Sasebo (CFAS) Aug. 29. More than 300 people were in attendance which included Japanese employees, U.S. civilians, service members, and 13 employees from Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Yokosuka and SRF-JRMC Sasebo Detachment.

"It is an honor for me to be invited to oversee this important ceremony, which recognizes the formality of the transfer of charge," said SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas, during her speech. "As officer-in-charge (OIC) of the Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center Detachment Sasebo, the OIC has similar levels of responsibility and accountability as those entrusted with command. The actions of the detachment have great influence on the command and the customers in the port that you serve."

In supporting ship maintenance and modernization, Williamson's direct leadership of both men and women of the Sasebo detachment completed 10 on-time Chief of Naval Operation (CNO) scheduled availabilities, as well as numerous continuous maintenance availabilities, totaling more than 350,000 man-hours of productive effort and 34,000 man-hours of unscheduled maintenance.

This includes flawlessly executing a multitude of late night or weekend emergent tasks to resolve critical operation limiting repairs and fleet technical support for all of the ships in Expeditionary Strike Group Seven.

Douglas said that "phenomenal" is a word that best describes what kind of leader Williamson is, and is the best word to describe what all the employees have accomplished together in the last three years to meet the mission of keeping the Seventh Fleet operationally ready here in Sasebo, and that "phenomenal" is also the best word to describe what all the employees have done to also prepare SRF-JRMC for the future and bring us into being one JRMC.

Williamson's accomplishments don't end with what the fleet customer sees. He also has devoted much time and energy into taking care of and developing the people at the Sasebo Detachment; from instituting leadership training to aggressively working to build his bench of talent, his dedication to his people was most evident.

There have been no lost work days at the detachment in three years and there has not been a single mishap resulting in injury in 15 months.

"It is clear he took me seriously when I said 'there is no more important work than to ensure the safety of every individual, every day,' and it is also clear that his attitude and approach to caring for people greatly contributed to SRF-JRMC as a command earning the Secretary of Navy Safety OCONUS Award in 2007," said Douglas.

Williamson became the Sasebo Detachment OIC in June 2005. During his tenure, he spent his time on the LEAN team to ensure the detachment was indeed pursuing unrelenting, continuous improvements. Under his leadership, the detachment stood up their own continuous improvement office, conducted their own value stream analysis and rapid improvement plans while at the same time supported joint events with Yokosuka whenever possible. As the result of his efforts, $1.4 million in material cost avoidance and great progress in standardizing work processes between Sasebo and Yokosuka were realized.

"To the U.S. folks here in Sasebo, both military and civilian, you are the best group of leaders I have ever known. We have enjoyed success after success because you and your people, not me, made it happen. You work every day to make this organization the great one that it is. I made you a promise when I got here that I would try my best to ensure we were thought of as part of one SRF-JRMC team. And finally, to the people that made my job the easiest and most rewarding one I have ever done, the SRF-JRMC Detachment Sasebo Japanese workers. I, of course, cannot name you all but know that each of you contributes to the success of SRF-JRMC," said Williamson during his speech.



Capt. Stephanie Douglas, commanding officer of SRF-JRMC presented Cmdr. Stephen Williamson the Meritorious Service Medal and a plaque in a Change-of-Charge ceremony held by SRF-JRMC Sasebo Detachment at the Showboat Theater onboard Commaner Fleet Activities Saebo.

Photo by MC2 (SW) Joshua Waho, Fleet Public Affairs Det., Sasebo

分所長交代式でSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐がステファン・ウィリアムソン中佐に勲功章と記念の盾を授与。

写真：ＭＣ２（ＳＷ）ジョシュア・ワオー、ペイセン佐世保

# ＳＲＦ－ＪＲＭＣ佐世保分所、分所長交代式を行なう

文：安達慶一、CFAY広報課

８月２９日、米海軍佐世保基地のショウボートシアターで行なわれた艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）佐世保分所長交代式で、ダニエル・ラナマン中佐がステファン・ウィリアムソン中佐から分所長の任務を引き継いだ。来賓、分所の日本人従業員、軍属、軍人、横須賀SRF-JRMCの１３名の従業員を含め３００名以上が交代式に出席した。

「分所長任務交代を公式に執り行う重要な式典に招待されたことは名誉なことです」とゲストスピーカーSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は述べ、こう続けた。「SRF-JRMC佐世保分所の分所長は、部隊と同様のレベルの責任と任務を要求されています。佐世保分所が行なってきたことや働きぶりは、SRF-JRMC自体、更に佐世保基地に展開する顧客の艦船にも多大な影響を与えてきました。」

艦船の整備・近代化への支援においてウィリアムソン中佐指導の下、佐世保分所の従業員は米海軍作戦本部長(CNO)が予定した１０の定期修理を予定通り無事に完了し、同様に合計３５万マンアワー以上の生産的努力、３４万マンアワー以上の予定外整備をも達成した。この数字には、重要かつ修理時間に限りのある業務や第７遠征攻撃群の傘下にある全ての艦船への艦隊技術支援など解消する為に多くの深夜及び週末の緊急業務達成時間も含まれる。

「驚異的」とはまさにウィリアムソン中佐がどの様な指導者であるかを形容する最善の言葉であり、佐世保分所において使命の「第７艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」に対応する為に過去３年間に全ての従業員が達成してきた事を表す言葉だとダグラス大佐は語り、更に「驚異的」とは将来への準備と全ての従業員が１つのSRF-JRMCになる為に行なってきたことを表現する言葉だと加えた。

ウィリアムソン中佐の成し遂げてきた事は艦隊の顧客支援では終わらなかった。指導者の育成トレーニング、有能な人材の育成など、佐世保分所従業員への啓蒙や育成に時間とエネルギーを惜しげなく注いだ。

過去３年間には１日も休業事故の日がなく、過去１５ヶ月間にケガを含む事故もない。

「毎日、個々の従業員の安全を確保する以上の仕事はないと伝えた私に対してウィリアムソン中佐が真剣に取り組んでくれたことは明らかですし、従業員に対する気配りに関する彼の態度や取り組みがSRF-JRMCに２００７年海軍長官安全表彰（米国本国以外の施設を対象）をもたらしてくれました」とダグラス大佐は話した。

ウィリアムソン中佐は２００５年の６月に佐世保分所長に就任した。在任期間中は、分所がたゆみなく継続的な改善を追及する為にリーンチームの活動に時間を割いた。又、彼の指導の下、分所に改善推進室を立ち上げ、可能な限り横須賀からの支援を得ながら分所独自のバリューストリーム分析や短期集中改善プラン行なった。その結果として、１４０万ドルの資材経費節減と横須賀と佐世保間の業務プロセス標準化に大いに役立った。

「佐世保分所の軍人・軍属の皆さんは私が知る限りの素晴らしいリーダーです。多くの成功を共にしてきましたが、これは皆さんとその下で働く従業員のおかげです。現在のように素晴らしい組織を作り上げたのは日々皆さんの仕事振りです。分所長に就任した時に皆さんに、SRF-JRMCの一部であると思われるように最善を尽くすという約束をしました　B最後になってしまいましたが、仕事をやりやすく、私が行なってきた仕事の中で最も報われたモノにしてくれたのは、佐世保分所で働く日本人従業員のみなさんです。名前を挙げる事は出来ませんが、皆さんの１人１人が１つのSRF-JRMCの成功に貢献していることは十分に分かっています」とウィリアムソン中佐は言葉を締めくくった。




Cmdr. Daniel Lannamann took command from Cmdr. Stephen Williamson in a Change-of-Charge ceremony held at the Showboat Theater onboard on Commander Fleet Activities, Sasebo (CFAS) Aug. 29.

Photo by MC2 (SW) Joshua Waho, Fleet Public Affairs Det., Sasebo

８月２９日、米海軍佐世保基地のショウボートシアターで行なわれた艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）佐世保分所長交代式で、ダニエル・ラナマン中佐がステファン・ウィリアムソン中佐から分所長の任務を引き継いだ。

写真：ＭＣ２（ＳＷ）ジョシュア・ワオー、ペイセン佐世保

# Ship Repair Facility supports small partners in port

Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

Seventh Fleet ships are operationally ready for their mission with repairs, maintenance, and modernizations by Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC).

SRF-JRMC safely guides each of the ships into the right berths and dry docks at the right time before SRF-JRMC starts to conduct their business under the required individual ship's repair period. However, SRF-JRMC does not have the authority to control movements of the ships in port.

Harbor tugs (YTB')s , *Muskegon* (736), *Manistee* (782), *Kittanning* (787), *Opelika* (798), and *Massapequa* (807) from the Port Operations Department (Port Ops) assigned to Command Fleet Activities, Yokosuka (CFAY) as a business partner assists SRF-JRMC with this task.

"Port Operations and SRF-JRMC have been working together for a very long time," said Chief Warrant Officer (W-4) Kimo Santos, Service Craft officer of Port Ops. Our relationship is based on the service crafts and boats we have within our inventory. They mainly support our maintenance at Depot Level Repairable.

Harbor tugs are used to move ships in and out of the assigned berth. Their job has remained the same, but their design and engineering has changed much over the decades.

However, the functions of the five tugs at Port Ops have deteriorated year by year due to the average age of the tugs which is about 42 years old. SRF-JRMC has been conducting required ship repairs, maintenance, and modernizations on board all the tugs since *USS Kitty Hawk* (CV 63) left Yokosuka in May of this year.

"Repair or maintenance cycles on the tugboats are ranging from every two years to six years. Basically the main repair or maintenance is on diesel main engines, auxiliary equipment, piping, and hull preservation," said Warrant Officer Santos.

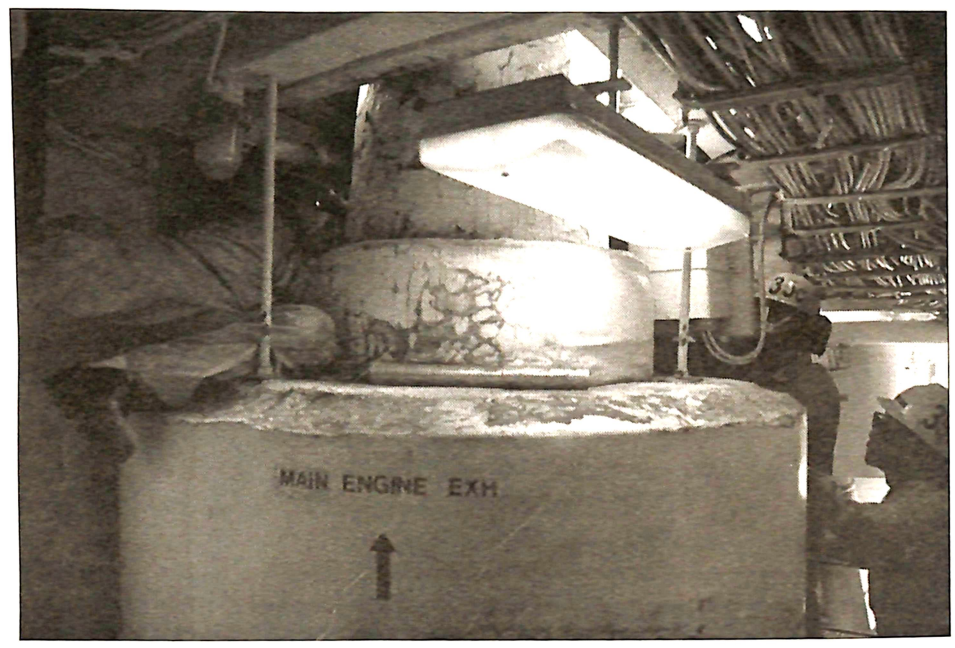
Tugboats are quite strong for their size and their diesel engines typically produce 750 to 3,000 horsepower. The tugboat's main function is to maneuver, primarily by towing or pushing barges, disabled ships, other vessels in harbors and over the open sea.

The main engine of the tug has the power to conduct the tug's mission however, the engine takes up too much space inside of the tugboat, so that leaves very little space to perform maintenance, repairs of equipment, and modernizations.

"Even if we maintain a three-inch blocked drain for the stack on Kittanning, it takes more than four hours or so because the drain is not straight down to the bottom of the tugboat, winding, connected at the three locations, and the drain also goes through locations behind the exhaust pipe of the tugboat," said Eiji Shidara of the Shop division while he was setting up the drain to the stack with his co-workers.

The aged tugboats also provide SRF-JRMC with a hard time to handle unexpected mechanical difficulties such as replacement parts of equipment, cables, valves, and something related to SRF-JRMC's jobs, which offers SRF-JRMC challenging opportunities to produce properly replaced items.

"Because the companies that built the tugboats are all gone now, and sometimes replacement items are found, but specifications of the items do not match what we need. SRF-JRMC designs everything that is required to get the job done for our customers," said Shidara.




**Members of the Shop division at SRF-JRMC install the drain for the stack of Kittanning after they cleaned the inside of the drain. The drain also goes through locations behind the exhaust pipe.**
**排水管の掃除を終え工場管理部の従業員が、キッタニング号の煙突用の排水管を取り付ける。配水管はタグボートの排気管の裏に設置されている。**

Shidara' shop and his co-workers were previously under Port Ops where they were taking care of and facing unpredictable issues of the tugboats for a long time, according to Shidara.

Since the large heavy tugboats have been the mainstay of supporting Seventh Fleet ships, SRF-JRMC and Port Ops have been working together to support a high operation tempo while in a forward deployed status.

"Due to the the ages of the service crafts, they require more attention, so we ensure we are consistent with daily maintenance requirements, and support long term operations. We're all working together to maintain tugboats that are 36-45 years old. At times, alterations are needed to stay in contention with today's technology. People and Sailors at SRF-JRMC have been supportive and have been professional throughout my tenure at Port Ops," said Santos.

Port Ops said that they always treat every ship with the same quality and professional service and require more tugs to safely support larger ships and for certain weather conditions like heavy winds and rains.

SRF-JRMC and Port Ops work together towards a common goal and that's to support the Sailors. Both commands are here for a reason, and the reason is to maintain the material condition of these tugboats, so the Fleet can meet all requirements pertaining to real world tasking and training.

# SRF-JRMC、横須賀基地司令部の港湾業務を支援

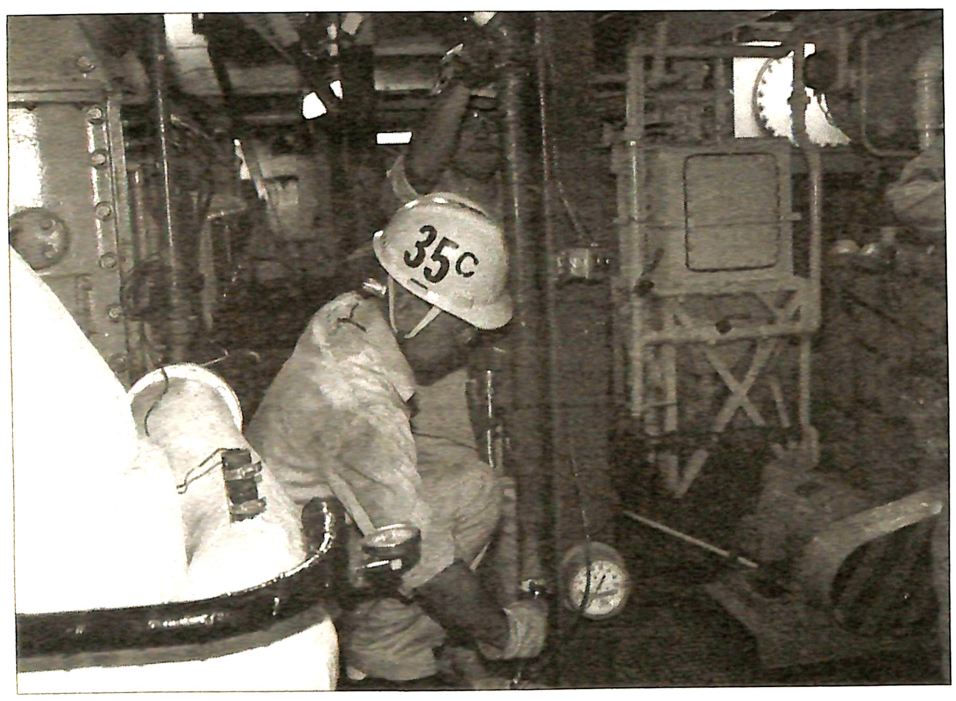
文・写真：安達慶一、CFAY広報課

第７艦隊の艦船は艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)が提供する修理、整備や機材の刷新により任務遂行の為に機能準備を保ってきた。

SRF-JRMCが艦船の限られた工期の下、作業を行なう前にそれぞれの艦船を時間内に正しい桟橋に係留又は、ドライドックに入渠させる必要がある。

業務上のパートナーとして米海軍横須賀基地司令部（CFAY）の港湾運営室（ポートオプス）が保有するYTBと呼ばれるタグボート、マスクゲン号（７３６）、マニスティー号（７８２）、キッタニング号（７８７）、オペリカ号（７９８）、マサペック号（８０７）が艦船の移動を行いSRF-JRMCの業務を支援する。

「ポートオプスとSRF-JRMCの業務上の付き合いは大変長いものになります」とポートオプスの船舶運行を担当するキモ・サントス4等准尉は話し、こう続けた。「我われが所有する港湾業務船舶を介して我われの交友は成り立っています。SRF-JRMCはタグボートに設置してある高額な機材を整備し支援してくれます。」




**The Shop division's Eiji Shidara fits the drain for the stack on right positions and tightens nuts and bolts while his coworker Hiroshi Kobayashi is holding the drain in position in the engine room of Kittanning.**
**キッタニング号のエンジン室で同僚である小林弘志さんが煙突の排水管を支え、工場管理部の設楽栄治さんが排水管を固定する為にボルトとナットを締める。**

タグボートは艦船の桟橋への接岸や別の桟橋への移動に使われる。業務内容こそは昔と変わりはないが、ここ数十年で船舶のデザインや技術工学は大いに変化してきた。

年々、５隻のタグボートの機能は低下してきている。タグボートが建造されてからの平均年数が約４２年にも及ぶからだ。そこで、キティホーク（CV 63）が５月に横須賀を去って以来、SRF-JRMCは全てのタグボートに、修理、整備や機材の刷新を行なっている。

「タグボートの大掛かりな修理や整備の周期は船により２年から６年です。主要な修理や整備項目はディーゼルエンジン、補助機類、配管、船体の腐食防止です」とサントスは話した。

タグボートは大きさの割にはかなりのパワーを持ち、ディーゼルエンジンは７５０馬力から３０００馬力の出力がある。タグボートの主な作業は、港湾内外でバージ、故障船、その他の船舶を押したり、引いたりすることだ。

タグボートのエンジンはその任務を行なう原動力だが、タグボート内の多くのスペースを占める。従って狭いタグボート内での修理、整備や機材の刷新に使用できるスペースは限られる。

「キッタニング号の煙突内にある直径３インチほどの詰まった排水管でも整備をするのに、４時間以上かかります。それは排水管がまっすぐにタグボートの底へ配管されているのではなく、曲がりくねり、３箇所で接合され、更に排水管が煙突の裏に設置されているからです」と同僚と共に排水管の取り付けをする工場管理部の設楽（しだら）栄治さんは話してくれた。

この古いタグボートは、機器のパーツ、ケーブル、バルブに関連する部品交換などのような予期せぬ機械の故障への対処という困難をSRF-JRMCにもたらすが、これはSRF-JRMCに必要な部品を適切に作り出すというチャレンジの場をもたらしている。

「当時タグボートを作った会社は現在もうありません。たまに交換用のアイテムが見つかるのですが、我われが必要としているものとは仕様内容が合いませんので、SRF-JRMCは作業で使うモノは全て作る必要に迫られるのです」と設楽さん。

設楽さんのショップと同僚はかつてポートオプスの傘下にあり、４０年とはいかないがタグボートで生じる不測の問題に取り組んできた。

大型のタグボートは第７艦隊艦船への支援の大黒柱であるから、（艦船が）前方展開配備の状況である限りは、SRF-JRMCとポートオプスは共同して展開の早い作戦行動を支えている。

「堅実な日々の整備と長期的業務支援の為に、古くなった船舶にはより多くの注意が必要です。３６歳から４５歳のタグボートを我われは共に整備してきました。時によっては、今日のテクノロジーに遅れずについて行くために船舶の改修は必要です。私が知る限りでは、SRF-JRMCの従業員は支援を惜しまずプロの仕事振りを示してくれます。」

ポートオプスはどんな船舶でもいつも変わらぬ質とプロとしてのサービスを心がけていると言う。しかし、強風や豪雨などの天候で大型の艦船を安全に支援するには、より多くのタグボートが必要だと言う。

SRF-JRMCとポートオプスは艦船乗組員を支援するという共通のゴールに向かって業務に励んでいる。２部隊がここ横須賀に存在する理由はタグボートの機材の整備であり、その事によって第７艦隊艦船が現実の任務と演習に関連する全ての要求事項に応えることが出来る。

# SRF-JRMC says farewell to Dennis Foye who puts an end to his 35-year career

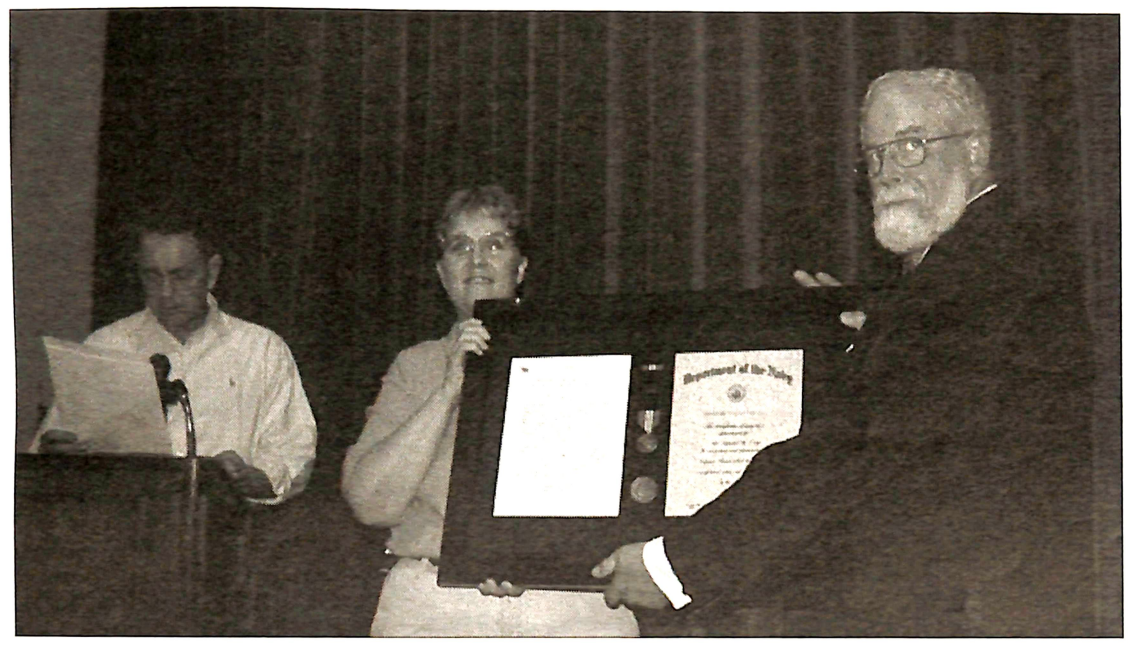
By Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

More than 120 people of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) including Japanese employees, U.S. civilians, and service members gathered at the Chief Petty Officers' Club on board Commander Fleet Activities, Yokosuka to formally bid farewell to Dennis Foye, the former SRF-JRMC chief engineer and Naval Sea Systems command's (NAVSEA) Technical Authority Warrant Holder (TAWH).

"I have enjoyed a very long, exciting and rewarding association with the U.S. Navy since enlisting in March 1966, sailing briefing on the *USS Kitty Hawk* (CV 63) as an airman apprentice and finishing my obligated service as an E-5 aviation ordnanceman, P-3C aircrewman, and Vietnam veteran," said Foye.

Foye served with distinction at SRF-JRMC from March 18, 1989 to Jan. 30 2009 when he transferred here from Mare Island Naval Shipyard. He has consistently demonstrated superior technical and management ability as Engineering branch head, an 11-year superintendent of the SRF Engineering Design Division and a four-year director of the SRF-JRMC Engineering and Planning Department as well as chief engineer and NAVSEA Technical Warrant Holder for the 7th Fleet Area of Responsibility (AOR).

Foye's nearly 20 years at SRF-JRMC have been challenging and rewarding. He says "his work is very satisfying as SRF-JRMC can see the results of their work every time a ship gets underway after completing maintenance with the assistance of our engineers or technicians, according to Foye.



**SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas presents the Department of the Navy Superior Civilian Service Award to Dennis Foye on behalf of the Commander, U.S. Pacific Fleet while Cmdr. Kenneth Depew reads the citation.**

**Photo courtesy of SRF-JRMC**

**ケニス・デピュウ中佐が表彰状を読みあげる中、太平洋艦隊司令部司令官に代わり、SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐はデニス・フォイ氏に米海軍省優秀軍属勲功賞を授与した。**

**写真提供：SRF-JRMC**

In 1993, Foye began to work to establish close technical relationships between SRF, NAVSEA, and NAVSEA Fleet Support Technical Center Pacific (FSTCPAC) and increase the attention to the proper exercise of technical authority. During this period the Engineering Design division's Japanese employees began to heavily leverage computer systems for both engineering work and technical information for more rapid and accurate product delivery to their customers.

"NAVSEA recently recognized many of our systems as 'best practice' for the entire Navy. The Engineering Design Division's Japanese personnel also achieved major certifications in important areas such as our Computerized Shaft Analysis Program" said Foye. He continued to build new technical and maintenance program capabilities through proactive engagement with NAVSEA and FSTCPAC to obtain training for codes and shops needed to improve and enhance our ability to support the 7th Fleet, including the first ever Japanese qualification as diesel inspector.

SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas said in her speech at the farewell party, "In 1999, when I came here to SRF for my first tour, I learned so much from Dennis. He leaves a tremendous legacy; he is a waterfront engineering superstar and Engineering Design Department leader. He is also one of the key leaders of the command. I got to see how committed he was to constantly improving all of his processes and how committed he was to his people, and to his adopted country."

SRF-JRMC Engineering Division Head Takanobu Sekiguchi has worked with Foye for 17 years and stated that Foye was always willing to help his people, and that he had a strong sense of responsibility on business and took everything seriously.

In 2004 Foye became the Engineering and Planning department head, the NAVSEA Warranted Regional Chief Engineer, and the NAVSEA Technical Warrant Holder to coincide with the regionalization that made SRF the Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC). In this position he supervised more than 200 engineering and planning personnel.

"People close to Mr. Foye said that he looks different before and after he became chief engineer and listens to people and helped them get their jobs done well. Foye is open-minded and he understands Japanese culture and people," said Sekiguchi.

"SFR-JRMC is the only Navy Maintenance Activity that I know of where one person can have such a major impact on improving the organization's processes and performance because of the 'SRF-JRMC constant improvement culture,'" said Foye. "This has been my key motivation for staying with the command for these many years. The work ethic is awesome and SRF-JRMC folks understand that if there are no problems – there are no jobs. I hope that some of our fun will endure like 'Have a nice weekend, see you tomorrow' or 'Pink Shirt Friday' (symbolizing only two more working days this week) to help people maintain their perspective and enjoy their work."

# SRF-JRMC、３５年のキャリアに終止符を打つホイ氏に別れを告げる

文：安達慶一、CFAY広報課

日本人職員、軍属、軍人を含め１２０名以上の艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）の従業員が横須賀基地にある下士官クラブに集り、前SRF-JRMCチーフエンジニア兼米海軍海洋システム部隊（NAVSEA）の技術認証許可保持者（TAWH）であったデニス・フォイ氏に別れを告げた。

「1966に海軍に下士官と入隊し、海軍とは長く、刺激的で満足のゆく思い出があります。同年には短いですが１等空兵としてキティホーク(CV 63)に乗船していました。軍人としての奉仕は航空兵器２等兵曹、哨戒機P-3Cの搭乗員、そしてベトナム戦争を経て退役しました」とフォイ氏は語った。

フォイ氏は、メヤーアイランド海軍造船所から転任してきた１９８９年３月から２００９年１月までSRF-JRMCに籍を置き尽力してきた。その間工学技術課責任者として優れた技術的監督能力を常に発揮してきた。SRFの技術設計課長を１１年間、チーフエンジニア並びに第７艦隊担当地域へのNAVSEAのTAWHを兼任しながら、SRF-JRMCの技術企画見積部長を４年間務めてきた。

フォイ氏によると、SRF-JRMCでのフォイ氏の約２０年間は、やりがいがあり意欲をかき立てるものであったと言う。エンジニアや技術者による協力による整備終了後、艦船が出港する度その成果を見ることができることに満足感を覚えると言う。

１９９３年、フォイ氏はSRF、 NAVSEA、NAVSEA艦隊支援技術センター(FSTSPAC) との綿密な技術協力を構築し、その結果適切な技術認証の実施に対する関心が増した。この時期、顧客への迅速で正確な製品提供を目的に、工学業務と技術情報をコンピューターシステムを用いより一層活用する事を、技術設計部の日本人従業員が始めた。

「NAVSEAが先頃、多くの我われのシステムが米海軍全体にわたり『最善の実践』だと認識してくれた。シャフト分析コンピューター化プログラムなどのような重要な分野に於いて技術設計部の日本人従業員が認証されました」とフォイ氏は語った。日本人初のディーゼル検査官の認証を含め、第７艦隊を支援する能力の改善と向上を必要とする部署へのトレーニング提供のために、フォイ氏は積極的に新たな技術整備プログラムの構築に励んだ。

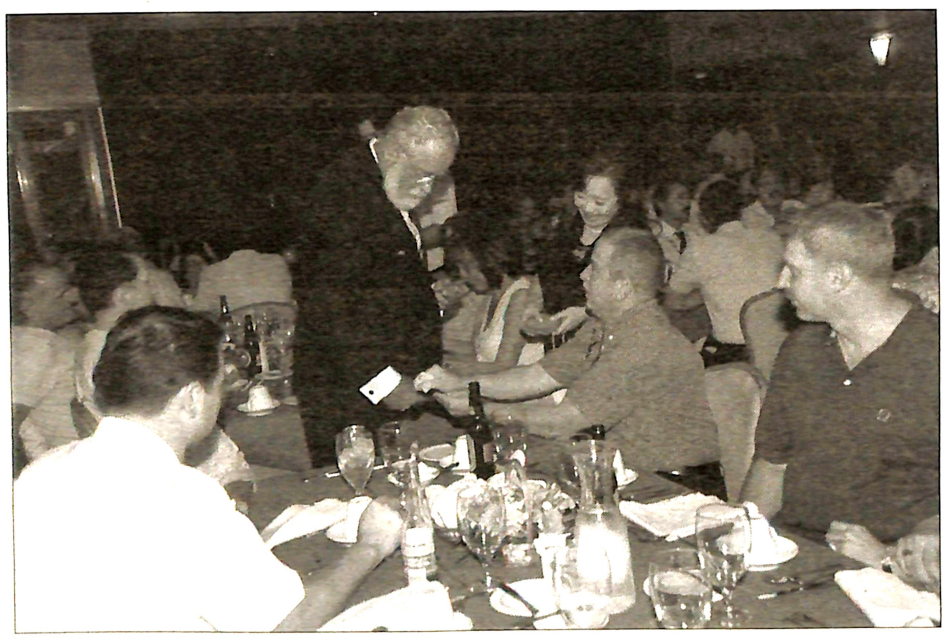
SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐はパーティーのスピーチでこう話した。「１９９９年、ＳＲＦへの最初の赴任の時、デニスから多くの事を学びました。彼は素晴らしい遺産を残し、現場最前線にいるエンジニアにとってはスパースターであり技術設計部門のリーダーであると共にSRF-JRMCを担う重要なリーダーの１人です。彼が関わる業務プロセスの継続的な改善、部下とこの国に対してどのように責任を持っているかが分かりました。」

フォイ氏と１７年間働いてきた設計部の関口丈信さんによると、フォイ氏は常に部下の相談にのり、仕事に於いて責任感が強く、何事にも真剣に取り組むと言う。

２００４年、フォイ氏は技術企画見積部長、NAVSEA地区チーフエンジニア、更に地域統合化によりSRF-JRMCとなった同じ時期にNAVSEAのTAWHになった。この人事に於いて彼は２００人以上の技術・設計の従業員を監督した。

「フォイさんはチーフエンジニアになる前と後では感じが変わったが、部下の話に耳を傾け彼らの仕事を援護してくれる。彼はおおらかな人柄で、日本文化と日本人の心を理解していますとフォイさんの周りの人達は話している」と関口さん。

「私が知る限り、唯一SRF-JRMCがひとりの人でも組織のプロセスや業績の向上に多大な影響を与えることが出来る海軍修理整備部隊です。その理由はSRF-JRMCが持つ継続的な（業務）改善をする環境にあります」とフォイ氏は語り、こう締めくくった。「この環境が長年この部隊で働き続けてきた私の意欲の源です。業務倫理は素晴らしく、問題がなかったら仕事は有りませんということをSRF-JRMCの従業員は分かっています。『良い週末を、又明日』や『金曜日はピンクを着よう』（今週はあと２日働くよの合言葉）が従業員の（仕事に対する）心構えや仕事を楽しむことへの助けになることを願います。



**Mr. and Mrs. Foye go through tables to greet individuals who came to celebrate Foye's farewell party at the Chief Petty Officers' Club.**

**Photo courtesy of SRF-JRMC**

**下士官クラブで行なわれたお別れ会に集った人達に、テーブルを回り挨拶をするフォイ氏夫妻。**

**写真提供：SRF-JRMC**

# SRF-JRMC celebrates Employee Recognition Day

Story and photos by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility-Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) recently provided its employees with the opportunity to get together in a social setting during the command's Employee Recognition Day.

"It's important to recognize the hard work and dedication for our most valuable asset, our people," said Cmdr. David Price, production officer, during his visit to SRF-JRMC's shops and divisions to make award presentations on behalf of SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas. "We deeply appreciate all the hard work they do to keep the 7th Fleet operationally ready."

Because there are more than 2,100 command members, it was difficult to hold a single command-wide picnic, so SRF-JRMC celebrated the day at various locations around the base. The fun started around noon on Friday, Sept. 19 when many shops, divisions and departments gathered for fellowship, food, games and lots of fun.

"Employee Recognition Day was a very good event," said Lifting and Handling Department Director Steve Barland. "I enjoyed having a planned opportunity to visit with everyone where none of us had to think about work. Departmental social directors did a fantastic job providing for a great barbeque, and many of our staff helped pitch in to make it successful as well."




**The paint shop selected outside of their office as their picnic site. Members of the shop enjoyed the taste, recipes, and ingredients of the food they cooked.**
**塗装工場は事務所前をピクニック会場に選んだ。塗装工場の面々は調理した料理の味、作り方、食材を楽しみ話しが弾んだ。**

During Price's visit to each of the festivities, he passed out awards to personnel who were nominated by individual shops or departments.

Lifting and Handling Department Administrative Specialist Sachiko Nakano, said Employee Recognition Day was a great way to interact with co-workers especially those you do not work with or see on a daily basis like shop personnel and it also provides the opportunity for the workers to relax and enjoy the afternoon. "It was an honor to have received the Letter of Appreciation from the captain as well as the Employee Recognition Award," said Nakano.

The Administrative Department and Engineering Division, hosted a bowling tournament at the Bowling Center where members enjoyed bowling, pizza, soft drinks, and cakes. One of bowlers stated, "It took a lot of work to prepare for Employee Recognition Day, but the interaction, laughter and enjoyment, was worth the effort, a great time was had by all."

Price explained that many departments or sections hosted group barbecue functions or picnics that consisted of yakisoba, squid, vegetables, chicken, pork and beef.

Between Japanese, U.S. civilian employees and Sailors, Employee Recognition Day provided SRF-JRMC workers with time to socialize and have fun in a non-working environment, allowing them to exchange their interests in common ideas, cultures and lives.

With a smile, Information Assurance Officer Jason Henry said Employee Recognition Day provides us the time to get to know each other in a way that the normal work day does not provide. "We can talk about our interests outside of work, and not only business, and we enjoyed discussing the tastes and preparations of what we cooked. It definitely strengthens the command cohesiveness, bonds everlasting friendships, builds camaraderie and allows coworkers to better know and understand each other on a personal level outside the work place."

Working for 21years at SRF-JRMC, Supervisory Quality Control Specialist Naofumi Yamamoto said, "Our division, consisting of Japanese and U.S. civilians, cooked together, and the taste of what we cooked was great. Employee Recognition Day provided all of us with the opportunity to network with each other."

SRF-JRMC cares about its personnel and people throughout the command really appreciated top leadership stopping by as many departments and shops as humanly possible during the Employee Recognition Day. Due to their very busy schedules, coming out to participate in the festivities and sharing time with all of them was very important.

Douglas stated in her weekly news letter, "I hope everyone was able to take a break and recognize your people for their great contribution to meeting our mission this year."

Here at SRF-JRMC, taking care of employees is one of our top priorities. It was great to see all of SRF-JRMC personnel enjoying themselves in a more relaxed social setting. This is what Employee Recognition Day is all about.

# ＳＲＦ－ＪＲＭＣ従業員感謝デー、従業員の絆を強く

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）は、今年も従業員感謝デー（ERD）を開催、各職場の従業員たちが業務を離れ、同僚と楽しむ時間を共有することができた。

「従業員の尽力を認め、一人一人が部隊にとって大切な一員であることを各従業員に自覚してもらうことは重要だと考えます」とSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐の代わりに各部署を回り、表彰を行なう造修部長のディビッド・プライス中佐は語り、こう続けた。「第七艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つため業務に葉励んでいる従業員の皆さんに感謝しています。」

SRF-JRMCには約2,100人の従業員が勤務していることから、部隊全体が一箇所に集まりERDを行うのは困難をきわめる。よって各職場単位でERDを楽しんでいるのが現状だ。9月19日に行なわれたERDは正午にスタート。それぞれの職場が親睦、昼食、ゲームを楽しんだ。

「ERDはとても素晴らしいイベントです。仕事を考えずに誰とでもおしゃべりできる機会を持てたことが楽しかったです。私の部署のＥＲＤ担当者は、美味しいバーベキューの準備に良く働いてくれましたし、多くの従業員も手を貸してくれました」とクレーン管理デパートメントのディレクターのスティーブ・バーランドさんは話した。

ERDの時には、プライス中佐は各会場を訪れ、推薦されていた各従業員に感謝状を手渡し従業員に労いの言葉をかけた。

クレーン管理デパートメント管理専門職の中野幸子さんが話すには、ＥＲＤは部署の人たちでも普段一緒に働いていなかったり、会えない同僚と交流を深めることができ、のんびり午後を楽しむ良い機会だと言う。「司令官からの感謝状と称賛従業員賞を受けた事はとても光栄です」と中野さんは言葉を締めた。

管理デパートメントと技術部は基地内ボウリング場でトーナメントを行い、ボウリングの試合の合間を縫って、ピザ、飲み物、ケーキに舌鼓を打った。ボウラーの１人はこう語った。「ERD当日までの準備は大変でしたが、同僚と交流し、笑顔で楽しんでいる様子を見ると、努力して良かったと思いますし、自分自身も楽しく過ごすことができました。」

それぞれの部・署では、独自のバーベキューが行なわれ、メニューには鶏肉、豚肉、牛肉はもちろん、焼きそば、焼きイカ、野菜など多彩で箸を休める暇が無いと、バーベキューの状況を話すのはプライス中佐。

従業員の国籍、立場に関わらず、ERDは日常の職場環境を離れ、気さくに人生観、異文化の相違、たわいの無いことに対する意見交換の場をも与えてくれる。

情報保障オフィサージェイスン・ヘンリーさんによると、ERDは普段の業務の場とは違ったお互いを知り合える場を提供すると言う。「仕事以外の個人の興味について語り合い、できた料理の味や出来栄えを皆で食しながらの会話は楽しい。日本人と米国人が一緒に楽しめるのが、ERDの一番の目玉でしょう。職場を離れ、様々なことを語り合えます。これはSRF-JRMCの団結力、共同生活から生まれる友愛を強固にしてくれます」と笑みを浮かべながらヘンリーさんはERDの感想を話した。

22年近くSRF-JRMCで働く計測機器校正部の品質管理監督職の山本直史さんはこう話した。「日本人従業員と軍属が皆さんで一緒に料理を作る機会は普段はありませんが、協力して作った料理の味は最高でした。ERDはお互いを知る良い機会です。」

SRF-JRMCは従業員を大切にする。部隊のトップリーダーが出来る限りの部署をまわって顔を出してることに、とても感謝している。忙しい彼らのスケジュールの中から時間を割き、個々の部署のERDの行事に参加して、共に時間を共有するのは、とても大事だ。

SRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐は、彼女が発信する週間ニューズレターの中でこう語った。「従業員の誰もが同僚と楽しいひと時を過ごし、今年も我われの任務遂行に対する皆さんへの貢献を確認することが出来たと思います。」

ここSRF-JRMCでは、従業員への気配りが優先順序の内の１つだ。リラックスした雰囲気の中で、従業員が楽しむ姿は大切なことだ。これがERDの真骨頂だ。



**Members of the Administrative, Engineering and Planning Departments of SRF-JRMC select the base bowling alley as their Employee Recognition Day site. They had a good time exchanging ideas and talking about their bowling scores.**
**管理デパートメントと設計部の従業員は、ERDの場所を横須賀基地ボウリング場に選択。ボウリングのスコアー同様に、会話の交流を楽しむ。**

# SRF-JRMC begins new era getting ready for *GW*

Story and photo by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas was positioned at the top of the huge crane called "Yokozuna" at berth 12, taking many pictures and welcoming her new customer, the aircraft carrier *USS George Washington* (CVN 73) (*GW*) Sept. 25. With a crew of approximately 3,200 Sailors, *GW* is the first nuclear-powered ship forward-deployed to Japan.

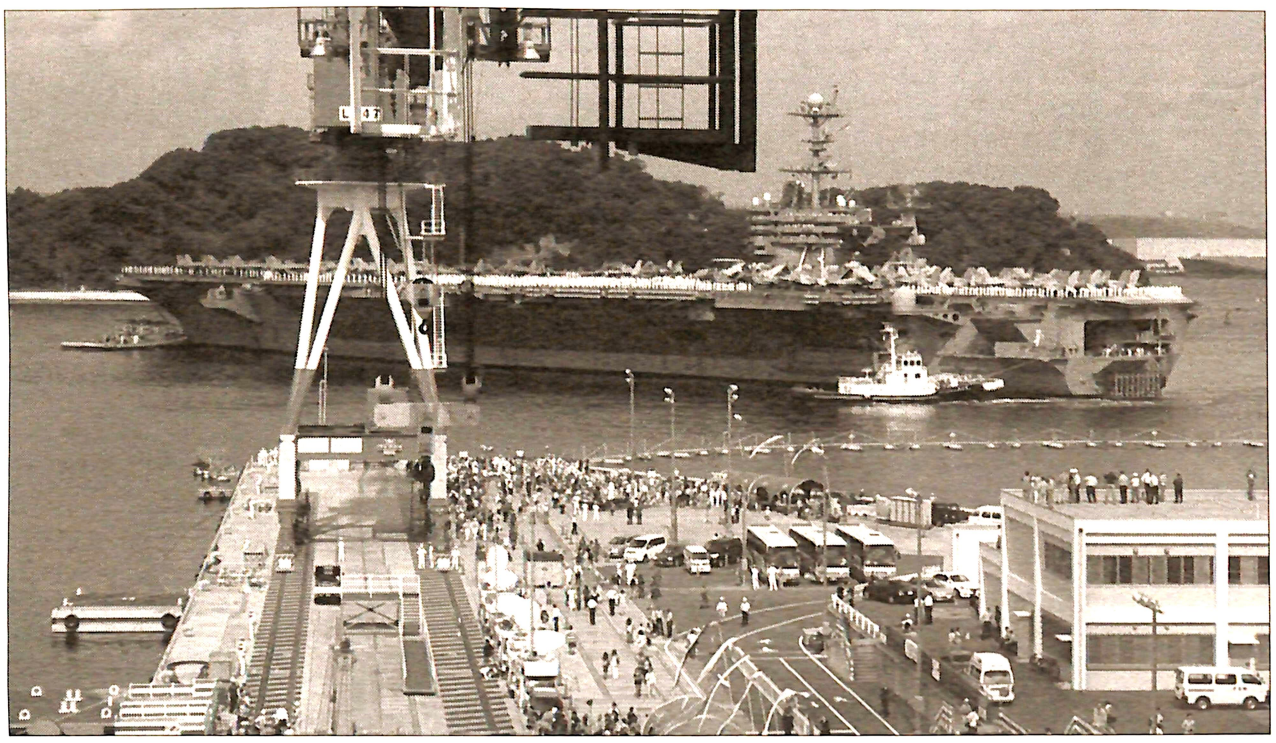
Douglas mentioned in her weekly newsletter, "I couldn't be more proud of the work that every member of the SRF-JRMC team, both Yokosuka and Sasebo, has done to ensure we were ready. You should all know that you made a significant contribution to history and to the long term peace and stability to the region."

The U.S.Navy made public the name of *GW* as SRF-JRMC's new customer to replace *USS Kitty Hawk* (CV 63) three years ago. A majority of Japanese employees were not familiar with the nuclear-powered ship and did not have knowledge on how she was built and the stringent requirements for working on board *GW*.

However, all Japanese employees, U.S. civilians and service members of SRF-JRMC team as a whole have been getting prepared for *GW's* arrival for three years now with the establishment of five critical tactical goals (TG's) of the SRF-JRMC Strategic Plan (STP) and modified them as needed in close cooperation with the command's leaders.

The five critical tactical goals were built on the SRF-JRMC's strategic goal "Successfully complete all SRF-JRMC preparations including people, processes and infrastructure for the new carrier arrival."

The five tactical goals are: Technical Compliance; to provide products and services that meet U.S. Navy technical and quality requirements, Shaping Our Workforce; ensuring SRF-JRMC has the right workforce with the right skills in the right place at the right time, Navy Enterprise Maintenance Automated information System (NEMAIS); improving critical business processes, New Carrier Support; completing the manning, processes and infrastructure for the 2008 new carrier arrival and Lean Acceleration; making Lean principles a permanent part of the work culture to continuously reduce waste and improve processes.



**While more than a thousand people look on, SRF-JRMC's new customer, the aircraft carrier *USS George Washington* (CVN 73) with a crew of approximately 3,200 Sailors, pulls into Truman Bay.**
**多くの観衆が見守る中、SRF-JRMCの新しい顧客である3,200名の乗組員を乗せた空母ジョージ・ワシントン(CVN73)がトルーマン湾に入港した。**

The leaders of SRF-JRMC have made great efforts toward accomplishing the tactical goals. To do that, SRF-JRMC has been conducting many events such as the Strategic Plan, all hands meetings as the first step of line of sight (LOS) for all SRF-JRMC members to understand and engage everyone whose purpose was to provide employees with broader awareness of where SRF-JRMC needs to go and to have a command-wide shared vision.

Middle manager forums as the second step of LOS will serve as the link between the top leaders and general employees, and are the key personnel that ensure engagement of employees in accomplishing the goals of the strategic plan.

Top leaders' briefing as the third step of the line of sight was designed to be more specific on how each department and group relate to strategic plan.

These events provided SRF-JRMC workers with an opportunity to remind themselves of what they are really all about and how each of them has a role in helping the SRF-JRMC achieve its strategic intention and mission.

"I need each and every one of the employees at SRF-JRMC, both in Yokosuka and Sasebo, to be actively engaged and participate in getting ready for the new carrier this summer," said Douglas during her February All Hands meeting remarks.

Now that *GW* is here, everyone on base and onboard ships will start to closely watch SRF-JRMC's workers and their products in support of *GW*.

GW's arrival marks the beginning of its role as the Navy's sole forward-deployed aircraft carrier in the region, and offers SRF-JRMC new challenges to conduct its mission of keeping the 7th Fleet operationally ready.

# ジョージ・ワシントンの準備を整えSRF-JRMC新たな時代に入る

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

9月25日、12番バースの通称「ヨコズナ」と呼ばれる大きなクレーンの頂上に、艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC) 司令官のステファニー・ダグラス大佐は上がり、新しい顧客である3,200名の乗組員を乗せた空母ジョージ・ワシントン(GW)(CVN73)を迎え、多くの写真を撮った。GWは米国外では始めて日本に配備される原子力空母だ。

ダグラス大佐は彼女が発信する週間ニューズレターの中でこう従業員に語った。「横須賀と佐世保のSRF-JRMCチームの従業員一人一人が行なってきた受け入れ準備のための業務に対して誇り以上のものを感じます。皆さんには歴史の上でもかつ西太平洋地域の平和とその安定の面からも多大な貢献をしたことを理解して欲しいと思います。」



**On behalf of Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC), members of the Temporary Service Shop complete their first task for *USS George Washington* (CVN 73) by situating the brow during her welcome ceremony conducted at berth 12.**
**SRF-JRMCを代表し、12番バースで先頃行なわれた歓迎セレモニーでサービス工場の従業員が渡り桟橋を取り付け、空母ジョージ・ワシントンへの最初の作業を終えた。**

3年前、米海軍はUSSキティーホークの後継艦としてSRF-JRMCの新しい顧客となるGWの名を公表した。ほとんどの日本従業員は原子力空母になじみがなく、原子力空母がどの様に建造され、艦船上での業務にどの様な厳しい条件があるのかといった知識を持ち合わせてなかった。

その後、日本人従業員、軍人軍属は一丸となり、経営戦略計画(STP)の中に5つの重要な実務ゴール(TG)を設定し、部隊の上級監督者たちの協力を得てその内容を刷新しながら、3年間GWの配備に向けた準備に追われてきた。



**Coworkers of the Temporary Service Shop make preparations for putting the second brow on *USS George Washington* (CVN 73).**
**サービス工場の従業員が2番目の渡り桟橋を取り付ける準備に追われる。**

5つの重要なTGは、SRF-JRMCが掲げる戦略ゴール「2008年に新しく配備される空母に備えSRF-JRMCの人員、プロセス、および基本設備を含めた準備を完了させる」に基づいて作成された。

五つのTGは、技術規定の尊守(米海軍の技術および品質規定に従った業務とサービスを提供する)、将来に備える人材育成(必要な時期に、適切な能力を備えた人材を必要な部署に確保する)、NEMAIS(重要な業務プロセスを改善する)、新しく配備される空母への支援(2008年の空母配備にに向けて支援要員、業務手順、および施設の整備を完了する)、リーン促進(継続的ムダを減らし、プロセスを改善するために、リーン方式を取り入れたSRF-JRMC業務システムを職場に定着させる)からなる。

SRF-JRMCの上級監督者たちは5つのTGに込められた考えを(従業員に)浸透させようと務めてきた。それを実践する為に、ラインオブサイト(LOS)の第一ステップとしてSTP全体説明会を行ない、全従業員のSTPへの理解と協力を求めた。その目的は、従業員への組織が向かう方向の認識と共通のビジョンを提供することだ。

LOSの第二のステップとしては中間監督者フォーラムがある。中間監督者は上級監督者と一般従業員の間の立場にいる従業員であり、STPのTGを達成する為に一般従業員の協力を得るカギを握っている。

上級監督者による各自の部署やグループへの説明会がLOSの第三のステップであり、各部署、グループがどのようにSTPに関与しているかをより具体化するものだ。

これらの説明会はSRF-JRMCが何であり、そして部隊が経営戦略目的を達成するために、個々の従業員が担う役割は何であるかを再確認する場をもたらした。

「横須賀、佐世保のSRF-JRMCの従業員一人一人が今年の新空母の受け入れ準備に積極的に参加することが必要だ」と2月に行なわれたSTP全体説明会でダグラス大佐は述べている。

GWの配備は終わったが、GWへのSRF-JRMC従業員の仕事振りと顧客サービスに横須賀基地、艦船の誰もが見守っている。

GWの配備は西太平洋地域において米海軍で唯一前方展開する空母の役割開始を示し、更にSRF-JRMCが掲げる「第7艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」という使命に新たなチャレンジをもたらす。

# SRF-JRMC's volunteers take pleasure in Open Day at Shiratori-en

Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs

More than 30 representatives of Yokosuka's Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) recently participated in the Kanagawa Prefecture Miura Shiratori-en Open Day event.

An SRF-JRMC visitor said, "We usually don't have a chance to come and see what Shiratori-en, a home for the mentally challenged, and their residents are doing. We really appreciate that Shiratori-en allowed our visit. We really enjoyed meeting and talking with residents of Shiratori-en."

During his opening remarks, Director Syuzou Katsuura, of Shiratori-en, stated that Shiratori-en has had SRF-JRMC help support the facility for more than 45 years since beginning with Nagasawa Gaku-en through the new organization of "Miura Shiratori-en and we really appreciate what they have done for Shiratori-en.

SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas delivered remarks during the Shiratori-en opening ceremony, "It gives me great pleasure to be invited for today's Open Day. It gives me great honor to return once again to Shiratori-en. Every time that I visit with Shiratori-en it is a wonderful time. This is a fantastic place and organization. I always find every one so kind and friendly."

SRF-JRMC has maintained an on-going friendship with Shiratori-en for 45 years now. The SRF-JRMC Friendly Society is currently the key organization to participate in Shiratori-en activities.

Douglas concluded her speech with the words, "Our visit today gives us an opportunity once again to share the true feeling of friendship and enjoy this Open Day festival with you, the residents, your friends and families, and the wonderful staff and faculty. On behalf of all of SRF-JRMC, we hope that your coming days will be healthy and prosperous."

SRF-JRMC sold more than 340 hot dogs called "Dry-docking-dog," during the Open Day and raised more than $140 to benefit SRF-JRMC and Shiratori-en. The proceeds from the food sales will directly benefit Shiratori-en during the Christmas party that SRF-JRMC annually participates in at their facility, according to a SRF-JRMC official.

Chief Electronics Technician (SW/AW) William Helm wearing a hot-dog hat which was made for the visit while he was helping serve hot dogs to customers said, "I feel good that we are able to contribute to their quality of life and make a difference by our presence. I also have a good feeling and I had fun interacting with the people and making them smile by wearing the hot dog hat."

Fire Controlman 1st class (SW) Homer Thompson at SRF-JRMC has visited facilities like the Shiratori-en in the United States. He stated that for the most part the atmosphere is the same in the caring level and that Shiratori-en does a great job in patience and understanding for each individual student which is very difficult to maintain.

Thompson also took part in the Open day event with singing a song. "I noticed a smile on their faces as "Amazing Grace" was sung and I wanted to put even a bigger smile on their faces by singing directly to them.



CWO3 Steven Recker's daughter Julia Recker pours ketchup over a "dry-docking dog" held by Japanese representative Akio Ina while FC1 (SW) Homer Thompson looks on.
歌を披露したFC1(SW)ホーマー・トムプソンさんとCWO3スティーブン・レッカーさんが見守る中、レッカーさんの娘ジュリアさんは伊奈暁男（あきお）さんが持つドライドッキングドッグにケチャップをかける。

language instructor Brenda Taylor at SRF-JRMC wanted to find a volunteer opportunity that would allow herself and her daughter to give back to a community that has given so much to us.

"All of the Japanese community embraced my family and made us feel so welcome to Yokosuka. My daughter Christina told me that she was so glad that she attended and participated. It gave her an opportunity to practice her Japanese with the locals and to help Shiratori-en," said Taylor.

Although this time the Open Day was 30 minutes shorter than usual, the number of the performances on the stage were increased, which resulted in a better more fruitful open day event. With having a relaxed atmosphere from the Open Day, interactions among participants became much better than before, according to Katsuura.

Katsuura concluded his comments with a summary of voices from employees at Shiratori-en. "The big gentle Sailor from SRF-JRMC took part in the event to sing a song during the Open Day. I'm sure he enjoyed his singing with that beautiful and penetrating voice which was as impressive as the brilliant performance by the members of the brass band from Nagasawa Junior High School."

# SRF-JRMCボランティア、三浦しらとり園オープンデーに参加

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）の30名以上の従業員が神奈川県立三浦しらとり園で、先ごろ開催されたオープンデーに参加し、ホットドッグを販売した。

SRF-JRMCの訪問者たちはこう話してくれた「普段、知的障害を持ち生活するしらとり園に来て、園生がどのように暮らしているかを目にする機会は、まずありません。園生を支援する場を提供してくれる、しらとり園の皆さんに心から感謝いたします。ここで生活する園生たちとの出会いと語らいの機会を楽しめました。」

「当園の前身長沢学園開設当時から４５年間、約半世紀にも及び利用者を支えていただいている団体がアメリカ海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部、ＳＲＦ-ＪＲＭＣでございます。心から敬服と感謝を申し上げます」としらとり園園長の勝浦修造氏はオープニングセレモニーで語った。

オープニングセレモニーで、SRF-JRMCを代表し司令官のステファニー・ダグラス大佐は彼女のオープンデー訪問についての気持ちを述べた。「この『オープンディー』にご招待をしていただきとても嬉しく思います。又しらとり園に来ることができ嬉しいです。しらとり園を訪園する時はいつも楽しい時を過ごさせて頂きます。当園はすばらしい処であり組織であります。そして私はいつも皆さんの親切と親しみを身近に感じます。」

SRF-JRMCはかつての長沢学園から新しい組織の三浦しらとり園と４５年の交流を続けている。この交流はSRF-JRMC親睦会の働きによるものが大きい。

ダグラス大佐はスピーチをこう締めくくった。「今日、私たちは再び友好を分かち合い、又園生、友達、家族そして素晴らしい職員の皆さんと一緒にオープンデーを楽しむ機会を持つことができました。横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部を代表して皆さんのご健康とご発展をお祈りいたします。」

オープンデーでは３４０個以上の「ドライドッキングドッグ」と呼ばれるホットドッグを売り上げ、SRF-JRMCが運営するMWR（士気、福祉、娯楽）活動に１４０ドル以上の収益があり、その収益はSRF-JRMCが毎年参加し行なわれるクリスマスパーティで、しらとり園に還元されるとSRF-JRMC代表の１人は言う。

ホットドッグ販売の顧客応対の為に、準備したホットドッグハットを被り、ご満悦のETC(SW/AW)ウィリアム・ヘルムさんはこう話した。「我われの参加によって、生活の質やその状況の向上に貢献ができ、ホットドッグハットを被っていることでオープンデーに集った人たちと交流を深め、笑顔を見ることが出来嬉しさがこみあげてきます。

FC1(SW)ホーマー・トムプソンさんはしらとり園のような施設を以前アメリカで訪問した経験がある。彼によると、どの施設もほとんど人の介護レベルにおける雰囲気は同じだ。個々の園生に対する忍耐と理解を保つ事は難しいものだが、ここしらとり園では大変素晴らしい仕事振りをしていると言う。




While wearing the hot dog hat, ETC(SW/AW) William "Dry-docking-dog-man" Helm interacts with customers buying "Dry-docking-dogs" in front of the SRF-JRMC booth.
ホットドッグハットを被り、ご満悦のETC(SW/AW)ウィリアム・ヘルムさんは、SRF-JRMCのブースの前でドライドッキングドッグを買う顧客との交流を図る。



Shiratori-en's residents, staff, faculty and local people enjoyed listening to the brilliant performance by members of the brass band from Nagasawa Junior High School during the recent Open Day event.
オープンデーでしらとり園の園生、アシスタント、職員、集った人たちは長沢中学校のブラスバンドの生徒による素晴らしい演奏に聞き入った。

オープンデーの演目が進む中、飛び入りで歌を披露したトムプソンさんはその訳をこう語ってくれた。「女の子が『アメイジング・グレイス（驚くべき神の恵み）を歌っている時に、耳を傾ける園生の顔に笑みが浮かぶのが見えたんです。自分も好きな曲でだったので彼らに向かって歌いもっと大きな笑みにしたかったのです。』

自分と娘に多くのことを教え、与えてくれたコミュニティーの恩返しをするボランティアの場を探していたのは、語学教師のブレンダ・テイラーさん。

「横須賀では数々の日本人が私の家族を暖かく受け入れ、歓迎してくれました。今回の訪問キノ同行し、ホットドッグの販売に参加したことをとても嬉しく楽しかったと娘のクリスティンは話してくれたました。それは、集った人たちとクリスティンが日本語での交流し、しらとり園を支援する場を彼女が持てたからでしょう」とテイラーさん話してくれた。

勝浦氏によると、今回オープンデーはいつもより３０分ほど短かったが、演目の数を増やし、より充実したイベントとなった。そうした雰囲気の中で参加者の交流がこれまでにも増して活発に図られたと言う。

勝浦氏は職員から出た評価も含め感想をこう締めくくった。「ＳＲＦの大きな兵士の飛び入り参加はその象徴といえるものでありました。よく通るきれいな声で歌っていただいたのは、長沢中学の吹奏楽に並ぶほど感動的でした。」

# Safety: Number one priority of Ship Repair Facility

Story and photo by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

In general, Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) personnel are extremely busy in accomplishing their daily ship repair tasks. Ship repair tasks are often dangerous, making safety a top priority. The goal of SRF-JRMC is to complete the mission while keeping our employees as safe as possible.

To reach that goal, members of the SRF-JRMC Safety Office are busy implementing ship repair safety programs, providing training, and patrolling the worksites in order to prevent any mishaps from occurring. To help guide and remind all employees of the dangers in the day-to-day ship repair business, the Safety Office has developed, published and distributed the SRF-JRMC Safety Handbook.

Ryosuke Shinpo, a safety program administrator from the Safety Office said, that during a brainstorming session members of the Safety Office came up with the idea of publishing the handbook. They thought that if the handbook were available, it could be useful and convenient for supervisors and his or her workers to review before starting their tasks at the worksite. This becomes extremely important when the employees feel uneasy about the safety aspects of the job. Before starting the work, employees can review the handbook to make sure they have the right personal protective equipment required to accomplish the work in a safe manner.

According to Shinpo, the main purpose of the handbook is to provide a manual that all workers can carry to help prevent them from getting injured by accidents and to provide required knowledge to establish agreeable safe worksites. "The handbook also mentions the actions supervisors need to take when an accident happens. And all of our workers are required to be in compliance with specific items in the handbook," said Shinpo.

Needless to say, the handbook is designed for all employees at SRF-JRMC. The handbook is printed in both English and Japanese versions and the handbook is five and a quarter inches in height and three and a quarter inches wide, small enough to fit in a shirt pocket. The safety office has printed and distributed 2,300 Japanese and 400 English versions of the safety handbook for SRF-JRMC Yokosuka and its Sasebo detachment employees.




**SRF-JRMC safety handbook is small, portable and bilingual.**
SRF-JRMCのセーフティーハンドブックは小さく携帯でき日本版と英語版がある。

Eighteen members of the Safety Office at SRF-JRMC and five members at SRF-JRMC Sasebo detachment made the handbook which consist of 11 items; SRF-JRMC general rules, hard hat required operations/locations, eye protection required operations, hearing protection required operations, periodical check required equipment, respiratory protection required operations, hand protection required operations, fall protection guidelines, gas free engineering guidelines, lockout/tag-out guidelines and how to take care of injured persons.

The Safety Office made the very first draft handbook in 2004 when they decided the size of the handbook and chose the contents. Then the members in charge of individual items planned a final draft and determined the final font size for the actual size of the handbook.

The Safety Office revises the handbook about every three years.

In June 2007, the Safety Office revised the second version of the handbook. A few items in the handbook were changed to coincide with changes in U.S. Navy safety rules, safety policies of SRF-JRMC and work process changes. When these types of changes occur, the Safety Office immediately puts out the information onto the notice board and distributes the information through command' computer network and they revise the handbook. "This time, there were action changes for back injury prevention, fall protection guidelines and emergency fire situations," said Shinpo.

Shinpo says that the Safety Office wants all workers at SRF-JRMC to carry the handbook with him or her and to take a close look at the handbook in order to ensure what the safety rules and policies are for various types of work and recommends everybody utilize the handbook to make sure they are prepared for whatever emergency occurs.

The Safety Office vigorously encourages workers at SRF-JRMC to recognize and eliminate hazards in the workplace, because hazards can be found everywhere. Some are quite apparent. Others are so small or seemingly ordinary that they can be easily overlooked and every worker may be at risk.

Shinpo stated that each of worker must have the mindset to set a high standard of workplace safety. "As part of this, he or she should look around the work place and ask themselves questions about the environment before starting any task. Who comes into the workplace and how would they be at risk? Are precautions already in place?" Mitigating any potential risks is paramount to keeping our people safe," said Shinpo.

# SRF-JRMCセーフティーハンドブック、小さいが大事

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SER-JRMC）の安全室の従業員は、艦船修理に関する安全プログラムの実施、訓練の提供、職場の巡回など多忙だ。SRF-JRMCで働く従業員の為にセーフティーハンドブック（以下ハンドブック）を作成した。

安全室でプログラム管理を担当する新保良介さんによると、監督者や従業員が作業前、作業中に安全に対して不安を感じたり、作業に必要な保護具を確認する場合、現場にいてもすぐに確認できるものがあれば便利では、と言う安全室の数人の従業員によるアイデアが発端であると語る。

新保さんはこう続けた。SRF-JRMC従業員全員が事故による負傷を防止し、一人一人が安全意識をもち、互いに快適な安全職場を形成するために、必要な知識を提供する手引きである。また、監督者が事故発生時にとるべき行動についても記されている。「従業員はこれらの項目を遵守しなければならない」と真剣な眼差しで語る。

言うに及ばず、ハンドブックは日本語と英語の二種類に印刷されSRF-JRMCで働く全ての従業員向けである。ハンドブックは縦13センチ、横8センチほどの大きさで携帯できる。安全室ではSRF-JRMC横須賀と佐世保分所を含めて、2,300部の日本語版と400部の英語版のハンドブックを作成した。

SRF-JRMC横須賀の18名と佐世保支所の５名の安全室の従業員が一丸となり、１１項目からなるハンドブックを作成した。その項目には、SRF-JRMCの安全規則、ヘルメットの着用を必要とする作業、目の保護具を必要とする作業、聴力保護具を必要とする作業、定期検査を必要とする設備・機器、マスクの着用を必要とする作業、手袋の着用を必要とする作業、転落・墜落防止の為の保護具着用に関して、ガス検査に関して、危険札に関してと災害発生時の措置が記されている。

安全室は2004年に初版を作成した。最初に作成した時は、ハンドブックのサイズを決定し、記載する項目を選択し、それぞれの担当者に作成してもらいました。ドラフトを実際のハンドブックのサイズに縮小し文字の大きさを決定した。

「安全室は３年毎にハンドブックを更新する予定ですが、我われの業務の状況によって、明確な日付は特定できません」と笑みを浮かべて新保さん。

今年６月に、安全室はハンドブック第二版を発行した。ハンドブックの内容や項目は、米海軍の規則やSRF-JRMC部隊内方針の変更、作業手順の変更により改訂された。ひとたび変更があると、安全室は即時にノーティスボードに変更があった情報を掲載、部隊内のLANにも掲載する。次回のハンドブック作成でその情報を反映させる。「腰痛防止、転落／墜落防止、災害発生時の措置において、今回変更がありました」と新保さん。

新保さんはまたこう続ける。安全室としては、SRF-JRMCの全従業員にハンドブックを携帯し、そして作業においてどのような規定があるか、どの保護具が必要かを確認するためによくハンドブックに目を通してもらいたい。安全室は緊急時の手順の確認にハンドブックを活用してもらいたい。

安全室はSRF-JRMCの従業員に職場での危険要素の認識と排除を待ち望んでいる。それは職場には危険要素が何処にでも発見されるからだ。危険要素の幾つかはとても明らかである。その他の危険要素は、非常にささやかなモノもしくは、平凡なモノに思われるので、いとも容易に見落とされる。だから何らかのかたちでどの従業員も危険にさらされている。

新保さんは従業員に一人一人が職場の安全に高い基準を置く心構えを持つべきだと語る。「この心構えの一部として、男性でも女性でも職場を見回し、そして職場環境について自問すべきです。だれが職場に来て、その人たちがどの様な危険にあるのか。すでに予防対策はとれているのか」と新保さんは言葉を締めくくった。

**As part of the mindset, the employees should look around the work place and ask themselves questions about the environment before starting any task. Who comes into the workplace and how would they be at risk? Are precautions already in place?"**

**「この心構えの一部として、従業員は職場を見回し、そして職場環境について自問すべきです。だれが職場に来て、その人たちがどの様な危険にあるのか。すでに予防対策はとれているのか」**

# Lean: The way to unrelenting, continuous improvement

By Takashi Kobayashi, SRF-JRMC

SRF-JRMC Ship Repair Facility-Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) has been conducting activities to improve its business and service with the goal to become a highly efficient organization. At present, our activity for improvement is LEAN projects that have allowed SRF-JRMC to achieve remarkable progress.

Looking back, the first step was the declaration of TQL (Total Quality Leadership) that was introduced Navy wide in 1990. It was a new measure of business management that consisted of leadership and TQM (Total Quality Management). TQM is a company-wide quality control movement introduced in Japanese enterprises that contributed to the development of Japan's strong economy. Each activity in the U.S. Navy established organizations with rapidity for improvement of business and service quality in accordance with the declaration. In SRF-JRMC, the TQL Office was founded in 1990. The continuous improvement section was established to conduct continuous business and service improvements.

SRF-JRMC developed and implemented a strategic plan as an introductory step of business and service quality improvement in 1991. The memorable first strategic plans, "Introduce TQL to all employees," was established as Tactical Goal 1. Since then SRF-JRMC has been continuing the activity to achieve the proposition of "How can we improve our command's products and processes?" with many repetitions of trial and error.

To start Tactical Goal 1, Quality Circles, which already produced good results in Japanese enterprises at the time, was introduced to SRF-JRMC. This is a method of improving activity for on-site workers to conduct "Verbatim Compliance" using various tools of statistical analysis. Quality Circles contributed to achieving higher productivity and quality. Because SRF-JRMC organization is composed of 90 percent Japanese employees, the implementation of Quality Circles that has been conducted in many of Japanese enterprises was positioned as a critical item to succeed TQL. The TQL office provided Quality Circles introduction 10-day training to circle leaders. Supervisors are encouraged to attend the meetings for announcing result of Quality Circles or trainings that were held out of the organization. As a result, Quality Circles activity was gradually established and expanded within SRF-JRMC. In 1997,Quality Circles activity was positioned as the most critical item in the command and all members participated. In total, more than 180 circles were registered and each conduced one-hour activity meetings once a week.

However, various problems from implementation of Quality Circles activity by many members began to surface. We could not provide the proper support system for the activity. Many leaders were burdened and there was a lack of meeting places. To solve the problem, a command-wide improvement team was organized to promote Quality Circles activity in pursuit of more effective management. Consequently, Quality Circles activity got back to the basics. A new improvement activity was conducted whenever there were problems to be solved. The number of teams participating decreased, but active and progressive teams were registered from each shop and department code. SRF-JRMC set a trend where the number of Improvement Active teams conducting necessary improvements increased year after year. Meanwhile, some of the teams that achieved the highest level of improvement activity could attend the meetings announcing results of Quality Circles. The teams attended big conventions such as "Quality Fresh Circles," "Quality Circles Nation-wide" or "SGA Forum." It is noteworthy that Shop X-67 Electronics Shop's IA team "Fine Business" was honored to attend the World Conference of Quality and Improvement (WCQI) which was hosted by the American Society for Quality(ASQ). ASQ is a world-wide organization for quality council. And thus, the continuous improvement culture of SRF-JRMC has moved ahead toward unrelenting process improvements.

While the Improvement Activity (IA) in SRF-JRMC has been successfully advancing to the point of achieving participation in world-wide quality conventions, in the ever-changing world of improvement methodologies, new techniques have been developed one after another. A new directive in the U.S. Navy, called Lean manufacturing, is focused as an improvement process and management philosophy. SRF-JRMC aggressively introduced this new systematic approach to be promoted simultaneously with the existing Improvement Activity (IA).

Lean manufacturing is an improvement method derived mostly from the Toyota Production System (TPS). The greatest characteristics of Lean are to establish distinctions between a Value Added Activity (VA) and a Non-Value Added Activity (NVA), and to drastically eliminate NVA through continuous improvement by flowing the product at the pull of the customer in pursuit of perfection. In Lean terminology, NVA is defined as waste, or muda in Japanese, and the original seven deadly wastes are classified as follows: defect, overproduction, over processing, transportation, inventory, motion and waiting. The Regional Maintenance Centers (RMC) are now addressing Lean projects to eliminate these wastes from their value streams, or key operations.

In accordance with the Strategic Plan in CY 2005, SRF-JRMC officially introduced Lean principles as a new method of improvement activity. As the basis of Lean implementation, the 5S method was implemented. 5S is a method that is used to organize and standardize the work place. Wastes are often times hidden, making the problems invisible if the work places are not kept clean, tidy and safe. At SRF-JRMC, Lean pilot teams started activities to practice the 5S method in 2005. Building on the achievement through 5S implementation, Lean with specific command objectives made its official start in 2006 through conducting Rapid Improvement Events.

Lean 101 Training, a basic awareness course, was provided command wide to more than 2,200 employees as the first stage of training. Following this, specialized courses, such as Lean Champion Training for the event owners/supporters, and Lean Green Belt Training for the event leaders, have been conducted. As a result, in 2006, the second year of Lean introduction, a total of 25 Lean events were conducted. The 5S method was thoroughly implemented command wide, which has successfully eliminated wastes in many shops and offices.

In 2007, the new target was set "To coordinate and execute a minimum of 40 command approved Lean projects." SRF-JRMC launched into advanced Lean implementation, aiming for the entire organization to be managed effectively by Lean principles.

The majority of SRF-JRMC employees are well aware of the various types of improvement activities and its methods, and have been accumulating experience due to the many forms of improvement activities introduced by the command since 1990. They have a solid background making it easy to make adjustments to this advanced improvement method. The true value of kaizen, or continuous improvement, can only be acquired through continued effort by everyone in the organization. SRF-JRMC has future plans in the Lean journey, and is currently in the process of expanding it resources for Lean development with Black Belt and Green Belt positions. The Executive Steering Committee (ESC) will be sponsoring Lean projects and events through VSA in order to consolidate the structure to implement Lean organizationally, while managing the activity progress and institutionalizing the reporting system to sustain the results.

# たゆまない改善への道

文：小林孝、SRF-JRMC

艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）では業務を改善し、より効率が高い組織を目指すための活動を15年以上にわたり継続させてきた。現在ではこの改善活動はLEANと命名されさらなる発展を遂げている。

初めのステップは1990年に米海軍で導入されたTQL（Total Quality Leadership）宣言であった。これは当時日本企業で導入され日本経済の発展に重大な影響を与えた全社的品質管理運動であるTQM（Total Quality Management）をリーダーシップと結びつけた新しい経営管理方法であった。米海軍各部隊はこの任を受けて業務品質を高めるための選任組織が次々と設立されSRF-JRMCでもTQLオフィスが1990年に設立され、従来なかった業務品質を継続的に向上させるための専門職が部隊内に設けられることになった。

SRF－JRMCでは業務品質を向上させるための導入ステップとして1991年より経営戦略計画（Strategic Plan）を策定することになったが、その記念すべき第1回経営戦略計画のゴール1として設定されたのが「TQLを全従業員に導入すること」であった。以来SRF-JRMCでは様々な試行錯誤を繰り返しながら「どのように部隊としてのプロダクトおよびプロセスを向上させるのか？」という命題を達成するための活動を続けることとなった。

まず初めに導入されたのは当時日本社会において大きな成果をあげていたQCサークル活動であった。この活動は現場の従業員が様々な統計分析を行うツールを駆使して現場レベルでの作りこみ品質を行い、高い生産性、品質を達成した方法である。SRF-JRMCは日本人従業員が90%以上を占めるため、日本企業で行われていたQCサークル活動実施がTQL推進の重要項目として位置づけられたのである。TQLオフィスは10日間にわたるQCサークル入門トレーニングがサークルリーダーに提供され、監督者には社外で行われる発表会、講習会への参加、研修が行われた結果QCサークル活動は徐々に拡大しSRFに浸透していくことになった。1997年にはQCサークル活動は部隊における最重要項目と位置づけられ、全員参加のQCサークル活動となり180サークル以上が登録、毎週1回1時間の活動を行うことになった。

しかしこの全員参加のQCサークル活動は指導者不足の問題、会合のための会議室不足の問題といった活動をサポートするシステムがまだ十分でないという問題を浮き彫りとする形となった。そのため部隊ではQCサークル活動を推進するための改善チームが組織横断型で結成され、より効果的なQCサークル運営の方法を模索することとなった。その結果QCサークル活動は「はじめに改善ありき」という原点に返り、問題があったらそれを改善するためのチームを結成して行う活動とし、名称も新しくIA（Improvement Activity）としてスタートすることとなった。チーム数は減少したが、有効な活動を行うチームが各部署から登録され、必要な改善を行うチーム数は毎年増加していく傾向となっていった。その間トップクラスの活動内容のチームは積極的に社外におけるQCサークル発表大会にも参加するようになり、QCフレッシュサークル大会、QCサークル全国大会、SGAフォーラムなどの社外大会で多くの入賞サークルを生み出せるようになっていった。2005年にはX67無線工場のIAチーム "Fine Business狽ヘ世界的な品質協議団体であるアメリカのASQ（American Society for Quality）が主催するWCQI（World Conference of Quality and Improvement）という改善発表世界大会に出場するという栄誉を勝ち取るまでになった。こうして継続改善はSRF-JRMCの文化として一歩一歩その歩みを進めていったのである。

世界大会へ出場するチームが出るまで歩みを進めてきた艦船修理廠及び日本地区造修統括本部（SRF-JRMC）のIA（Improvement Activity）であったが、改善の世界では新しい改善手法が次々と現れてきていた。その中でも再び米海軍全体のトレンドとして出てきたのがLEANと呼ばれる改善手法であった。SRF-JRMCではIAを継続させながら新しい改善手法も積極的に取り入れていくこととなった。

LEANとはトヨタ生産方式（TPS＝Toyota Production System）から派生してきた改善方法で、最大の特徴は業務フローを顧客にとって付加価値を加える活動（VA=Value Added Activity）と付加価値を加えない活動（NVA=Non Value Added Activity）に分類し、徹底的にNVAを省く改善を行っていくことである。NVAは「ムダ」と定義され、このムダはさらに7つに分類される（不良、作りすぎ、加工、運搬、在庫、動作、手持ち）。これらのムダを業務の中から省くためのプロジェクトを各RMC（Regional Maintenance Center）が取り組むこととなったのである。

SRF-JRMCへのLEAN導入は2005年で、この年の経営戦略計画によってLEAN導入が新しい改善手法として正式に導入される計画となったのである。LEAN実施においてまず基礎的な部分として行わなければならないのが5Sと呼ばれる職場の整理・整頓である。これは職場がきれいで、安全でないと様々なムダの発見すらままならないためである。そのため2005年には5Sを実施するLEANパイロットチームが活動を開始。その成果が認められ2006年からは明確な目標を持ったLEANが正式にスタートすることになった。

まず初めに全従業員に対してのLEAN基礎コース教育を実施、2200名以上の従業員が全員基礎コースを受講した。さらにチャンピオンと呼ばれる活動の支援者に対するトレーニング、およびグリーンベルトと呼ばれる活動リーダーに対する専門教育も行われたのである。その結果LEAN2年目となった2006年には25件のLEAN活動が実施され、多くの工場において5Sの徹底、ムダの排除が行われるようになったのである。続く2007年は年間のプロジェクト件数を40件以上という目標設定に変更し、SRF－JRMC全体がLEANによる効率的な運営が行われる組織を目指してLEANを実施することになった。2007年は7月末現在で50件以上のプロジェクトを実施し、その内容も5Sから業務フロー上のムダを排除する活動、さらにはHROとのジョイントイベントの実施、部隊内各部署にまたがるフローを改善するVSA（Valueたゆまない改善への道　其の二たゆまない改善への道　其の二たゆまない改善への道　其の二たゆまない改善への道　其の二たゆまない改善への道　其の二Stream Analysis）LEANイベントの実施など、その活動は大きな改善のうねりとなり、SRF-JRMCに浸透している。

1990年から絶えることなく継続的に改善活動を行ってきたSRF-JRMCでは多くの従業員が改善活動・手法についての知識、経験を有しており、LEANのような新しい改善手法が導入されても、即座に対応できる基礎が整っている。改善は継続させることにより初めてその真の価値を生み出すものなのである。今後もSRF-JRMCではLEANのさらなる拡張を視野にいれ、LEANブラックベルト、グリーンベルトと呼ばれるLEAN活動専門職を創設。さらにVSAによるLEAN活動展開を上級監督者（ESC＝Executive Steering Committee）が先頭に立ち、部隊全体の活動進捗状況を管理、報告するシステムの構築などLEANを組織的に実施する体制を着々と固めている。

こうしてSRF-JRMCはたゆまない改善活動を17年間に渡り継続させることで改善の歩調を早める事になった。今後はさらなる高みに向かって絶えることなく継続改善を実施していく計画である。

# *Fitzgerald* leaves dry dock, prepares to get underway

Story and photos by Ben Avey,
CFAY Public Affairs

The Arleigh Burke class guided-missile destroyer *USS Fitzgerald* (DDG 62) was refloated and undocked from Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) dry-dock after completing extensive overhaul maintenance and repairs as a part of the scheduled Selected Restricted Availability (SRA) Oct. 27.

Working alongside the ship's crew, the SRF-JRMC team removed and re-worked the starboard shaft, both hubs and screws, installed a new gas turbine generator, performed maintenance on the sonar dome and anchor chains while overhauling four of the seven enlisted berthing areas in order to make them more habitable and comfortable. Additionally, the team completed general preventative maintenance on *Fitzgerald* in order to improve operational effectiveness while underway.

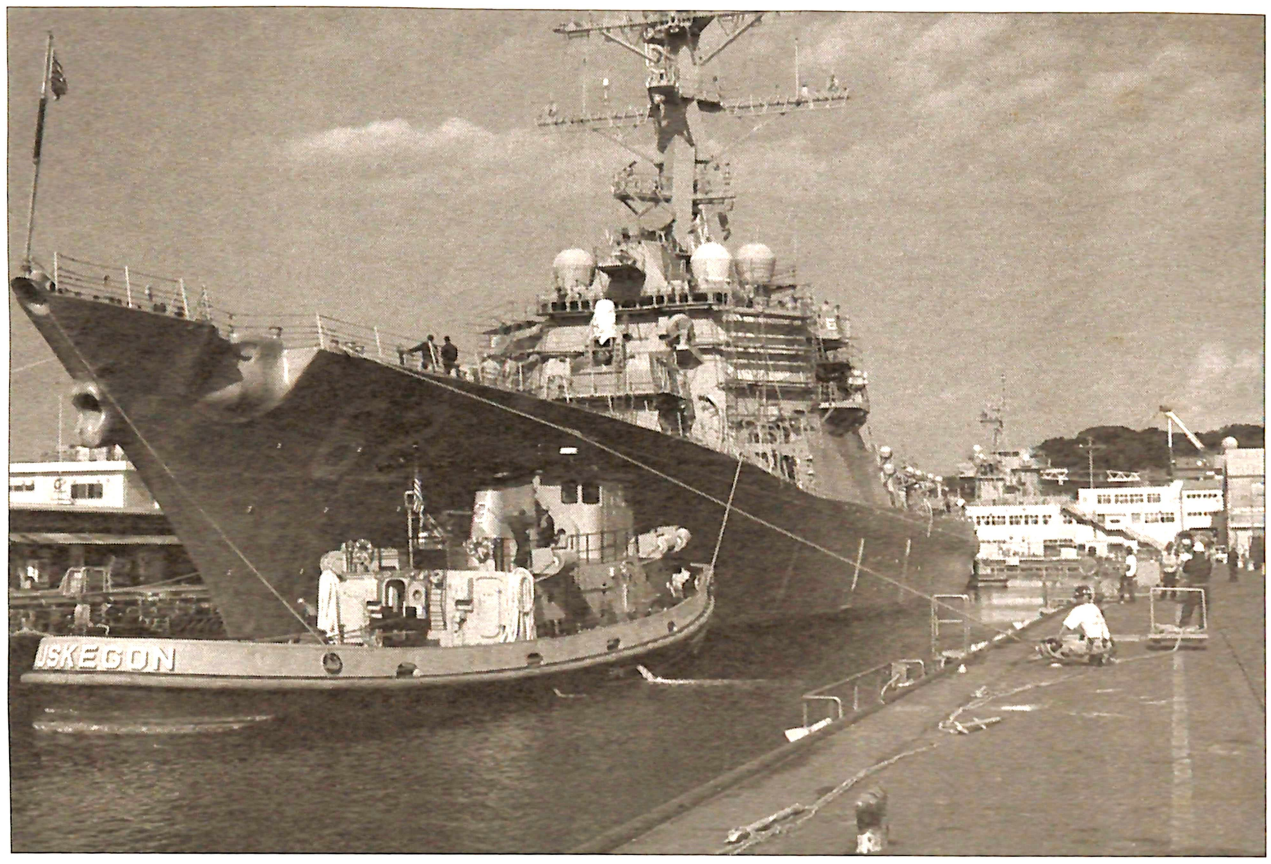
*Fitzgerald* came into dry-dock Aug. 12 for a scheduled 13 week SRA. "This availability will help the ship perfom their mission with less maintenance that they will have to conduct on a routine basis," said SRF-JRMC Ship Superintendent Lt. John Bauer. "They will have the opportunity to spend more time concentrating on their job of war fighting and preparing for their mission."

Navy ships regularly schedule SRA periods to perform comprehensive maintenance and work that cannot be completed while the ship is afloat. Standard dry-dock work may include propulsion and ship system repairs, installation or modification to mechanical and electrical systems in addition to a cleaning stand down. SRF-JRMC workers, in coordination with the crew of *Fitzgerald*, will finish the established work plan and offload the SRF-JRMC equipment in the final two weeks of the SRA while moored at Harbor Master Pier West.

*Fitzgerald* Commanding Officer Cmdr. Daniel P. Dusek was very pleased with the work done while in SRA. "From SRF, to contractors, to ships port, everyone has really come together to put together a quality product into *Fitzgerald*," said Dusek. "The SRF-JRMC/ Navy team is phenomenal; the quality of work that was done here is second to none."

Critical to the mission of 7th Fleet, SRF-JRMC works to keep the fleet operationally ready. "We help maintain the depot level maintenance for ships to go out on a moments notice to do what they need to do," said Bauer.

The SRF-JRMC team is composed of both U.S. military and civilian personnel, private contractors as well as over 2,000 full-time Japanese Master Labor Contract (MLC) employees who are assigned throughout the organization, including top management. Dry-docking facilities at SRF-JRMC can support most ships in the U.S. Navy inventory. Facilities include six dry-docks with a combined displacement of 530,000 tons.




**SRF-JRMC employees handle the lines as *USS Fitzgerald* (DDG 62) pulls out of Dry-dock 5 Oct. 27. *Fitzgerald* entered dry dock Aug. 12 for a scheduled Selected Restricted Availability.**

# フィッツジェラルド号ドライドックを終え出港準備

文・写真：ベン・アヴェイ、CFAY広報課

10月27日、フィッツジェラルド号(DDG 62)は艦船修理工事期間(SRA)の一環として予定されていた大規模なオーバーホールメンテナンスと修理を終えて米海軍横須賀艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)のドライドックから離礁出渠した。

艦船のクルーと伴に作業をしながらSRF-JRMCのチームはオーバーホールの間7箇所ある下士官の寝台設備のうち4箇所で居住空間をより快適に心地よくするため右舷シャフト、ハブとスクリューを取外し改造。新しいガスタービンジェネレーターの取付け、ソナードームや錨鎖の保守を行った。チームは更に出港中の作業効率を上げるためフィッツジェラルドの様々な予防保守を完了した。

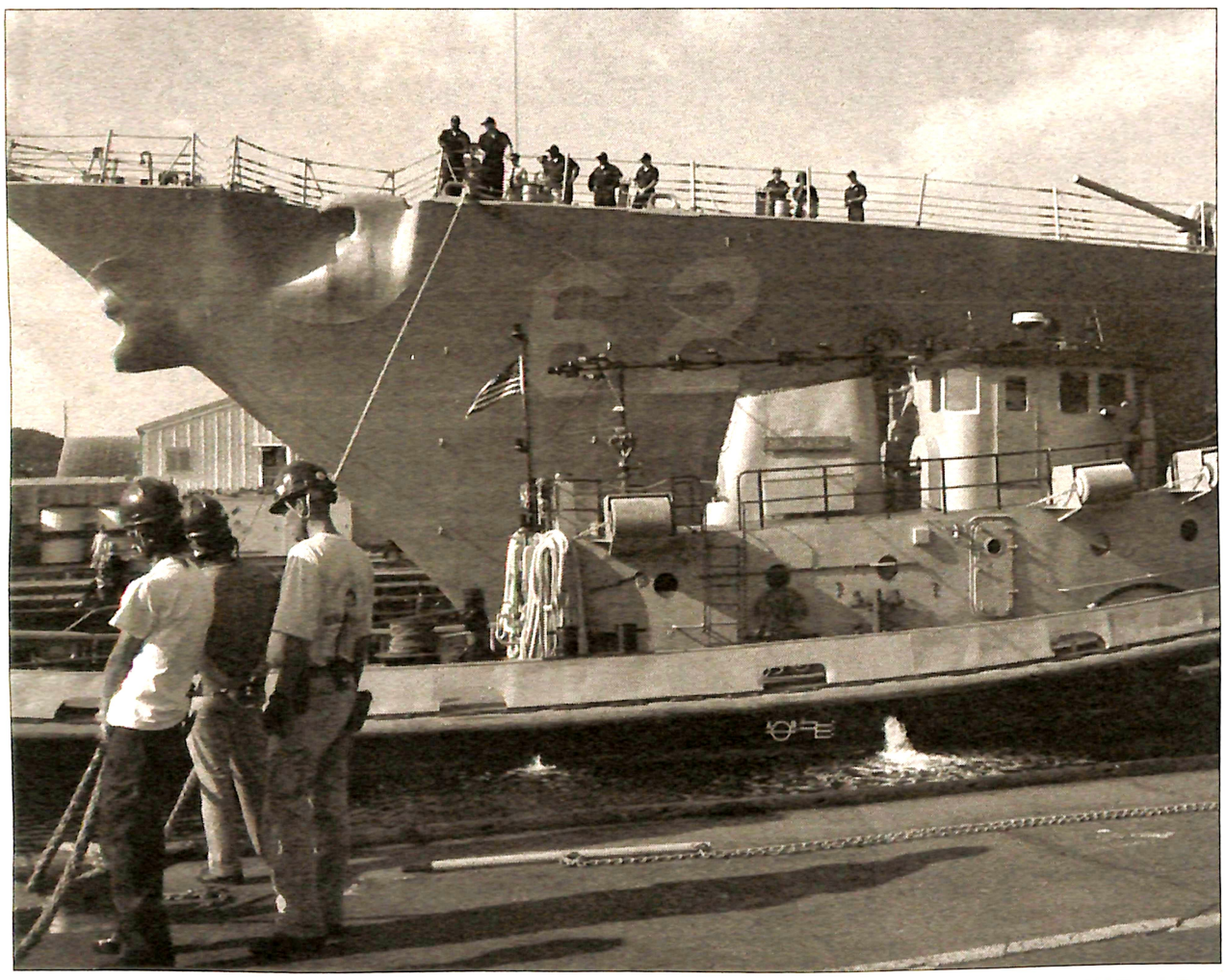
アーリーバーク級駆逐艦であるフィッツジェラルドは予定されていた13週間のSRAのため8月12日にドライドックに入渠した。SRF-JRMCシップサプトのジョンバウアー大尉は「この工期で艦船が日頃からしなければならない保守業務をより少なくしながら任務遂行ができるようになります。彼らはより多くの時間を戦闘に集中し任務遂行に備える機会が持てるでしょう」と語った。

海軍艦船は通常艦船が洋上で完了できない広範囲な保守作業を行うためにSRAの期間を組む。標準的なドライドック作業には清掃のための作業中止に加え、推進及び艦船システム修理、機械及び電気系統の取付け、改良が含まれる。SRF-JRMCの作業者たちはフィッツジェラルドのクルーと協力してSRAの最後の2週間、ハーバーマスターピア西側に係留されている間に策定された作業計画及びSRF-JRMCの機器取外しを終えるだろう。

フィッツジェラルド号艦長ダニエル・P・デューセック中佐はSRAの間に完了した仕事に大変満足していた。デューセック中佐は「SRFからコントラクターへ、入港中の艦船へ、皆が本当に協力してフィッツジェラルドを素晴らしいものにしてくれました。SRF-JRMC/海軍チームは素晴らしい。此処で完了した仕事は誰にも負けません」と語った。

SRF-JRMCの作業者が艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つのは第七艦隊の使命に必要不可欠なことである。「私たちは艦船に対して補給所レベルの保守を補助し彼らが必要とする事を直ちに行って出港させるのです」とバウアー大尉。

SRF-JRMCは軍人、軍属、民間のコントラクターの他に二千人を越える正規雇用の日本人から成り最上層部を含め組織の至る所に配置されている。SRF-JRMCのドライドック施設は海軍の一覧表において殆どの艦船を支援できる。施設には合わせて53万トンの移動施設を持つ6基のドライドックが含まれる。



**SRF-JRMC employees and *USS Fitzgerald* (DDG 62) crew members handle the lines while CFAY Port Ops tugboat YTB 763 Muskegon guides *Fitzgerald* out of Dry Dock 5 Oct. 27.**

# EMS: The environmental strategy for SRF-JRMC

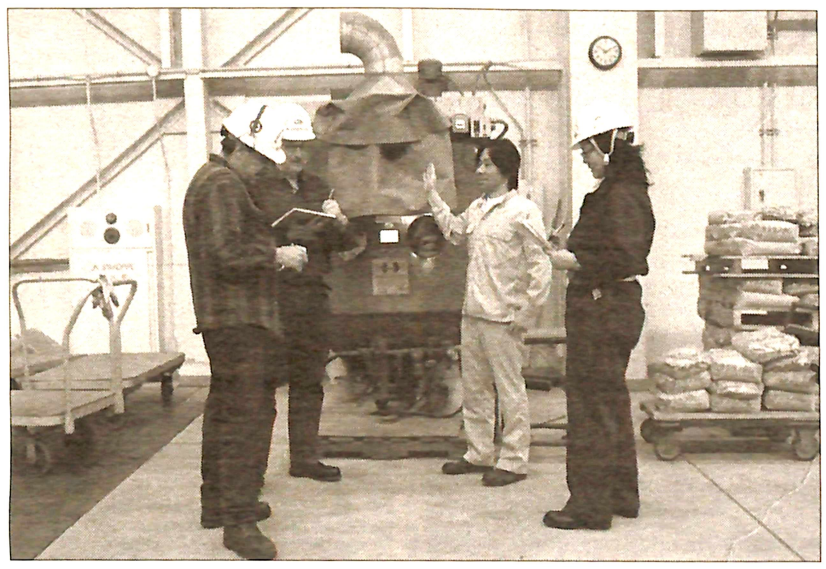
By Bill Ingersoll, SRF-JRMC

EMS is the Environmental Management System for managing the environmental programs at Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC). The SRF-JRMC Environmental Department is "standing up" an EMS with a scheduled completion date of Sept. 30, 2009. The commanding officer's Dec. 17, 2007 Environmental Policy for SRF-JRMC, laid the foundation for the entire EMS implementation effort. Currently the Environmental Department is addressing the environmental impacts that have been identified through the process-aspect-impact studies, with the goal of integrating environmental stewardship into ship repair and maintenance activities at SRF-JRMC.

EMS is not the management of the *environment*; it is the management of *impacts* to the environment. SRF-JRMC is committed to mission readiness and environmental responsibility associated with ship repair activities. Therefore, EMS strengthens the link between our mission of keeping the Seventh Fleet operationally ready and environmental stewardship. In fact there is a real synergy between sustainability of our mission and sustainability of our environment.

Initial and on-going EMS training is conducted in Japanese and English to facilitate a better understanding of the EMS goals at SRF-JRMC. EMS awareness training empowers our SRF-JRMC personnel to help advance Navy leadership in environmental management – the management of environmental impacts. EMS training is kept up-to-date by incorporating the status of our EMS implementation into the training presentations. Also, training in Japanese is not a Japanese translation of an English-language presentation. The Japanese EMS training was developed by the Environmental Department Japanese-speaking environmental professionals with a strong grasp of environmental engineering and a comprehensive understanding of Japanese communication techniques. This innovative approach is successfully communicating EMS to the shops and codes.

EMS is a tool-kit for environmental impact identification and mitigation, and environmental problem-solving. A Process Action Team (PAT) was charted and organized during the spring of 2008 to inventory and assess potential environmental impacts. The scope of the study included the industrial ship repair and maintenance processes at SRF-JRMC. Each process was broken down into sub-components or "aspects" that potentially cause environmental impacts. In July, the PAT completed the studies, and after scoring and ranking the aspect/impacts, the three most significant environmental impacts were identified. In August, a Plan of Action and Milestones (POA&M) was developed for mitigating and managing the SRF-JRMC significant environmental impacts.



**Members of a Process Action Team (PAT) inventory and assess potential environmental impacts at SRF-JRMC. The PAT identified significant environmental impacts that SRF-JRMC is working to mitigate.**

**Photo by Christine Ricafrente**

プロセスアクションチームは環境への潜在的な影響の分類と評価を目的に組織された。写真はパウダーコーティング業務の説明を受けるプロセスアクションチーム。

写真：クリスティーン・リカフランテ、SRF-JRMC

Success of the EMS is contingent on the teamwork of all the workers at SRF-JRMC. To achieve our goal of mitigating environmental impacts requires building partnerships with the ships/shops/codes/contractors performing work at SRF-JRMC. This includes cooperation during environmental surveillances and critiques. Environmental Department personnel routinely inspect Hazardous Waste Accumulation Points (HWAP) and Hazardous Material Lockers located in the shops. You can also see them when they perform walkthrough assessments of dry docks and berthing areas while they inspect ships during maintenance. The walkthrough surveillances are conducted to ensure environmental compliance including hazardous spill prevention. Since establishing the EMS, Environmental Department personnel have developed and conducted environmental and safety fueling briefs. The fueling briefs were initiated in April 2008 and as a result there has not been a single spill during fueling operations at SRF-JRMC. These strategies are helping to prevent spills of hazardous substances and eliminate waste management violations.

Another EMS approach is to integrate existing programs at SRF-JRMC into the strategies for achieving environmental goals. One of these strategies is that the Environmental Department uses Lean events to achieve environmental compliance. Environmental Department personnel have recently participated in two Lean events related to the waste management issues of waste disposal and waste characterization. Future Lean events are planned for leveraging the Consolidated Hazardous Material Reutilization and Inventory Management Program (CHRIMP) and Just in Time (JIT) delivery to achieve another EMS goal: reducing waste generation. The CHRIMP is a successful Navy program for life-cycle hazardous material management and pollution prevention. The Environmental Department personnel plan to collaborate with Fleet and Industrial Supply Center (FISC) Yokosuka on hazardous minimization by implementing CHRIMP at SRF-JRMC. JIT delivery of materials is a successful Naval Shipyard paint and preservation program that ensures materials are delivered when they are needed – reducing waste disposal costs. These are just a few examples of how Lean events (with an environmental component) balance "Front of Pipe" costs with "End of Pipe" waste disposal costs.

The SRF-JRMC Environmental Department is committed to the sustainability of the environment through environmental stewardship as well as sustainability of the SRF-JRMC mission by mitigating environmental vulnerabilities. Our goal is to effectively communicate our strong environmental commitment, and promote environmental awareness and stewardship. This approach is cultivating positive working relationships between U.S. Forces and Japan.

# 環境管理システム（EMS）はSRF-JRMCの環境対策のかなめ

文：ビル・インガーソル、SRF-JRMC

環境管理システム(EMS)とは艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)の数ある環境対策プログラムの中でも管理運営を担う中枢的なものだ。SRF-JRMCの環境室は２００９年９月３０日までにEMSを構築する準備を進めている。２００７年１２月７日付SRF-JRMC司令官の環境方針にはEMS遂行に対する基本が記されている。環境室はSRF-JRMCで行なわれる艦船修理や整備業務に環境管理を一体化させる目的を掲げ、「プロセスから生じる影響」に関する調査を通じて環境への影響把握に取り組んでいる。



**Environmental Management System (EMS) Process Action Team (PAT) members and Hazardous Waste Accumulation Point (HWAP) coordinators attended EMS development and implementation courses. EMS Awareness and EMS Implementation training provided a forum for American and Japanese Nationals to become aware of the benefits of the SRF-JRMC Environmental Management Program. Training was presented in Japanese and this innovative approach helped to successfully communicate EMS to ship repair facility employees.**

**Photo by Christine Ricafrente**

EMSプロセスアクションチームと有害廃棄物担当のメンバーが日本語のEMS理解向上・実践講義を受け、EMSに対する知識を深めた。

写真：クリスティーン・リカフランテ、SRF-JRMC

EMSは環境の**管理**ではなく、環境に対する**影響**の管理である。SRF-JRMCは艦船修理業務に関連する使命に対する即応と環境責任を負っている。EMSはSRF-JRMCの使命「第７艦隊の艦船を常に機能できる状態に保つ」と環境管理の繋がりを強固にしている。実際、SRF-JRMCの使命と環境に対する持続には確かな相乗効果がある。

SRF-JRMCではEMSが求めるゴールについてより深い理解を浸透させる為、日本語と英語のEMSトレーニングを行なっている。そこでは環境への影響管理、すなわち環境管理における海軍のリーダーシップを担う役割を、SRF-JRMCの従業員にたくし、EMSの構築状況を逐次取り入れながら行なわれている。日本語のEMSトレーニングは単に英語版の日本語訳ではない。十分な環境技術（知識）と日本語におけるコミュニケーション能力を備えた環境室の日本人従業員によって改善されたものだ。このやり方によって、EMSが各部署の従業員に十分に浸透してきている。

環境への影響の特定、軽減、環境問題解決の手段としてEMSはある。今年の春には潜在的影響の分類と評価を目的に、プロセスアクションチーム(PAT)が組織された。調査の範囲にはSRF-JRMCでの艦船修理と整備プロセスが含まれ、個々の業務プロセスを環境に潜在的な影響を生じるさせる項目別に分類した。７月にはPATが調査を完了し、様相や影響を点数化してランク付けを行い、環境への３つの重要な影響を見出した。８月にはSRF-JRMCにおいて重大な環境への影響を減らし管理する為の実施活動とその計画予定案が制定された。

EMSの（従業員への）浸透の成功はSRF-JRMCの全従業員のチームワークが鍵となっている。環境への影響軽減というゴールの達成には、SRF-JRMCで業務に携わる艦船、ショップ、コード、契約業者との綿密な協力の構築が求められる。それには環境調査・評価が行われる中でのお互いの協力も含まれる。環境室の従業員は職場にある有害廃棄物集積所や有害物資貯蔵庫を定期的に検査している。更に彼らが整備中の艦船を検査すると伴にドライドックや桟橋付近を歩き検査を行なっている姿を目にすることもある。徒歩による検査は有害物資流出防止を含む環境遵守を確保する為に行なわれている。EMSの設置に伴い、環境室の従業員は環境的に安全な燃料補給業務について説明会を行なってきた。説明会は４月に開始され、結果としてSRF-JRMCでの燃料補給業務中の流出は今のところ報告がない。この様な業務への政策は有害物資の流出の防止や廃棄物管理違反の排除に役立っている。

もう１つのEMSの展開には、環境保護に関するゴール達成戦略としてSRF-JRMCに既存するプログラムを取り入れることが上げられる。環境遵守を達成する為のリーン活動の導入がその１つだ。先頃、環境室の従業員は廃棄物処分と廃棄物特定という廃棄物管理問題に関連する２つのリーン活動に参加した。これからのリーン活動には、「廃棄物発生の削減」というEMSのもう１つのゴール達成に向け、統合有害物資再利用及び在庫管理プログラム(CHRIMP)と適時(JIT)配送の活用を目的とするものが計画されている。CHRIMPは有害物資耐用年数管理及び汚染防止に関し、海軍で成功を収めているプログラムである。環境室の従業員はCHRIMPの実践により有害物削減を目指し、米海軍横須賀補給センター(FISC)との協力も予定している。物資のJIT配送は好評な海軍造修所塗料保存プログラムであり、必要な時に物資が配送され、「廃棄物処分経費の削減」に通じる。これらは環境に関連したリーン活動がどの様にすれば業務開始時に掛かる経費と業務終了後に掛かる経費のバランスを保つことが出来るかを示す一例となる。

（人為的ミス、機材の不良・故障）による環境の弱い点を減らすことによるSRF-JRMCの使命の持続性と環境保護を通じて（環境に害を及ぼすことなく存続する業務の）持続可能性の確保に環境室は責任がある。効果的に環境保護の趣旨を伝え、環境に対する意識と保護を向上することが環境室の目指すゴールである。

この様な（環境への）取り組みが米軍と日本国間に前向きな業務上の関係を培っている。

# SRF-JRMC's Metrology Division monitors tolerance of test equipment

**Story and photos by Keiichi Adachi, CFAY Public Affairs**

Using equipment, devices and tools, Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) employees regularly conduct repairs, maintenance and modernizations that support many functions of the 7th Fleet.

However, employees usually use equipment without thinking about its accuracy while conducting their operations. Devices and tools used for ship repair operations require proper calibration to achieve technical compliance with the appropriate level of accuracy.

Calibration is the act of measuring known calibration standards and verifying that the results are within the tolerance of the gauge or equipment. User specific calibration intervals are established based upon frequency of use, handling practices and measuring environment.

The Metrology Division of SRF-JRMC takes care of all calibration systems, oscilloscopes, time domain reflectmeters, digital voltmeters and missile simulators. These tools are used on ships in combat systems and engineering spaces in support of operations of the ship.

"I believe our shop is very important for the operation of the ship and combat systems on board," said Naofumi Yamamoto of the Metrology Division. "Gas Turbine systems are calibrated every three years. We go onboard during a two-week evolution and completely certify the accuracy of the propulsion system for gas turbine ships."

The Metrology Division keeps individual standards for testing equipment. "The most important thing for our office is the capability," said Yamamoto. "We need to have standards. All calibration is built upon a specific procedure. The procedure must be adhered to verbatim, and must use the standard that is four times more accurate that we are calibrating. Without the standard, of course, we cannot calibrate the unit, then we have to ship off the island when that happens. So, we try to maintain capability that we know the ship requires. Our biggest concern is to ensure that we have the standard to support the equipment."



**While using a tachometer calibrator, Metrology Division electromechanical and pressure equipment standard calibrator Yutaka Hirokawa carefully inspects a generator tachometer that was brought in from a tugboat that was in dry dock.**
**タコメーター測定器を使用して、校正部電子機械及び圧力装置基準測定工の広川泰（ゆたか）さんは入渠中のタグボートから送られてきた発電機タコメーターを入念に検査する。**

The fleet is the main customer for the Metrology Division, which includes the 17 forward-deployed ships in Yokosuka and Sasebo. Other than the fleet, it supports incoming transit ships, the Military Sealift Command ships, oilers and supply ships.

According to the Metrology Division, they also support the local community such as the post office, fuel farm, Yokosuka galley and activities in Iwakuni.

For example, the shops and stores use a lot of scales. When they weigh something, they need to know the accuracy of the weight of products they are working with. At a commercial gasoline station, a gallon of gas needs to be an accurate gallon of gas. The customer wants to know that he or she is paying for a correct gallon of gas.

Yamamoto said conducting business with the Metrology Division is simple for internal and external customers.

"We just need to bring their equipment into the calibration lab and employees of the Metrology Division enter the equipment into their computer system, which is called Calibration Recall Inventory System (CRIS)," Yamamoto said.

The lab gives the customers a receipt for what they dropped off and the date they can pick it up. The lab certifies the equipment to the accuracy listed in the National Institution Standard Technology.

"Calibration office workers are very professional. Periodically, we will not have our own test equipment, so our office will borrow the Cal Lab's equipment for testing," said Sadami Imatomi, engineer technician from the SRF-JRMC Combat Systems.

According to the Metrology Division, they try to increase quality with accurate and reliable gauging, calibrate to measurement traceable standards, rely on industry proven test methods, reduce costs, prevent measurement errors, standardize methods and metrology practices and eliminate procedure misinterpretations.

# SRF-JRMC校正部、試験装置の誤差を最小に保つ

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

第７艦隊を支援するため様々な機材、装置、道具を用い艦船修理、整備、近代化を適切かつ安全に行なう従業員の姿を、艦船上や艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)のいたるところに見かける。

業務に励む中、従業員は機材、装置、道具の精度を考えることなくそれらを使っている。業務おいて機材、装置、道具の精度の確保と維持には質の高い校正が必要だ。

機械機器の校正とは校正基準を設定し、ゲージや機器の数値が持つ計測の誤差が許容範囲内であることを確かめる作業である。各機器の校正の有効期間は使用の頻度、使用内容そして使用環境を基に確立される。

SRF-JRMCにある電子機械機器校正部では、オシロスコープ、時間領域反射測定器、電圧計、ミサイルシュミレーターのを使用した、校正業務を行っている。これらの機材は艦船の運行業務、戦闘システム、動力･推進機関などを支援する目的で使用される。

「艦船の運行業務、戦闘システムの維持のため我われの部署は重要な役割を担っています。３年ごとにガスタービン（動力・推進システム機材）の較正が行なわれ、艦船で２週間をかけて、ガスタービンを推進力とする艦船の推進システムの校正と認証を行います」と話すのは、校正部の山本直史さん。

校正部の校正部基準計測器の維持も主要な業務である。校正業務の重要なものに、校正部の地域的重力値の認証が必要となる。高精度な圧力試験装置には地域的重力値が求められている。重りや流体柱を用いての誤差0.1パーセント以内の精度が求められる圧力を測定する際には、基準点が必要となる。より正確性を高めるために、校正部の位置する緯度と経度による地域的重力値が算出される。

「校正部の業務にとって重要なことは、必要な能力を備えることと、それを支える個々の基準計測器です。どの校正も詳細な手順に基づき成り立っているのです。ですから、どの手順も必ず記述されている通りに行なうことが求められ、校正する機器よりも４倍以上精度の高い計測器を使用しなければなりません。基準計測器なしには機材装置の校正はできません。艦船が求める校正の能力を維持するよう努めていますが、基準計測器の確保が、校正部の抱える大きな悩みです」と山本さんは話す。

もちろん横須賀、佐世保に配備の１７隻の艦船含め第７艦隊が校正部のお得意様だ。他の顧客には、航海の途中寄港する船、海上郵送部隊（MSC）の艦船や油送船、補給船がある。

校正部によると地域社会にも貢献し、横須賀基地にある、郵便局、ガスステーション、食堂、岩国基地の諸部隊が挙げられる。

例としては、店舗では秤の使用が多い。商品の計量や包装を行なう際、その品物の正確な重さを知る必要がある。ガスステーションでは、正確な１ガロンの燃料が求められるはずであり、清算では確かに１ガロン分の金銭を払うことをお客様は求める。

部隊内外を問わず、校正部への業務依頼はシンプルだと山本さんは言う。機材・装置を校正部に持ち込めばよい。校正部の従業員が校正機器登録システム（CRIS）と呼ばれるコンピュータープログラムに持ち込まれた機材・装置の情報を入力する。そしてお客さまに預り証が渡され、予定される修理・校正完了の日付がその預り証に明記されている。校正部は米国工科標準技術が定める数値を基に正確性を認証する。

「校正部の従業員はとてもプロ意識の高い人たちです。私の職場には計測器がなく、校正部から借りて使用しています」と語るのは戦闘システム部で働く機械技術職の今富定実さん。

校正部では、試験装置の正確性と信頼性の向上、測定追跡基準の校正、産業的に証明済みの試験方法、測定誤差の防止、一定順序と校正実践の標準化、さらに、手順上での誤訳の排除を試みていると言う。



**Metrology Division electronics equipment standard calibrator Shin Watanabe explains some of the important elements for repairs on the radar equipment to apprentice trainee Kazunori Ishibashi.**
**校正部電子装置基準測定工の渡辺慎さんは、同僚の訓練生石橋一憲さんにレーダー機材の修理の重要点を説明する。**

# SRF-JRMC hosts JMSDF officer exchange program graduation ceremony

Story and photo by Keiichi Adachi,
CFAY Public Affairs

Ship Repair Facility and Japan Regional Maintenance Center (SRF-JRMC) Yokosuka hosted a graduation ceremony for two Japan Maritime Self-Defense Force (JMSDF) graduates of the JMSDF exchange training officer program recently at the Yokosuka Officers' Club. This exchange program has fostered friendship and camaraderie between the JMSDF and SRF–JRMC for more than 21 years.

The two graduates, Lt. Hidenori Mizuno and Lt. j.g Hidekazu Nakatani, from Yokosuka Repair and Supply Facility, completed two and a half months of training at SRF-JRMC. They participated in a technical research project and enhanced their English language skills through various training and practice.

During the training period, the two graduates studied ship maintenance processes using U.S. Navy methods. Before reporting to SRF-JRMC, both Mizuno and Nakatani said they were afraid that they could not communicate effectively with officers and civilians at SRF-JRMC due to the differences in life styles between Japan and America, and no past interaction with the Americans.

Nakatani said "I think every working area at SRF-JRMC has a relaxed and lively atmosphere which allows the opportunity for personnel to easily exchange opinions about their business."

Mizuno said "I felt that employees of SRF-JRMC make an effort to conduct safely and correctly every single operation or project in accordance with maintenance work orders, because I had many opportunities to see and hear briefings and operations of individual shops and offices during the period of training."

SRF-JRMC Training Officer for the JMSDF officer exchange program Lt. Luc Delaney, commenting on the main purpose behind the training program said "two things; first is to share ideas on maintenance between ourselves and the JMSDF forces, and [second], it also promotes camaraderie between us and our Japanese hosts. The JMSDF officers spent a considerable amount of time speaking to everybody in our office and working with SRF-JRMC personnel from different shops and codes."

Mizuno also had opportunities to join parties, events and recreation at SRF-JRMC and saw supervisors and other leaders actively exchange their opinions and thoughts about business and personal matters.



(Left) Lt. j.g Hidekazu Nakatani and Lt. Hidenori Mizuno display their graduation certificates with SRF-JRMC Commanding Officer Capt. Stephanie Douglas.
卒業式に参加したSRF-JRMCとJMSDFメンバーが見守る中、修了証書を手に中谷秀和２等海尉と水野秀紀１等海尉はSRF-JRMC司令官ステファニー・ダグラス大佐と共に写真に納まる。

"Facilities, equipment, and a physical distribution system for ship repair at SRF-JRMC are at full capability and individual technical skills are at high levels," said Nakatani. "So we, JMSDF, want to understand and own similar systems and facilities by all means in the future."

Nakatani focused on the maintenance of the gyrocompass and combat systems in the U.S. Navy for his graduation topic. The gyrocompass is similar to a gyroscope to find true north at sea. Nakatani mentioned that modernized ships at the JMSDF are equipped with groups of small and large circuit card assemblies for navigation and combat systems, and that JMSDF has been looking for measures that handle mechanical difficulties and periodic maintenance. "The JMSDF conducts 'time based maintenance,' which means that the number of maintenance periods is more than the U.S. Navy, because JMSDF has fewer ships than the U.S. Navy," said Nakatani. "But the U.S. Navy maintenance systems are based on 'conditioned based and reliability centered ones,' which provides them with increased operational availability because of short scheduled maintenance periods."

Mizuno's main focus was on the maintenance for the gas turbine system for his graduation topic. "JMSDF has faced financial issues and needs to find out more effective maintenance methods and reduce their maintenance costs," said Mizuno. "JMSDF conducts replacing of assemblies for the gas turbine system in accordance with previously setting schedules." He also said the U.S. Navy maintenance system for the gas turbine is based on replacing or repairing parts when they do not meet required inspections and they are broken down, and that ensuring condition monitoring of the gas turbine system around the clock while ships are at sea."

The two JMSDF officers stated that the 10 week training flew by fast and was fruitful and the topic was fully completed within the short period, and that military members, civilians and Japanese employees at SRF-JRMC gave us a lot of support and cooperation.

# SRF-JRMC、海上自衛隊交換士官制度の卒業式を行なう

文・写真：安達慶一、CFAY広報課

先ごろ米海軍艦船修理廠及び日本地区造修統括本部(SRF-JRMC)主催による海上自衛隊交換士官研修制度の卒業式が横須賀基地の将校クラブで行なわれた。この研修には海上自衛隊(JMSDF)より２名の士官が参加していた。

約２ヵ月半に渡る研修を通じて横須賀造修補給所の水野秀紀１等海尉と中谷秀和２等海尉は、技術研究プロジェクトの実行を目的にSRF-JRMCに配属され、研修と実践を通して英語の力を磨いた。研修制度はこれまで２１年以上にわたり、SRF-JRMCとJMSDFの友好関係を育んできた。

研修の間、水野１等海尉と中谷２等海尉は米海軍が管理する艦船修理の体系、手段や方法を研究し、そこで得た知識を卒業論文にまとめ、今回の卒業式で発表した。

水野１等海尉と中谷２等海尉の２人がSRF-JRMCに配属される以前は、英語でSRF-JRMCの将校や軍属の人たちと上手くコミュニケーションが出来るかどうかが心配であり、また、日米の生活習慣の違いに対する適応に不安もあったと話した。




Lt. j.g. Hidekazu Nakatani and Lt. Hidenori Mizuno had the opportunity to watch the undocking of two U.S. Coast Guard ships by SRF-JRMC workers during the JMSDF exchange training officer program at SRF-JRMC.
中谷秀和２等海尉と水野秀紀１等海尉のSRF-JRMCでの海上自衛隊交換士官研修期間中、２隻の米海軍沿岸警備艇のSRF-JRMC従業員による出渠作業を目にする機会が有った。

「どの職場も雰囲気が明るく活気があり、意見交換も積極的に行なわれていました」と語るのは中谷２等海尉。

水野１等海尉はこう話した。「研修期間中、多くのオフィスで説明を受け、現場での作業を見学する機会が多くありました。その中で、SRF-JRMCの従業員が、仕事を着実に安全に進めているように感じられました。」

そして研修生の世話役であるルーク・デレイニー大尉は、この制度の主な目的は、第１にSRF-JRMCと自衛隊の間で艦船整備についてのアイデア・知識を共有出来ることだという。「第２にそれらを分かち合うことにより、SRF-JRMCと日本の皆さんの友情や仲間意識をより強く高めあうことが出来ることです。自衛隊の士官たちは我われの職場の従業員と会話を楽しみ、有益な時間を過ごしていた事は勿論のこと、SRF-JRMCに所属する現場や異なる部署の従業員と一丸となって作業・任務の遂行を成し遂げました」とデレイニー大尉。

水野２等海尉は、パーティー、公式行事、娯楽行事の席で、監督者、他の指導者たちが、業務や個人的な事柄について積極的に意見や考えを交換する場を目にする機会を持てたと言う。

「艦船修理用の設備、物流が充実しており、個々の技術力が高いレベルにある。是非、海上自衛隊も将来的にこのような施設を所有したい」と話したのは中谷２等海尉。

中谷２等海尉は卒業論文の題材を米海軍のジャイロコンパスとコンバットシステムに焦点を当てた。ジャイロコンパスとは航海中に方位の真北を確認する為のジャイロスコープの機能に似たものだ。

中谷２等海尉は、近代化されたJMSDFの護衛艦はレーダーを始めとした戦闘システムの為の大小各種の電子回路を装備していて、故障発生時や定期的な整備のための様々な対策が模索されていると言う。

「JMSDFでは艦船修理に部品や装置を一定期間で交換する『定期交換整備』を行なっており、更に我われの艦船数は米海軍が保有する艦船数より少ないので交換整備の実行数が多い。しかし米海軍の整備システムは計器や装置の状況とその信頼性を整備の基にしています。よって整備期間も短く、艦船の即応性が増します」と中谷２等海尉は研修を振り返る。

ガスタービンシステムの整備が卒業論文の題材としたのは水野１等海尉。彼によると、JMSDFは財政上の問題を抱え、効果的な整備方法の模索や整備経費の削減が必要とされている。JMSDFではガスタービンシステムの部品を前もって決められたスケジュールで交換する。

「米海軍のガスタービン整備システムは、部品や構成要素が検査基準を満たさない場合や壊れた場合に交換もしくは修理を行い、更に航海中は２４時間システムの状況をモニターすることを確実に行なっています」と水野１等海尉は語った。

水野１等海尉と中谷２等海尉は１０週間の研修はとても早く大変充実した研修で、短期間で卒業論文を完成でき、SRF-JRMCの米国軍人、日本人従業員から多くの御支援、協力を得たと述べた。